



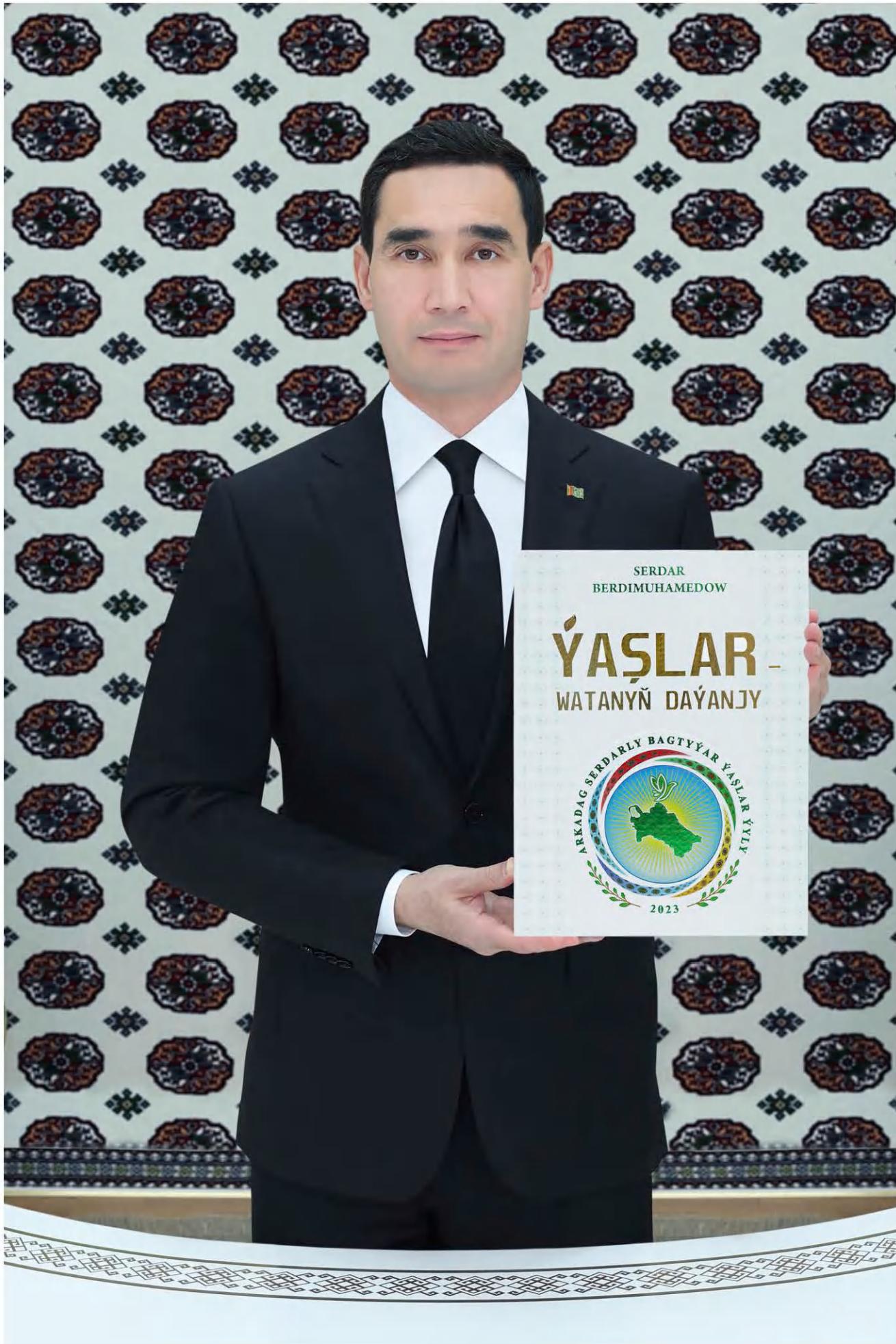
HERITAGE
POPULAR-SCIENTIFIC
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

4/2023

MIRAS

YLMY-KÖPÇÜLIKLEYİN ŻURNAL



SERDAR
BERDIMUHAMEDOW

ÝAŞLAR - WATANYŇ DAÝANJY



2023

MIRAS

TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY



ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE
AND NATIONAL MANUSCRIPTS

ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА

№4 (92), 2023

YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN
ŽURNAL

ESASLANDYRYJY –
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR
AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,
EDEBIÝAT WE MILLI
GOLÝAZMALAR INSTITUTY

SCIENTIFIC AND POPULAR
JOURNAL

THE FOUNDER –
ACADEMY OF SCIENCES
OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE AND
NATIONAL MANUSCRIPTS

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

УЧРЕДИТЕЛЬ –
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ
И НАЦИОНАЛЬНЫХ
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК
ТУРКМЕНИСТАНА

Baş redaktor
D. S. Orazsähedow

Editor-in-Chief
D. S. Orazsakhedov

Главный редактор
Д. С. Оразсахедов

Redkollegiýa:
I. Habibeýli,
A. Aşyrow,
Ý. Orazgyljow,
R. Kürenow,
H. Durdyýew,
O. Mert,
O. Ekäýew,
E. Çaryýewa,
A. Berdiýew,
A. Şyhnepesow,
B. Weýisow.

Editorial Board:
I. Khabibeili,
A. Ashyrov,
Y. Orazgulyjev,
R. Kurenov,
H. Durdyev,
O. Mert,
O. Ekyayev,
E. Charyeva,
A. Berdiyev,
A. Shikhnepesov,
B. Weisov.

Редколлегия:
И. Хабибели,
А. Ашыров,
Я. Оразгылдыжев,
Р. Куренов,
Х. Дурдыев,
О. Мерт,
О. Экаев,
Э. Чарыева,
А. Бердыев,
А. Шихнепесов,
Б. Вейисов.

Baş redaktoryň orunbasary
A. Hojaculyýewa

Deputy Editor-in-Chief
A. Hojagulyyeva

Заместитель главного редактора
А. Ходжагулыева

Jogapkär kätip
J. Hudayberdiýew

Executive Secretary
J. Hudayberdiyev

Ответственный секретарь
Дж. Худайбердыев

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ITŞYNASLARYNA, OLARYŇ JANKÖÝERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYNA

TO THE DOG BREEDERS, DEVOTEES OF TURKMEN ALABAİ-DOGS AND DEAR PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

СОБАКОВОДАМ, ПОКЛОННИКАМ ТУРКМЕНСКИХ АЛАБАЕВ И РОДНОМУ НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

4



GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

6



TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI SERDAR BERDIMUHAMEDOWYŇ TÜRKMEN HALKYNA TÄZE ÝYL GUTLAGY

NEW YEAR ADDRESS OF PRESIDENT OF TURKMENISTAN SERDAR BERDYMUHAMEDOV TO THE TURKMEN PEOPLE

НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ТУРКМЕНИСТАНА СЕРДАРА БЕРДЫМУХАМЕДОВА К ТУРКМЕНСКОМУ НАРОДУ

10

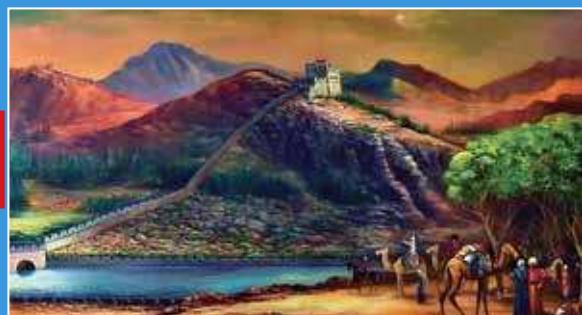


ÇŽAO SYAOSZÝA (Hytaý)
MAGTYMGULYNYŇ DANALYGY WE BEÝKLIGI
ÇYN-MAÇYNA YETDI

CHZHAO SYAOTSZYA (China)
WISDOM AND GRANDUER OF MAGTYMGULY
HAVE ACHIEVED CHIN-MACHIN

ЧЖАО СЯОЦЗЯ (Китай)
МУДРОСТЬ И ВЕЛИЧИЕ МАХТУМКУЛИ
ДОСТИГЛИ ЧИН-МАЧИНА

15



J. GURBANGELDİYEW (Türkmenistan)
SOLTAN SANJARYŇ SYÝASY-DIPLOMATIK
YÖRELGELERINIŇ BINÝATLYK ÄHMİYETI

J. GURBANGELDIYEV (Turkmenistan)
FUNDAMENTAL IMPORTANCE OF POLITICAL-DIPLOMATIC
PRINCIPLES OF SULTAN SANJAR

ДЖ. ГУРБАНГЕЛЬДЫЕВ (Туркменистан)
ФУНДАМЕНТАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПОЛИТИКО-
ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ПРИНЦИПОВ СУЛТАНА САНДЖАРА

27



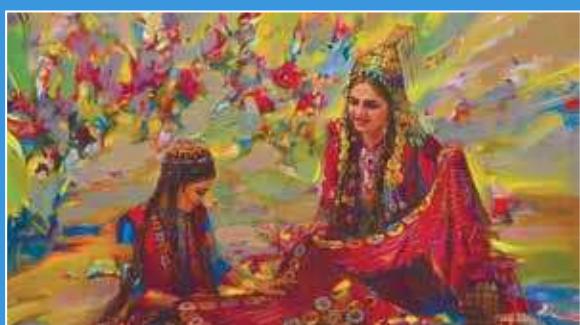


40

A. MÄMMETJUMAÝEW (Türkmenistan)
TÜRKMEN HALK DÖREDIJILIGINDE «ZÖHRE-TAHYR» YORDUMY

A. MAMETDJUMAYEV (Turkmenistan)
THE PLOT OF «ZUHRA AND TAHIR» IN TURKMEN FOLK ART

A. МАМЕТДЖУМАЕВ (Туркменистан)
СЮЖЕТ «ЗОХРЕ И ТАХИР» В ТУРКМЕНСКОМ
НАРОДНОМ ТВОРЧЕСТВЕ

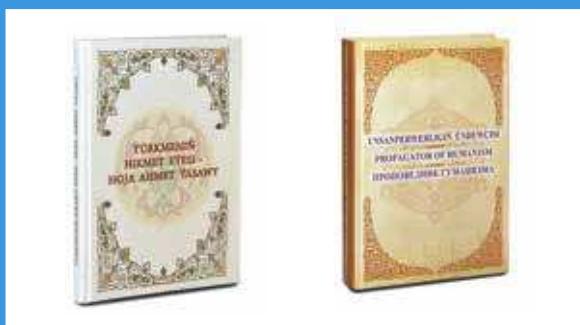


51

O. EKÄÝEW, A. GURBANNAZAROWA (Türkmenistan)
TÜRKMENLERİŇ DURMUŞYNDÀ ETNOGRAFIK DÄP-DESSURLAR

O. EKAYEV, A. KURBANNAZAROVA (Turkmenistan)
ETHNOGRAPHIC TRADITIONS AND CUSTOMS IN
THE LIFE OF TURKMENS

О. ЭКАЕВ, А. КУРБАННАЗАРОВА (Туркменистан)
ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ ТУРКМЕН (в этнографическом плане)



66

G. AMANGULÝÝEWA (Türkmenistan)
TÜRKMEN SOPUÇLYK EDEBIÝATY WE HOJA AHMET YASAWY

G. AMANGULYEVA (Turkmenistan)
TURKMEN SUFI LITERATURE AND KHOJA AHMED YASAVI

Г.АМАНГУЛЫЕВА (Туркменистан)
ТУРКМЕНСКАЯ СУФИЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА
И ХОДЖА АХМЕД ЯСАВИ



83

**GARAŞSYZ, HEMİŞELİK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ
JEMGYÝETÇİLİK, YLMY WE MEDENİ DURMUŞYNYŇ
WAKALARYNA SYN** (oktyabr-dekabr)

**REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND
CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY
NEUTRAL TURKMENISTAN** (October-December)

**ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО
НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА** (октябрь-декабрь)

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ITŞYNASLARYNA, OLARYŇ JANKÖÝERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYNA

TO THE DOG BREEDERS, DEVOTEES OF TURKMEN ALABAİ-DOGS AND DEAR PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

СОБАКОВОДАМ, ПОКЛОННИКАМ ТУРКМЕНСКИХ АЛАБАЕВ И РОДНОМУ НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Eziz watandaşlar!
Hormatly itşynaslar!*

Sizi Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda milli gymmatlygymyz bolan turkmen alabaýlarynyň hormatyyna dabaraly bellenilýän Türkmen alabaýynyň baýramy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size mähriban halkymyzyň göz guwanjyna, milli buýsanjyna öwrülen turkmen alabaýlaryny ösdürrip ýetişdirmek, olaryň şan-şöhratyny dünýä ýaýmak, itşynaslyk sungatyny yzygiderli ösdürmek ugrunda alyp barýan asyllı işleriňizde täze üstünlikleri arzuw edýärin.

Türkmen alabaý dünýäniň iň gadymy itleriniň biri bolmak bilen, merdaňa halkymyzyň genji-hazynasydyr we asyrlardan gözbaş alýan milli mirasydyr. Eýesine wepadarlygy, batyrlygy, gaýduwsyzlygy bilen biziň alabaýlarymyzyň dünýädäki meşhurlygy barha artýar.

Hormatly itşynaslar!

Eziz Diýarymyzda gadymy döwürlerden gaýdýan milli itşynaslyk sungatymyzy kämilleşdirmek üçin ähli zerur şertler döredilýär. Bu möhüm pudagy ösdürmek maksady bilen, Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň döredilmegi dünýäniň dürlü döwletleri bilen bu ugurda alnyp barylýan halkara hyzmatdaşlygyň gerimini has-da giňeltmäge we täze derejelere çykarmaga mümkünçilik berýär.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe pudagy ösdürmäge uly üns berilýär. Ýurdumyzda bu ugurda hünärmenleri taýýarlasmak boýunça hem yzygiderli işler alnyp barylýär. Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň toplumyna turkmen alabaýlarynyň halkara bäsleşiklerini geçirmek üçin ähli zerur şertler üpjün edildi. Ýurdumyzyň sebitlerinde we Aşgabat şäherinde dünýä ölçeglerine doly laýyk gelýän turkmen alabaýlarynyň tohumçulyk merkezleri guruldy.

*Dear compatriots!
Dear dog breeders!*

I cordially congratulate you on the Holiday of the Turkmen Alabai-dog, the national treasure of our people, the day, which is solemnly celebrated in the year «Happy Youth with Arkadag Serdar!» I wish you successes in the noble work on the raising and upbringing of Turkmen alabaises – the love and national pride of the people, on their popularization in the world, as well as the consistent development of the art of dog breeding!

The Turkmen alabai dog is one of the oldest breeds, the legacy of our people and its national heritage, originating in the depths of centuries. Thanks to the dogs' loyalty to the owner, courage and bravery, their world fame is multiplying.

Respected dog breeders!

In our Fatherland, all opportunities are being created to improve the national art of dog breeding, the foundations of which were laid in ancient times. In order to develop this important industry, the International Association «Türkmen alabaý itleri» was established, which made it possible to intensify cooperation in this area with various countries of the world and bring it to a higher level.

In this regard, in the era of the Revival of a new epoch of a powerful state, systematic work is being carried out to train specialists in the field of dog breeding. On the territory of the complex of the International Association «Türkmen alabaý itleri» all conditions for international competitions are created. Turkmen alabai centers, meeting international standards, have been built in the velayats and the city of Ashgabat, which made it possible

*Дорогие соотечественники!
Уважаемые собаководы!*

Сердечно поздравляю вас с торжественно отмечаемым в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром» Праздником туркменского алабая – национального достояния нашего народа! Желаю вам новых больших успехов в благородном труде по выращиванию и воспитанию туркменских алабаев – любви и национальной гордости народа, по их популяризации в мире, а также последовательному развитию искусства собаководства!

Туркменский алабай – одна из древнейших пород, достояние нашего народа и его национальное наследие, берущее истоки в глубине веков. Благодаря преданности хозяину, смелости и отваге множится их мировая слава.

Уважаемые собаководы!

В нашем Отечестве создаются все возможности для совершенствования национального искусства собаководства, основы которого были заложены ещё в древности. В целях развития этой важной отрасли создана Международная ассоциация «Türkmen alabaý itleri», что позволило активизировать сотрудничество в этой области с различными государствами мира и вывести его на более высокий уровень.

В данной связи в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства ведётся планомерная работа по подготовке специалистов в области собаководства. На территории комплекса Международной ассоциации «Türkmen alabaý itleri» созданы все условия для проведения международных соревнований. В велаятах и городе Ашхабад построены отвечающие международным стандартам центры туркменских алабаев, что позволило

Netijede, itşynaslarymuz üçin döwrün talaplaryna laýyk iş alyp barmaga giň mümkinçilikler döredildi. Türkmen itşynaslary tarapyndan milli buýsanjymyz bolan alabaýlarymyz tohum arassalygyny gorap saklamak hem-de baş sanyny artdyrmak, şan-şöhratyny dünýä ýaýmak boýunça uly işler alnyp barylýar. Geljekde-de ýurdumyzda itşynaslygy ösdürmäge, bu ugurda dünýä döwletleri bilen özara tejribe alyşmaga, netijeli halkara hyzmatdaşlygy ýola goýmaga hem-de itşynaslarymyzý ýasaýyış-durmuş, iş şartlerini has-da gowulandyrmaga döwletimiz tarapyndan uly üns berler.

Hormatly itşynaslar!

Merdana ata-babalarymuz tarapyn dan asyrlaryň dowamynnda kemala getirilip, tohum arassalygy saklanyp gelnen, umumadamzat gymmatlygy na öwrülen alabaýlarymyz Yer ýüzünde bar bolan tohum itleriň arasynda iň naýbaşylarynyň biri hasaplanýar. Hal-komyzyň guwanjyna, ýakyn syrdaşyna öwrülen alabaýlarymyz biziň buýsanjymyzdyr.

Ynsan bilen türkmen alabaýynyň arasyndaky dostluk, wepadarlyk gat-naşyklary nusgawy eserlerimizde hem öz aýdyň beýanyň tapýar. Merdana ata-babalarymuz milli seçgiçiliğiň ajaýyp nusgasy bolan alabaýlarymyzda mertligiň, gaýduwsyzlygyň, wepadarlygyň nyşanyny görüpdirler. Türkmen alabaý itleri gadymy topragymyzyň gudratydyr, mukaddes türkmen ojagyň ýaraşygydyr, goragçysydyr we bahasyna hiç zat bilen ýetip bolmajak gymmatlygydyr.

Eziz watandaşlar!

Hormatly itşynaslar!

Sizi berkarar Watanymyzda şan-şöhraty dünýä dolan edermen alabaýlarymyzý şanyna uly dabara bi-len bellenilýän Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli ýene-de bir gezez tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, uzak ömür, maşgala abadançyligyny, türkmen itşynaslyk sungatyny mundan beýläk-de kämilleşdirmek we ösdürmek ugrunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlükleri arzuw edýarin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

for country's dog breeders to organize their activities in accordance with modern requirements.

Turkmen dog breeders conduct a lot of work on preserving the purity of the Alabai breed – our national pride, on increasing the number of these dogs, on popularization of their world fame. Our state will continue to pay special attention to the development of dog breeding, mutually beneficial cooperation and exchange of experience with other states, establishing fruitful international partnership, improving the working and living conditions of the country's dog breeders.

Dear dog breeders!

The purebred Alabai dogs bred by our ancestors for many centuries, which have become a universal value, are considered the best of all dog breeds existing on the Earth. Being a close friend and a companion of a man, Turkmen Alabais have become the pride of our people.

The relations of friendship and devotion between a man and an Alabai are reflected in the works of our classical literature. In the Alabai-dogs – the best examples of national breeding – our courageous ancestors noted such traits as courage, bravery, loyalty to a man. Turkmen Alabai-dogs are a miracle of our ancient land. They are the adornment and guardians of the sacred Turkmen hearth and the incomparable value!

Dear compatriots! Respected dog breeders!

Once again, I cordially congratulate you on the widely and solemnly celebrated in our Motherland Holiday of the Turkmen Alabai dog, the fame of which has spread to the whole world.

I wish you sound health, longevity, family well-being and immense success in the development and improvement of the Turkmen art of dog breeding!

**President of Turkmenistan
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

собаководам страны организовать свою деятельность в соответствии с современными требованиями.

Туркменские собаководы ведут большую работу по сохранению чистоты породы алабаев – нашей национальной гордости, по увеличению численности этих собак, популяризации их мировой славы. Наше государство и впредь будет уделять особое внимание развитию собаководства, взаимовыгодному сотрудничеству и обмену опытом с другими государствами, налаживанию плодотворного международного партнерства, улучшению условий труда и быта собаководов страны.

Уважаемые собаководы!

Выпестованные предками за многие века чистопородные алабаи, ставшие общечеловеческой ценностью, считаются самыми лучшими из всех существующих на земле пород собак. Являясь близким другом и спутником человека, туркменские алабаи стали гордостью нашего народа.

Отношения дружбы и преданности между человеком и алабаев нашли отражение и в произведениях нашей классической литературы. В алабаях – лучших образцах национальной селекции – наши мужественные предки отмечали такие черты, как смелость, отвага, верность человеку. Туркменские алабаи – это чудо нашей древней земли. Они – украшение и стражи священного туркменского очага и ни с чем несравнимая ценность!

Дорогие соотечественники! Уважаемые собаководы!

Ещё раз сердечно поздравляю вас с широко и торжественно отмечаемым в нашей Отчизне Праздником туркменского алабая, слава о котором распространилась на весь мир.

Желаю вам крепкого здоровья, долголетия, семейного благополучия и больших успехов в деле развития и совершенствования туркменского искусства собаководства!

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAPTÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT AND NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

Eziz watandaşlar!

Sizi Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşalar ýylynda giňden bellenilýän Halkara Bitaraplyk günü hem-de bütün dünyäde uly ähmiýetli waka bolan Garaşsyz Watanymyzyň hemişelik Bitaraplygyň 28 ýyllyk baýramy bilen tüýs ýurekden gutlaýaryn.

Biziň Bitaraplygymyz dünyä halklaryny belent maksatlara birleşdirýän, parahatçylygy hem-de dost-doganlygy ösdürýän ýörelgämizdir. Alyp barýan Bitaraplyk syýasaty myzyň berkarar döwletimiziň Ýer yüzündäki abraýmertebesini has-da pugtalandyrmakda uly ähmiýeti bardyr. Şoňa görä-de, Garaşsyz Watanymyzyň Bitaraplyk hukuk ýagdaýyna eýe bolmagynyň 28 ýyllyk baýramyny uly zähmet üstünlüklerine besläp, şatlyk hem dabaralar bilen garşylaýarys. Bu baýrama bagışlap, paýtagtymyz Aşgabat şäherinde, welaýatlarymyzda döwrebap binalarдыr kärhanalary ulanmaga beryäris. Durmuşyň ähli ugurlarynda gazanýan üstünlüklerimize, güzel Diýarymyzyň ýeňişlerine bagışlanan medeni-jemgyyetçilik çärelerini geçiräris. Bu çäreler raýatlarymyzyň agzybirligini we jebisligini has-da pugtalandyryar, bolelin, bagtyýar durmuşyň bähbidine uly üstünlükleri gazanyp, belent sepgitlere ýetmäge ruhlandyrýar.

Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy tarapyndan mundan 28 ýyl ozal taryhy Kararnamanyň kabul edilmegi bilen, eziz Watanymyz hemişelik Bitaraplyk hukuk ýagdaýyna eýe boldy. Şeýle belent hukuk ýagdaýyna eýe bolan Garaşsyz döwletimiz ählumumy parahatçylygy, howpsuzlygy, durnukly ösüşi gazanmak ugrunda dünyä bileşiginiň tagallalaryny doly goldaýan öňden görjilikli, maksada okgunly daşary syýasaty alyp barýar. Aziýanyň we Yewropanyň çatrygynda, Beýik Yuþek ýolunyň merkezinde ýerleşen Türkmenistan dünyä döwletleri, abraýly halkara guramalar bilen sazlaşkly hyzmatdaşlygy ýola goýup, özara bähbitli gatnaşyklaryň has netijeli

Dear compatriots!

I sincerely congratulate you with International day of neutrality and the 28th anniversary of permanent neutrality of independent Turkmenistan, which is widely celebrated in the year «Happy youth with Arkadag Serdar»!

Our neutrality is a doctrine of development of peaceful and fraternal links combining the peoples of the planet in the name of high goals. Our policy of neutrality substantially makes for development of world authority of powerful Turkmen state. We celebrate the 28th anniversary of the legal status of neutrality of independent Fatherland by scale labor achievements and celebrative festivities. In commemoration of this holiday modern objects in Ashkhabad – and welayat are putting into operation; there has been organized events devoted to the successes in all branches of national economy of our wonderful life of the country that makes us close, unifies the unity and solidarity of people pushing them for achieving to another more high height of progress.

28 years ago the UN General Assembly approved historical Resolution on the basis of which our Motherland gained legal status of permanently neutrality. Having relied on it, our independent state carries out a farseeing and purposeful external policy that completely support efforts of International community in achieving global peace, safety and sustainable development.

Having been located on the crossroad of Asia and Europe in the center of the Great Silk road, our country arrange harmonic relations with countries of the world and authorities International organizations, accumulated positive skills in formation

Дорогие соотечественники!

Сердечно поздравляю вас с широко отмечаемым в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром» Международным днём нейтралитета и 28-й годовщиной постоянного нейтралитета независимого Туркменистана!

Наш нейтралитет – это доктрина развития мирных и братских отношений, объединяющих народы планеты во имя высоких целей. Наша политика нейтралитета в значительной мере обуславливает рост мирового авторитета могучего Туркменского государства. Мы отмечаем 28-ю годовщину правового статуса нейтралитета независимой Отчизны масштабными трудовыми достижениями и праздничными торжествами. В ознаменование этого праздника сдаются в эксплуатацию современные объекты в столице – Ашхабаде – и велаятах, проводятся культурно-массовые мероприятия, посвящённые успехам во всех сферах жизни нашей прекрасной страны, что укрепляет единство и сплочённость народа, вдохновляя его на достижение ещё больших высот прогресса.

С принятием Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций 28 лет назад исторической Резолюции наша Родина обрела правовой статус постоянного нейтралитета. Опираясь на него, наше независимое государство проводит дальновидную и целенаправленную внешнюю политику, всецело поддерживающую усилия международного сообщества по достижению глобального мира, безопасности и устойчивого развития.

Находясь на перекрёстке дорог Азии и Европы, в центре Великого Шёлкового пути, наша Родина наладила гармоничное сотрудничество с государствами мира и авторитетными международными организациями, накопила положительный опыт в формировании наиболее эффектив-

ugurlaryny kemala getirmekde oňyn tejribe toplady.

Hormatly adamlar!

Birleşen Milletler Guramasy tarapyndan iki gezek ykrar edilen ýurdumyzyň hemişelik Bitaraplyk hukuk ýagdaýy halkmyzyň beýik gymmatlygydyr. Ýer ýüzünde asuda durmuşy, halklaryň dost-doganlygyny, ynsanperwerligi, özara bähbitli hyzmatdaşlygy hem-de ösüşi dabaralandyrýan taglymatdyr. Şoňa görä-de, biz dünýä bileleşigi tarapyndan ykrar edilen we Esasy Kanunymyza berkidilen oňyn Bitaraplygymyzyň esas goýujy ýörelgelerini goldanyp, ähli döwletler, abraály halkara guramalar bilen hyzmatdaşlygy yzygiderli ösdürýäris. Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 12-nji dekabry «Halkara Bitaraplyk günü» diýip yylan etmek hakynda 2017-nji ýýlda kabul eden taryhy Karrarnamasy bolsa Garaşsyz döwletimiziň Bitaraplyk derejesiniň dünýä döwletleri üçin nusgalykdygyny nobatdaky gezek ykrar etdi.

Biz «Döwlet adam üçindir!», «Döwlet diňe halky bilen döwletdir!» diýen ýörelgelerimize laýyklykda, ýurdumyzy hemmetraplaýyn ösdürmek, halkmyzyň ýasaýyş-durmuş şertlerini has-da gowulandyrmak barada yzygiderli alada edýäris. Bitarap döwletimiziň halkara abraáyny mundan beyläk-de ýokarlandyrmaga çalyşýarys. Halkara üstaşyr ulag geçelgelerini, has kämil, öndebarýy teknologiyalara daýanyp, ýokary tizlikli awtomobil ýolalaryny, iri senagat-önümcilik kärhanelaryny, medeni-durmuş maksatly binalary we desgalary, döwrebap ýasaýyş jaýlaryny, täze şäherçeleridir obalary gurýarys.

Eziz watandaşlar!

Garaşsyz döwletimiziň Bitaraplyk hukuk ýagdaýynyň maksady halkara hukugyň kadalaryna hem-de borçnalalaryna gyşarnyksyz eýerip, ýurdumyzyň geosyýasy we geoykdasydý mümkünçiliklerini asuda, abadan durmuşyň, döredjilikli ösüşiň bähbidine gönükdirmekden ybaratdyr. Şoňa görä-de, Birleşen Milletler Guramasy, Ýewropa Bileleşigi, Şanhay

of the most effective ways of mutual-beneficial relations.

Dear compatriots!

The legal status of permanent neutrality of our country that is accepted by the United Nation Organization twice is a great value of our people. Peaceful life on the land is conditioned by friendship of peoples, humanism, by mutual-beneficial collaboration and progress. Strongly adhering to the basic ideals of our positive neutrality acknowledged by the world community and registered in the Basic Law of Turkmenistan, we develop systematically cooperation with all countries concerned and authorities' international organizations.

In 2017 the United Nation Organization adopted historical Resolution and declared the December 12-International day of neutrality and acknowledged that constructiveness of neutrality of our independent state may become the pattern for countries of the world.

In accordance with our policy reflected in our motto «State – for man!», «State is the state with people only!», we carry out the work aimed at multilateral developing of the country, improving of people life conditions, multiplying world authority of our neutral state. Using advanced technologies we are forming International transport corridors, building a high speed ways, large industrial enterprises, social objects, modern living buildings, new cities and villages.

Dear compatriots!

The legal status of neutrality of independent state envisages strict following norms of international standards of International rights, involving geopolitical and geo-economical potential of the country in the name of peaceful life and its creative development.

tivных путей взаимовыгодных отношений.

Дорогие соотечественники!

Правовой статус постоянного нейтралитета нашей страны, дважды признанный Организацией Объединённых Наций, является большой ценностью нашего народа. Мирная жизнь на Земле обуславливается дружбой народов, гуманизмом, обьюдовыгодным сотрудничеством и прогрессом. Неукоснительно следуя основополагающим идеалам нашего позитивного нейтралитета, признанным мировым сообществом и закреплённым в Основном Законе Туркменистана, мы систематически развиваем сотрудничество со всеми заинтересованными странами и авторитетными международными организациями.

В 2017 году Генеральная Ассамблея ООН приняла историческую Резолюцию об объявлении 12 декабря Международным днём нейтралитета, признав, что конструктивность нейтралитета нашего независимого государства может служить образцом для стран мира.

В соответствии с нашей политикой, отражённой в девизах «Государство – для человека!», «Государство является государством только с народом!», мы проводим системную работу по всестороннему развитию страны, улучшению условий жизни народа, приумножению мирового авторитета нашего нейтрального государства. С использованием передовых технологий мы формируем международные транспортные коридоры, строим высокоскоростные автомагистрали, крупные промышленные предприятия, социальные объекты, современные жилые дома, новые города и сёла.

Дорогие соотечественники!

Правовой статус нейтралитета независимого государства предусматривает чёткое следование нормам международного права, задействование геополитического и геоэкономического потенциала страны во имя мирной жизни и её созидающего развития.

В этом контексте мы придаём большое значение укреплению и

Hyzmatdaşlyk Guramasy, Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygy, Yewropada Howpsuzlyk we Hyzmatdaşlyk Guramasy, Goşulyşmazlyk Hereketi, Yslam Hyzmatdaşlyk Guramasy ýaly abraýly halkara guramalar, Aziya – Yuwaş umman sebitleri, Orta hem-de Ýakyn Gündogar, Yewropa we Amerika döwletleri bilen syýasy-ykdysady, medeni-ynsanperwer ugurlarda özara bähbitli hyzmatdaşlygymyzy berkitmäge uly ähmiyet berýaris. Söwda-ykdysady gatnaşyklary ösdürmek, howanyň üýtgemegi bilen baglylykda ekologik howpsuzlyk boýunça biziň tekliplerimiz, daşky gurşawy goramak, energetika howpsuzlygyny üpjün etmek, halkara ulag geçelgelerini döretmek barada öne sürüän başlangyçlarymyz dünýäde giň goldaw tapýar. Birleşen Milletler Guramasynyň Aşgabatdaky Merkezi Aziya üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň alyp barýan işleri hem halkara bileşigiň biziň parahatçylyk söýjilikli daşary syýasaty myzy ykrar edýändiginiň ýene-de bir aýdyň güwäsider.

Biz içeri we daşary syýasatda hemişelik Bitaraplyk hukuk ýagdaýymyza, bar bolan mümkinçiliklerimize esaslanyp, geljekde-de Garaşsyz döwletimiňi dünýäniň öňdebaryjy, gülläp ösyän dostlukly ýurduna öwürmek üçin ähli tagallalary ederis.

**Eziz watandaşlar!
Hormatly adamlar!**

Sizi Halkara Bitaraplyk günü hem-de Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygynyň 28 ýyllyk baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs yürekden gutlaryn. Siziň ähliňize berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, Bitarap Watanymyzyň mundan beýläk-de hemmetaraplapyň depginli ösmegi ugurnda alyp barýan işleriňizde täze üstünlükleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Serdar BERDIMUHAMEDOW.**

In this context we pay great attention to the strengthening and enriching of our collaborations in different spheres with United Nation Organizations, European Union, and Organization for Shanghai cooperation, Country Independent States, Organization for security and cooperation in Europe, Non-alignment, Islamic Cooperation Organization, as well as Asian and Pacific region's countries, Near East, Europe and America.

Our suggestions in the field of development of trade-economic relations, ecological security due to climate changes, environmental issues, energy security Creation of transport corridors found a wide support all over the world. The work of UN Regional Center on Preventive diplomacy in Ashkhabad is another certification of recognition of the world community of our peaceful external policy.

Having based on the legal status of permanently neutrality the internal and external policy as well as on the potential available, we take all efforts for transmitting of our independent state in flourishing, friendly state in the world.

**My native people!
Dear compatriots!**

Let me heartily congratulate you once again with International day of neutrality and the 28th anniversary of accepting a resolution of UNO's permanent neutrality of Turkmenistan!

Wish you strong health, happy and wellbeing life, huge successes in the work in the name of further prospering of beloved Fatherland.

**President of Turkmenistan
Serdar BERDYMUHAMEDOV.**

обогащению нашего сотрудничества в различных сферах с Организацией Объединённых Наций, Европейским Союзом, Шанхайской организацией сотрудничества, Содружеством Независимых Государств, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Движением неприсоединения, Организацией исламского сотрудничества, а также с государствами Азиатско-Тихоокеанского региона, Ближнего и Среднего Востока, Европы и Америки.

Наши предложения в области развития торгово-экономических отношений, экологической безопасности в связи с изменением климата, охраны окружающей среды, энергетической безопасности, создания международных транспортных коридоров находят широкую поддержку во всём мире. Деятельность в Ашхабаде Регионального центра ООН по превентивной дипломатии для Центральной Азии является ещё одним свидетельством признания мировым сообществом нашей миролюбивой внешней политики.

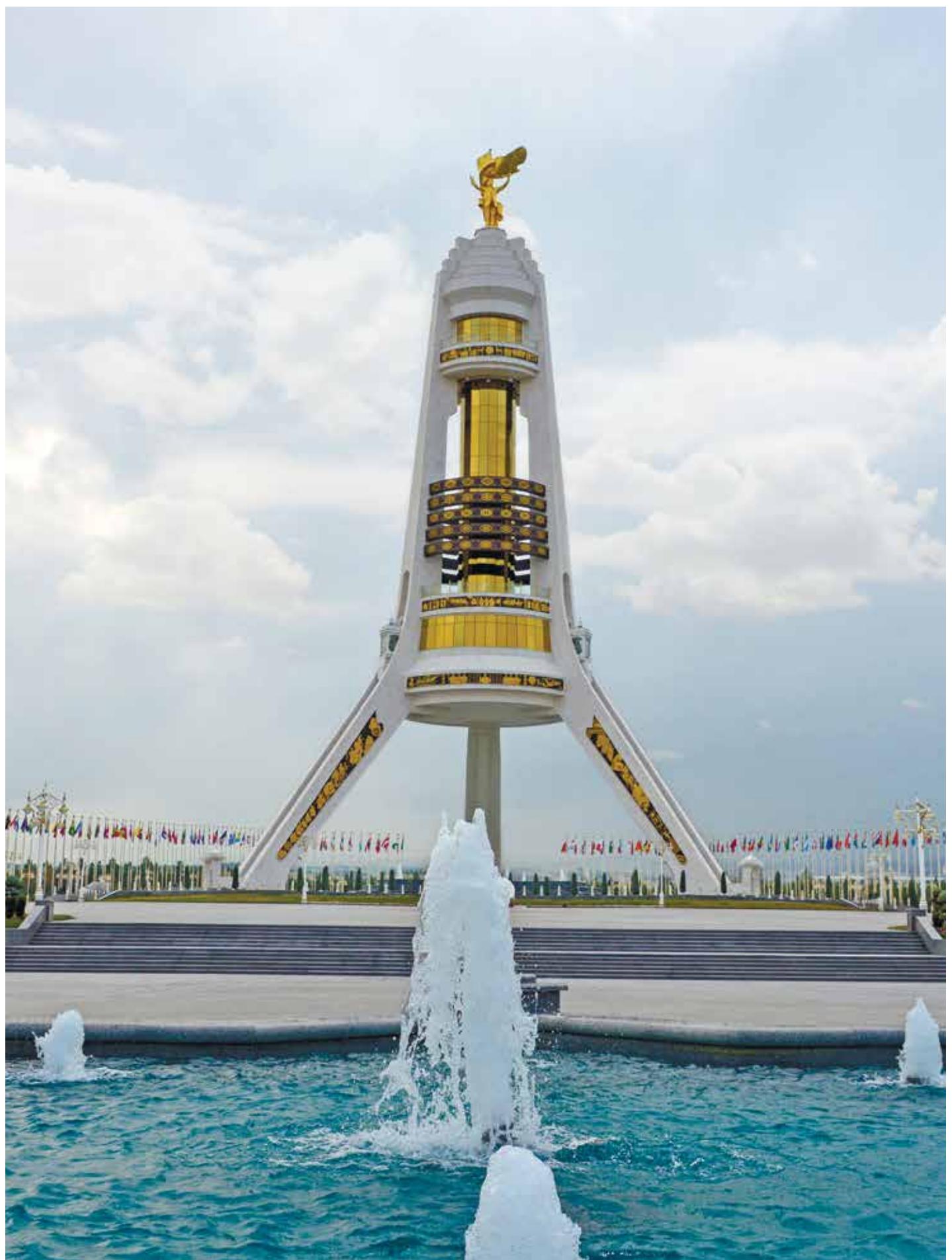
Основываясь на правовом статусе постоянного нейтралитета во внутренней и внешней политике, а также на имеющемся потенциале, мы приложим все усилия для превращения нашего независимого государства в ведущую, процветающую, дружественную страну в мире.

**Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!**

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Международным днём нейтралитета и 28-й годовщиной принятия Генеральной Ассамблеей ООН Резолюции о постоянном нейтралитете Туркменистана!

Желаю вам крепкого здоровья, счастливой и благополучной жизни, огромных успехов в работе во имя дальнейшего процветания любимой Отчизны.

**Президент Туркменистана
Сердар БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI SERDAR BERDIMUHAMEDOWYŇ TÜRKMEN HALKYNA TÄZE ÝYL GUTLAGY

NEW YEAR ADDRESS OF PRESIDENT OF TURKMENISTAN SERDAR BERDYMUHAMEDOV TO THE TURKMEN PEOPLE

НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ТУРКМЕНИСТАНА СЕРДАРА БЕРДЫМУХАМЕДОВА К ТУРКМЕНСКОМУ НАРОДУ

Eziz watandaşlar!

Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşalar ýyly bolan 2023-nji ýyl tamamlanyp barýar. Yene az salymdan biz täze – 2024-nji ýyly garşylarys.

2024-nji ýyl – Gündogar müçenamasy boýunça luw ýyly. Geçip barýan ýylда Garaşsyz, hemişelik Bitarap döwletimiziň täze taryhynda giň gerimli özgertmeler amala aşyryldy. Gahryman Arkadagymyzyň başlangyj bilen gurlan, ýurdumyzyň taryhynda ilkinji «akylly» şäher – Arkadag şäheri dabaranly ýagdáýda açyldy. Bu şäher halkara sylaglaryň 20-den gowragyna mynasyp boldy.

Garaşsyz ýurdumyzyň ähli ýerlerinde döwrebap ýasaýyş jaýlaryny, mekdepleri, çagalar baglaryny, saglygy goraýyş, sport desgalaryny bina etdi. Medeniyet we sungat edaralaryny, seýilgähleri, önumçilik binalaryny, başga-da köpsanly desgalary ulanma- ga berdik. Yangyç-energetika toplumyna degişli iri taslamalary durmuşa geçirdik.

Bagyýar maşgalalaryň müňlercesi ähli amatlyklary bolan ýasaýyş jaýlaryna göçüp, toý tutdular. Bularyň hemmesi ata Watanymyzyň ykdysady taýdan kuwwatly döwletidigini aýdyň görkezýän tutumly işlerdir.

Garaşsyz ýurdumyzyň durmuşynda uly, taryhy işler rowaçlandy. 2023-nji ýylyň başynda Türkmenistanyň Halk Maslahaty döredildi. 26-njy martda bolsa Mejlisiniň deputatlarynyň, welaýat, etrap, şäher halk maslahatlarynyň, Geňeş agzalarynyň saýlawlary üstünlilik geçirildi.

Oba hojalyk pudagynda-da düýpli özgertmeler amala aşyrylýar. Edermen daýhanlarymyz bugdaýyň hem pagtanyň, şeýle-de beýleki oba hojalyk ekinleriniň bol hasylyny ýygnap, Watan harmanyň beýgeldýärler. Geljekde hem daýhanlarymyzy ykdysady taýdan höweslendirmek maksady bilen, bereketli topragymyza öndüriliýän pagtanyň we bugdaýyň döwlet

Dear compatriots!

The year 2023, which was marked as the year of happy youth, comes to an end. Very soon we'll welcome the New 2024 Year.

The next year, according to the Eastern calendar, is the year of Pieces. The outgoing year is significant in the modern chronicle of independent neutral Turkmenistan with large-scale reforms, as well as the solemn opening of the first «smart city» in the history of the Motherland – the city of Arkadag, the construction of which was initiated by the Hero Arkadag. The city itself has been awarded more than 20 international awards.

At the same time, a large number of modern residential buildings, schools and kindergartens, medical and sports facilities have been built throughout the country, cultural institutions, parks, industrial and other structures have been commissioned, as well as major projects in the fuel and energy complex have been implemented.

Thousands of happy families celebrated housewarming parties in the houses of high-comfort. In one word, the results of the done work clearly demonstrate the economic potential of our Motherland.

Large-scale events have been successfully held in the independent Motherland. At the very beginning of 2023, the Halk Maslahaty of Turkmenistan was created, and on March 26, elections of deputies of the Mejlis and members of velayat, etrap, city Halk Maslahaty and Gengeshes were held.

Cardinal reforms are being consistently carried out in the agricultural sector. Our selfless agricultural workers have collected a bounteous harvest of wheat, cotton and other crops, replenishing the harman of the Motherland. In the near future we will consider raising public procurement prices for cotton and wheat to eco-

Дорогие соотечественники!

Подходит к концу 2023 год, ознаменованный годом счастливой молодёжи. Совсем скоро мы встретим Новый, 2024 год.

Следующий год по восточному календарю – год Рыбы. Уходящий год знаменателен в новейшей летописи независимого нейтрального Туркменистана масштабными реформами, а также торжественным открытием первого в истории Отчизны «смарт-сити» – города Аркадаг, возведение которого инициировано Героем-Аркадагом. Сам город удостоен более 20 международных наград.

Вместе с тем по всей стране построено большое количество современных жилых домов, школ и детских садов, медицинских и спортивных объектов, сданы в эксплуатацию учреждения сферы культуры, парки, промышленные и другие сооружения, а также реализованы крупные проекты в топливно-энергетическом комплексе.

Тысячи счастливых семей справили новоселье в домах повышенной комфортности. Словом, результаты проделанной работы наглядно демонстрируют экономический потенциал нашей Родины.

В независимой Отчизне успешно проведены масштабные мероприятия. В самом начале 2023 года создан Халк Маслахаты Туркменистана, а уже 26 марта состоялись выборы депутатов Меджлиса и членов велаятских, этрапских, городских халк маслахаты и Генгешей.

В аграрном секторе последовательно проводятся кардинальные реформы. Наши самоотверженные земледельцы собрали щедрый урожай пшеницы, хлопка и других сельскохозяйственных культур, пополнив харман Родины. В перспективе мы рассмотрим вопрос повышения государственных закупочных цен на хлопок и пшеницу для экономиче-

satyn alyş nyrlaryny ýokarlandyrmaq meselesine serederis. Pudagyň maddy-enjamlaýyn binýadyny has-da berkideris.

Ýurdumyzyň nebitgaz, ulag-aragat-naşyň we söwda- telekeçilik pudaklarynda hem köp işler amala aşyrylýar. Bu pudaklar berkaran döwletimiziň ga-zanýan ösüşlerine mynasyp goşant goşyarlar.

Hormatly watandaşlar!

Garaşsyz ýurdumyza berk binýatly milli saglygy gorayış ulgamy döredildi. Ynsan saglygyny goramak, adamlaryň ömür dowamlylygyny uzaltmak geljek-de-de döwletimiziň üns merkezinde bolar. Raýatlarymyzyň saglygyny goramak, halkomyzyň abadançyligyny üpjün etmek biziň iň uly maksadymyzdır.

Ylym-bilim bagtyýar geljegimizň mizemez binýatlarynyň biridir. Şoňa görä-de, bu ulgamy döwrebaplaş-dyrmaga, beden taýdan sagdyn, zehinli ýaş nesilleri terbiýeläp ýetişdir-mäge uly ähmiyet berýär. Yaşlary sport bilen meşgullanmaga giňden çekmek, ýurdumyzyň halkara sport abraýyny has-da belende götermek ugrunda uly işleri alyp barýarys. Türkmenistan 2023–2027-nji ýyllar üçin YUNESKO-nyň Bedenterbiye we sport boýunça hökümetara komitetiniň agzalygyna saýlandy. Biz geljekde hem halkara sport düzümleri bilen ýa-kyndan hyzmatdaşlyk ederis, sportuň dürli görnüşlerini ösdüreris.

Bu ýylда Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Yaşlar guramasy YUNESKO-nyň Bütindünýä Yaşlar jemgyétiň resmi agzalygyna kabul edildi. Gözel Diýarymyzdə dostlukly ýurtlaryň birnäçesinden wekilleriň gat-naşmagynda yaşlar forumlary üstünlilikte geçirildi.

Arkadag Serdarly bagtyýar yaşlar ýylyna baýışlanyp, paýtagtymyz Aş-gabatda ýokary derejede geçirilen halkara ylmy-amaly maslahat we sergi yaşlaryň durmuşynda ýatdan çykma-jak waka boldy.

Bu çäreleriň dowamynda ýurdumyza hem-de daşary ýurtlarda geçirilen halkara sport ýaryşlarynda, mekdep okuwtçylarynyň olimpiadalarynda, ta-lyp yaşlaryň bäsleşiklerinde ýeñiji bol-anlary sylagladıyk. Şeýle hem ykdysa-dyjetiň dürli ugurlarynda ýurdumyzyň ösüşine mynasyp goşant goşan ýaş-larymyzyň zähmetine mynasyp baha

nomically stimulate farmers who grow these crops on our lavish land, as well as we will significantly strengthen the material and technical base of the industry.

Large-scale work has been launched in the oil and gas, transport and communication, and trade and business spheres, which make a significant contribution into the advancement of our sovereign state along the path of progress.

Dear compatriots!

A fundamental national health-care system has been formed in the independent Turkmenistan. Protecting the health and increasing the life span of the population will always be the focus of the state's attention, since ensuring a healthy life and well – being of citizens is our main aim.

Science and education are one of the fundamental systems on the way to a bright future, so we attach immense importance to their modernization and training of physically strong and capable youth.

Much is being done to attract the young generation to sports on a massive scale, to increase the sport prestige of Motherland in the international arena.

It is noteworthy that our country has been elected a member of the UNESCO Intergovernmental Committee on Physical Culture and Sport for the years 2023–2027. We will continue to work closely with relevant international structures, as well as develop various sports. In 2023, the Magtymguly Youth Organization of Turkmenistan became an official member of the UNESCO Global Youth Community, and we successfully hosted youth forums with representatives of many friendly countries.

One of the unforgettable events in this series was an International Scientific and Practical Conference and Exhibition in commemoration of the Year of Happy Youth, organized at a high level in Ashgabat.

As part of these events, we have awarded the winners of international sports tournaments, school subject Olympiads and student competitions held in the country and abroad. The

скного стимулирования аграриев, выращивающих эти культуры на нашей щедрой земле, а также значительно укрепим материально-техническую базу отрасли.

Развёрнута масштабная работа, касающаяся нефтегазовой, транспортно-коммуникационной и торгово-деловой сфер, которые вносят весомый вклад в продвижение нашего суверенного государства по пути прогресса.

Уважаемые соотечественники!

В независимом Туркменистане сформирована фундаментальная национальная система здравоохранения. Охрана здоровья и увеличение продолжительности жизни населения всегда будут в центре внимания государства, так как обеспечение здоровой жизни и благополучия граждан – наша основная цель.

Наука и образование являются одной из основополагающих систем на пути к светлому будущему, поэтому мы придаём огромное значение их модернизации и подготовке физически крепкой и способной молодёжи.

Многое делается для массового привлечения подрастающего поколения к занятиям спортом, приумножения спортивного престижа Родины на международной арене. Примечательно, что наша страна избрана членом Межправительственного комитета ЮНЕСКО по физической культуре и спорту на 2023–2027 годы. Мы продолжим тесно сотрудничать с профильными международными структурами, а также развивать различные виды спорта. В 2023 году Молодёжная организация Туркменистана имени Махтумкули стала официальным членом Глобального Молодёжного Сообщества ЮНЕСКО, у нас успешно прошли молодёжные форумы с участием представителей множества дружественных стран.

Одним из незабываемых событий в этой череде стали Международная научно-практическая конференция и выставка в ознаменование года счастливой молодёжи, организованные в Ашхабаде на высоком уровне.

В рамках этих мероприятий мы наградили победителей международных спортивных турниров, школьных предметных олимпиад и студенческих конкурсов, прошедших в стране и за рубежом. По достоинству оценены и трудовые заслуги предста-

berdik. Ösüp gelýän nesillerimizi watançylyk ruhunda terbiyelemäge, ýashalaryň başlangyçlaryny goldamaga mundan beýlæk-de uly ähmiyet berecis.

Daşary syýasatda Bitarap Watanmyzyň dünýädäki ornumy has-da berkideris. Ýer ýüzüniň döwletleri we halkara guramalary bilen hyzmatdaşlygy täze many-mazmun bilen baýlaşdyrars.

Biz tebibata aýawly garamaga, ykdysadyýete «ýaşyl» tehnologiýalary ornaşdyrmaga uly üns berýärис. Bu barada Birleşen Milletler Guramasynyň Howanyň üýtgemegi boýunça Çarçuwaly konwensiýasynda öz garaýşlarymyzy öňe sürdük. Şuňuň bilen baǵlylykda, geljekde hem ýurdumyzda köpcülikleyin bag ekmek çärelerini geçirmek arkaly ekologiya abadançylygyny üpjün etmäge goşant goşarys.

Şu ýıl Türkmenistanyň başlangyjy esasynda Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 77-nji sessiýasyndy çäklerinde «Birleşen Milletler Guramasynyň Merkezi Azıya üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň orny», «Bütindünýä durnukly ulag günü», şeýle hem Baş Assambleýanyň 78-nji sessiýasyndy ýaňy-ýakynda geçirilen 49-njy plenar mejlisinde «Durnukly ösüsü üpjün etmekde ygtybarly we durnukly energetika birikmesiniň esasy orny», «Durnukly ösüş maksatlaryna ýetmek üçin ulagyň ähli görnüşleriniň arabaglansyglygyny berkitmek» atly Kararnamalar biragyzdan kabul edildi. Munuň özi Bitarap döwletimiziň öňe sürüyan umumadanzat ähmiyetli başlangyçlarynyň halkara giňişlikde uly goldaw tapýandygyny ýene-de bir gezek aýdyň görkezdi.

Hormatly watandaşlar!

Birleşen Milletler Guramasynyň bilim, ylym, medeniyet meseleleri boýunça ýöriteleşdirilen düzümi bilen ýurdumyzyň işeň hyzmatdaşlygynyň netijesinde, akyldar şahyrymyz Magtymguly Pyragynyň golýazmalar toplu my YUNESKO-nyň «Dünýäniň hakydasý» maksatnamasyna, onuň doglan gününiň 300 ýylligы bolsa 2024–2025-nji ýyllarda bu gurama bilen bilelikde bellenilip geçirilýän şanly seneleriň sanawyna goşuldy.

labor merits of youth representatives in various segments of the economy, who make a great contribution to the development of the country, are also appreciated. We intend to continue to attach great importance to educating the younger generation in the spirit of love for the Motherland and support initiatives of the youth.

As for the foreign policy, we will consistently strengthen the position of the neutral Motherland on the world stage, enriching partnership with the countries of the planet and international structures with new content.

We also pay great attention to the issues of careful attitude to environment and to the introduction of «green» technologies. Our positions in this area were announced at the 28th Conference of the Parties of the United Nations Framework Convention on Climate Change. Therefore, we will continue to contribute to the maintenance of environmental well-being through the organization of mass landscaping events in the country.

This year, at the initiative of Turkmenistan, a number of UN Resolutions were unanimously adopted: «The role of the United Nations Regional Center for Preventive Diplomacy for Central Asia» – within the framework of the 77th session of the United Nations General Assembly, as well as «The Key Role of Reliable and Stable Energy Connectivity in Ensuring Sustainable Development» and «Strengthening Ties between all Means of Transport to achieve the Sustainable Development Goals» – at the 49th plenary meeting of the 78th session of the UN General Assembly. These events have once again clearly demonstrated the wide support of the international community of the initiatives of Neutral Turkmenistan in the interests of the whole mankind.

Respected compatriots!

Thanks to the active cooperation of our country with the UN specialized agency for Education, Science and Culture, the collection of manuscripts of the poet and thinker Magtymguly Pyragy is included into the UNESCO Program «Memory of the World», and the 300th anniversary of Magtymguly's birthday is included into the UNESCO

вителей молодёжи в различных сегментах экономики, которые вносят большой вклад в развитие страны. Мы намерены и впредь придавать большое значение воспитанию подрастающего поколения в духе любви к Родине и поддерживать инициативы молодёжи.

Что касается внешней политики, то мы будем последовательно укреплять позицию нейтральной Отчизны на мировой арене, обогащая новым содержанием партнёрство со странами планеты и международными структурами.

Большое внимание уделяется нами и вопросам бережного отношения к природе и внедрения «зелёных» технологий. Наши позиции в этой области были озвучены на 28-й Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединённых Наций об изменении климата. Поэтому мы и впредь будем содействовать поддержанию экологического благополучия посредством организации в стране массовых озеленительных акций.

В нынешнем году по инициативе Туркменистана был единогласно принят ряд Резолюций ООН: «Роль регионального центра Организации Объединённых Наций по превентивной дипломатии для Центральной Азии» – в рамках 77-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций, а также «Ключевая роль надёжной и стабильной энергетической связью в обеспечении устойчивого развития» и «Укрепление связей между всеми видами транспорта для достижения целей в области устойчивого развития» – на 49-м пленарном заседании 78-й сессии Генассамблеи ООН. Эти события вновь наглядно продемонстрировали широкую поддержку мировым сообществом инициатив нейтрального Туркменистана в интересах всего человечества.

Уважаемые соотечественники!

Благодаря активному взаимодействию нашей страны со специализированным учреждением ООН по вопросам образования, науки и культуры коллекция рукописей поэта и мыслителя Махтумкули Фраги включена в Программу ЮНЕСКО «Память мира», а 300-летие со дня его рождения – в Список памятных дат ЮНЕСКО, совместно отмечаемых в 2024–2025 годах.

Eziz watandaşlar!

Milli medeniyetimizi ösdürmek, mirasymyzy gorap saklamak boýunça ýurdumyzda giň gerimli işler alnyp barylýar. Tamamlanyp barýan ýýlda halkara derejede dürli medeni çäreler, Medeniyet günleri yzygiderli geçirildi. Aşgabatda guralan Medeniyet hepdeligi medeniyetimizi, sungatymyzy, edebiyatymyzy baylaşdyrmakda aýratyn ähmiyete eýe boldy. Geljek ýyl Medeniyet hepdeligini Arkadag şäherinde ýokary derejede geçirireris.

2024-nji ýyl beýik akyldar şahyrymyz Magtymguly Pyragynyň doglan gününiň 300 ýyllygy mynasybetli guraljak şanly senelere beslener. Biz halkemyzyň özbuluşly däp-dessurlarynyň, taryhy-medeni mirasynyň goralyň saklanmagyna, ylmy esasda cuňňur öwrenilmegine we wagyz edilmegine gönükdirilen döwlet syýasaty myzy mundan beýlæk-de dowam etdireris.

Hormatly adamlar!

Halkemyzyň hal-ýágdaýyny, ýaşaýış-durmuş şertlerini has-da ýokarlandyrmak maksady bilen, täze ýylyň 1-nji ýanwaryndan zähmet haklaryny, pensiýalary, döwlet kömek pullaryny, talyp we diňleýji haklaryny ýene-de 10 göterim köpelderis.

Ýagşy arzuw-niyétler, belent mak-satlar bilen garşy alýan täze ýylymyz il-ýurt bähbitli rowaçlyklaryň ýyly bolar.

Mähriban Watanymyza buýsan-jymyzy, aýdyň maksatlarymyzy be-lentde tutup, biz ýetip gelen 2024-nji ýyla «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy» ýyly diýip at berdi. Gahryman Arkadagmyzyň öz şygrynda belleýsi ýaly, biziň her birimiz üçin akyldar şahyrymyz Magtymguly Pyragy pähim-paýhas ummanydyr.

Biz täze ýýlda-da eziz Watanymyzy bagtyýarlygyň we rowaçlygyň me-kanyna öwürmek ugrunda yhlas bilen zähmet çekeris.

Gadyrly watandaşlar!

Ýene az salymdan täze – 2024-nji ýyly garşy alarys. Şu pursatda men siziň ähliňize täze üstünükleri tüys ýü-rekden arzuw edýärin. Maşgala ojak-larynyza agzybirlík, rygal-bereket, döwletlilik ýar bolsun, bagtyýar günler dowamat-dowam bolsun!

Eziz watandaşlar!

Täze – 2024-nji ýylyňyz gutly bol-sun!

List of Memorable Dates, which will be conjointly celebrated in the years 2024-2025.

Dear Turkmen citizens!

Large-scale measures are being undertaken in our country to develop national culture and preserve our heritage. This year we have held various international thematic events, as well as Cultural Days. The Culture Week, organized in Ashgabat, has played a special role in enriching our culture, art, and literature. Next year we will hold a Week of Culture in the city of Arkadag on the high level

The year 2024 will be filled with significant events on the occasion of the 300th anniversary of the great poet and philosopher Magtymguly Pyragy. We will continue our state policy aimed at protecting, thorough research and popularization of the original traditions and historical-and- cultural heritage of the Turkmen people.

Respected friends!

In order to further improve the welfare and social conditions of the population, we will increase salaries, pensions, state benefits, scholarships for students and trainees by the 10 percent.

The New Year, which we all celebrate with clear dreams and hopes, great goals, will be successful for our people and country.

Filled with pride for our Motherland and having set bright goals for ourselves, we declared the coming 2024 the year as a «The Fount of Mind Magtymguly Pyragy». As the Arkadag Hero notes in his poem, the poet and thinker Magtymguly Pyragy is a Well of Wisdom for each of us.

In the new year, we will continue to work selflessly to transform our beloved Motherland into a land where happiness and prosperity reign.

Dear Turkmen citizens!

We are on the threshold of a New 2024 Year, and at this moment I sincerely wish you new successes! May peace, prosperity and well-being reign in every house, and the days will be full of happiness!

Dear compatriots!
Happy New 2024 Year!

Дорогие туркменистанцы!

В нашей стране предпринимаются масштабные меры для развития национальной культуры и сохранения наследия. В завершающем году у нас состоялись различные тематические мероприятия международного уровня, а также Дни культуры. Организованная в Ашхабаде Неделя культуры сыграла особую роль в обогащении нашей культуры, искусства и литературы. В следующем году мы на высоком уровне проведём Неделю культуры в городе Аркадаг.

2024 год будет наполнен знаменательными событиями по случаю 300-летия великого поэта и философа Махтумкули Фраги. Мы и далее продолжим государственную политику, нацеленную на охрану, углубленное научное изучение и популяризацию самобытных традиций и историко-культурного наследия туркменского народа.

Уважаемые друзья!

В целях дальнейшего улучшения благосостояния и социально-бытовых условий населения мы с 1 января нового года повысим на 10 процентов размеры заработной платы, пенсий, государственных пособий, стипендий студентов и слушателей.

Новый год, который мы все встречаем светлыми мечтами и надеждами, величими целями, станет успешным для нашего народа и страны.

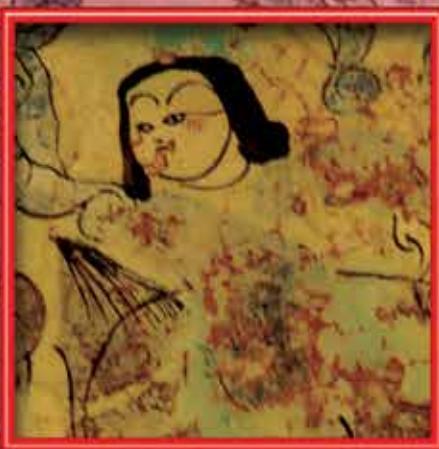
Преисполненные гордостью за родное Отечество и поставив перед собой чёткие цели, наступающий 2024 год мы объявили годом «Кладезь разума Махтумкули Фраги». Как отмечает Герой-Аркадаг в своём стихотворении, поэт и мыслитель Махтумкули Фраги – кладезь разума для каждого из нас.

В новом году мы продолжим самоотверженно трудиться для превращения любимой Отчизны в край, где царят счастье и процветание.

Дорогие туркменистанцы!

Мы на пороге Нового 2024 года и в этот миг от всей души желаю вам новых успехов! Пусть в каждом доме царят мир, благополучие и достаток, а дни будут полны счастьем!

Уважаемые соотечественники!
С Новым 2024 годом!



TÄZE YLMY AÇYSLAR

NEW SCIENTIFIC DISCOVERIES

НОВЫЕ НАУЧНЫЕ ОТКРЫТИЯ

ÇŽAO SÝAOSZÝA (Hytaý)

MAGTYMGULYNYŇ DANALYGY WE BEÝIKLIGI ÇYN-MAÇYNA YETDI

CHZHAO SYAOTSZYA (China)

WISDOM AND GRANDUER OF MAGTYMGULY HAVE ACHIEVED CHIN-MACHIN

ЧЖАО СЯОЦЗЯ (Китай)

МУДРОСТЬ И ВЕЛИЧИЕ МАХТУМКУЛИ ДОСТИГЛИ ЧИН-МАЧИНА

Türkmenistan özüniň ajaýyp medeniyetini saklap galan, köpasyrlyk taryhy bolan ýurtdur. Çäklerinden gadym Yüpek ýoly geçen Türkmenistan Gündogar we Günbatar siwilizasiýalaryna saldamly goşant goşdy hem-de dürli milletleriň we halklaryň özara alyşçalşyna hem-de hyzmatdaşlygyna ýardam etdi. Türkmenistanyň topragynda birnäçe gadymy söwda we hüñärmentçilik merkezleri, 10-dan gowrak gadymy söwda ýollary bolupdyr.

Gadymy döwülerden bări Beýik Yüpek ýoly ýurtlaryň arasynda söwda gatnaşyklarynyň ösmegine ýardam edipdir. Gadymy yetden bări hem bu ýol Hytaýy we Türkmenistany berk baglanışdyrypdyr. Gadymy taryhy resminamalarda Hytaý bilen Türkmenistanyň arasynda özara gatnaşyklaryň bolandygy barada ygtybarly yazgylar saklanyp galypdyr. Hususan-da, Beýik Yüpek ýolunyň ugrundaky iňnän möhüm Merw, Gürgenç şäherleri we beýlekiler bilen gatnaşyklaryň bolandygy barada ýazgylar bar. Gadymy Hytaýyň Parfiýa şalygy bilen gatnaşyklary barada saklanyp galan ýazgylar hem az däl. Mysal üçin:

Hytaýyň gadymy taryhy edebiýatlyrynda duş gelýän maglumatlara görä, Hytaýyň Han imperatory miladydan öňki 115-nji ýýlda, Parfiýa şasy Mitridat II-niň dolandyran döwründe, ilçilerini Parfiýa iberipdir. Mitridat II ilçilerini Parfiýa iberipdir. Mitridat II ilçile-

Turkmenistan – the country with multiage history, which preserved a splendid culture. Turkmenistan made essential contribution to civilization of East and West and assisted in mutual exchange of collaboration among various nations and cultures due to the Great Silk road passing through its territory. Several ancient centers of trade and crafts and more than 10 old trade routes existed on Turkmenistan land.

Since ancient times the Great route has supported on development of trade relations and links among the countries. From the time of immortal it linked the peoples of China and Turkmenistan very closely. The ancient historical documents contained certified notes on mutual contacts between China and Turkmenistan in some historical regions. According to ancient records the links were arranged with such important cities as Merv, Gurgench and others. Enough notes on the relations of Ancient China with Parthian kingdom were preserved. For example:

According to ancient historical literatures of China, the Hianan imператор sent ambassadors to Parthia in 115 BC in the course of ruling the Parthian Tsar Mithridates the second, who directed 20000 cavalrymen to meet on the eastern border.

Туркменистан – страна с много-вековой историей, сохранившая великолепную культуру. Туркменистан, через территорию которого проходил древний Шёлковый путь, внёс существенный вклад в цивилизации Востока и Запада и содействовал взаимному обмену и сотрудничеству между различными нациями и культурами. На земле Туркменистана существовало несколько древних центров торговли и ремёсел, более 10 старинных торговых путей.

С древних времён Великий Шёлковый путь способствовал развитию торговых связей и отношений между странами. И с древности он тесно связывал народы Китая и Туркменистана. В древних китайских исторических документах сохранились достоверные записи о взаимных контактах между Китаем и Туркменистаном в некоторых исторических районах. В частности, имеются записи о связях с важнейшими городами Великого Шёлкового пути, такими как Мерв, Гургенч и другие. Сохранилось немало записей о контактах Древнего Китая с Парфянским царством. Например:

По старинным историческим литературам Китая Ханьский император Китая отправил послов в Парфию в 115 г. до н.э. во время правления парфянского царя Митридата II (MITHRIDATES II), который послал 20 000 кавалеристов навстречу им на восточной границе.

**Çžao Sýaoszýa,
Ninsýa universitetiniň prorektory, professor.**

**Chzhaosyaotszya,
Pro-rector, Ninsiya University, professor.**

**ЧжАО СЯОЦЗЯ,
проректор университета Нинся, профессор.**





ri garşy almak için özünüň gündogar serhetlerine 20 000 atlysyny iberipdir.

Miladynyň 87-nji ýylynda Parfiýa şalygy Hytaýa ilçilerini iberipdir. Olar özleri bilen ýolbars ýaly gymmatly sowgatlary alyp gelipdirler.

Miladynyň 97-nji ýylynda Hytaýdaky Han nesilşalygynyň generaly Gan In Rim imperiyasyna barmak üçin Parfiýanyň üstünden geçmeli bolupdyr. Emma ol deňizden aşyp bilmändir we Parfiýada galypdyr. Yzyna gaýdanda ol Parfiýa baradaky maglumatlary alyp gelipdir we Hytaýda Parfiýa baradaky düşünjeleri çuňlaşdyrypdyr.

Miladynyň 111-nji ýylynda Parfiýa şasy Hytaýa barypdyr we ýolbars hem-de guşlary sowgat eltipdir.

Miladynyň 147-nji ýylynda Parfiýa şasynyň ogullarynyň biri buddizmi ýáýratmak üçin Hytaýa barypdyr. Onuň hytaýça ady An Shigao bolupdyr. Ol hytaý dilini tiz öwrenipdir we Hytaýda birnäçe buddizmiň kadalaryny hytaý diliňe terjime edipdir. Parfiýaly Hytaýda irki buddizmiň ýáýramagyna uly goşant goşupdyr.

Bitewi turkmen milletiniň we bitewi turkmen milli döwletiniň emele gelişü uzak wagtlaryň dowam edipdir we ýeňil bolmandyr. Ýurduň taryhynda özleriniň pähim-paýhasy bilen turkmen halkynyň ruhy mirasyny döreden, şeýle hem tutuş adamzadyň ruhy hazynasyňň baýlaşmagyna saldamly goşant goşan birnäçe meşhur ogul-gyzlary bolupdyr. Türkmenistanyň iň bir meşhur wekilleriniň biri-de Magtymguly Pyragydyr.

In 87 BC the Parthian kingdom sent ambassadors to China, which returned back with such valuable gifts, as lions.

In 97 of our era Gan In the general belonging to Han dynasty in China should have been passed via Parthia in order to visit Roman Empire, but he was unable to pass the sea and stayed in Parthia. Upon returning home he brought data on Parthia and made understanding on it more deep in China.

In 111 of our era the Parthian tsar visited China and presented gifts as lions and birds.

In 147 of our era one of the sons of Parthian tsar arrived in China with an aim to spread out Buddhism. His Chinese name was An Shigao. He learnt Chinese language very fast and translated many Buddhism sutras into Chinese language. The share of Parthians in early spreading out Buddhism in China was huge.

Formation process of united of Turkmen nation and Turkmen national state has been long enough and hard. In the history of the country there were a number of famous sons and daughters, which using their mentality and wisdom created spiritual heritage of Turkmen people and also made a great contribution in enrichment of spiritual treasure of all humanity. One of the brightest representatives of Turkmenistan was Magtymguly Pyragy.

Magtymguly was outstanding thinker and poet of Turkmen nation of the XVIII century, who laid down the basis of not only of Turkmen literature, set

В 87 г. н.э. Парфянское царство отправило послов в Китай, которые привезли с собой такие ценные дары, как львы.

В 97 году нашей эры Гань Ин, генерал династии Хань в Китае, должен был пройти через Парфию, чтобы посетить Римскую империю, но он не смог пересечь море и остался в Парфии. По возвращении он привёз с собой сведения о Парфии и углубил понимание о ней в Китае.

В 111 году н.э. парфянский царь посетил Китай и преподнёс подарки, такие как львы и птицы.

В 147 году н.э. один из сыновей парфянского царя прибыл в Китай, чтобы распространить буддизм. Его китайское имя было Ань Шигао. Он быстро овладел китайским языком в Китае и перевёл много буддийских сутр на китайский язык. Парфянин внёс большой вклад в раннее распространение буддизма в Китае.

Процесс формирования единой туркменской нации и единого туркменского национального государства был долгим и весьма непростым. В истории страны было множество выдающихся сыновей и дочерей Туркменистана, которые своим умом и мудростью создавали духовное наследие туркменского народа, а также внесли весомый вклад в обогащение духовной сокровищницы всего человечества. Одним из ярчайших представителей Туркменистана был Махтумкули Фраги.

Махтумкули был выдающимся мыслителем и поэтом туркменской нации XVIII века, который не только заложил основы туркменской литературы и установил правовые и нравственные нормы общества для туркменского народа, но и заложил фундамент развития туркменской нации и строительства единого государства. Поэзия Махтумкули Фраги отличается широкой тематикой, богатым содержанием, простотой стиля и многообразием форм выражения. Она в полной мере отражает художественное очарование классической туркменской поэзии. Стихи Махтумкули распространились по всей земле Туркменистана, дух и идеи его произведений глубоко проникли в сердце каждого туркмена и оказали значительное влияние на



Magtymguly XVIII asyrda türkmen halkynyň meşhur akyldary we şahyry bolupdyr. Ol diňe bir türkmen edebiyatynyň düýbüni tutman we türkmen halky üçin jemgyetiň hukuk we ahlak kadalaryny bellemän, eýsem, türkmen halkynyň ösüşiniň we bitewi türkmen döwletini gurmagyň esasyň goýupdyr. Magtymguly Pyragynyň şygryýeti tematikasynyň giňligi, mazmunynyň baýlygy, stiliniň ýönekeýligi we beýan edişiniň köpdürlüligi bilen tapawutlanýar. Ol doly möçberde nusgawy türkmen şygryyetiniň çepeçilik aýratynlyklaryny şöhlerendirýär. Magtymgulyň goşgulary tutuş türkmen topragyna ýáýrapdyr, onuň eserleriniň ruhy we ideýalary her bir türkmeniň kalbyna čuňňur aralaşypdyr hem-de türkmenleriň birnäçe nesline özünüň ep-esli täsirini ýetiripdir.

Magtymgulyň edebi mirasy diňe bir Türkmenistanyň ýasaýjylaryna dälde, eýsem, bütün dünýä hem degişlidir. Hytaý okyjylary şahyryň goşgularynda «Çyn-Maçyn» adynyň köp gaýtalanýandygyny bilenlerinde, bu şygryýet olara has hem golay bolup görünýär.

Rumda, Gypjakda,
Çyny-Maçynda,
Jumayı́l ornunda, arşyň içinde,
Yklym degresinde, pelek burçunda,
Meniň sahypjemalymy gördüñmi?
[7, 129]

up legal and moral norms of the society for Turkmen people, but laid a fundament for development of Turkmen nation and building of united country. The poetry of Magtymguly Pyragy differs of wide thematic, rich content, simplicity of style and variety forms of expression. It is completely artistic fascination of classical Turkmen poetry. The poems of Magtymguly have spread out on all Turkmen land, soul and ideas of his compositions have penetrated in the heart of every Turkmen and made significant impact on the whole generations of Turkmenistan.

Literary heritage of Magtymguly refers to not only the people of Turkmenistan and also to the world. When the Chinese readers come across with the phrase «Chin-Machin» repeatedly, this poetry seems to be special to them.

In Khoresm, in Kypchak,
in far distance Chin-Machin,
Or there, where Zumail,
through star deserts,
On the wings of angels has been
flying even now,
Have you met my queen of beauty?
[5, 71]

Joint measures of Chinese scholars and diplomats made possible «Collection poems of Magtymguly» to be translated and published in China.

целые поколения жителей Туркменистана.

Литературное наследие Махтумкули относится не только к жителям Туркменистана, но и ко всему миру. Когда китайские читатели узнают, что в его стихах неоднократно упоминается «Чин-Мачин», эта поэзия кажется им особенно близкой.

В Хорезме, в Кыпчаке,
в далёком Чин-Мачине,
Иль там, где Зумаил сквозь
звёздные пустыни
На крыльях ангелских
витает и поныне,
Встречал ли ты мою царицу
красоты? [5, 171]

Совместными усилиями китайских учёных и дипломатов «Сборник стихов Махтумкули» был переведён на китайский язык и опубликован в Китае. С 1998 по 2001 годы господин Гун Лиэфу был послом Китая в Туркменистане. В этот период времени посол Гун Лиэфу глубоко исследовал вопрос роли и места поэзии Махтумкули в истории и современной жизни. В результате у него зародилась идея познакомить китайский народ с творчеством Махтумкули. Он хотел, чтобы как можно больше китайских читателей познакомились и узнали стихи великого туркменского поэта. В дальнейшем он обратился к госпоже Минавар, молодой китайской учёной, которая в то время занималась исследова-

Hytaý alymlarynyň we diplomatlarynyň bilelikdäki tagallalary netijesinde «Magtymgulynyň goşgularynyň ýygyndysy» hytaý diline terjime edildi we Hytaýda neşir edildi. 1998-nji ýıldan 2001-nji ýyla çenli jenap Gun Liýefu Hytaýyň Türkmenistandaky ilçisi boldy. Şol döwürde ilçi Gun Liýefu Magtymgulynyň şygryyetiniň taryhdaky we häzirkizaman durmuşyndaky ähmiyetini çuňňur öwrendi. Netijede, onda hytaý halkyny Magtymgulynyň döredjiligi bilen tanyşdymak ideýasy döredi. Ol beýik türkmen şahyrynyň goşgulary bilen mümkingadar köpsanly hytaý okyjylarynyň tanyşmagyny we bilmegini isläpdir. Soňra ol şol wagtlar Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetinde türkmen edebiýatyň öwrenmek bilen meşgullanýan ýaş hytaý alymy, hanym Minewwere ýüzenlenýär. Hanym Minewwer Merkezi milletler uniwersitetiniň (Pekin) alymydyr. Ol milleti boýunça uýgur bolup, ilçiniň tabşyrygyny höwes bilen kabul edipdir we terjime işlerine başlapdyr. Onuň çeken irginsiz zähmetiniň netijesinde Magtymgulynyň goşgularynyň ýygyndysynyn terjimesi ahyroşy tamamlanýar.

Mundan soňra ilçi Gun Liýefu Türkmenistanyň şol wagtky Prezidenti jenap S. A. Nyýazowa resmi hat ibérip, onda Magtymgulynyň goşgularynyň ýygyndysynyn hytaý dilinde neşir edilmäge taýýardygyny habar berýär. Ilçiniň haýyış bilen S.A.Nyýazow Magtymgulynyň goşgularynyň hytaý dilindäki ýygyndysy üçin höwes bilen sözbaşy ýazýar. Onda şeýle setirler bar: «Hytaýyň beýik ogullary Sýúý Yuanyň we Konfusiniň hytaý halkynyň arasynda uly abraýdan peýdalanyşlary ýaly, türkmen halky hem özünüň beýik akyldary Magtymguly Pyraga guwanýar, onuň edebi mirasyny gözüniň göréjine deňeýär we özünüň ajaýyp şahyry baradaky ýatlamlalary aýawly saklaýar».

Bir gün S.A.Nyýazow ilçi Gun Liýefuwa özünüň Siandaky «Palçykdan ýasalan goşuny» synlap durka, olaryň käbiriniň türkmenleriň keşbinde şekillendirilendigini aňandygyny aýdýar. Bu bolup biljek zat. Şeýle-de, Magtymgulynyň öz şygylarynda Hytaýy ýatlaýandygy hakykatdyr. Türk-

From 1998 till 2001, Mr. Gun Liefu worked in Turkmenistan in the capacity of ambassador of China. In the period mentioned above the ambassador Gun Liefu deeply studied the issue related to the role and place of Magtymguly's poetry in the history and modern life. As a result the ambassador came to conclusion to get Chinese people familiar with creativity of Magtymguly. He wanted more and more Chinese be familiar and be aware with poems of great Turkmen people. The next action of the ambassador was his turn to Mrs. Minavar, the young Chinese scholar, who was studying at that time with researches of Turkmen literature in Turkmen State university named after Magtymguly. Miss Minavar was scholar from Central University of nations. Being Uighur she accepted the instruction of the ambassador with great pleasure and started working on translation of the work. As a result of hard work of Minavar the translation of the poems was ended at last.

Then, the ambassador Gun Liefu sent to the former President of Turkmenistan his Excellency S. A. Niyazov official letter and informed him about readiness of the collection poems of Magtymguly for publication on Chinese language. On the request of the ambassador S. A. Niyazov wrote preface for the Collection of poems of Magtymguly on Chinese language. The following lines were given in it: «Alike the great sons of the China as: Tsu Yan and Konfutsi are in great authority among Chinese people, the Turkmen people is also fond of great thinker Magtymguly Pyragy and value its literary heritage as apple of one's eyes and remember him miraculously».

S. A. Niyazov told once to ambassador Gun Liefu that when he observed «Terracotta army» in Siane, he had found some warriors in the image of Turkmen. It might be for sure. It is absolutely the fact as Magtymguly mentions China in the poetry. Friendly ties between China and Turkmenistan go to deep ancients. According to historical records both branch of the «Great Silk road», which its origin in China from Sianya and Sintsiyan were

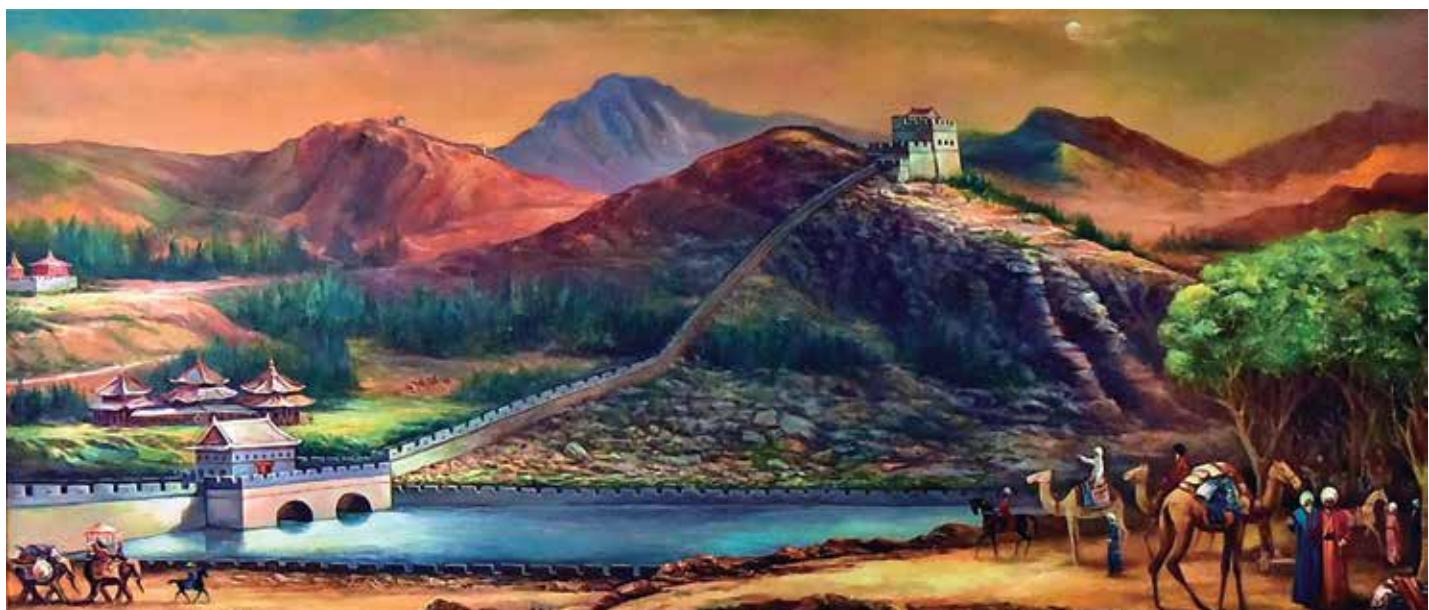
ниями туркменской литературы в Туркменском государственном университете им. Махтумкули. Госпожа Минавар была учёной из Центрального университета национальностей (Пекин). Она, уйгурка по национальности, с удовольствием приняла поручение посла и начала работу по переводу. В результате её напряжённого труда перевод сборника стихов Махтумкули был, наконец, завершён.

После этого посол Гун Лиеву направил тогдашнему президенту Туркменистана господину С. А. Ниязову официальное письмо, в котором доложил ему о готовности сборника стихов Махтумкули к публикации на китайском языке. По просьбе посла С. А. Ниязов написал предисловие для сборника стихов Махтумкули на китайском языке. В нем были следующие строки: «Подобно тому, как великие сыны Китая Цюй Юань и Конфуций пользуются неоспоримым авторитетом в глазах китайского народа, туркменский народ также восхищается своим великим мыслителем Махтумкули Фраги, дорожит его литературным наследием и бережёт как зеницу ока, тщетно хранит воспоминания о своём чудесном поэте».

С. А. Ниязов однажды сказал послу Гун Лиеву, что, когда он осматривал «Терракотовую армию» в Сиане, он обнаружил, что некоторые воины изображены в образе туркмен. Это вполне возможно. Так же абсолютно естественно, что Махтумкули упоминает Китай в своей поэзии. Дружеские связи между Туркменистаном и Китаем восходят к очень далёким временам. Согласно историческим записям обе ветви «Великого Шёлкового пути», бравшие своё начало в Китае из Сианя и Синьцзяна, проходили через Туркменистан и соединялись в городе Мерв, который ныне называется Мары.

С восторгом описанная в исторических книгах династии Хань «Лошадь небесного владыки», а также любимый императором Тан Тайцзуном «Быстрононгий скакун» также пришли с территории Туркменистана.

Китайский перевод «Сборника стихов Махтумкули» был опубликован Народным издательством



menistan bilen Hytaýyň arasyndaky dostlukly gatnaşyklar diýseň gadymy döwürlerden başlanýar. «Beýik Yüpek ýolunyň» Hytaýda Siandan we Sinszýandan gözbaş alýan iki şahasy hem Türkmenistanyň çäklerinden geçipdir we häzir Mary diýlip atlandyrylyan Merw şäherinde bireleşipdir.

Han nesilşalygynyň taryhy kitaplarında uly joşgun bilen beýan edilen «Ylahy atlar», şeýle hem imperator Tan Taýszunyň gowy gören «Ýüwrük aty» hem Türkmenistanyň çäklerinden barypdyr.

«Magtymgulynyň goşgularynyň ýygyndysynyn» hytaý diline terjimesi Halk neşirýaty tarapyndan 2000-nji ýylda Pekinde neşir edildi. Bu ýygyn dynyň neşir edilmegi iki ýurduň arasynda medeni alyş-çälyşlar babatda ägirt uly waka boldy. Şondan bäri Magtymgulynyň şygyrlary we pähim-paýhasy hytaý okyjylary tarapyndan tanałyar we gowy görülýär.

2014-nji ýylyň aprel aýynda Hytaýyň Sinzýan uniwersiteti we şol wagtkey Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil we edebiýat instituty (häzirki Dil, edebiýat we milli golýazmalar instituty) bilelikde «Magtymgulynyň saýlanan goşgularyny» çap etdiler. Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň redaksiýasy bilen şahyryň şygyrlarynyň antologiyasynyň bu neşiriň esasynda ýatandygyny, oňa

stretching via Turkmenistan and is linked in the city Merv currently Mary. «A horse of celestial ruler» and also beloved «Fast horse» of imperator Tan Taitszyun brought from the territory of Turkmenistan is depicted in the historical books of Han dynasty with great enthusiasm.

Translation of «Collection poems of Magtymguly» into Chinese language was published in the year 2000 in Beijing by Peoples publication. This edition has become a grandiose event in the field of cultural exchanges between two countries. Since then, poetry and wisdom of Magtymguly has become popular among the Chinese readers.

It is worth noting that in April 2014 the Sintszyan University of China and the former Institute of Language and Literature (now the Institute of Language, Literature and National manuscripts) named after Magtymguly of Academy of Sciences of Turkmenistan took joint efforts and published «Selected poems of Magtymguly». Its basis made up anthology of the poetry of poet under the edition of the Institute of Language, Literature and National (named after Magtymguly of Academy of Sciences of Turkmenistan, and the number of poems included in it significantly increased providing the Chinese readers the more and rich material for learning poetic compositions of Magtymguly.

2000-м году в Пекине. Издание этого сборника явилось грандиозным событием в сфере культурных обменов между двумя странами. С тех пор поэзия и мудрость Махтумкули стали узнаваемы и любимы китайскими читателями.

Стоит отметить, что в апреле 2014 года Синьцзянский университет Китая и тогдашний Институт языка и литературы (ныне Институт языка и литературы и национальных рукописей) имени Махтумкули Академии наук Туркменистана совместно опубликовали «Избранные стихотворения Махтумкули». В его основу легла антология поэзии поэта под редакцией Института языка и литературы имени Махтумкули Академии наук Туркменистана, и количество включенных в неё стихотворений значительно возросло, предоставляя китайским читателям более новый и богатый материал для изучения поэтических произведений Махтумкули.

Недавно, в июне 2023 года, в Университете Нинся были организованы семинар и литературный вечер, приуроченные к 300-летию со дня рождения Махтумкули. В мероприятиях приняли участие преподаватели и студенты Института иностранных языков Университета Нинся, а также иностранные студенты. На семинаре и литературном вечере преподаватели и студенты обменялись своими знаниями и исследованиями о жизни и творчестве Махтумкули. Китайские и туркменские студен-

girizilen goşgularyň sanynyň ep-esli artandygyny we hytaý okyjylaryna Magtymgulynýň döredijiliginı öwrenmek üçin has täze we baý maglumatlary berendigini bellemek gerek.

Yaňy-ýakynda, ýagny, 2023-nji ýilyň iýun aýynda Ninsýa uniwersitetinde Magtymgulynýň doglan gününiň 300 ýyllygyna bagyşlanyp, seminar we edebi aşsam guraldy. Çärelere Ninsýa uniwersitetiniň Daşary ýurt dilleri institutynyň mugallymlary we talyplary, şeýle hem daşary ýurtly talyplar gatnaşdylar. Seminarda we edebi aşsamda mugallymlardyr talyplar özleriniň Magtymgulynýň ömri we döredijiligi barada bilýän zatlary we barlaglar barada pikir alyşdylar. Hytaý we türkmen talyplary Magtymgulynýň hytaý, türkmen we rus dillerindäki goşgularyny okadylar. Şeýlelikde, Magtymgulynýň döredijiligi Hytaý bilen Türkmenistanyň arasynda özara medeni gatnaşylaryň köprüsine öwrüldi.

Seminarda professor Magtymgulynýň ömri we döredijiligi barada ýörite umumy okuň sapagyny geçdi. Türkmenistanly talyplar gyzlar Aýjahan we Aýjeren Magtymgulynýň türkmen diliindäki goşgularyny okadylar. Olaryň Magtymgulynýň şygryyetiniň Türkmenistanyň halkyna edýän täsiri baradaky çykyşlary diňleýilerde čuň täsir galdyrdy. Olaryň çykyşlarynda şeýle diýilýär: «Magtymgulynýň öz döredijilidge degip geçmedik hiç bir meselesi ýok diýen ýalydyr. Onuň şygryrlary gündelik durmuşyň ähli meselelerini gozgap geçirýär, şahyr olar barada čuň oýlanypdyr». «Magtymgulynýň şahyrana ýygynylary her bir öýde mukades kitap hökmünde saklanýar. Adam gaýgy-gama batan wagty, Magtymgulynýň goşgular kitabyny okap başlanda, şahyr onuň bilen gürleşyän we maslahat berýän ýaly duýy böreýär».

Hytaýly we daşary ýurtly talyplar hem Magtymgulynýň goşgularyny hytaý we rus dillerinde okadylar. Magtymgulynýň goşgularyny okalmagy talyplarda Türkmenistanyň medeniýetine we edebiyatyna uly gyzyklanma döretti. Emma ,mugallym hökmünde, meniň hytaýylaryň häzirki nesliniň XVIII asyr türkmen şahyryna we onuň eserlerine nähili düşünýändiklerini bilesim geldi. Medeni tapawatlardan başga-da, hä-

Seminar and literary party devoted to 300 anniversary of Magtymguly was held recently on June 2023 in the Ninsya University. The events were attended by lecturers, students of the Institute of Foreign Languages of University Ninsya. During the seminar the participants discussed the life and creativity of Magtymguly. The Chinese and Turkmen students told the poems of Magtymguly by heart in Turkmen and Chinese and Russian languages. Thus, the creativity of Magtymguly has become a bridge of cultural interrelations between Turkmenistan and China.

At the seminar the professor read out special lecture on the life and creativity of Magtymguly. The students from Turkmenistan Aidjahan and Aidjeren read out the poems of Magtymguly in Turkmen language. The reports were executed very efficiently and made positive influence for the listeners. There were such lines in the report as: «There is no theme, which is covered and discussed by Magtymguly. His poetry covers all matters of everyday life, he thought very deeply over them». «Poetic collections of Magtymguly are kept in every Turkmen house as holly book. When a person in sad he can take the poems of Magtymguly and reading it, he has a feeling as if the poet personally talks with you and gives advise».

The Chinese and foreign students also read out the poems of Magtymguly in Chinese and Russian language. Reading the poems called the interest of students to the culture and literature of Turkmenistan. However, being a lecturer, I would like to understand, how this youth generation of China understand the Turkmen poet of the XVIII century. Here it is worth noting, besides cultural differences the epoch which Chinese youth live in is very far from the time when Magtymguly lived. Great changes in living condition, social field and viewpoints of people have taken place. That is why in the course of the seminar I (Minavar) carried out discussion of this topic with my students and after seminar I suggested to listen to the view of students. The questions are as follows: «How do you understand and evaluate Turkmen

ты читали стихи Махтумкули на китайском, туркменском и русском языках. Таким образом, творчество Махтумкули стало мостом культурного взаимодействия между Китаем и Туркменистаном.

На семинаре профессор прочитал специальную лекцию о жизни и творчестве Махтумкули. Студентки из Туркменистана Айджахан и Айджерен прочли стихи Махтумкули на туркменском языке. Их доклады о влиянии поэзии Махтумкули на жителей Туркменистана произвели на слушателей глубокое впечатление. В их докладе говорилось: «Нет почти ни одной темы, которую не поднимал бы Махтумкули в своём творчестве. Его поэзия затрагивает почти все проблемы повседневной жизни, он очень глубоко размышлял над ними». «Поэтические сборники Махтумкули хранятся в каждом туркменском доме как священная книга. Когда человека одолевает грусть и печаль, он может взять книгу стихов Махтумкули и во время прочтения строк его стихотворений у человека возникает ощущение, как будто сам поэт разговаривает с ним и даёт ему совет».

Китайские и иностранные студенты также прочитали стихи Махтумкули на китайском и на русском языке. Чтение стихов Махтумкули вызвало у студентов большой интерес к культуре и литературе Туркменистана. Однако, как преподавательница, я хотела бы понять, как нынешнее молодое поколение китайцев понимает туркменского поэта XVIII века и его произведения. Следует отметить, что помимо культурных различий, эпоха, в которой живёт сегодняшняя китайская молодёжь очень далека от той эпохи, в которой жил Махтумкули. Произошли большие изменения в условиях жизни, социальной среде и мировоззрении людей. Поэтому в ходе семинара я провела обсуждение данного вопроса со своими студентами, а после семинара предложила им пройти небольшой опрос на тему: «Как вы понимаете и оцениваете туркменского поэта Махтумкули и его творчество?» Различные ответы китайских студентов на данный вопрос показывают, как современная китайская молодёжь понимает Мах-

zirki hytaý ýaşlarynyň ýasaýan döwri bilen Magtymgulynyň ýaşan döwrünüň arasynyň örän daşdygyny bellemek gerek. Adamlaryň ýaşaýyş şertlerinde, durmuşy gurşawynda we dünýägarayşlarynda uly özgerişlikler bolup geçdi. Şol sebäpli, seminaryň barşynda öz talyplarym bilen şu meseläni ara alyp maslahatlaşdym, seminardan soňra bolsa, «Siz türkmen şahyry Magtymgula we onuň döredijiligine nähili düşünýärsiňiz we baha berýärsiňiz?» diýen temada kiçeňräk sowallara jogap bermegi teklip etdim. Hytaý talyplarynyň bu soraga beren dürli jogaplary, häzirkizaman hytaý ýaşlarynyň, Magtymgula nähili düşünýändiklerini subut edýär. Olaryň pikirlerini şunuň ýaly beýan etmek bolar:

1. Magtymguly türkmen halkynyň yoluny ýagtyldýan şamçyragdyr. Her bir halka islendik döwürde paýhasly we uzakdan görüji akyldarlar gerek. Magtymguly örän çylşyrymly döwürde ýaşapdyr we dagynyk türkmen halkyna bir bitewi halk hökmünde garamagy ilkinji bolup teklip edipdir. Aýdyň beýan edilen milli aň onuň goşgularynyň aýratynlyklarynyň biridir. Ol keseki halklaryň däl-de, eýsem, türkmen halkynyň dürli tire-taýpalarynyň arasynthaky agzalalygyň olaryň iň uly duşmaňydgyna göz ýetiripdir. «Türkmeniň» diýen goşgusynda şahyr şeýle ýazýar:

Göwünler, ýürekler bir bolup başlar,
Tartsa ýygyn, erär topraklar-daşlar,
Bir suprada taýýar kylynsa aşlar,
Göteriler ol ykbaly türkmeniň
[6, 9-10].

Öz halkyny ýürekden söýyän şahyr türkmenleriň milli aňyny ösdürüpdir we türkmen tire-taýpalaryny agzybirlige çagyrypdyr. Hüt Magtymgulyň bitewi türkmen milleti hakyndaky düşünjeleri garaşsyz türkmen döwletiniň aňyýetiniň ugur görkezijisi boldy. Nesilleriň tagallasy bilen şahyryň agzybirlik we ýurt Garaşsyzlygy, halkynyň bagtyýarlygy baradaky arzuwlary ahyrsoňy hakykata öwrüldi.

2. Magtymguly özüniň haýran galdyryjy we özüne çekiji sesi bilen Türkmenistanyň ajaýyp tebigatyny, arassa we pæk söýgini wasp edýän aýdymçydyr. Názik we ince beýan ediş usul-

poet Magtymguly and his creativity?» Various answers of Chinese students how do they understand Magtymguly. The views of students may bring to the following points:

1. Magtymguly as a lantern illuminating the road of Turkmen people. At any time, every nation needs wisdom and farseeing thinkers. Magtymguly lived in a complicated epoch and was the first to suggest uniting isolated Turkmens as united peoples. One of the peculiarities of his poems is clearly expressed national consciousness. He knew that the greatest enemies of Turkmen people are not alien peoples, but opposition and conflict among various tribes of his own people. In the poem «Future of Turkmenistan» he writes:

When souls, hearts and minds
of tribes are united,
Their troops when gathered will melt
stones and ground on their way,
When Turkmen gather around one
table to share a meal,
The destiny of Turkmen
will rise high. [8, 15].

Having been full of deep and sincere love to his nation and people, he raised national self-consciousness of Turkmen and called the Turkmen tribes to the unity. It is just imaginations of Magtymguly on the unified state became ideology orienteer of independent Turkmen state. The efforts taken by the generations relating to the unification and independence of Motherland and also happiness of his people have come true, at last.

2. Magtymguly – a singer, who personifies by his admirable and attractive voice a beautiful nature of Turkmenistan and altruistic love. Using soft and important details the poet describes wonderful nature of Turkmenistan, especially those areas, which adjoining to the Atrek and Gurgen, and where he had grown up. His poetry also contains description of desert beauty, mountain ranges, steppes, birds' singing and spring flowers. Colorful, life nature is also depicted in his poems.

Between the Jeyhun river and
the Hazar sea,

тумкули. Их мнения можно свести к следующим пунктам:

1. Махтумкули как фонарь, освещающий путь движения туркменского народа. Каждому народу в любые времена нужны мудрые и дальновидные мыслители. Махтумкули жил в очень сложную эпоху и был первым, кто предложил рассматривать разрозненных туркмен как единый народ. Ярко выраженное национальное осознание – одна из особенностей его стихов. Он глубоко осознавал, что величайшим врагом туркменского народа являются не чужеземные народы, а противостояние и конфликт между различными племенами его собственного народа. В своём стихотворении «Будущее Туркмении» он пишет:

Единой семьею живут племена,
Для тоя расстелена скатерь одна,
Высокая доля Отчизне дана,
И тает гранит пред войсками
Туркмении [5, 10].

Преисполненный глубокой и искренней любовью к своей нации и народу, он пробуждал национальное самосознание туркмен и призывал туркменские племена к единству. Именно представления Махтумкули о единой туркменской нации стали ориентиром идеологии независимого туркменского государства. Усилиями поколений мечты поэта о единстве и независимости Родины, а также о счастье его народа, наконец-то стали реальностью.

2. Махтумкули – это певец, который своим восхитительным и притягательным голосом воспевает прекрасную природу Туркменистана и чистую, бескорыстную любовь. Используя нежные и тонкие штрихи, поэт описывает очаровательную природу Туркменистана, особенно ярко те места, где он вырос, районы, прилегающие к рекам Атрек и Гурген. Так же в его поэзии присутствует описание красоты пустыни, горных хребтов, степей, пения птиц и весенних цветов. В его стихах описываются прекрасные картины красочной, живой природы.

Овеяна ширь от хазарских зыбей
До глади Джейхуна
ветрами Туркмении

laryny ulanyp, şahyr Türkmenistanyň ajaýyp tebigatyny, aýratyn-da, özüniň ýaşan we önüp-ösen ýerlerini, Etrek we Gürgen derýalarynyň töweregini suratlandyrýar. Şonuň ýaly-da, onuň şygylarynda çölliň, dag gerişleriňiň, sähralaryň, guşlaryň jürküldisiniň we bahar gülleriniň gözelligi suratlandyrýar. Onuň goşgularynda al-ýaşyl öwüsýän janly tebigatyň ajaýyp görnüşleri beýan edilýär.

Jeýhun-bahry, deňzi-Hazar arasy, Çöl üstünden öser ýeli türkmeniň. Gül-günçasy – gara gözüm garasy, Gara dagdan iner sili türkmeniň.

Hak sylamyş bardyr onuň saýasy, Çyrypınşar çölünde neri-mayasy, Reňbe-reň gül açar ýaşyl ýaýlasy, Gark bolmuş reýhana çoli türkmeniň.

Al-ýaşyly büräp çýkar perisi, Kükreýip bark urar anbaryň ysy, Beg, töre, aksakal – ýurdun eýesi, Küren tutar gózel ili türkmeniň [6, 9].

Onuň liriki goşgularynyň uly bölegi söýginiň gözelligi we duýgulary ýaly meseleleri gozgaýar, adamlary arassa, pák söýgi barada arzuw etmäge, oňa sarpa goýmaga we ymtylmaga itergi berýär.

Meňli hanym golun dişläp, Bizden ki uýat eýliýir, Kä daranyp, uz ýörişläp, Bizden ki uýat eýliýir.

Aşyk, gulak goýgul söze, Syýa zülp ýaraşar yüze, Sürme çalyp gara göze, Bizden ki uýat eýliýir.

Geýipdir gyzyl-ýaşyly, Bilmen nedir ýar hyýaly, Göz edip ýomut, ahaly, Bizden ki uýat eýliýir [6, 171].

3. Magtymgulyň goşgulary türkmen milli ruhunyň we milli türkmen medeniyetiniň diýseň baý hazynasydýr. Şahyr öz goşgularynda türkmen halkynyň mähirlilik, zähmetsöýerlik, kuwwatlylyk, edermenlik, sabyrlylyk we geljege oňny garamak ýaly häsiyetlerini suratlandyrýar.

The wind of the Turkmen land rises above its deserts, Its blossoming flowers are as precious as the apples of my black eyes, Torrents rush from the slopes of its tall black mountains.

The Almighty blessed this land with His care, The herds of thoroughbred camels graze in its deserts, Its green meadows will blossom with colorful flowers, The Turkmen steppes are filled with sweet basil.

Its fairies will appear in their colorful dresses, The sweet smell of ambergris will fill the air all around, The beg, töre and elderly are owners of the country, The cities of Turkmen are proud by land [8, 15].

Most part of his lyrical works is depicted beauty and sentimental love, support people to think, dream, value and aspire to the pure and altruistic love.

Mengli, my lady, veiling her face with a sleeve, Expresses her shyness on seeing us. Stroking her hair and walking with grace, Expresses her shyness on seeing us.

Beloved, please, listen to what I say, Your black curls adorn your beautiful face, Your black eyes, lined with kohl, Express your shyness on seeing us.

Wearing green and red, my love No one would guess her dreams, Charming both the Yomut and Ahal, she Expresses her shyness on seeing us [8, 83].

3. The poems of Magtymguly is a treasury of Turkmen national spirit and national culture of Turkmen people. In his poems, the poet describes such a prevailing qualities such as goodness,

Блаженство очей моих, роза полей, Поток, порождённый горами Туркмении.

И тень, и прохлада в туркменских садах, И неры и майи пасутся в степях; Рейхан расцветает в охряных песках; Луга изобильны цветами Туркмении.

В зелёном ли, алом ли пери пройдёт, В лицо благовонною амброй пахнет Возглавлен мудрейшими дружный народ Гордится земля городами Туркмении [5, 10].

Большая часть его лирических произведений затрагивает тему красоты и сентиментальности любви, побуждает людей мечтать, дорожить и стремиться к чистой, бескорыстной любви.

Пальчик тонкий свой кусая, Смущается Менгли ханум. Свои косы расплетая, Смущается Менгли ханум.

Слов моих не понимает. Свои локоны ласкает, Брови чёрные сдвигает, Смущается Менгли ханум.

Платье алое надела. Хороша душой и телом. Емут и Ахал покорила, Смущается Менгли ханум [5, 137].

3. Стихи Махтумкули – это богатейшая сокровищница туркменского национального духа и национальной культуры туркменского народа. В своих стихах поэт описывает такие превосходные качества туркменского народа, как доброта, трудолюбие, сила, отвага, стойкость и оптимизм.

Душа Гёр- оглы в его братьях жива: Взгляните, друзья, на туркменского льва: Пощады не ищет его голова, Когда он встает пред врагами Туркмении.

Oı merdiň ogludyr, mertdir pederi,
Görogly gardaşy, serhoşdyr seri,
Dagda-düzde kowsa, sayýatlar, diri
Ala bilmez, ýolbars ogly, türkmeniň.

Serhoş bolup çykar,
jiger daglanmaz,
Daşlary syndyrar, ýoly baglanmaz,
Gözüm gaýra düşmez,
köňül eglenmez,
Magtymguly, sözlär tili türkmeniň
[6, 9-10].

Magtymgulynýň şygyrlary türkmen halkynyň milli ruhy barada çuň düşünje berýär. Şonuň üçin onuň goşgulary turkmen milli häsiyetini we milli ruhuny kemala getirmekde möhüm hyzmaty ýerine yetiripdir. Şeýlelikde, Magtymgulynýň şygyrlary häzirkizaman hytaý ýaşlaryna türkmen milli häsiyeti we Türkmenistanyň medeniyeti bilen has içgin tanyşmaga ýardam berip biler.

4. Magtymgulynýň şygyrlarynyň çuňnur pelsepesi we mazmuny Gündogar ýurtlarynyň kuwwatly pelsepewi we medeni düzümlerinden gelip çykýar, şonuň üçin şahyryň şygyrlary hytaý okyjylaryna has ýakyn. Eýyäm ýaşlyk ýyllarynda Magtymguly köpsanly kitaplary okapdyr, syýahatlar da geçirilen ýyllar bolsa, oňa, özünde diňe bir zehini we bilimleri ösdürmäge däl-de, eýsem onuň durmuş tejribesini baýlaşdymaga we durmuşyň ähli synaglaryny öz gerdeninde çekmäge mümkünçilik beripdir. Bularyň ählisi onuň edebi döredijliginiň esaslaryny goýupdyr. Çagalyk ýyllarynda Magtymguly öz obasyndaky mekdebe gatnaýar, onuň ýaşlygy Hindistana, Owganystana we Merkezi Aziýa syýahatlarda geçipdir. Oı Çyn-Maćyna (Hytaý) we beýleki ýerlere hem baryp görmegi arzuw edipdir. Onuň okayşynyň we ulalyşynyň tejribesine garap, şeýle hem onuň şygyrlarynyň ruhy mazmunyny öwrenip, biz onuň Gündogar pelsepesine çuň ýugrulan akyldaryggyna göz ýetirip bilyaris. Onuň goşgularynda Gündogar pelsepe aňyýetiniň ähli mazmuny bir ýere jemlenýär. Olaryň mazmunynda yslam, buddizm, konfusiançılık we beýleki Gündogar pelsepe aňyýetleriniň çuň täsiri duýulýar.

Magtymgulynýň öz goşgularynda açyp görkezýän haýyr we şer dü-

hardwoking, power, bravery and stability and optimism.

He is a son of a brave man, his forefathers were brave,
Görogly is his brother,
his enthusiasm is high,
If hunters hunt for him in the mountains or steppes,
A Turkmen, the son of a lion,
won't be caught alive [8, 15].

They will have their spirits
high and be cool inside,
They will crumble stones; nothing
can stop them on their way,
I won't cast a glance anywhere else;
my soul will not take joy,
Magtymguly, the elderly of Turkmen
will have his say [8, 15].

The poetry of Magtymguly gives a deep understanding and imagination on national spirit of Turkmen people. And his poems has been always playing important role in formation of Turkmen national character and national spirit. Hence, the Magtymguly's poetry may support modern Chinese youth to get familiar with Turkmen national culture and national character more and deeper.

4. Deep philosophical contents of poetry of Magtymguly come out of powerful philosophical and cultural components of the countries of East and that's why it is much closed to the Chinese reader. It is already in a youth age Magtymguly read a lot of books and while the years carried out by him in travel, gave not only to develop various talents, knowledge but also to enrich his life experience and to see all sides of the life. All this has laid down a strong base of his literary creativity. Being teenager Magtymguly attended Islamic school in his native village, his youth passed in travels on India, Afghanistan and Central Asia, he had also dreamed to visit Chin-Machin (China) and other places. Considering experience of teaching and growing up process and also learning spiritual essence of his poetry, we can analyze that he is thinker and deeply penetrated in eastern philosophy. All essence of Eastern philosophic ideologies are flown into one. In the con-

Куда бы дороги туркмен не вели,
Расступятся горные кряжи земли.
Потомкам запомнится
Махтумкули,
Поистине, стал он устами
Туркмении [5, 10-11].

Поэзия Махтумкули даёт глубокое понимание и представление о национальном духе туркменского народа. И его стихи всегда играли важную роль в формировании туркменского национального характера и национального духа. Таким образом, поэзия Махтумкули может помочь современной китайской молодёжи более глубже ознакомиться с туркменским национальным характером и культурой Туркменистана.

4. Глубокое философское содержание поэзии Махтумкули происходит из мощной философской и культурной составляющей стран Востока, поэтому его поэзия очень близка китайскому читателю. Уже в юношеские годы Махтумкули прочёл большое количество книг, а годы, проведённые в странствиях, не только позволили ему развить в себе различные таланты и знания, но и обогатить свой жизненный опыт и испытать на себе все стороны жизни. Всё это заложило прочную основу его литературного творчества. В подростковом возрасте Махтумкули посещал исламскую школу в своём родном селе, его юность прошла в путешествиях по Индии, Афганистану и Центральной Азии, он также надеялся побывать в Чин-Мачине (Китай) и в других местах. Рассматривая опыт его обучения и взросления, а также изучая духовную сущность его поэзии мы можем заметить, что он мыслитель, глубоко проникнутый восточной философией. В его стихах сливаются воедино вся суть восточных философских идеологий. В их содержании чувствуется глубокое влияние исламской, буддийской, конфуцианской и других восточных философских идеологий.

Понятия о добре и зле, раскрываемые Махтумкули в своих стихах, его спокойное наблюдение человеческой жизни, дельные философские наставления и так далее – всё это имеет ярко выраженную окраску восточной философии. Поэтому его творчество кажется китайским чита-

şünjeleri, onuň adamzat durmuşyny
rahat synlamagy, degerli pelsepewi
nesihatlary bularyň ählisi Gündogar
pelsepesiniň aýdyň öwüşşinlerine
eýedir. Şonuň üçin onuň döredijiliği
hytaý okyjylaryna örän tanyş we aý-
ratyn hem ýakyn ýaly bolup görünýär.
Ol öz goşgularynda dünyäden gowy
baş çykarmaýan ýaşlara, beýlekileriň
maslahatlaryna gulak asmaklaryny
we durmuşdan baş çykarýan ulular
bilen gürرүndeş bolmaklaryny teklip
edýär. Ol isripliliğe garşı çykyş edip-
dir we tygşytlylyga sarpa goýupdyr.
Magtymgulyň goşgulary adamlaryň
hoşníyetli we asyllý häsiýetlerini wasp
edýär hem-de her hili ýaramazlyklary
ýazgarýar.

Magtymguly öz goşgularynda mad-
dy dünýäniň esasy kanunlaryna özü-
niň düşünişini, şeýle hem dünýewi
jemgyyetiň kemterliginiň we şol döw-
rۇň dünýäsiniň garaňkylygynyň çuň
tankydyny beýan edipdir. Şahyr özü-
niň «Bolar sen» diyen goşgusynda
şeýle ýazýar:

Daglaryň arslany, babyr, peleňi,
Ahyry deň bolar pil, peše jeňi,
Jeýhun derýasynyň, Niliň näheňi,
Gulagyna urlan har dek bolar sen.

Kyýamatdan bir söz
diýdim baýakda,
Garaw bardyr ýersiz urlan taýakda,
Zalymlar hor bolar, galar aýakda,
Garyp, sen ýyglama,
şır dek bolar sen [6, 420].

Magtymgulyňyň goşgulary čuňňur ynsanperwer ruha ýugrulandyryr. Magtymguly halkyň hakyky ýagdaýyny görkezip, şahyryň mähirlidigini we adalatlydygyny, onuň ynsanperwer ruhungun beýan edip, özuniň ruhy ezyetle-rini halk köpçüliginiň pajygaly ýagdaýy bilen baglanyşdyrýar. Onuň goşgulary türkmen zähmetkeşleriniň kalbyna ra-hatlyk berýär, kynçylyga uçranlaryň kalbyna ýylylyk, ynam we ynamlylyk

tent, we can feel the impact of Islamic, Buddhism, Konfutsian and other eastern philosophical ideologies. Conception on goodness and evil disclosed by Magtymguly in his poems, his quiet observation of the human life, good philosophical instructions and etc- all this has bright expressive color of eastern philosophy. That is why his creativity seems Chinese readers to be very familiar and very close. In the poems, he suggested the young people, who have poor mentality, to take into account the recommendations of the others and talk with elder people developed very much. He was against wastefulness and was in favor of care-less.

In his poems, Magtymguly reflected his deep conception of the basic laws of material world as well as deep critics of ugliness of secular society and sadness of those periods of times. In the poem «You become» he wrote:

Stop priding of your arrogant
height-the mountain:
Whether you are transferred
into melt iron or silver;
River, don't boast of your
powerful flow:
From year to year you become dry
and lose your bed.

Mountains rulers – panther,
leopard and lions
-You will become a small insect,
having moldered upon times;
Tsar of Nile – crocodile,
subdue your greedy anger;
Having been beaten by the stick,
you, become a lame donkey.

I have already said: the last
Judgement is to near;
Non guilty is rendered to tyranny
over there.

Deep humanistic spirit is personified in the poems of Magtymguly. His own emotions Magtymguly links with tragic conditions of mass, demonstrates the real life, personifying goodness and justification of poet, his humanistic

телям очень знакомым и особенно близким. В стихотворениях он предложил, чтобы молодые люди, которые не очень хорошо разбираются в мире, прислушивались к советам других и разговаривали со знающими старшими. Он выступал против расточительности и ценил добродетель бережливости. Стихи Махтумкули воспевают добрые и благородные качества в людях и осуждают всякое уродливое и подлое.

В своих стихах Махтумкули отразил свое глубокое понимание основных законов материального мира, а также глубокую критику уродства светского общества и мрачности мира того времени. В стихотворении «Станешь» он писал:

Ты не гордись, гора,
надменной высотой:
Железом плавленым иль
серебром ты станешь;
Река, не хвастайся могучей
быстриной:
С годами высохнешь,
пустым руслом ты станешь.

Гор повелители, — барс,
леопард и лев,
— Вам стать букашками,
от времени истлев;
Царь Нила — крокодил,
смири свой жадный гнев:
Избитым палкою хромым
ослом ты станеши.

Я говорил уже: он близок
— Страшный суд;
Там за безвинного тирану
воздадут,
Там злобных деспотов
пятали в прах сотрут!
Не плачь, бедняк: тогда могучим
львом ты станешь! [8, 252]

Стихи Махтумкули воплощают в себе глубокий гуманистический дух. Свои душевные переживания Махтумкули связывает с трагическим положением народных масс, показывая реальное положение народа, воплощая доброту и справедливость поэта, его гуманистический дух. Его стихотворения успокаивают сердца трудящихся масс туркмен, вселяя тепло, надежду и уверенность в тех, кто попал в беду, а так-

çaýýar, şeýle hem edermenlige ruh-landyryar we göremek üçin güýç-kuwvat berýär.

Ýagylykda ile özün tanydan –
Alkyş alyp, derejesi zor bolar,
Ýaman bolup, ýagşylygy unudan –
Öz yzzatyn qidir, itden har bolar.

Melul bolar myradyna ýetmedik,
Müýnli bolar Hak emrinî tutmadyk,
Öz ryzkyna hiç kanagat etmedik,
Gözün diker, kişi aşyna zar bolar.

Her kim ýamanlasa deňi-duşuny,
Özi müşgil eder asan işini,
Kim dargatsa akył bilen huşuny,
Eder işin bilmez, şermisar bolar
[6, 500].

Geçen birnäçe yüzýyllyklaryň do-wamynda dünýä we durmuşy gurşaw düýpli özgerişliklere sezewar bolsalar-da, Magtymgulynyň we onuň şyg-ryyetiniň ähmiyeti peselmän, eýsem tersine, Magtymgulynyň pikirleri we ideýalary sazlaşykly şahsyýeti döret-mek, bitewi milli döwleti kemala ge-tirmek, şeýle hem parahatçylykly we dostlukly halkara gurşawyny döretmek babatda has-da gymmatly bolup dur-ýar.

Hytaý we Türkmenistan ýüzýyllyklaryň we müňýyllyklaryň dowamynda gadymy «Beýik Yüpek ýolunyň» ugurunda ýaşan hem-de dostlukly gatnaşyklary guran dostlukly we goňşy ýurtlardyr. Bu günüki günde Hytaý goňşy ýurtlar bilen hoşniyetli goňşuçylyk we hyzmatdaşlyk gatnaşyklaryny ýola goýmak başlangyjy bilen çykyş edýär. Bu Magtymgulynyň halklaryň arasında dostlukly gatnaşyklary saklamak baradaky ideýalaryna diýseň şowly laýyk gelýär. Hytaýyň we Türkmenistanyň halklarynyň umumy ymtlyşlaryna iki döwletiň arasyndaky dostluk we hyzmatdaşlyk gatnaşyklaryny yzygi-

spirit. His poems make possible the working people hearts to come down, arousing expectations and confidence to those, who get in trouble and also inspiring for bravery and providing force for the fight.

Do not befriend the fools,
Never on Earth have a word
with cowards.
Do not turn away from your
trusted friend,
Whenever you visit him, he will con-
sider you a crown on his head [8.188].

The one creating good will
within his all life,
Is highly honored with fame
by the people
But the person is popular
with dirty action.
Has no right to live in the
heart of people.

Just follow the true and
you will be the Great,
How miserable those,
who achieved no goals.
Don't be jealous-in a moment
You understand that
evil brings no fame.

Though the world and social environment have undergone colossal changes for the previous several millennia, importance of Magtymguly's poetry in terms of building harmonic personality, formation of unified national state as well as creation of peaceful and friendly international environment, raised rather than went down.

China and Turkmenistan are friendly neighbor countries, which within hundred and thousand years have built jointly friendly relations on the ancient «Great Silk road».

Today China is an initiator of neighborhood and partnership links with neighbor countries, which are very

же вдохновляя на мужество и придавая силы для борьбы.

Коль кто-то глуп, не проводи
с ним дни.
Гони того, кто дураку сродни,
Но друга не обидь, не отстрани:
Лишь дружба нам дарует
утешенье [8, 238].

Кто добрые дела всю
жизнь творит,
Того народ венчает
высшей славой.

Кто подлостью
В сердцах людей жить
печально знаменит,
не имеет права...

Лишь правде следуй,
будешь тем велик.
Как жалок тот, кто цели не достиг!
Завистливым не будь
— в какой-то миг
Поймешь, что зависть не
приносит славы.

Быть постараися с ближними
в ладу.
Достойных не хули, отвергни мзду.
Чтоб не попасть
в нежданную беду,
Всегда и всюду мыслить
надо здраво [8.240].

И хотя мир и социальная среда претерпели колоссальные изменения за прошедшие несколько столетий, значение Махтумкули и его поэзии не только не уменьшилось, а, наоборот, мысли и идеи Махтумкули стали ещё более ценными для построения гармоничной личности, формирования единого национального государства, а также создания мирной и дружественной международной среды.

Китай и Туркменистан являются дружественными соседними странами, которые совместно на протяжении сотен и тысяч лет строили дружеские отношения на древнем «Великом Шёлковом пути». Сегодня Китай является инициатором идей добрососедских и партнёрских отношений с соседними странами, которые очень удачно соответствуют идеям Махтумкули о поддержании дружеских отношений между народами. Общим сердечным стрем-

ем

derli ösdürmek we çuňlaşdyrmak islegi degişlidir.

2023-nji ýýlyň 18-19-njy maýynda Hytaý Merkezi Aziýa halkara sammiti üstünlilik geçdi. Oňa HHR-iň Başlygy Si Szinpin, Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow, şeýle hem Merkezi Aziýanyň beýleki döwletleriniň baştutanlary gatnaşdylar. HHR-iň Başlygy Si Szinpin «Hytaý bilen Merkezi Aziýanyň arasynda özara ýardam, bilelikdäki ösüş, ählumumy howpsuzlyk we asyrlara barabar dostluk ýörelgelerinde bir ykbal bitewiligini bilelikde gurmak» atly temada çykyş etdi. Merkezi Aziýanyň Döwlet baştutanlary bir ykbal bitewiligi ýörelgelerinde Hytaý bilen has ýygjam hyzmatdaşlyk etmek baradaky başlangyjy goldadylar. Bu sammit Hytaý bilen Türkmenistanyň we Merkezi Aziýanyň beýleki döwletleriniň arasynda hyzmatdaşlyk meselelerinde täze platformany döretdi we täze geljegi açdy.

Biz Hytaý bilen Türkmenistanyň arasyndaky gatnaşyklar ýygjamlaşdyryga, beýik türkmen şahyry Magtymguly Pyragynyň döredijiligini çuňňur öwrenjekdigimize ynanýarys. Munuň, gürrüsiz suratda, iki ýurduň arasynda medeni gatnaşyklary amala aşyrmakda hem hytaý we türkmen halklarynyň arasynda dostlugy pugtalandyrmakda uly ähmiýeti bardyr.

close and in line with Magtymguly's ideas on supporting friendly relations among peoples. The people of China and Turkmenistan are in a way towards non-interruptible development and increasing collaboration between two countries.

On May 18-19, 2023, in Sian, International Summit titled China – Central Asia was held successfully in which Chairman of Chinese Peoples Republic Si Tzinytin, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov as well as the heads of the other Central Asian countries took part. The Chairman Si Tzinytin made a statement on the topic titled: «Joint creation of the society of unified fate between China and Central Asia on the principles of mutual-assistance, joint development, universal safety and aged friendship». The heads of Central Asian countries have supported the idea on more close collaboration on the principles of society of unify fate. The said summit has created a new platform and opened new perspectives in terms of cooperation between cooperation between China and Turkmenistan and other Central Asian countries.

We are firmly belief, that today, when the ties between Turkmenistan and China have become closer we will continue to deeply study creativity of the great Turkmen poet Magtymguly Pyragy. There is no doubt, it will serve and have a big practical importance for implementing cultural ties between the two countries and strengthen the friendship between them.

лением народов двух стран Китая и Туркменистана является непрерывное развитие и углубление отношений дружбы и сотрудничества между двумя государствами.

18-19 мая 2023 года в Сиане с успехом прошёл международный саммит Китай – Центральная Азия, в котором приняли участие Председатель КНР Си Цзиньпин, Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов, а также главы других государств Центральной Азии. Председатель Си Цзиньпин выступил с речью на тему: «Совместное построение сообщества единой судьбы между Китаем и Центральной Азией на принципах взаимопомощи, совместного развития, всеобщей безопасности и вековой дружбы». Главы государств Центральной Азии поддержали идею о более тесном сотрудничестве с Китаем на принципах сообщества единой судьбы. Данный саммит создал новую платформу и открыл новые перспективы в вопросах сотрудничества между Китаем, Туркменистаном и другими странами Центральной Азии.

Мы убеждены, что сегодня, когда отношения между Китаем и Туркменистаном становятся всё более тесными, мы будем продолжать более глубокое изучение творчества великого туркменского поэта Махтумкули Фраги. Это, несомненно, имеет большое практическое значение для осуществления культурных связей между двумя странами и укрепления дружбы между народами.

EDEBÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. 马赫图姆库里著, 米娜瓦尔·艾比布拉 阿布都诺夫·甫拉提 译. 马赫图姆库里诗集[M]. 北京: 人民文学出版社, 2000年.
2. 胡振华. 丝绸之路经济带背景下的民族文化交流——中国与土库曼斯坦国的历史交往[J], 青海民族大学学报, 2015(2).
3. 雷庆锐. 马赫图姆库里诗歌的多元解读[J]. 北方工业大学学报, 2018(2).
4. 玛依努尔·艾比布拉. 土库曼斯坦著名古典诗人马赫图姆库里与他的诗歌创作[J]. 三角洲, 2022(11).
5. Махтумкули. Избранные стихотворения. Ашхабад, «Ылым», 2014.
6. Magtymguly.Eserler ýýgyndysy, Aşgabat, «Ylym» neşirýaty, 2013, 1 jilt.
7. Magtymguly.Eserler ýýgyndysy, Aşgabat, «Ylym» neşirýaty, 2013, 2 jilt.
8. Махтумкули. Стихи. Туркменская государственная издательская служба. Ашхабад-2010.

**J. GURBANGELDIÝEW (Türkmenistan)
SOLTAN SANJARYŇ SYÝASY-DIPLOMATIK YÖRELGELERINIŇ
BINÝATLYK ÄHMIÝETI**

**J. GURBANGELDIYEV (Turkmenistan)
FUNDAMENTAL IMPORTANCE OF POLITICAL-DIPLOMATIC PRINCIPLES
OF SULTAN SANJAR**

**ДЖ. ГУРБАНГЕЛЬДЫЕВ (Туркменистан)
ФУНДАМЕНТАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПОЛИТИКО-ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ
ПРИНЦИПОВ СУЛТАНА САНДЖАРА**

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Serdar Berdimuhamedow Aşgabatda geçirilen Döwlet maslahatynda «Bi-zıň ýurdumuz halkara gatnaşyklarda ynanyşmak dialogynyň filosofiýasyny ilerletmek bilen, «Dialog – parahatçılıgyň kepili» atly ýörelgä eýerip, täze başlangyçlary öňe sürmegi göz öňünde tutýär» diýip, binýatlyk ähmiýetli pi-kir-garayşyny beýan etdi. Bu čuňňur paýhasa eýlenen sözleriň gözbaş alýan çeşmeleriniň biri hem halkymyzyň şöhratly taryhy, hususan-da, häzirkizaman dünýä siwilizasiýasynyň emele gelmeginde mynasyp orun alan Beýik Seljuk imperiýasynyň bize miras goýan daşary-syýasy, diplomatik ýörelgeleri we däpleri bolup durýar.

Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň başlygy, türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistanyň parahatçılık söýjiliqlik daşary syýasatyň diplomatiýasyny üstünlikli dowam etdirmek üçin, ýaş nesliň mynasyp terbiýelenmegine we olaryň hakyky watançylar bolup yetişmeklerine aýratyn üns beryär.

Belli bolşy ýaly, türkmen halkynyň Milli Lideri daşary syýasat ugrunu amala aşyrmak boýunça alhyp barlan işleriň netijelerini seljermek we şol ýyl üçin ileri tutulýan wezipeleri kesgitlemek maksady bilen, 2021-nji ýylyň

Highly esteemed President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, at a meeting of the State Council of Turkmenistan, which took place stated his fundamentally significant estimation: «Promoting the philosophy of trust-based dialogue in international relations, following the principle «Dialogue is a guarantee of peace», our country will put forward new initiatives». One of the sources of this profound wisdom is the glorious history of our people, in particular the foreign policy and diplomatic principles and traditions of the Great Seljuk Empire, which occupied a worthy place in the development of modern world civilization.

The Chairman of the Halk Maslahaty of Turkmenistan, the National Leader of the Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov pays special attention to the education of the younger generation and bringing up of true patriots for the successful continuation of the peace-loving foreign policy and diplomacy of Independent Neutral Turkmenistan.

As is known, during the working meeting on the results of the implementation of the foreign policy course of Turkmenistan and the tasks for the near future, held on February 9, 2021, the National Leader of the Turkmen people, addressing the rectors of the

Уважаемый Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов на заседании Государственного совета Туркменистана, изложил своё фундаментально значимое суждение: «Продвигая философию доверительного диалога в международных отношениях, следуя принципу «Диалог – гарантия мира», наша страна планирует выдвинуть новые инициативы». Одним из источников этих глубоко мудрых слов является славная история нашего народа, в частности, внешнеполитические, дипломатические принципы и традиции Великой Сельджукской империи, занявшей достойное место в становлении современной мировой цивилизации.

Председатель Халк Маслахаты Туркменистана, Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов уделяет особое внимание достойному воспитанию молодого поколения и подготовке истинных патриотов для успешного продолжения миролюбивой внешней политики и дипломатии независимого нейтрального Туркменистана.

Как известно, в ходе рабочего совещания по итогам реализации внешнеполитического курса Туркменистана и с целью определения

*Jumamyrat GURBANGELDIÝEW,
Türkmenistanyň Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutyň rektory,
taryh ylymlarynyň kandidaty.*

*Jumamyrat Gurbangeliyev,
Rector of the Institute of International Relations of the Ministry of Foreign Affairs of Turkmenistan,
Candidate of Historical Sciences.*

*Джумамурат Гурбангельдыев,
ректор института международных отношений Министерства
иностранных дел Туркменистана, кандидат исторических наук.*



9-nyj fewralynda geçen iş maslahatynda Türkmenistanyň Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutyň, Halkara ynsanperwer ylymlary we ösüş uniwersitetiniň rektchlaryna ýüzlenip, Türkmenistanyň diplomatik gullugynyň işgärleriniň ýokary hünär derejeli bolmagynyň, zehinli ýaş diplomatlary taýýarlamagyň şu ýokary okuw mekdepleriniň baş maksatlarynyň biri bolmalydygyny, bu ulgamdaky işleri kämilleşdirmelidigini nygtady. Aýratyn hem, Milli Liderimiz bilim-terbiyeçilik işiniň döwrebaplasyrylmagyň, ýaş hünärmenlerde hünär ussatlygy bilen birlikde, Watana we palylyk, pák ahlaklylyk, ýokary ynsanperwerlik we belent adamkärcilik häsiyetlerini terbiyelemegiň möhümdigini belledi.

Türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow daşary syýasatyň üstünlilik amala aşyrılmagyň we halkara gatnaşyklaryny ösdürmegin ýaş diplomatlaryň hünär ussatlygyna bagly bolup durýandygyny aýratyn belledi. Türkmen halkynyň Milli Lideri Ata Watanymyzyň şöhraqtyny artdyran merdana pederlerimiziň geçmişde döredip, gurup, taryhda ölçmejek yz galдыrandyklaryny belläp, döwletiň we jemgyyetiň ösüş esaslaryny, Bitarap Türkmenistanyň içeri we daşary syýasatyny ylmy esasda seljermegin, halkymyzyň taryhyны, medeni mirasyny hem däp-dessurlaryny wagyz etmegiň wajypdygyny nygtady. Şu nukdaýnazardan, orta asyryň parahatçlygy gorap saklamagyň tarapdary hökmünde belli bolan Beýik Seljuk türkmen döwletiniň hökümdary soltan Sanjaryň diplomatik mirasy aýratyn öwrenilmäge mynasypdyr. Çünkü onuň Seljuk döwletiniň daşary syýasatynyň binýatlyk esasyna goýan ýörelgeleri häzirkizaman parahatçlyk medeniyetiniň diplomatıýasynyň kemala gelmegine öz täsirini ýetiripdir.

Türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Parahatçlyk sazy, dostluk, doganlyk sazy» atly kitabynda nygtap: «Milli bitewilige we hoşniyetli goňsuçylyga, beýleki halklar bilen parahatçlyk söýüjilikli we dostlukly gatnaşyklara gaýr goýmagy türkmen halkyna taryhyň özi öwretdi» [1, 47] diýen hakykaty diňe bir sebitde däl, eýsem, orta asyr musulman Gündogarynyň taryhynda

Institute of International Relations of the Ministry of Foreign Affairs and the International University for the Humanities and Development, gave instructions on improving the training of highly qualified professionals for the national diplomatic service, educating a new generation of specialists in this field. In particular, the National Leader stressed the importance of modernization of the educational processes, preparing young people in the spirit of patriotism and high morals.

The National Leader of the Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov noted that the successful implementation of foreign policy and the development of international relations of our state depend on the professionalism of young diplomats. Our courageous ancestors, who increased the glory of our Motherland, created, built and left an indelible mark on history, the Turkmen Leader said, emphasizing the exceptional importance of in-depth study and scientific analysis of the foundations of the development of the state and society, domestic and foreign policy of Neutral Turkmenistan, popularization of historical and cultural values and traditions of Turkmen people. In this context, the diplomatic heritage of the ruler of the Great Seljuk Empire, Sultan Sanjar, known as the great peacemaker of the Middle Ages, deserves special attention. After all, the principles he laid down as the basis of the Seljuk foreign policy influenced the formation of modern world civilization.

Emphasizing the importance of historical experience and the applicability of the heritage of our ancestors to modern realities, the National Leader of Turkmen people Gurbanguly Berdymulamedov in the book «Music of Peace is the Music of Friendship and Brotherhood» notes: «The history itself taught the Turkmen people to appreciate national unity and good neighborliness, peace-loving and friendly relations with other peoples» [1, 47]. The same is true of the foreign-political principles of Sanjar, famous Sultan of the Great Seljuk Empire (1040–1157), who played an important role in the history of the Muslim East.

приоритетных задач в этом направлении, состоявшегося 9 февраля 2021 года, Национальный Лидер туркменского народа, обращаясь к ректорам Института международных отношений Министерства иностранных дел и Международного университета гуманитарных наук и развития, подчеркнул, что одной из главных задач этих высших учебных заведений должна быть подготовка высококвалифицированных кадров и талантливых молодых дипломатов для отечественной дипломатической службы и совершенствование работ в данной области. В частности, наш Национальный Лидер отметил важность модернизации учебно-воспитательного процесса, а также подготовки высокопрофессиональных молодых специалистов, преданных Родине и высоконравственных гуманистов.

Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов отметил, что успешная реализация внешней политики и развитие международных отношений нашего государства зависят от профессионализма молодых дипломатов. Туркменский лидер, отметив, что наши мужественные предки, приумножившие славу Отчизны, созидающие, строившие и оставившие неизгладимый след в истории, подчеркнул исключительную важность детального изучения и научного анализа основ развития государства и общества, внутренней и внешней политики нейтрального Туркменистана, популяризации истории культурного наследия и традиций туркменского народа. В этом контексте особого внимания заслуживает дипломатическое наследие правителя Великой Сельджукской империи султана Санжара, известного как великий миротворец средневековья. Принципы, заложенные им в основу сельджукской внешней политики, повлияли на формирование современной мировой цивилизации.

Подчёркивая важность исторического опыта и применимости наследия наших предков к современным реалиям, Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов в книге «Музыка

möhüm rol oýnan Beýik Seljuk imperiýasynyň (1040–1157) meşhur soltanı Sanjaryň daşary-syýasy ýörelgeleri babatynda-da dogrudy.

Türkmen halkynyň döwletliliginin kema-la gelmeginiň ýyl ýazgysy halkara işlerini, daşary syýasaty we diplomatiýany alyp barmagyň çuňnur däplerine shaýatlyk edýär. Munda parahatlyk söýjilik, adalatlyk, bitaraplyk, urşun we gapma-garşylyklaryň öňünü alma-ga synanyşyk binýatlyk ýörelgeler bolup durýar. Şu esasy ýörelgeleriň iş yüzünde amal edilmegini diplomatiýanyň seljuk usulynda görmek bolýar [22, 91].

Orta asyr awtorlary soltan Sanjaryň mülkleriniň serhetleriniň Hytaýdan we Gündogar Türküstandan (Hotan, Kaşgar) başlap, Ruma, Şama, Müsüre hem-de Hazar deňzinden Yemene čenli uzalyp gidendigini ýazýarlar [2, 171]. Soltan Sanjaryň hakyky häkimligi Demirgazyk Horasana, Gürgene, Mazenderana, Tabarystana, Reye ýaýrapdyr. Onuň şeýle bolandygyny soltanyň diwanynda yöredilen resminamalar tassykláýar [16, 6-57], [10, 116].

Seýle ägirt uly giňişliklerde parahatçyligý üpjün etmek we jemgyýet bitewiligini saklamak hakykat ýüzünde deňi-taýy bolmadyk döwleti dolandyryşyna, şol sanda daşary syýasaty we diplomatiýany alyp barmak sun-gatynyň ösendigine shaýatlyk edýär. Şu nukdaýnazdarдан, Beýik Seljuk imperiýasynyň halkara şöhratyny we kuwwatyny üpjün eden binýatlyk ýörelgelere, häzirki zaman şartlarında hem derwaýys bolup durýan binýatlyk ýörelgeleriň birnäçesine syn bermek wajyp bolup durýar.

Parahatçylık söýjilik – soltan Sanjaryň (1118–1157) daşary syýasatyň esasy ugur alyş nokadydyr. Ol diňe bir soltan Sanjaryň däl, eýsem, Beýik Seljuk imperiýasynyň daşary syýasatyndaky we diplomatiýasyndaky ilkinji hem-de baş binýatlyk ýörelgedir. Bu babatda türkmenleriň söwëstærlerini jikme-jik öwrenmäge ymtylan britan generaly ser Jon Bagot Glabbyn özüniň ençeme ýyllyk tejribesiniň do-wamynda toplan seljermeleriniň esa-synda türkmenleriň dünyäniň harby sungatynnda tutan orny barada ýazan «Imperiýanyň taryhy ugry» atly kita-bynda: «Häzirki zamanda parahatçyl-



Beýik Seljuk imperiýasynyň tugrasы.

The emblem of the Great Seljuk Empire.

Герб Великой Сельджукской империи.

The chronicle of the formation of the statehood of the Turkmen people testifies to the deep traditions of conducting international affairs, foreign policy and diplomacy. Fundamental here are the principles of peacefulness, justice, neutrality and the desire to prevent wars and conflicts, mediation and humanity. The basic elements of the practical implementation of these principles can be found in the Seljuk style of diplomacy [22, 91].

Medieval authors report that the boundaries of Sanjar's rule stretched from China and East Turkestan (Hotan, Kashgar) to Rome, Sham, Egypt, as well as from the Caspian Sea to Yemen [2, 171]. Sanjar's real rule extended to North Khorasan, Gurgen, Mazenderan, Tabarystan and Rey. This is confirmed by the documents kept in the Sultan's divan [16, 6-57], [10, 116].

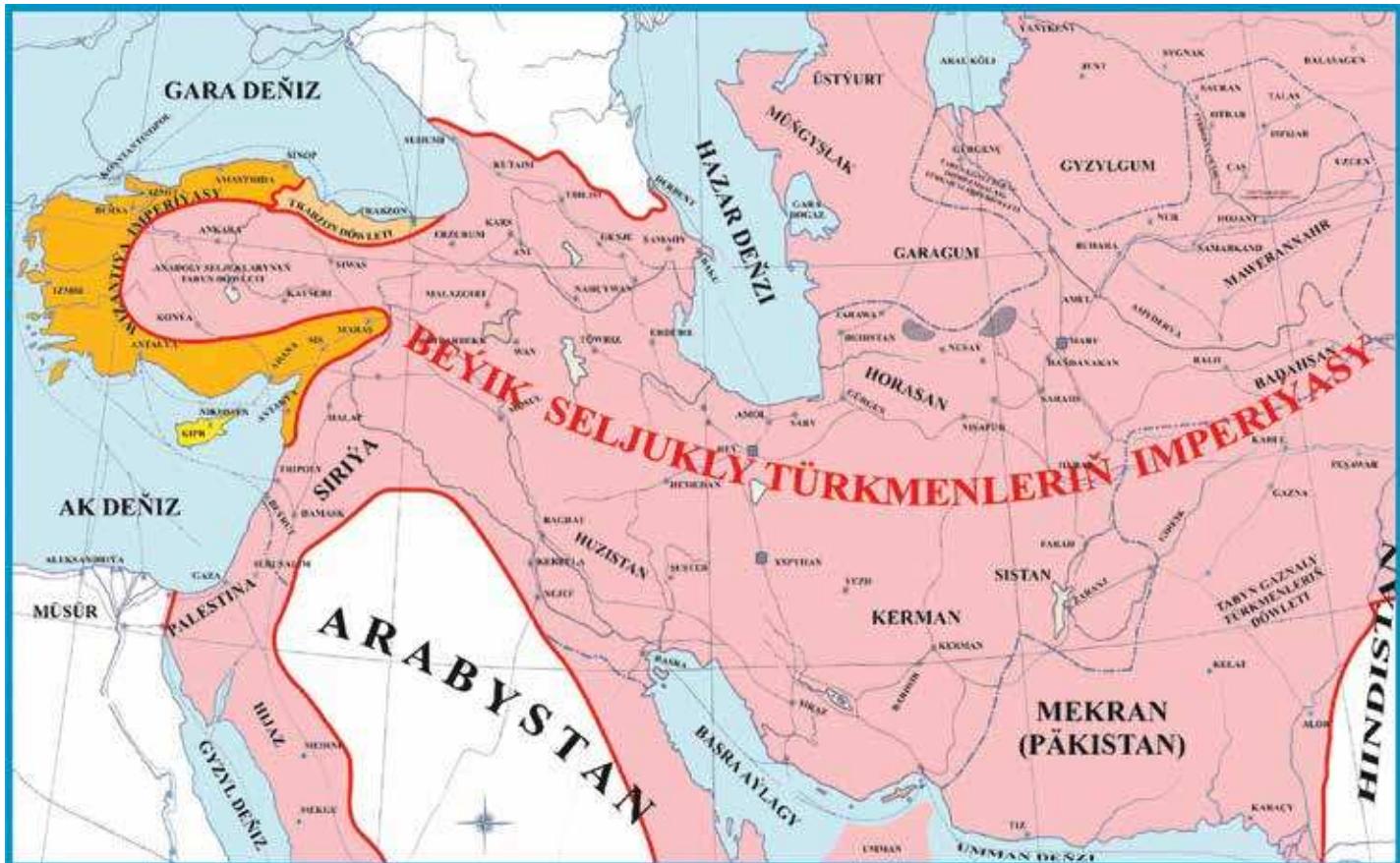
Ensuring peace and maintaining social integrity in such vast spaces testifies to the development of a truly unprecedented art of governing the state, including foreign policy and diplomacy. From this point of view, it is important to consider a number of fundamental principles that ensured the glory and power of the Great Seljuk Empire, and are also relevant in the modern context of international relations.

Peace-loving is the focal point of the foreign policy of Sultan Sanjar (1118–1157). It is the first and fore-

мира, музыка дружбы и братства» отмечает: «Именно история научила туркменский народ ценить национальное единство и добрососедство, миролюбивые и дружеские отношения с другими народами» [1, 47]. Эта истина проистекает и из внешнеполитических принципов Санджара, знаменитого султана Великой Сельджукской империи (1040–1157), сыгравшего важную роль в средневековой истории мусульманского Востока.

Летопись становления государственности туркменского народа свидетельствует о глубинных традициях ведения международных дел, внешней политики и дипломатии. Фундаментальными при этом являются принципы миролюбия, справедливости, нейтралитета и стремление к предотвращению войн и конфликтов, посредничество и гуманность. Базовые элементы практического воплощения этих принципов можно обнаружить в сельджукском стиле дипломатии [22, 91].

Средневековые авторы пишут, что границы владений султана Санджара простирались от Китая и Восточного Туркестана (Хотан, Кашгар) до Рума, Шама, Египта и от Каспийского моря до Йемена [2, 171]. Фактическая власть султана Санджара распространялась на Северный Хорасан, Гурген, Мазендаран, Табаристан, Рей. Это подтверждается



gy saklamakda hem Seljuk imperatorlarynyň parasatly syýasaty gymmatly çeşme bolup biler» [13, 16-17] diýip bellemegi örän üns çekiji ýagdaýdyr. Seljuklar uruşlary yeňişli tamamlamak bilen birlikde, «*parahatçylygy utmak*» sungatyna hem eýe bolmak bilen, diplomatiýada özbolmuşly «*seljuk usulyny*» döretdiler [22, 91].

Gadymy oguz Töresiniň binýadynda duran ***adalatlylyk*** [8, 24-34] – soltan Sanjaryň daşary syýasatyndaky ýene bir möhüm ýörelgeleriň biridir. Döwlet işi, hojalyk, salgyt ulgamy bilen baglanyşkly, parahatçylyk we howpsuzlyk baradaky meseleler maslahatda ýa-da umumymilli ýygnak bolan *toýda* çözüllipdir. Oňa ähli han-begler gatnaşypdyr. Soltan Sanjaryň kakasynyň we atasynyň weziri bolan Nyzamyl-mülk özünüň «Syýasatnama» kitabında: «Akyldarlar bir ýere jem bolanda, döwlet üçin iň bir haýyrly çözgüt kabul edilýär» diýip belläpdir.

Şeýle hem, Seljuk sultanlaryna döwleti dolandyrmakda ýörelge bolan bu kitapda şeýle diýilýär: «*Maslahat* – bu oýlanышкылыгыň, паýhaslylygyň we seresaplylygyň nyşany». Sorbonn uniwersitetiniň professory K.Kaen seljuklaryň Kiçى Aziýa gelmegi bilen, bu

most principle in the foreign policy and diplomacy of not only Sultan Sanjar, but also of the Great Seljuk Empire. In this regard, in his book «The Fate of Empires» Sir John Bagot Glubb, British General who sought to study Turkmen's martial arts in detail, making an analysis based on his many years of experience, notes: «At present, the wise policy of the Seljuk emperors is a valuable source of peacekeeping» [13, 16-17]. The Seljuks, who had the power to win not only wars, but also the wisdom to «*win the peace*», demonstrated a unique «Seljuk style» in diplomacy [22, 91].

Justice [8, 24-34], enshrined in the ancient Oghuz Tore, is another important principle of the foreign policy of Sultan Sanjar. Issues of state activity, everyday life, taxation and payments, peace and security were considered at the maslahat (council of the community, tribe) or at the national assembly, the participants of which were representatives of regional and intertribal unions beys. Nizam-al-Mulk, the vizier of the father and grandfather of Sultan Sanjar Alp Arslan and Malik Shah, notes in his book «Siyasatname» that

документами, которые велись при сultанском дворе [16, 6-57], [10, 116].

Обеспечение мира и поддержание общественной целостности на таких обширных территориях свидетельствуют о развитии поистине беспрецедентного искусства управления государством, включая внешнюю политику и дипломатию. С этой точки зрения, представляется важным рассмотреть ряд фундаментальных принципов, которые обеспечили международную славу и могущество Великой Сельджукской империи, а также актуальны и в современных условиях.

Миролюбие – отправная точка внешней политики султана Санджара (1118–1157). Это первый и главный принцип во внешней политике и в дипломатии не только султана Санджара, но и Великой Сельджукской империи. В связи с этим, сэр Джон Баготт Глабб, британский генерал, который стремился подробно изучить боевые искусства туркмен, основывая свой анализ на многолетнем опыте, в книге *«Исторический курс империи»* отмечает: «В настоящее время мудрая политика

sebite adalatyň ornaşanlygyny, ýagdaýyň durnuklaşandygyny, hatda ýerliliklerini hem bu ýagdaýdan razy bolandyklaryny nygtáyar [22, 89]. Hussenan-da, Wizantiýaly taryhçý Nikifor Honiýat şeýle ýazypdyr: «Seljuklar we rumlular goňşy hökmünde ýygjam aragatnaşynda bolup, birek-birege duşman hökmünde seretmegini bes etdiler» [2, 87].

Bitaraplyk we uruş-dawanyň öňüni almagy ileri tutmak hem Beýik Seljuk imperiýasynyň hökümdary sultan Sanjaryň daşary syásatynda hemiše üns berlen binýatlyk ýörelgedir. Şolaryň mysallarynyň biri-de 1102-nji ýylда diplomatik usullar arkaly Garahanly hökümdary bilen uly söweşin öňüni alynmagydyr. Sultan Sanjar Kadyr hany goşundan daşlaşdyrmagy bašarýar, netijede, serkerdesini ýitirip, ruhdan düşen goşun ýeňlenligini boýun alýar.

Seýlelikde, gyllyjyň – gürziniň bitirjek işini diplomatiýa bilen çözüpdir. Munuň özi öz gezeginde Türkmenistanyň başlangyjy boýunça BMG-niň taryhynda ilkinji gezek Merkezi Aziýada öňüni alyş diplomatiýasy boýunça Sebit merkeziniň paýtagtymyz Aşgabatda yerleşmigi taryhy däplerimiz bilen bagly kanunalaýklygyň berkarar bolandygyny görkezýär. Gahryman Arkadagymyz «Parahatçylyk sazy, dostluk, doganlyk sazy» atly kitabynda gadym döwürlerde hem öňüni alyş çärelerini ulanmagyň, şol sanda «ýumşaklyk bilen» harby kuwwatyň görkezmegiň parahatçylygy gorap saklamakda gowy netije berýän, durnuklylygy üpjün etmäge ýardam edýän çäre bolup hyzmat edendigini nygtap belleyär [1, 33].

Araçlılyk etmek we töwellaçlyk dessury hem seljuklaryň bitaraplyk diplomatiýasynyň möhüm guraly bolup, ol sultan Sanjar tarapyndan örän ýerlikli ulanylýpdyr. Taryhy maglumatlara görä, sultan Sanjar 1103-nji ýylда garahanly Sagyr begi beýleki garahanly bege garşy uruşdan ýüz öwürmeklige mejbur edýär [2, 175].

Seljuk sultanlary urşa ýol bermezzilik maksady bilen, garşydaşyna ilçi ýollap, söwesiz boýun egmek bardaky talapnamalary (*ultimatumlary*) hem ýetiripdirler. Taryhçý Muhammet al-Yezdiniň ýazyşy ýaly, seljuklar öza-ra dawanyň, gapma-garşylygyň öňüni

«Favorable decisions for the state are made when all wise minds come together».

Also in the book, which was a guide for the Seljuk Sultans in the field of public administration, it is noted: «The assembly is a symbol of thoughtfulness, prudence and discretion». In this regard, there is legitimacy in the statement of C. Cahen, a professor at the Sorbonne University, who emphasized that with the arrival of the Seljuks in Asia Minor, justice was established in the region, the situation stabilized, and even local Christians were satisfied with their situation [22, 89]. In particular, the Byzantine historian Nikephoros Choniates wrote: «The Seljuks and the Byzantines were in close relations as neighbors and ceased to see each other as enemies» [2, 87].

Neutrality and war and conflict prevention were also fundamental principles that always stood out in the foreign policy of the ruler of the Great Seljuk Empire. One example of this is the prevention of a great war with diplomatic means with the ruler of Karahanid state in 1102. Sultan Sanjar managed to isolate Kadyr Khan from the army, which led to the defeat of the army as a result of the loss of its commander and the decline in the morale of the warriors.

Thus, the issue was solved by diplomacy rather than a sword. This shows that the establishment of the UN Regional Center for Preventive Diplomacy for Central Asia in Ashgabat, on the initiative of Turkmenistan, is natural and complies with our historical traditions. In his book «Music of Peace is the Music of Friendship and Brotherhood», the National Leader of the Turkmen people notes that the use of preventive measures in ancient times, including the demonstration of military power «softly», served as an effective measure for peacekeeping and stability [22, 89].

The tradition of mediation was also an important instrument of the Seljuks' neutrality diplomacy, which was skilled fully used by Sultan Sanjar. According to historical records, Sultan Sanjar forced Karahanid Sagyr Beg to abandon the war against the other Karahanid Beg in 1103 [2, 175].

сельджукских императоров может явиться ценным источником сохранения мира» [13, 16-17]. Сельджуки, вместе с победным завершением войн и искусством «выигрывания мира», создали самостоятельный/ уникальный «сельджукский стиль» в дипломатии [22, 91].

Справедливость [8, 24-34], закреплённая в древнем огузском Торе, – ещё один важный принцип внешней политики султана Санджара. Вопросы деятельности государства, ведения хозяйства, взимания налогов и платежей, мира и безопасности рассматривались на маслахате (совете общины, племени), либо на общенациональном собрании, то есть, участниками которых являлись представители региональных и межплеменных союзов ханыбеки. Низам-ал-Мульк, визирь отца и деда султана Санджара отмечает в своей книге «Сыяsatnamä», что «Самые благоприятные решения для государства принимаются тогда, когда мудрые умы сходятся воедино».

Также в этой книге, которая является руководством для Сельджукских султанов в сфере государственного управления, говорится: «Собрание – это символ вдумчивости, благородства и осмотрительности». В этой связи просматривается некая закономерность в утверждении К. Каэна, профессора университета Сорбонны, подчёркивающего, что с приходом сельджуков в Малую Азию в регионе установилась справедливость, ситуация стабилизировалась и даже местные христиане были довольны своим положением [22, 89]. В частности, византийский историк Никифор Хоният писал: «Сельджуки и византийцы находились в тесных отношениях как соседи и перестали видеть друг в друге врагов» [2, 87].

Нейтралитет и стремление к предотвращению войн и конфликтов также являются основополагающими принципами, которым уделялось внимание во внешней политике правителя Великой Сельджукской империи. Одним из примеров этого является предотвращение дипломатическими средствами в 1102 году большой войны с прави-



Türkmenistanyň halk suratkeşi Allamyrat Muhammedowyň «Adalatyň dabaralanmagy» atly eseri (2017 ý.).

Painting «Triumph of Justice» by National Artist of Turkmenistan Allamyrat Mukhammedov (2017).

Картина «Торжество справедливости» народного художника Туркменистана Алламурада Мухаммедова (2017 г.).

almak için, özara şertnamalar bağlaşmak dessuryny girizýärler. Seljuk sultanları uruşyan taraplara araçılık eden ýagdaýlarynda töwellaçylyk dessuryny ýerlikli ulanypdyrlar. Bu dessuryň berjaý edilmezligi, sultan Sanjarý döwletiniň dargamagyna getiren iki sany waka – garahytaýlar bilen Katwan söweşine hem-de sultanyň özüniň balhly oguzlar tarapyndan ýesir alynmagyna sebäp bolupdyr. Garahytaý hökümdary Yelýuý Daşı (gürhan) seljuklardan we garahanlardan şikayetçi bolup gelen garlyklaryň tarapyny çalyp, Mawerennahra ýöriş edeninde, sultan Sanjarha hat ýazyp, garlyklaryň günäsiniň ýokdugyny, olaryň günäsiniň geçiliip, öňki ýaşayán ýerlerine gaýtarylmagy üçin rugsat berilmegini sorapdyr [7, 67].

Sultan Sanjar Yelýuý Daşınıň hagyşyny kanagatlandyrman, gaýtam, ony musulman bolmaga çagyrypdyr. Hatda musulmançylygy kabul etmedik

Seljuk sultans also sent ambassadors to their opponents to prevent war, and issued an ultimatum to them to surrender without a war. According to the historian Muhammad al-Yazdi, the Seljuks introduced a tradition of concluding mutual agreements to prevent conflicts and disputes. Seljuk Sultans skilfully used the tradition of mediation in conciliating warring parties. Failure to observe this tradition led to the two events that caused fall of Sultan Sanjar's state – the Battle of Katwan with the Qara Khitai and the capture of the Sultan himself by the Balkh Oghuz. When the ruler of the Qara Khitai (Ghurhan) Yeluyu Dashi, marched on Mawerennahr, taking the side of the Karlyuks who had come to complain to the Seljuks and the Karakhanids, the Qara Khitai ruler wrote a letter to Sultan Sanjar which concluded a peti-

телем Караканидского государства. Султан Санджар сумел отстранить Кадыр хана от армии, что привело к тому, что войско, оставшееся без своего командующего и упадка боевого духа воинов, признало поражение.

Таким образом, вопросы решались не мечом, а дипломатическими путями. Это, в свою очередь, указывает на то, что создание уже в наше время первого в истории Организации Объединенных Наций Регионального центра превентивной дипломатии в Центральной Азии со штаб-квартирой в Ашхабаде по инициативе Туркменистана является закономерным торжеством наших исторических традиций. В своей книге «Музыка мира, музыка дружбы и братства» Герой-Аркадаг подчёркивает, что и в древние времена использование предупреждающих мер, в том числе «мягкой» демон-

ýagdaýynda halynyň teň boljakdygyny habar beripdir [6, 43], [14, 328-329], [19, 218]. Şeýlelikde, özi elmydama oguz töresine laýyklykda, dawa-jenjeliň öünü almak üçin, özi tòwellaçlyk dessuryny berjaý edip ýören Sanjar, bu gezek garşydaşy tarapyndan özüne teklip edilen dessurdan yüz öwrüpdir. Şu hem onuň Katwan söweşinde yeñilmeginiň sebäpleriniň biridi.

Taryhçy J.Hatamowyň adalatly nygtayşy ýaly, öz ylalaşyklyk, geçirimlilik ýörelgesine ikilik eden wagty welin, Sanjaryň kynçylyklara, şowsuzlyklara uçrandygyna Balkh oguzlaryna garşy 1153-nji ýylyň ir baharyndaky ýörisi anyk mysaldyr. Bu gezek Balhyň hökümdary Kumajyň gepine gidip, salgylýygnayýjlary goldap, oguzlaryň töwellaşsyny almadyk Sanjar Gaznaly soltaný Mesudyň ýalňyşyny gaýtalaýar.

Ynsanperwerlik – sultan Sanjaryň daşary syýasatynda möhüm ýörelgeleriň biri. Ol rehimdarlykdan gözbaş alýan geçirimlilik, garşydaşyň bagışlap bilmek, onuň ganyny geçmek ýaly rehimdar daşary-syýasy ädimlerde ýuze çykýar. Haçan-da, tabyn häkim hojaýyna [2, 121, 254], [21] – sultana garşy baş göterende, sultan olara garşy ýoriş edip, olary mugyra getiripdir. Emma halys çenden çykmasalar, sultan öz neberesinden bolan häkimleriň janyна gyymandyr. Olary bagışlapdyr, olara toba gelmek üçin purya beripdir, ilci ýollap, olara tòwella edipdir, zerur bolsa birnäçe sapar hem olaryň günnäsini geçipdir. Muňa sultan Sanjaryň diplomatiýada ulanan geçirimlilik desury hem şayatlyk edýär.

Sanjar 1117-nji ýylyň 25-nji fewralynda Gazna ýörişinde Bährem şany Gaznaly tagtynda oturdýar. Daýysy Sanjaryň kömegi bilen Gaznaly tagtynda oturan Bährem şa 1134-nji ýyldan soň seljuklara tölemeli ýyllyk paýjyny tölemän başlapdyr. Ýegeniniň halka erbet cemeleşyändigi we onuň halkyň mallaryna el urandygy baradakyhabarlar sultan Sanjaryň gulagyna ýetipdir. Muňa gazaplanan sultan 1135-nji ýylyň awgust-sentýabr aýýnda Merwden Gazna ýöriş edýär. Daýysynyň gazabyndan gorkan Bährem şa Hindistana gaçypdyr. Bährem şa Emir Gówheri ilci ýollap, Sanjar bilen ýaraşmagyň yolunu agtarypdyr [5, 9]. Bu ýerden iberen hatynda, ol, jezalandyrar öydüp gorkusyna gaçandy-

tion for the Karlyuk Turks and called for forgiveness of them [7, 67].

However, Sultan Sanjar disobeyed Ghurhan's request and instead called on him to become a Muslim [6, 43], [14, 328-329], [19, 218]. Thus, Sanjar, who had always followed the tradition of mediation to prevent conflicts in accordance with the Oghuz Tore tradition, this time, refused the conciliatory gesture offered to him by his opponent. This was one of the reasons he was defeated in the Battle of Katwan.

As historian J. Khatamov rightly points out, the offensive of the Sanjar army against the Balkh Oguzes in the early spring of 1153 was a vivid example of the Sultan's disregard the principles of agreement and tolerance, which led to failures and difficulties on his way. This time Sanjar repeats the mistake of the Ghaznavid Sultan Masud. Listening to the words of the ruler of Balkh Kamaj and supporting the tax collectors, Sultan Sanjar did not go towards the Oghuz tribes.

Humanitarianism is one of the important principles in the foreign policy of Sultan Sanjar. This is manifested in thoughtful foreign policy steps, originating from the ancient traditions of *tolerance, mercy, patience, forgiveness of the opponent*, pardoning them. When a subordinate governor rebelled against his master (suzerain) [2, 121, 254], [21] the sultan, the sultan made campaigns against them and forced them to obey. But, if they crossed the line of what was permitted, the Sultan did not punish his governors from related dynasties. He pardoned them, offered them the opportunity to repent, sent ambassadors to mediate, and, if necessary, more than once forgave them their mistakes. This is evidenced by the practice of leniency applied in diplomacy by Sanjar.

During a campaign to Ghazna on February 25, 1117, Sanjar placed Bahram Shah on the throne of the Ghaznavids. Shah Bahram, who ascended the throne of the Ghaznavids with the help of his uncle Sanjar, after 1134 did not pay the annual tribute to the Seljuks. The news of his nephew's cruel treatment of the people and the confiscation of the people's property by him reached Sultan Sanjar. In

страгии военной мощи, служило эффективным стабилизирующим фактором в деле сохранения мира, обеспечения устойчивости [1, 33].

Традиция посредничества также была важным инструментом дипломатии нейтралитета сельджуков, который умело применялся султаном Санджаром. Согласно историческим данным, он вынуждает караканидского Сагир бека в 1103 году отказаться от войны против другого караканидского бека [2, 175].

Султаны-сельджуки также, отправляя послов к своим противникам в целях предотвращения войн, предъявляли им ultimatum сдаться без боя. Согласно письменным сведениям историка Мухаммеда ал-Йазди, сельджуки установили ритуал заключения взаимных соглашений с целью предотвращения споров и конфликтов. Сельджукские султаны умело использовали посредническую деятельность для примирения вражущих сторон. Несоблюдение этой традиции повлекло за собой два события, которые привели к распаду государства султана Санджара – битве при Катване с каракитаями и захвату в плен самого султана балхскими огузами. Когда каракитайский правитель Елюй Даши (гурхан) двинулся на Мавереннахр, приняв сторону карлюков, пришедших с жалобой от сельджуков и караканидов, каракитайский правитель написал письмо султану Санджару, которое заключало ходатайство за тюрков-карлюков, в коих не было вины и, простив их, просил разрешения возвращения на те земли, где они проживали ранее [7, 67].

Однако, султан Санджар не принял ходатайства Елюй Даши, а ответил угрожающим посланием, требуя принять ислам [6, 43], [14, 328-329], [19, 218]. Таким образом, Санджар, который всегда был верен традиции посредничества в деле предотвращения ссор, согласно огузскому Торе, на этот раз сам отверг примирительный жест, предложенный ему противником. Это явилось также одной из причин, по которой он потерпел поражение в битве при Катване.



Soltan Sanjar. 2005. Kendir, ýagly boýag. Annadurdy Myradalyýew.

Sultan Sanjar. 2005. Oil in canvas. Annadurdy Myradaliev.

Султан Санжар. 2005. Холст, масло. Аннадурды Мурадалиев.

gyny, günäsiniň geçirilmegini daýysyndan sorapdyr. Onuň sözüne ynanan sultan Sanjar Gaznaly türkmenleriniň hökümdarlygyny gaýtadan Bährem sha beripdir [15, 88-89].

Soltan Sanjaryň döwletiň içinde böülünişik döretmek isleyän hökümdarlarla garşı birnäçe gezek ýöriş edenem bolsa, olary jezalandyrman, ýene öñki wezipesinde galdırmagy hem onuň beýik diplomatiýasyndan nyşandyr.

Soltan Sanjar özüne garşı giden Atsyz hatda öz tagtynda oturanynda-da, adyny hutbadan aýyrdanynda-da, Sanjaryň bütin hazynasy jemlenen sandyklary alyp, Horezme gideninde Atszya garşı ýöriş etse-de, ony jezalandyrman, ýene-de bagışlapdyr [9, 113-114]. Yeri gelende bellesek, Seljuk-horezm gatnaşyklarynyň taryhynda sultan Sanjar bilen onuň döwürdeşi horezmşa Atszyň özara bäsdeşligi möhüm yz galdyrdy. Bu gatnaşyklar

August-September 1135, the angry sultan moved from Merv to Ghazna. Fearing the wrath of his uncle, Shah Bahram fled to India. Shah Bahram sent Ambassador *Emir Govheri* to find a way to reconcile with Sanjar [5, 9]. In the letter he sent, he wrote that he fled for fear of punishment and asked his uncle to forgive him. Having believed his words, Sultan Sanjar again handed over to him power over the Ghaznavid Turkmens [15, 88-89].

Although Sultan Sanjar repeatedly went against the rulers who wanted the division of a huge state, the fact that he did not punish them severely, but left them in their former positions, is also a sign of his humane diplomacy.

Despite the fact that Atsyz had his throne, ordered to stop mentioning the name of Sanjar in hutbas, ruined his treasures, the ruler, going to Khorezm to fight him, pardoned Atsyz [9, 113-

Как справедливо отмечает историк Дж. Хатамов, выступление армии Санджара против балхских огузов ранней весной 1153 г. является ярким примером пренебрежения султаном принципов согласия и толерантности, что повлекло за собой неудачи и трудности на его пути. На этот раз, поддавшись словам правителя Балха Кумаджа и поддержав сборщиков налогов, султан Санджар не идёт навстречу огузским племенам повторяя ошибку газневидского султана Месуда.

Гуманность – один из важных принципов внешней политики султана Санджара. Это проявляется в продуманных внешнеполитических шагах, берущих своё начало с древних традиций толерантности, милосердия, терпимости, прощения противника, его помилования. Когда подчинённый наместник восставал против своего господина (сюзерена) [2, 121, 254], [21] – султана, султан совершил походы против них и заставлял подчиниться. Но, если они переходили грань дозволенного, султан не карал своих наместников из родственных династий. Он миловал их, предоставлял им возможность покаяния, посыпал послов для посредничества, и, если необходимо, то не раз прощал им их погрешности. Об этом свидетельствует практика снисхождения, применённая в дипломатии султаном Санджаром.

Во время похода в Газну 25 февраля 1117 года Санджар посадил Бахрам-шаха на трон Газневидов. Шах Бахрам, севший на трон Газневидов с помощью своего дяди Санджара, после 1134 года не стал платить ежегодную дань сельджукам. Известия о жестоком обращении его племянника с народом и конфискации им народного имущества дошли до султана Санджара. В августе-сентябре 1135 г. разгневанный султан выступил походом из Мерва в Газну. Испугавшись гнева дяди, шах Бахрам бежал в Индию. Шах Бахрам отправил посла Эмира Говхери, чтобы найти способ примирения с Санджаром [5, 9]. В письме, которое он отправил, он написал, что бежал, боясь наказания, и просил дядю простить его. Поверив

üç tapgyrdan ybarat bolupdyr: 1) Atsyzyň Sanjara tabyn bolup, oňa wepaly gulluk eden döwri; 2) Atsyzyň seljuklardan özbaşdak bolmaga ymtlyp, Sanjara garşy giden döwri; 3) sultan Sanjaryň oguzlara ýesir düşenine gynanyp, Atsyzyň ony halas etmek üçin, harby-syýasy tagallalary eden döwri.

Atsyz Sanjara ençeme ýyllap eden wepaly hyzmatynyň gadyrynyň bilin-mändiginin kitüwini entegem gursagynda göterip ýördi. Şol kitüw mahal-mahal möwjäp, onuň beýik Sanjara garşy gozgalaňa baş götermegine se-bäp bolýardy. Ýogsam, ol beýik sol-tanyň tagtynda oturmaga, onuň ha-zynasyny möhürläp alyp gaýtmaga, onuň adyny hutbadan aýryp, öz adyny goýmaga, asla, milt edip bilmezdi. Atsyzyň bu hereketleri onuň Sanjardan gaty gównuniň galandygynyň alamat-larydy. Şu ýerde sultan Sanjaryň hem beýikdigini hakykatyň hatyrasyna aýt-malydrys. Atsyzy mugyra getirmek onuň üçin hiç zatdy. Ol üç gezekki ýörişinde-de ony ýeňipdem. Emma Atsyzy, kakabaşlygyna garamazdan, köne dostlugynyň hatyrasyna bagışlapdy, geçiripdi. Bu onuň geçirimlilikinden, rehimdarlygynyndan nyşandy. Sebäbi ol türkmenleriň arasynda nähak gan dökülmeginiň tarapdary däldi [7, 69].

Sanjar entek Horasanyň mäligi ma-halynda 1119-njy ýylyň awgustynda Reýiň golaýynda bolan Sawe söwe-şinde dogany Muhammet Taparyň oglы Mahmydy ýeňyär [12, 437-438]. Sanjar, ýaşlyk edip, özüne garşy giden Mahmydyň günäsini geçyändigini aýdyp, ony ýanyna çagyrdypydr. Sultan Sanjaryň ejesi oňa töwella edip, ýet-ginjek inisi bilen ýaraşmagy maslahat beripdir. Sanjaryň ejesi Soltan Mah-mydyň enesidi. Şonuň üçin Sanjar ejesiniň bu sözlerini kabul edipdir [11, 166]. Sanjar ejesiniň araçyllygy bilen inisi Mahmydyň günäsini geçip, onuň bilen ýaraşya razy bolupdyr [5, 3]. Görüşümüz ýaly, ýaraşyk baglaşylma-gynda seljuk neberesiniň zenanlaryna hem uly orun degişli bolupdyr. Hö-kümdar neberäniň agzalary öz sylagly eneleriniň, sultan aýallarynyň sözlerini zerur ýerinde diňläpdirlər. Sanjar Mah-myda Yrakda aýratyn Seljuk döwletini döredip beripdir. Hatda ol özüniň oglы bolmany üçin, Mahmyda gyzy *Mahmal Hatyny* (türk çeşmelerinde oňa Mahmelek Hatyn – Aý perisi diýilýär)

114]. It would be appropriate to note that the rivalry between Sultan Sanjar and Khorezmshah Atsyz left an im-portant mark on the history of Seljuk-Khorezm relations. These relations can be divided into three stages: 1) the period when Atsyz was subordinate to Sanjar and faithfully served him; 2) the period when Atsyz opposed Sanjar, trying to gain independence from the Seljuks; 3) the period of Atsyz's military-political efforts, which were made to free Sanjar from captivity of Oguzes.

Atsyz still carried within himself re-sentment for his unappreciated faithful service to Sanjar for many years. This resentment at times intensified, forcing him to openly rebel against the great Sanjar. Otherwise, he would never had dared to sit on the throne of the great Sultan, to seize his treasures, to replace the mention of his name in the hutba with his own name. These actions of Atsyz were a sign that he was deeply disappointed with Sanjar. Nevertheless, Sultan Sanjar showed dignity: despite the fact that he defeated Atsyz in all three campaigns, the Sultan forgave him in the name of old friendship. This was a sign of mercy and generosity, since the Sultan was not a supporter of unjust bloodshed among the Turkmens [7, 69].

When Sanjar was still a ruler of Khorasan, in August 1119, during the battle of Sava near Ray, he defeated Mahmud, the son of his brother Mu-hammad Tapar [12, 437-438]. Sanjar called Mahmud to him, saying that he forgives his opposition to him, which he committed in his youth. Sultan Sanjar's mother consoled him and advised him to reconcile with his teenage brother. Sanjar's mother was the grandmother of Sultan Mahmud. Therefore, Sanjar accepted his mother's words [11, 166]. With the mediation of his mother, Sanjar forgave his brother Mahmud and agreed to reconcile with him [5, 3]. As we can see, the women of the Seljuk dynasty also played a big role in making peace. Members of the ruling dy-nasty listened to the words of their mothers, the sultan's wives, where necessary. Sanjar established a sepa-rate Seljuk state for Mahmud in Iraq. Since Sanjar did not have an heir, he

его словам, султан Санджар вновь передал ему власть над Газневидскими туркменами [15, 88-89].

Хотя султан Санджар неоднократно выступал походом против правите-лей, которые желали разделения внутри огромного государства, тот факт, что он не наказывал их строго, а оставлял их на прежних должностях, также является признаком его гуманной дипломатии.

Несмотря на выступившего про-тив него Атсыза, который занял его трон, распорядился прекратить упо-минание имени Санджара в хутбе, захватил все сундуки, в которых была вся сокровищница Санджара, правитель, отправляясь в Хорезм, чтобы сразиться с ним, помиловал Атсыза [9, 113-114]. Уместным будет отметить, что соперничество сул-тана Санджара с современником Хорезмшахом Атсызом оставило яркий след в истории сельджукско-хорезмских отношений. Эти отноше-ния можно разделить на три этапа: 1) период, когда Атсыз подчинялся Санджару и верно служил ему; 2) период, когда Атсыз выступил про-тив Санджара, пытаясь обрести независимость от сельджуков; 3) пе-риод военно-политических усилий Атсыза, которые были приложены по освобождению Санджара из пле-на огузов.

Атсыз всё ещё носил в себе оби-ду за неоценённую по достоинству верную многолетнюю службу Сан-джару. Эта обида временами уси-ливалась, заставляя его в открытую восстать против великого Санджа-ра. В противном случае он никогда бы не осмелился сесть на трон сул-tана, завладеть его сокровищами, заменить упоминание его имени в хутбе своим именем. Эти действия Атсыза были признаком того, что он был сильно разочарован в Санджа-ре. И здесь нужно сказать о величии Санджара во имя правдивой памя-ти. Ему не стоило никакого труда наказать Атсыза. Султан Санджар во всех трёх походах одержал по-беду над Атсызом, но во имя старой дружбы простил его. Это было зна-ком милосердия и великодушия, так как султан не был сторонником не-справедливого кровопролития сре-ди туркмен [7, 69].



*Soltan Sanjar we kempir. Nyzamynyň «Hamsasyna» çekilen surat.
1539–1543. Britan kitaphanasy, London.*

*Sultan Sanjar and the old woman. Painting for
«Khamsa» by Nizami. 1539–1543. British Library, London.*

*Султан Санжар и старуха. Рисунок к «Хамсе» Низами.
1539–1543. Британская библиотека, Лондон.*

nikalap berip, tagt mirasdary diýip ugylan edipdir. Sanjar inisine döwletiň Günbatar kysmynyň jogapkärçiligini tabşyryp, özi Gündogar syýasaty bilen meşgullanmagy dogry hasaplapyr [5, 4]. Mahmyt aradan çykansoň (1131), Bagdat halyfynyň küsgürmegi bilen öz aralarynda oňuşman, döwleti kiçeňräk «hanlyklara» öwürmek isleyän, entek Beýik Seljuk sultanynyň aýatda diridigini ýatlaryndan çykaran inisiniň paý-hassyz ogullaryna sultan Sanjaryň gahary gelipdir. 1132-nji ýylyň 25-nji maýynda Dinewer diýen ýerde bolan gazaply söweşde olary ýeňende [12, 534] bolsa, gaçan Mesudy tutup getir-

married his daughter *Mahmal Khatun* (in Turkish sources, she is referred to as *Mahmelek Khatyn* – moon nymph) to him and declared him heir to the throne. Sanjar placed responsibility for the western part of the state on his brother and considered it right to engage in eastern politics [5, 4]. After the death of Mahmud (1131), Sultan Sanjar became angry with the unreasonable sons of his younger brother, who, provoked by the Baghdad caliph, went wrong and wanted to turn the state into fragmented small «principalities», but they forgot that the great Seljuk Sultan was still alive. May 25, 1132,

В то время, когда Санджар был мяликом Хорасана, в августе 1119 года при битве Саве вблизи Рея он победил Махмыда, сына своего брата Мухаммед Тапара [12, 437-438]. Санджар призвал к себе Махмыда, сказав, что прощает его противостояние, которое он совершил по молодости. Мать султана Санджара утешила его и посоветовала примириться с братом-подростком. Мать Санджара приходилась бабушкой султану Махмыду. Поэтому Санджар внял словам матери [11, 166]. При посредничестве матери Санджар простил своего брата Махмыда и согласился на примирение с ним [5, 3]. Как мы видим, женщины династии сельджуков также играли большую роль в заключении мира. Члены правящей династии прислушивались к словам своих почтенных матерей, султанских жён, где это было необходимо. Санжар дал Махмыду, основав в Ираке, отдельное государство сельджуков. Так как у Санджара не было наследника, он свою dochь Махмал Хатын (в турецких источниках она именуется как Махмелек Хатын – Лунная нимфа (фея)) выдал замуж за Махмыда и объявил его наследником престола. Санжар возложил на брата ответственность за западную часть государства, а самому посчитал правильным заниматься восточной политикой [5, 4]. После смерти Махмыда (1131 г.) султан Санджар разгневался на неразумных сыновей своего младшего брата, которые спровоцированные багдадским халифом разладили и хотели превратить государство в раздробленные мелкие «княжества» и забыли, что великий сельджукский султан ещё жив. 25 мая 1132 года, разбив их в ожесточённой битве при Динавере [12, 534], Санджар, поймал бежавшего Месуда, помиловал и отправил его в Генджу. А Тогрула назначил султаном государства туркмен-сельджуков в Ираке [4, 305].

Освобождение Багдатского халифата от гнёта религиозных сект, поддержание родственных отношений с халифами и другими соседними государствами, предупреждение религиозных столкновений и попытки защитить Запад от вторжений с

den Sanjar, günäsini geçip, ony Genjä ýollapdyr. Togruly bolsa seljuk türkmenleriniň Yrakdaky döwletiniň soltanlygyna belläpdir [4, 305].

Soltan Sanjaryň Bagdat halyflygyny dini bölünişik akymlarynyň (sektalar) süteminden halas edişi, halyflar hemde beýleki goňşy döwletler bilen garyndaşlyk gatnaşyklary saklayýy, dini agzalalyklaryň öňüni alşy, Gündogary Günbataryň, Günbatary bolsa Gündogaryň çozuşlaryndan goramaga eden synanyşyklary ýaly dünýä we sebit, din ähmiyetli hyzmatlary áyratyn üns berilmeli ýagdaýlardyr. Munuň özi seljuk sultanlarynyň häzirki dünýäde global wehim bolan terrorçylyk howpunyň ilkinji alamatlarynyň ýaýrap başlan mahalynda, ony döredýän sebäplerin öňüni almazdan, sebitde däl, eýsem, döwletiň öz içinde hem asudalygy, howpsuzlygy ýola goýmagyň mümkün däldigine düşünendiklerini aňladýar.

Şeýlelikde, sultan Sanjaryň öz daşary syýasatynda türkmen halkynyň Milli Lideri, Gahryman Arkadagymyz tarapyndan öne súrlen *howpsuzlygyn bitewiliği we bölünmezligi konsepsiýasyныň ilkinji esaslaryny öz döwründe amal etmäge çalşandygyna göz ýetirmek mümkün* [7, 68].

Sanjar paýtagtyny Merwe görürmek arkaly, öňki sultanlardan tapawutlykda, Gündogara gönükdirilen daşary syýasata üns berjekdigini aşgär edýär. Sanjaryň sultan bolmagyndan soň, Beýik Seljuk imperiyasy daşary syýasatda Günbatara gönükdirilen ugurdan el çekýär. Has anyk aýdylsa, Sanjar, Alp Arslan we Mälík şá döwründe bolşy ýaly, döwletiň häkimligini ýene-de bir hökümdaryň elinde jemleýär. Sanjaryň Gündogar syýasatynyň esasy ynam edip bolmajak tabyn döwletleri tabynlykda saklamak arkaly, döwletiň gündogar serhetleriniň howpsuzlygyny üpjün etmek bolupdyr [20, 29-30, 35].

Goňşular bilen parahatçylykly gatnaşyklary saklamak maksady bilen, seljuklar daşary syýasatyň ähli gurallaryny, şol sanda hökümdar neberelerin arasyndaky nikalaşmalary hem işjeň ulanypdyrlar [22, 89]. Dürli nesilşalyklaryň arasyndaky nika gatnaşyklary şol agzybirligi has-da pugtalandyryp biljekdi. Syýasatdaky bu ince tilsimi ussatlyk bilen ulanan sultan Sanjaryň özi bu babańda gardaş türkmen

defeating them in a fierce battle at Dinever [12, 534], Sanjar, caught the fleeing Masud, pardoned him and sent him to Genj. And Togrul was appointed the Sultan of the state of the Turkmen-Seljuks in Iraq [4, 305].

The liberation of the Baghdat Caliphate from the oppression of religious sects, the maintenance of kinship relations with the caliphs and other neighboring states, the prevention of religious clashes and attempts to protect the West from invasions from the East and the East from invasions from the West were the merits of Sultan Sanjar of world significance. This means that in the conditions of the emergence and spread of the first signs of terrorism, which is now a global threat to our time, the Seljuk Sultans clearly understood that it was impossible to establish peace and security not only in the region, but throughout the world without eradicating the causes that give rise to this misfortune.

Thus, we can be convinced that already in the Middle Ages, Sultan Sanjar in foreign policy sought to realize the foundations of the *concept of integrity and indivisibility of security*, put forward by our the National Leader of Turkmen people, Hero Arkadag in the years of the country's Independence [7, 68].

Sanjar, moving his capital to Merv, unlike other sultans, made it clear that the East would be the main vector in his foreign policy. After accession to the throne of Sultan Sanjar, the Great Seljuk Empire abandoned the western direction in its foreign policy. To be more specific, Sanjar, as in the times of Alp Arslan and Malik Shah, united the government of the state in the hands of one ruler. The basis of the eastern policy of Sanjar was to secure the eastern borders of the state by pacifying and putting eye on disobedient vassal rulers [20, 29-30, 35].

In order to maintain peaceful relations with their neighbours, the Seljuks actively used all the tools of foreign policy, including marriages between the ruling dynasties [22, 89]. Marital relationships between different generations could have further strengthened that unity. Sultan Sanjar, who skilfully used this subtle technique in politics,

Востока и Восток – от вторжений с Запада являются заслугами султана Санджара мирового значения. Это означает, что в условиях зарождения и распространения первых признаков терроризма, представляющего собой ныне глобальную угрозу современности, сельджукские султаны ясно понимали, что невозможно установить мир и безопасность не только в регионе, но и во всем мире, не искоренив причины, порождающие эту напасть.

Таким образом, мы можем убедиться, что уже в средние века султан Санджар во внешней политике стремился воплотить в жизнь основы концепции целостности и неделимости безопасности, выдвинутой Национальным Лидером туркменского народа, Героем-Аркадагом уже в годы независимости страны [7, 68].

Санджар, перенося свою столицу в Мерв, в отличие от других султанов, даёт понять, что основным вектором в его внешней политике будет Восток. После восшествия на трон султана Санджара Великая Сельджукская империя отказывается от западного направления в своей внешней политике. Если, быть конкретнее, Санджар, как во времена Алп-Арслана и Мялик шаха сконцентрировал правление государством в руках одного правителя. Основа восточной политики Санджара состояла в обеспечении восточных границ государства путём усмирения и обуздывания непокорных вассальных правителей [20, 29-30, 35].

Для сохранения мира с соседями сельджуки пускали в ход все инструменты внешней политики, в том числе и династические браки [22, 89]. Брачные отношения между разными поколениями могли еще больше укрепить это единство. Султан Санджар, умело применивший этот тонкий приём в политике, подал пример туркменским государствам. Дочь султана Санджара Мелике хатын была замужем за Арслан Мухаммед ханом, одним из туркмен-караханидов. Жена султана Санджара Тюркан хатын также являлась представительницей династии туркмен-караханидов. Она

döwletlerine nusga bolupdyr. Soltan Sanjar gyzy Melike hatyny garahanly türkmenlerinden Arslan Muhammet hana durmuşa çýkarýar. Soltan Sanjaryň öz aýaly Türkan hatyn hem garahanly türkmenlerindendir. Ol Muhammet Arslan hanyň gyzy bolupdyr [20, 66]. Sanjar 1102-nji ýýlda Buharanyň sadry Abd al-Aziz ibn Omara öz uýasyny nikalap beripdir [2, 175-176]. Beýik Seljuk sultany Mälík şanyň gyzy, sultan Sanjaryň bolsa uýasy bolan Mehd' ul-Yrak Gaznaly sultany Ybraýumyň oglu Mesut III durmuşa çýkarylypdyr [18, 40], [17, 55], [2, 174, 265].

Beýik Seljuk imperiyasyny adalatly hem-de guramaçlykly dolandyrmaç üçin, gadymy oguz Töresi esas ediliip alnypdyr. Oňa laýyklykda, häkimlik seljukly hanedanynyň ortalılyk mirasy hasaplanyp, ony dolandyrmaga neberäniň ähli agzalarynyň, şazadalarynyň, mälíkleriniň kanuny hukugy bolupdyr. Häkimlik ugrundaky görlesiň öünü almak maksady bilen, seljuk sultanylary döwletiň möhüm welayatlaryny neberäniň agzalarynyň arasynda dolandyrmaga beripdirler. Sanjar seljuk neberesiniň arasyndaky agzalalygyň soňuna çýkmak üçin, onuň agzalaryna özüne tabyn ýagdaýda döwlet döredip bermek ýaly ince diplomatik tilsimi ulanypdyr. Muňa onuň öz ýege ni Mahmyda Yrak seljulkarynyň döwletini döredip bermegi anyk mysaldyr. Türkmenleriň ygytyaryndaky Gazna, Mawerannahr, Horasan, Bagdat ýaly merkezlere hat ýazyp, özünden soňra Mahmydyň sultan bolmalydygyny bildiripdir. Munuň özi Sanjaryň daşary syýasatynda nebере agzalarynyň arasynda agzalalyk däl-de bitewilik, bölnüjilik däl-de jebisleşmek, beýik sultanyň golastynda hoşniyetli dostluk, özara garyndaşlyk gatnaşyklarynda bolmak taglymatyna eýerendigini subut edýär.

Sanjar imperiyany Mälík şanyň döwründäki ýaly beýik güje we ägirt uly geografik çäklere ýetirip, döwleti täzeeden galkyndyrmagy maksat edinyärdi. Muňa sultan Sanjaryň dolandyran döwründe Beýik Seljuk türkmen döwletiniň Hytaý bilen ilçilik derejesinde gatnaşyklaryň ýola goýulmagy şayatlyk edýär [22, 47, 145, 149].

Sanjaryň diplomatiýada ussatlygy, uzak möhlet bolmasa-da, imperiyany öňki beýikligine ýetirdi. Esasy bölegi

set an example for the Turkmen states. Sultan Sanjar's daughter Melike married to Arslan Muhammed Khan, one of the Turkmens-Karahanids. Sultan Sanjar's wife Turkan Khatyn was also representative of the Turkmen-Karahanid dynasty. Sultan Sanjar's wife was the daughter of Karahanid Muhammad Arslan Khan [20, 66]. Sanjar married his sister Abd al-Aziz ibn Omar in Bukhara in 1102 [2, 175-176]. The daughter of the Great Seljuk Sultan Malik Shah and the sister of Sultan Sanjar Mahd' ul-Iraq was married to the son of the Ghaznavid Sultan Ibrahim Mesud [18, 40], [17, 55], [2, 174, 265].

The ancient *Oghuz Tore* was taken as the basis for a fair and well-organized administration of the Great Seljuk Empire. According to it, the rule was considered common heritage of the Seljuk dynasty and all its representatives, princes, maliks, had the legal right to participate in government. In order to prevent the struggle for power, the Seljuk sultans handed over important provinces of the state to rule among the members of the dynasty. Sanjar used a subtle diplomatic technique, such as creating a state under his subordinates, to put an end to the divisions among the Seljuk dynasty. A clear example of this is the state of the Iraq Seljuks, allocated by the Sultan to his nephew Mahmud. He wrote letters to the centers of the territories under the rule of the Turkmens, such as Ghazna, Maverannahr, Khorasan and Baghdad, in which he bequeathed his throne to Mahmud. This indicates that in foreign policy Sanjar followed the doctrine of the unity of the members of the dynasty, their friendly, kindred co-existence under the patronage of the great Sultan.

Sanjar's plans included the revival of the Empire in its former geographical outlines and its power as in the days of the great Malik Shah. This is evidenced by the fact of establishing a connection between China and the Great Seljuk Turkmen state at the level of embassies during the reign of Sultan Sanjar [22, 47, 145, 149].

Thanks to the wise diplomacy of Sanjar, at least for a short time, it was possible to revive the former power of

была дочерью Мухаммед Арслан хана [20, 66]. А в 1102 году Санджар отдал свою сестру в жёны садру Бухары Абд ал-Азиз ибн Омару [2, 175-176]. Дочь Великого Сельджукского султана Мялика шаха, она же сестра султан Санджара Мехд'ул-Ирак выдана была замуж за сына газневидского султана Ибрагима Месуда III [18, 40], [17, 55], [2, 174, 265].

Древний огузский Торе был взят за основу для справедливого и чётко организованного управления Великой империей Сельджуков. Согласно чему власть считалась общим наследием династии Сельджуков и все её представители, принцы, малики имели законное право участвовать в управлении государством. Чтобы предотвратить борьбу за власть, сельджукские султаны передавали важные области государства для правления членам династии. С целью положить конец разногласиям между ними Санджар использовал тонкий дипломатический ход, согласно которому для представителей рода создавались государства, переходившие к ним в подчинение. Ярким примеромказанному является государство Иракских сельджуков, выделенное султаном своему племяннику Махмыду. Он написал послания в центры территорий, находящиеся в распоряжении туркмен, такие как Газна, Мавераннахр, Хорасан и Багдад, в которых завещал свой трон Махмыду. Это свидетельствует о том, что во внешней политике Санджар следовал доктрине единства членов династии, их дружественного, родственного сосуществования под покровительством великого султана.

В планы Санджара входили возрождение империи в очень больших географических границах и её мощи как во времена великого Мялика-шаха. Об этом свидетельствует факт установления связи между Китаем и Великим Сельджукским туркменским государством на уровне посольств в период правления султана Санджара [22, 47, 145, 149].

Благодаря умелой дипломатии Санджара, хоть ненадолго, но удалось возродить былую мощь импе-

seljuklaryň gözegçiliginde bolan Beýik Yüpek ýolunyň ugrundaky halkara söwdasy janlanýar. Türkmenler Ýewraziya kontinentiniň dürlü sebitlerini ynsanperwer maksatlar üçin birleşdirmekde öz parahatçylyk söyüjilik başlangyçlary bilen çykyş edipdirler. Yöne gynansakda, hökümdarlygynyň soňky ýyllarynda daşary syýasatda Sanjar öňki üstünlikleriniň tersine şowsuzlyk ýaran bolupdyr.

Ýokarda aýdylan pikirleri jemlänimizde biz ýonekeý, ýone wajyp hakykata göz ýetirýäris. Beýik Seljuk türkmen imperiyasynyň daşary syýasatyna we diplomatiýasyna degişli taryhy çeşmelerle esaslanan gymmatly maglumatlar, ýörelgeler Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyş döwründe Milli diplomatiýamyzda giňden ulanylyp bilner.

the Empire. International trade revived along the Great Silk Road, the main route of which was controlled by the Seljuks. The Turkmens came up with peace-loving initiatives aimed at uniting different regions of the Eurasian continent in the humane goals. But, unfortunately, already at the end of his reign, Sanjar was accompanied by many failures in comparison with previous successes in foreign relations.

Summing up the thoughts expressed, we came to a simple but important truth on real examples of powerful Turkmen states, one of which was the Great Seljuk Empire, there are valuable principles and rich sources that can be applied in national diplomacy today.

рии. Оживляется международная торговля вдоль Великого Шёлкового пути, основная трасса которого контролировалась сельджуками. Туркмены выступали с миролюбивыми инициативами, нацеленными на объединение разных регионов Евразийского континента во имя гуманных целей. Но, к сожалению, уже в конце правления Санджару сопутствовало много неудач по сравнению с прежними успехами во внешних отношениях.

Подытоживая высказанные мысли, мы пришли к простой, но важной истине – ценные сведения и принципы внешней политики и дипломатии Великой Сельджукской туркменской империи из исторических источников могут быть широко использованы в нашей национальной дипломатии сегодня.

EDEBIÝAT

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Parahatçylyk sazy, dostluk, doganlyk sazy. – Aşgabat, TDNG, 2016.
2. Агаджанов С.Г. Государство Сельджукидов и Средняя Азия в XI–XII вв. – М., 1991.
3. Агаджанов С.Г. Сельджукиды и Туркмения в XI–XII вв. – Ашхабад., 1973.
4. Alptekin C. Irak Selçukluları // Doğuştan günümüze Büyük İslam tarihi. – İstanbul, 1992.
5. Ayan Ergin. Büyük Selçuklu İmparatorluğu'nda Oğuz isyanı. – İstanbul. 2007.
6. Гундогдыев О. Великие полководцы средневековья в истории туркмен. – Ашхабад, 1996.
7. Gurbangeldiyev J. Fundamental importance of political-diplomatic principles of sultan Sanjar // Foreign policy and diplomacy of Turkmenistan. – 2021. –№2.
8. Gurbangeldiyew J. Beýik seljuk türkmen soltanlarynyň adalatlylygy. Altyn nesliň altyn sahypalary. – Aşgabat, «Ylym», 2001.
9. Gurbangeldiyew J. Soltan Sanjaryň we Atsyzyň döwründe beýik Seljuk şadöwleti bilen Köneürgenç türkmenleriň döwletiniň arasyndaky harby-syýasy we diplomatik gatnaşyklar. – Aşgabat, 2009.
10. Ibn al-Qualanisi. The History of Damascus. Ed. by H. F. Amedroz. – Leiden, 1908.
11. Ibn Esir. Kämil taryh. II jilt. – Aşgabat.: Türkmenistanyň milli medeniýet «Miras» merkezi, 2005.
12. İbnu'l-Esir. İslam tarihi. El-Kamil fit-tarih tercumesi. X cilt.
13. Karaýew B. «Gursagy arslanly-şırıli türkmensiň» // Alp Arslan Türkmen hakynda edebi eserler çemeni. – Aşgabat, 2006.
14. Köymen M.A. Büyük Selçuklu imparatorluğu tarihi. cilt V. İkinci imparatorluk devri.
15. Merçil E. Gazneliler devleti tarihi. – Ankara, 1989.
16. Мунтаджаб ад-Дин Бади Атабак ал-Джувайни. Ступени совершенствования катибов (Атабат ал-катаба) Перевод, введение, комментарии. Г.М. Курпалидиса. – М., 1985.
17. Özaydın, Abdülkerim. «Melikşah», DIA, C. 29, TDV yay., – Ankara, 2004.
18. Sadreddin Ali b.Nasr b. Ali el-Hüseyni. Ahbaru'd –Devleti's-Selçukiyye. Trc. Necati Lugal. – Ankara, 1943.
19. Sevim A., Erdogan M. Selçuklu devletleri tarihi. Siyaset, Teşkilat ve Kültür. – Ankara, 1995.
20. Yasemin Akyol. Büyük Selçuklu devleti'nin Doğu politikası. Yüksek lisans tezi. – Konya, 2013.
21. Yspyhany, Ymadeddin. Taryh'u dewleti ali Seljuk, Golýazma nusga, TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň hazynasy. DD 121 belgili bukja, 102 w.
22. Оразкычев Дж. Сельджукский стиль в дипломатии // Внешняя политика и дипломатия Туркменистана. – 2016 – № 3.

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

A. MÄMMETJUMAÝEW (Türkmenistan) TÜRKMEN HALK DÖREDIJILIGINDE «ZÖHRE-TAHYR» YORDUMY

A. MAMETDJUMAYEV (Turkmenistan) THE PLOT OF «ZUHRA AND TAHIR» IN TURKMEN FOLK ART

A. МАМЕТДЖУМАЕВ (Туркменистан) СЮЖЕТ «ЗОХРЕ И ТАХИР» В ТУРКМЕНСКОМ НАРОДНОМ ТВОРЧЕСТВЕ

Türkmen halk döredijiliği we edebiyaty bilen yzygiderli meşgullanınan moskwalı professor Halyk Güseynoviç Görogly türkmen dessanlaryny sýužeti boýunça iki topara bölýär: – oguzlaryň hut özleriniň döreden sýužetleri hem-de arap, pars edebiyatyndan alnan sýužetler. Professor arap, pars edebiyatyndan alnan sýužetler esasynda döredilen dessanlara mysal edip «Ýusup-Zylyha», «Leíli-Mejnun», «Şabährem», «Gül-Bilbil», «Gül-Senuber», «Melike-Dilaram», «Huýrlukga-Hemra», dessanlaryny getirýär. Oguz türkmenleriniň hut özleriniň döreden sýužetleri hökmünde «Görogly», «Şasenem-Garyp», «Asly-Kerem», «Sayatly-Hemra» şeýle hem biziň gürrüñini edýän «Zöhre-Tahir» sýužetimizi görkezýär [7, 73-75]. «Zöhre-Tahir» sýužetiňiniň oguzlaryň haýsy ülkesinde dörändigini takyk aýtmak kyn bolsa-da, onuň türkmen halkynyň arasynda dörändigini welin çaklamak bolar.

Şeýlelikde, oguz türkmenleriniň hut özleriniň döreden «Zöhre-Tahir» sýužeti esasynda döredilen eserler türkmen edebiyatynyň we halk döredijiliğiniň umumadamzat ruhy hazynasyna öwrülen dürdäneleriniň arasynda örän uly meşhurlyk tapypdyr. Bu sýužet esasynda döredilen köp sanly rowaýatlar, ertekiler diňe bir türkmen halkynyň arasynda däl, eýsem goňşy we garyndaş halklaryň arasynda-da ýáýrapdyr. Bu sýužetiň, takmynan, XII-XIV asyrarda ýüze çykan rowaýatlar dyr ertekiler esasynda dörändigini we

The Moskovian professor Halyk Guseinovich Kor-ogly, who has subsequently worked over Turkmen folk art and literature, divides Turkmen destans in terms of plot into two groups: the plots created by oghuzes themselves and the plots borrowed from arabic and persian literature. The following destans «Yusup and Zuleïha», «Leili and Mejnun», «Shabahram», «Gyul-Byulbyul», «Gyul-Senuber», «Melike-Dillaram», «Huýrlukga and Hemra» created on borrowed from Arabic and Persian literatures' plots are brought by the professor as examples, while the plots created by Oghuzes turkmen themselves are «Ker-ogly», «Shahsenem and Garib», «Asly-Kerem», «Sayatly-Hemra», as well as the plot «Zuhra and Tahir» to be discussed further [7, 73-75]. Though, it is hard to say, in what area of Oghuzes the plot «Zuhra and Tahir» was created, however, it might be presupposed that it has been created among Turkmen people.

Thus, the compositions created by Oghuzes Turkmen based on the plot of destan «Zuhra and Tahir», have become very famous among the pearls of Turkmen literature and folk art being human spiritual treasury. Multi-number legends, tales created on the basis of this plot are widely spread over both among the Turkmens and neighbor peoples. It can be supposed that this plot occurred and developed on the basis of legends and tales, which

Московский профессор Халык Гусейнович Кор-оглы, последовательно занимавшийся туркменским народным творчеством и литературой, туркменские дестаны по сюжету делит на две группы: сюжеты, созданные самими огузами и сюжеты, заимствованные из арабской и персидской литературы. Профессор в качестве примера дестанов, созданных на основе заимствованных из арабской и персидской литературы сюжетов, приводит такие дестаны, как «Юсуф и Зулейха», «Лейли и Меджнун», «Шабахрам», «Гюль-Бюльбюль», «Гюль-Сенубер», «Мелике-Диларам», «Хуйрлукга и Хемра». А как созданные самими огузскими туркменами указывает сюжеты «Кер-оглы», «Шахсенем и Гарип», «Аслы-Керем», «Саятли-Хемра», а так же сюжет «Зохре и Тахир» [7, 73-75], о котором пойдёт речь. Хотя трудно сказать о том, в каком крае огузов создан сюжет дестана «Зохре и Тахир», однако, можно предположить, что он создан среди туркменского народа.

Таким образом, произведения, созданные огузскими туркменами на основе сюжета дестана «Зохре и Тахир», стали широко известны среди жемчужин туркменской литературы и народного творчества, ставших общечеловеческой духовной сокровищницей. Многочисленные легенды, сказки, созданные на основе этого сюжета, широко рас-

*Araznepes Mämmetjumaýew,
Magtymguly adyndaky TDU-nyň türkmen edebiýaty kafedrasynyň uly mugallymy,
filologiya ylymlarynyň kandidaty.*

*Araznepes Mametdjumayev,
Senior lecturer, department of Turkmen literature, Turkmen State University named after Magtymguly,
phylogogy sciences candidate.*

*Аразнепес Маметджумаев,
старший преподаватель кафедры туркменской литературы Туркменского государственного
университета имени Махтумкули, кандидат филологических наук.*



ýaýbaňlanandygyny çaklamak mümkün. Soňra bu sýužet kem-kem kämilleşip, XV-XVI asyrлarda hekaýatlaryň we halk dessanlarynyň döremegine we olaryň il arasyna giňden ýaýrama-gyna getiripdir.

Özbek alymy akademik W.A. Abdullaýew «Tahir wa Zuhra» sýužetiň XVI-XVII asyrлardan başlap özbek halkynyň arasynda-da dürli nusgalar da ýaýrap başlandygyny belleýär [2, 33]. Aslynda W.A. Abdullaýewiň dogry belleyiň ýaly, bu sýužetiň ýaýrawy diňe bir türki halklaryň halk döredijili-gi bilen hem çäklenmeýär. Akademik W.A. Abdullaýew bu sýužetiň «Orta Aziýa, Arabystan, Hindistan halklarynyň arasynda-da giň şöhrat tapandygyny» [2, 34] nygtayär.

Bu sýužet hakda XVII asyrda ýaşap geçen türkmen şahyry Seýitmuhammet Saýýadynyň «Zöhre-Tahyr» eserinde-de ýatlanylýar. Ol hem bu sýužet bilen baglanyşkly ertekilerin Hindistanyň, Arabystanyň halklarynyň arasynda-da meşhurlygyny belläpdir. Muny eseriň «Giriş» bölümünden alnan aşakdaky setirlerden hem görmek bolýar:

«Çün an erteki erdi has-u a:ma,
Dolup erdi bu Hindistan-u Şama»
[11, 13].

«Arabystan, Hindistan halklary» diýen mahalynda W.A. Abdullaýewiň hem hut Saýýadynyň aýdanlaryna esaslanan bolmagy mümkün. Yöne bu ýerde ýene bir ýagdaýy göz öňünde tutmak gerekdir öydýäris. Megerem, Saýýady «Hindistan, Şam» diýyän wagty şol ýürtlardaky hindi we arap halklaryny däl-de, belki, şol ýürtlarda ýaşan türkmenleri göz öňünde tutan bolmagy hakykata has ýakyndyr. Saýýadynyň gürrüñini edýän döwri şol ýürtlarda türkmenleriň umyklı ornaşan zamanydy. Türkmenler bolsa haýsy ýürtlara göç eden bolsalar-da, şol ülkelere «Oguznamalaram», «Göroglylaram», dürli sýužetlerdäki dessanlaram, şol sanda «Zöhre-Tahyr» dessanyň-da alyp gidipdiler.

Saýýadynyň «Zöhre-Tahyry» bu sýužet esasynda dörän rowaýatlaryň we ertekileriň has-da rowaçlanmagyna we ýaýramagyna getiripdir. «Zöhre-Tahyr» sýužeti esasynda dörän rowaýatlaryň we ertekileriň ýaýrawy hakynda türkmen halkynyň Milli Lideri,

appeared, approximately in XII-XIV centuries. Later on, the plot gradually perfected and resulted in appearing and wide dissemination of tales and natural destans among people in XV-XVI centuries.

The Uzbek scholar, academician V. A. Abdullaýev notes that the plot of «Zuhra and Tahir» started disseminating in various versions among the Uzbek people to, nealy in XVI-XVII centuries [2, 33]. The scholar V. A. Abdullaýev justly mentiones, the dissemination of the plot is not limited with folk art of Turkic people only. The academician undrlines the plot to be widely «spread over among the people of Central Asia, Aravia and India». [2, 34].

The Turkmen poet Seutmuhamed Sayadi, who had lived in the XVII century, in his work «Zuhra and Tahir» also mentioned about this plot. He had also noted that the tales in relation to this plot were known among the peoples of India and Arabia. These are certified by the following lines taken from the «Preface» of the said work:

«The story is told in
It was known in India and Syria»
[11, 13].

When B. A. Abdullaýev says «peoples of India and Arabia», he probably means the words what was said by Sayadi. However, we have to take into account one aspect. When he talked about «India and Syria» it is very likely that proffessor considered the Turkmens had lived there rather than Hindus and Arabians. The period, which is mentioned by Sayadi, belonged to the times of mass settlement of Turkmens in those countries. But the Turkmens, no matter what countries had they resettled, they took their compositions like «Oghuz name», «Gor-ogly», the destans of varioous plots including «Zuhra and Tahir».

The composition by Sayadi «Zuhra and Tahir» has resulted in success and dissemination of legends and tales that was created on the basis of this plot. Tales and legends dissemination created on the basis of the plot «Zuhra and Tahir» is said the following in the first volume of the book of the National leader, Hero-Arkadag

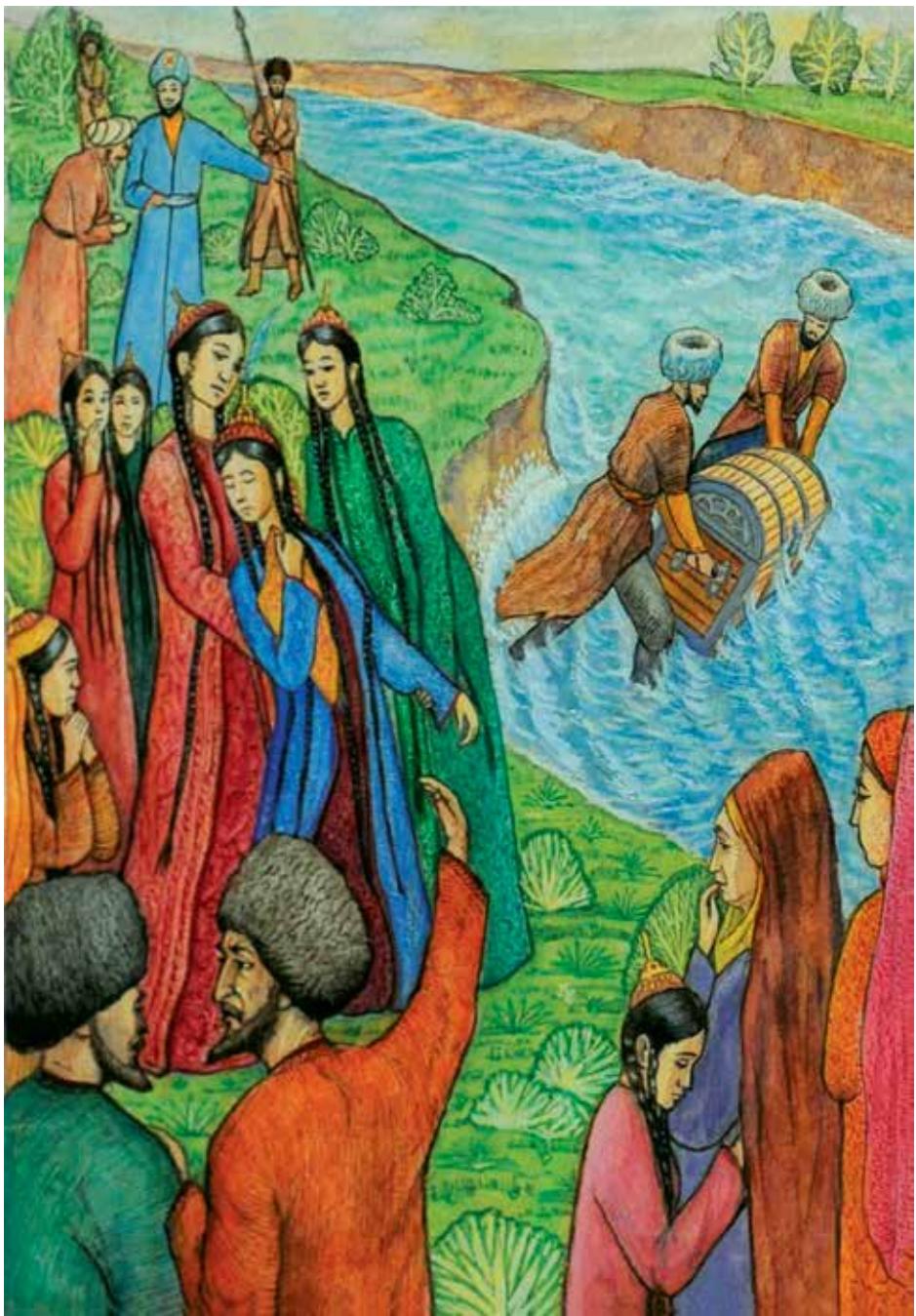
пространены не только среди туркмен, но и у соседних и родственных народов. Можно предположить, что данный сюжет возник и развернулся на основе легенд и сказок, появившихся примерно в XII-XIV веках. Затем этот сюжет постепенно совершенствовался и привёл к возникновению и широкому распространению среди народа в XV-XVI веках рассказов и народных дестанов.

Узбекский учёный, академик В. А. Абдуллаев отмечает, что сюжет «Зохре и Тахир» начал распространяться в разных вариантах и среди узбекского народа, начиная с XVI-XVII веков [2, 33]. Как справедливо отмечает В. А. Абдуллаев, распространение этого сюжета не ограничивается только народным творчеством тюркских народов. Академик В. А. Абдуллаев подчёркивает, что этот сюжет «стал широко известен и среди народов Средней Азии, Аравии, Индии» [2, 34].

Об этом сюжете упоминается и в произведении туркменского поэта Сеидмухамеда Сайяди «Зохре и Тахир», жившего в XVII веке. Он также отмечал, что сказки, связанные с данным сюжетом, известны среди народов Индии и Аравии. Об этом свидетельствуют следующие строки, взятые из «Предисловия» данного произведения:

«Рассказывают сказку эту
Она была известна
в Индии и Сирии» [11, 13].

Когда В. А. Абдуллаев говорит «народы Индии, Аравии», возможно, он имеет в виду то, о чём говорил Сайяди. Однако, думаем, что здесь следует учитывать ещё один момент. Пожалуй, ближе к истине то, что Сайяди, возможно, имел в виду живших там туркмен, а не индусов и арабов, когда он говорит об «Индии и Сирии». Период, о котором говорит Сайяди, был периодом основательного размещения туркмен в тех странах. А туркмены, в какую бы страну не переселялись, брали с собой свои произведения такие, как «Огуз-намэ», «Гор-оглы», дестаны с различными сюжетами, в том числе и дестан «Зохре и Тахир».



Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistan – Beýik ýüpek ýolunyň ýüregi» atly kitabynyň birinji jıldında şeýle diýilýär: «Amyderýanyň sag kenarynda, Hojai-dat galasyň garşysynda beýik depäniň üstünde, ýarysy derýa tarapyndan ýok edilen Nawidah (Nawideh) galasyň galyndylary saklanyp galypdyr. Arheologlar bu ýerde dörän şäheriň ýaşyny III - XII asyrlardan alyp gaýdýarlar, ýerli halk bolsa ony Zöhre bilen Tahyryň galasy ýa-da Köşkgala diýip atlandyrýarlar. Bu sebitlerde iki sany ýaş juwanyň şowsuz söygüsü hakyn-da giňden ýaýran rowaýatlar esasında döredilen meşhur dessanyň taryhy

Gurbanguly Berdymuhamedov titled «Turkmenistan-heart of the Great Silk road»: «On the right bank of the Amuderya River, almost in front of the fortress Hodjait gala, on the high cliff there are remains of the fortress Navidah, half washed away by the river. Archeologists date the town that was situated there to 3rd-12th centuries, and the popular tradition calls it Zohre-Tahir castle referring to the famous destan of the unhappy love of the two young people, made up on the basis of local legends and stories» [1, 91].

The great Turkmen poet Magtymguly Pyragy still at the XVIII century

Произведение Сайяди «Зохре и Тахир» привело к успеху и распространению легенд и сказок, созданных на основе этого сюжета. О распространении легенд и сказок, созданных на основе сюжета «Зохре и Тахир» говорится следующее в первом томе книги национального Лидера туркменского народа, нашего Героя-Аркадага Гурбангулы Бердымухамедова «Туркменистан - сердце Великого Шёлкового пути»: «На правом берегу Аму-дарьи, почти напротив крепости Ходжаидат гала, на высоком утёсе сохранились остатки крепости Навидах (Навидех), наполовину смытой рекой. Археологи датируют стоявший здесь городок III–XII веками, а народная традиция именует его замком Зохре-Тахир или Кошкгала, отсылая к знаменитому дестану о несчастной любви двух молодых людей, созданному на материале местных легенд и преданий» [1, 91].

Великий туркменский поэт Махтумкули Фраги ещё в середине XVIII века, указывая на Зохре и Тахира как на образец влюблённых, пишет следующее:

«Не остались они в этом мире,
Не осталось у них ни друзей,
ни товарищей.
Словно любовью Тахира к Зухре,
И я полюбил тебя» [8, 158].

Бесспорно, что поэт намекает на широкое распространение среди туркмен, даже во всём Востоке легенд и сказок, созданных на основе сюжета «Зохре и Тахир».

Расположение древнего дворцового памятника «Дворец Зохре и Тахира» в Туркменистане подтверждает существование этого сюжета среди туркмен с древних времён. Учёный-историк Гельдымурад Гуттыев в своей книге останавливается на дворце возвышавшегося на правом берегу Аму-дарьи, легендой, связанной с этим дворцом. Возможно, что сюжет «Зохре и Тахир» берёт своё начало именно с той легенды, связанной с «Дворцом Зохре и Тахира». Таким образом, кажется близкой к истине то, что легенда о «Дворце Зохре и Тахир» является самой ранней легендой этого сюже-

şundan gaýdypdyr diýlip hasap edilýär»[1, 91].

Türkmeniň beýik şahyry Magtymguły Pyragynyň hem heniz XVIII asyryň ortalarynda Zöhre bilen Tahyry aşyk-magşuklara nusga hökmünde görkezip:

«Tutmady olar dünýäni,
Galmady ýary-ýarany.
Misli ol Tahir Zöhräni,
Söyen dek söymüşem seni»

[8, 158]

diýip ýazan mahaly türkmenleriň arasynda, hatda tutuş Gündogarda-da «Zöhre-Tahyr» sýužeti esasynda dörän rowaýatlaryň, ertekileriň örän giň ýaýrandygyny ýaňzydýandygy şübhesiszdir.

«Zöhre-Tahyryň köşgi» atly gadymy köşk ýadygärliginiň hem Türkmenistanda ýerleşmegi bu sýužetiň ir zamanlardan bări türkmen halkynyň arasynda ýaşap gelýändigini tassyklayáar. Taryhçy alym Geldimyrat Gutlyýew hem öz kitabynda Amyderýanyň sag kenarynda uzaklardan seleňläp owa-dan görünýän «Zöhre-Tahyryň köşgi» hakynda, şol köşk bilen baglanyşykly rowaýat hakynda durup geçýär. «Zöhre-Tahyr» sýužeti hut şol «Zöhre-Tahyryň köşgi» bilen baglanyşykly rowaýatdan gözbaş alyp gaýdan bolmagy hem mümkün. Şeýlelikde, «Zöhre-Tahyryň köşgi» hakdaky rowaýatyň sýužetiň iň irki rowaýaty bolmagynyň mümkindigi hakykata ýakyn görünýär. Şol rowaýata görä, bu galada Baba-han patyşa hökümdarlyk edipdir. Patyşanyň Zöhre atly gyzy bar eken. Baba-han patyşa öz söygüli gyzy Zöhre üçin Amyderýanyň kenarynda hiç bir adam girip, hiç bir duşman howp salyp bilmez ýaly bir ajaýyp köşk salyp beripdir. Patyşanyň gyzy Zöhre şol köşkde Tahyr atly bir ýigit bilen gizlinlikde ýaşapdyr. Patyşa Tahyryň bu köşkde öz gyzy bilen ýaşap ýörenedigini eşidende ony tutdurypdyr, bir uly sandyga salyp, Amyderýa okladypdyr [5,28-29].

Ýokarda getirilen delillerden görüsümüz ýaly, «Zöhre-Tahyr» sýužeti türkmen halkynyň arasynda beýleki türki halklara seredeniňde has ir zamanlardan bări bellidir. «Zöhre-Tahyryň köşgi» bilen baglanyşykly bu sýužet esasynda dörän rowaýatlaryň iň gady-myylarynyň birini ýatlapdyk. Bu sýužet bileden baglanyşykly başga-da ençeme



wrote the following about «Zuhra and Tahir» as the pattern of beloved:

«They left this world,
They have neither friends nor
comrades,
As if Tahir's love to Zuhra,
And I have loved you» [8, 158].

There is no doubt, that the poet hints on to wide dissemination of legends and tales among Turkmens even all East, which were created on the basis of the plot «Zuhra and Tahir».

Location of ancient Palace monument «Palace Zuhra and Tahir» in Turkmenistan proves existence of this plot among Turkmen, since long ago. The scholar-historician Geldymurad Gutlyyev in his book dwell on the legend related to «Palace Zuhra and Tahir» raised on the right bank of Amudarya. It is possible that the plot «Zuhra and Tahir» took its origination just from the legend linked with

ta. Согласно этой легенде, в этом дворце правил падиша по имени Бабахан. У падишиха была дочь Зохре. Падиша Бабахан на берегу Аму-дары построил прекрасный дворец для своей любимой дочери Зохре, чтобы туда никто, даже враг не смог проникнуть. Дочь падишиха Зохре скрытно жила в том дворце с юношем по имени Тахир. Падиша, услышав о том, что Тахир живёт во дворце с его дочерью, приказал его поймать и, положив Тахира в большой сундук, бросить в Аму-дарью [5,28-29].

Как видно из вышеупомянутых фактов, сюжет «Зохре и Тахир» известен среди туркмен с наименее ранних веков по сравнению с другими тюркскими народами. Мы уже упомянули об одной из древних легенд, созданных на основе этого сюжета, связанного с «дворцом Зохре и Тахира». Ещё несколько других

rowaýatlar türkmenleriň arasynda ýaşap gelipdir.

Akademik A. Kekilow «Zöhre-Tahyr» sýužeti esasynda dörän üç rowaýaty ýazyp alypdyr. Alym rowaýatlaryň birinjisini, 1946-njy ýýlda Aşgabadyň etegindäki Köşi obasynda, ýaşy tog-sana ýakynlaşan Çakan agadan ýazyp alypdyr. Görnüşine görä, Çakan aga XIX asyryň 50-nji ýyllarynyň ahyrynda dünyä inen bolmaly. A. Kekilow gojalan Çakan aganyň bu rowaýatnyň mazmunyny doly aýdyp bilmän-digini, yzygiderliliği saklap bilmän, bölek-bölek, baglanyşygy bolmadık aýratyn wakalar, pursatlar şekilinde aýdyp berendigini, onda ýekeje setir hem goşgy ýokdugyny, ýöne, onda türkmen däbine, türkmen urp-adatlaryna laýyk gelýän birnäçe maglumat-laryň bardygyny, bu nusganyň esasy gymmatynyň hem diňe şondan ybara-tdygyny» belläpdir [6, 111]. Yöne, A. Kekilowyň ýazyp alan bu nusganyň golýazmasy 1948-nji ýylyň oktyabr aýynda Aşgabatda bolan elhenç ýer titremesiniň netijesinde ýitipdir. Alym bu hakda: «Ýeriň häli-şindi titremegini dowam edýän wagtynda, birnäçe güñüň dowamynda kerpiçleriň arasyň agtaryp, bu nusgany gözlemeleklik hiç hili netije bermedi» [6, 110] diýip gynanç bilen belleýär.

A. Kekilow ikinji nusgany Çärjew et-rabyndan Juma Sytdyhow diýen mu-gallymdan ýazyp alypdyr. Juma Sytdyhowyň özi bu nusgany 1948-nji ýýlda öz obalaryndaky ýaşululardan ýazyp alypdyr. Bu nusga alymyň belleýişine görä, Orta Azýadaky beýleki halk-laryň arasyndaky şu sýužet boýunça dörän ertekilere meňzeş bolup, ol sýužetiň has gysgaldylan görnüşidir. Onda goşgy az. Alym bu türkmen ertekisiniň başga halklardaky ertekileriň mazmunynda duşmaýan ýerleri ha-kynda şeýle ýazýar: «Şeýle-de bolsa, bu ertekiniň başga hiç bir ertekide duş gelmeýän aýratyn ýerleri bar. Mysal üçin, Tahyr derýa atylanda, onuň üçin sandygy Zöhre bilen Tahyryň ejesi ýasadýär. Olar sandygyň içine ýorgan-düşek, iýer ýaly zatlar salýarlar. Tahyr özünüň garry enesini Zöhrä tabşyryp gidýär. Bu nusgada başga-da şunuň ýaly hiç ertekilerde duşmaýan ýerleri bar. Şolar bu nusgany, belli bir dere-jede, beýleki nusgalardan tapawutlan-dyrýär» [6, 111].

plot related to «Palace Zuhra and Tahir». Thus, the legend on the palace «Zuhra and Tahir» is the earliest legend of this plot and is very close to the true. According to the legend the palace was ruled by padshakh-Baba-han. The padshakh had a daughter. Babahan ordered to build such a wonderful palace for her daughter Zuhra, even the enemies were unable to get her. The padshakh's daughter lived in that palace with the young person secretly. The padshakh having known about it made an order to catch Tahir and place into trunk and throw into Amudarya [5,28-29].

It has been seen from the facts above, the plot of «Zuhra and Tahir» is known among Turkmen since early times in comparision with other Turkic peoples. We have already mentioned about one of the ancient legends created on the basis of this plot and related to «Palace Zuhra and Tahir». Another some plots in relation to this plot existed among Turkmen.

The academician A. Kekilov have re-corded three legends, which appeared on the basis of the plot «Zuhra and Tahir». The first record by A. Kekilov was done in 1946 from the mouth of 90 years old man Chakan-aga, who lived in Keshi village near to Ash-khabad. As we see, Chakan-aga was, probably, born in the end of the 50th of XIX century. A. Kekilov had noted, that the old Chakan-aga was not able to completely render the essence of this legend because he observed no consequences and told it in the form of separate events and moments, the legend had no poetical line at all, nevertheless, information provided by an old man was in line with and customs of Turkmen tradition what is main value of this version [6, 111]. Unfortunately, the manuscript records of this version made by A. Kekilov vanished during horrible 1948 earthquake in Ashkhabad. A. Kekilov with regret writes the following: «When the land continued shaking we had been looking for this manuscripts within several days, but it was in vain» [6, 110].

Djuma Sytdyrov-the teacher from Chardjou etrap provided A. Kekilov for the second version of record. In turn, Djuma Sytdyrov recorded it in 1948 from the mouth of elder people of his

legends, связанных с этим сюжетом, существовали среди туркмен.

Академик А. Кекилов записал три легенды, возникшие на основе сюжета «Зохре и Тахир». Учёный первую легенду записал в 1946 году из уст Чакан-ага из села Кеши близ Ашхабада, которому было под девяносто лет. Чакан-ага, возможно, родился в конце 50-х годов XIX века. А.Кекилов отмечал, что состарившийся Чакан-ага не смог полностью пересказать содержание этой легенды, не соблюдал последовательности в рассказе и пересказал её в виде отдельных событий и моментов, в легенде не было ни одной стихотворной строчки, однако, присутствовали многие сведения, соответствующие туркменским традициям и обычаям, и в этом заключается главная ценность этого варианта [6, 111]. К сожалению, рукопись записей этого варианта А.Кекилова пропала в результате страшного землетрясения в Ашхабаде в октябре 1948 года. Об этом учёный сожалением написал: «Когда земля продолжала трястись, наши поиски этой рукописи в течение нескольких дней между обломками кирпичей не давали результатов» [6, 110].

А.Кекилов второй вариант записал из уст учителя Джумы Сытдыхова из Чарджоуского этрапа. Сам Джума Сытдыхов этот вариант записал в 1948 году из уст стариков своего села. Как отмечает учёный, этот вариант схож со сказками, созданными на основе этого сюжета среди других народов Средней Азии и является наиболее сокращённым вариантом сюжета.

Как отмечает учёный, этот вариант схож по сюжету со сказками, созданными среди других народов Средней Азии и является его наиболее сокращённым видом. В нём мало стихотворений. Учёный пишет о тех моментах туркменской сказки, которые не встречаются в содержании сказок других народов: «Тем не менее, у этой сказки есть такие особые места, которые не встречаются ни в одной другой сказке. Например, когда Тахир был брошен в реку, то сундук для него заказывают Зохре и мать Тахира. Они кладут в сундук матрас, одеяло и еду. Тахир

A. Kekilow üçünji nusgany 1947-nji ýylda ýazyjy Ata Gowşudowdan ýazyp alypdyr. Ata Gowşudow bolsa ony özüniň ejesi belli türkmen ertekiçisi Ogulgerek Gowşudowadan eşidipdir. Ogulgerek eje hem bu ertekini öz ejesinden – Gökdepe etrabyný Hurmantgökje obasynda ýaşan Annagül Köpek aýalyndan eşidipdir. Annagül Köpek aýaly 1916-njy ýylda togsan ýaşlaryndaka dünýäden gaýdypdyr. Ogulgerek ejäniň ertekisiniň gysgajyk mazmuny A.Kekilow öz kitabynda beripdir [6, 115]. A. Kekilowyň ýazyp alan üçünji nusgasyny halk arasynda giň ýaýrap, kämilleşen nusga hasaplasmak bolar. Sebäbi bu nusga türkmen durmuşyna has ýakynlygy bilen özüne çekyär. Bu nusgadaky goşgular hem öz gurluşy, çeperçiliği boýunça halk döredijiliginin iň giň ýáýran nusgalarynyň biri bolan halk aýdymalaryna, lälelere örän ýakyn.

«Zöhre-Tahyr» sýužeti bilen baglaňsykly «Ölen aşyklary direlden» atly ýene-de bir erteki Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golýazmalar institutynyň 293-nji bukjasynda saklanylýar. Bu ertekini gökdepeli Muhammet Ataşow XX asyryň 30-njy ýyllarynyň ahyrynda ýazyp alypdyr. Zöhraniň ýa-da Tahyryň, Babahanyň ýa-da Bahyr weziriň, Mahymyň ýa-da Adyl şanyň ady getirilmese-de «Ölen aşyklary direlden» ertekisi mazmuny boýunça türkmen ýazuwly edebiýatyndaky «Zöhre-Tahyr» dessanlaryna iň ýakynydyr. Hatda Ş. Geldiyewa bu ertekiniň Mollanepesiň «Zöhre-Tahyr» dessanyndan habarly adam tarapyn dan döredilen bolaýmagyny-da çaklap, şeýle diýipdir: «Ýöne bu nusga, biziň pikirimizçe, şeýle bir çaklamany hem döretmän duranok. Ol-da bolsa, aýdyjynyň Mollanepesiň bu ajaýyp ýadygärliginiň mazmunyndan habarly bolup, ony hazyna toplayýjylara gürrün bermeginiň mümkünligidir. Eýsem şeýle ýagdaýda, iň bolmandı, dessanyň gahrymanlarynyň käbirleriniň atlary tutulaýjak ýaly. Ýa-da dessanda birdir ikitidir goşgy, ýa goşgy bentleri getiriläýjek ýaly. Ertekide ýekeje ýerde-de gahrymanlaryň duýgusyny açýan goşgy ýok. Şu ýagdaýlary nazara alanynda weli, çaklamamyza esas az galýar. Ertekide durmuş wakalary dessanyň derejesinde içgin, düýpli şöhlelenmändir»[3, 41].

«Zöhre-Tahyr» sýužeti bilen baglaňsykly ýene-de bir erteki hakda durup

village. As the scholar mentions, this version is similiar with tales created on the basis of the plot among peoples of Central Asia and is one of the most reduced versions of the plot.

There are not many poems in it. The scholar writes on those aspects of Turkmen tale, which are not given in the content of tales of the other peoples: «Moreover, the tale contains the special scenes, which is available in neither tales. For instance, when Tahir was thrown to the river, the trunk was ordered by Zuhra and Tahir's mother. They provide the trunk with matras, blanket and meals. Tahir left his mother to Zuhra. This version contains other different events. It is just these events which to the certain extend distinct of this version from the others» [6, 111].

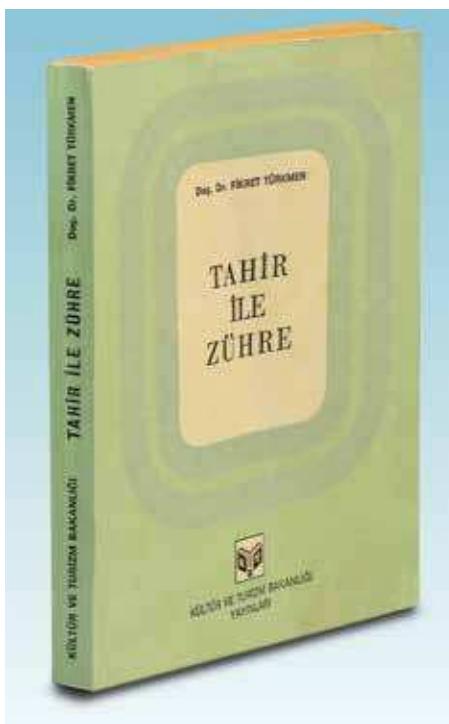
The third version was recorded by A. Kekilov from the mouth of the writer Ata Kaushutov in 1947. Ata Kaushutov heard this tale from his mother Ogulgerek Kaushutova, the famous ferry-taler. A. Ogulgerek, in her turn, heard it from her mother Annagul Kopekova, who had lived in the village Hurmant-Geokcha of Geokdepe etrap. A. Kopekova died at the age of 90 in 1916. Brief content of the tale provided by Ogulgerek edje to Kekilov is reflected in the book [6, 115]. The third version recorded by A. Kekilov, might be considered a perfect version that are disseminated among the people. This version is very close to Turkmen life. The poems given in this tale is very much similar with Turkmen in terms of lullaby, expressiveness, which are one of the famous to genre of folklore.

Another tale under the title «Arosen of beloved from dead» linked with the plot «Zuhra and Tahir» is preserved under file No.293 in the Institute of Language, Literature and National Manuscripts named after Magtymguly. This tale was resorded by Muhammed Atashov from Geokdepe at the end of the 30th of the XX century. The tale «Arosen of beloved from dead» in its content is the most close to destan «Zuhra and Tahir» from Turkmen written literature though the names Zuhra, Tahir, Babahan or vesir Bahir, Mahym or Adil shah are not mentioned. S. Geldyyeva is supposed, probably, this tale was created by the person, who was familiar with destan of Mol-

поручает свою старую мать Зохре. В этом варианте есть и другие места не встречающиеся ни в одной другой сказке. Эти особые места в определённой степени отличают этот вариант от других » [6, 111].

Третий вариант А.Кекилов запи-сал из уст писателя Ата Каушутова в 1947 году. Ата Каушутов слышал его от своей матери, известной сказочницы Огулгерек Каушутовой. А Огулгерек-эдже, в свою очередь, слышала эту сказку от своей матери Аннагуль Копековой, жившей в селе Хурмант-Геокча Геоктепинского этрапа. Аннагуль Копекова скончалась в 1916 году в возрасте 90 лет. Краткое содержание сказки Огулгерек-эдже А.Кекилов передал в своей книге [6, 115]. Третий вариант, записанный А.Кекиловым, можно считать совершенным вариантом, широко распространившимся среди народа, так как этот вариант привлекает к себе внимание как более близкий к туркменской жизни. Стихотворения в этой сказке по своему строению, выразительности очень близки к народным песням, колыбельным, являющимся одним из наиболее широко распространённых жанров народного творчества.

Ещё одна сказка под названием «Воскресивший влюблённых», свя-занная с сюжетом «Зохре и Тахир» хранится в папке № 293 Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули. Эту сказку в конце 30-х годов XX века записал Мухамед Аташов из Геоктепе. Хотя не приводятся имена Зохре и Тахира, Бабахана или визиря Ба-хир, Махым или Адыл-шаха, сказка «Воскресивший влюблённых» по своему содержанию является самой близкой к дестанам «Зохре и Тахир» из туркменской письменной литературы. Учёный Ширинджемал Гельдыева предполагает, что эта сказка, возможно, была создана человеком, знакомым с дестаном Молланепеса «Зохре и Тахир» и пишет следующее об этом: «Однако, этот вариант, по-нашему мнению, не может не вызвать такое предположение. И оно заключается в том, что пересказчик, будучи знакомый с содержанием этого замечательного произведения Молланепеса, пере-



geçmek gerek. Bu nusgany A. Kekilow öz kitabynda tatar ertekisi hökmünde – «sýuzeň Orazaýew tarapyndan işlenen tatarça warianty» hökmünde getiripdir. «Zöhre-Tahyr» sýuzeňiniň bu nusgasy 1872-nji ýýlda Ahmet Orazaýew diýen bir tatar mollasy tarapypdan ýazylıp alnypdyr. Alym bu tatar ertekisiniň osman türkleriniň arasyndaky ertekiden onçakly tapawutlanmaýandygyny, galyberse-de, 1925-nji ýýlda Kazanda çap edilen «Tatar edebiýatynyň taryhy. (Feodalizm döwri)» atly kitabyň ýazarlary G. Rahymyň, G. Gazyzyň bu ertekini «osmanly türkleriň ertekisinden götürülen hasap edýändigini» hem belläpdir [6, 106]. Biziň «osmanly türkleriň ertekisi» hakdaky gürrüni çintgemegimiziň sebäbi «osmanly türkler» diýilýäni anadoluly turkmenlerdir.

Bu hakda professor G. Geldiyewiň berýän gürrüni gyzyklydyr: «Osmanly türkleri» diýlip aýdylýan Anadoly turkmenleriniň «Zöhre-Tahyr» ertek-i-hekaýatlarynyň birki sanysyndan biziňem habarymyz bar. Şolaryň biri, özem içinde iň wakalara baý we göwrümlisi Ahmet Orazaýewiň tatar ertekisi diýyän nusgasynyň hut özi. Başgaça aýtsak, Ahmet Orazaýewiň tatar ertekisi diýip hödürlän nusgasy özbaşdak bir nusga bolman, Anadoly turkmenleriniň arasynda belli bolan «Zöhre-Tahyr» halk hekaýatynyň fotonusgasdyr» [4, 180-181].

lanepeş «Zuhra and Tahir» and writes the following: «However, this version in our opinion can call such a presupposing. It is the fact that reteller, being familiar with this wonderful composition by Mollanepes retold it to the treasure gatherers. In such a case, at least, the destan's hero names should not be mentioned. Or the desan should contain one or two poems or poetic strophes. In the tale there is no poem, which describe internal feelings of the hero. If we take into consideration these details, so our presuposining has almost no ground. The life events in the tale are reflected not deeply and substantially» [3, 41].

Another tale in relation to the plot «Zuhra and Tahir» should be noted. This version is brought in A. Kekilov's book as tatarian tale as the tatarian version, which plot was re-elaborated by A. Orazaev. This version of the plot «Zuhra and Tahir» was recorded in 1872 by tatar mullah. The scholar underlines that tatarian tale is quiet similar with tale of Osmanian Turks, even the authors of the book «Tatarian literature history (Feodal epoch)», published in 1925 in Kazan, G. Rahim and G. Gazizi are of a view that this tale is rewritten from Osmanian Turks [6, 106]. The reason for considering by us the expression «Osmanian Turks» is the fact that they are the anadolian Turkmen.

The story of professor G. Geldyyeva about it is interesting and as follow: «We are just familiar with a double of stories-tales «Zuhra and Tahir» of anadolian, which are called osmanian Turks. One of the tales, which is full of events and voluminous among it, is tatarian version of the tale narrated by Ahmed Orazayev. In other words. The version suggested by Ahmed Orazayev as tatarian tail, is not an independent version, but a photocopy of peoples tales «Zuhra and Tahir» of famous anadolian Turkmen» [4, 180-181].

As we see, this version of the preserved of plot «Zuhra and Tahir» among anadolian Turkmen. It was earlier reminded that no matter what places do the Turkmen cover, the plot «Zuhra and Tahir» was with them. Kekilov gives such clarification in the notes: «There are many versions of

сказал её собирателям сокровищ. В таком случае, по крайней мере, не должны быть названы имена героев дестана. Или же, кажется, что в дестане должны быть приведены одно или два стихотворения или стихотворные строфы. В сказке нет ни одного стихотворения, раскрывающего внутренние чувства героев. Если учесть эти моменты, то остается мало места нашим предположениям. В сказке жизненные события не отражены глубоко и основательно» [3, 41].

Следует отметить ещё одну сказку, связанную с сюжетом «Зохре и Тахир». Этот вариант А.Кекилов привёл в своей книге как татарскую сказку, как «татарский вариант, сюжет которого переработан Оразаевым». Этот вариант сюжета «Зохре и Тахир» был записан в 1872 году татарским муллой Ахмедом Оразаевым. Учёный отмечает, что эта татарская сказка не очень отличается от сказки османских турков, да и авторы книги «История татарской литературы (Эпоха феодализма)», изданной в 1925 году в Казани, Г. Рахим и Г. Газизи считают, что эта сказка списана со сказки османских турков» [6, 106]. Причиной детального рассмотрения нами выражения «османские турки» является то, что они являются анатолийскими туркменами.

Об этом интересен рассказ профессора Г.Гельдыева: «И нам известны пара сказок-рассказов «Зохре и Тахир» анатолийских туркмен, называемых османскими турками. Одна из них, притом богатая событиями и объёмная среди них, является татарским вариантом сказки Ахмеда Оразаева. Иными словами, вариант, предложенный Ахмедом Оразаевым как татарская сказка, является не самостоятельным вариантом, а фотокопией народных рассказов «Зохре и Тахир», известных среди анатолийских туркмен» [4, 180-181].

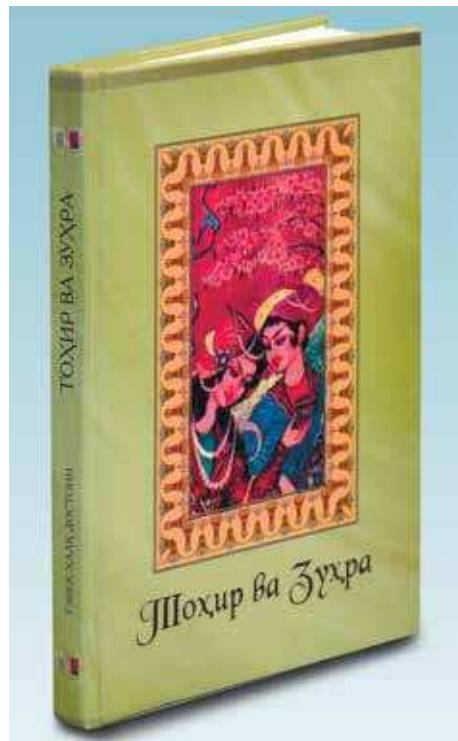
Как видим, это вариант сохранившегося сюжета «Зохре и Тахир» среди анатолийских туркмен. Как отмечалось ранее, куда бы не переселялись туркмены, в Индию или Сирию, точно так же и в Анадолу, туркмены брали с собой сказку

Görnüşi ýaly bu nusga «Zöhre-Tahyr» sýužetiniň Anadoly türkmenleriň arasynda saklanan nusgasy. Öň hem nygtasymyz ýaly, türkmenler Hindistana ýa-da Şama gitseler-de, edil şonuň ýaly, Anadola göç edenle-rinde-de «Zöhre-Tahyr» ertekisini öz-leri bilen alyp gidipdirler. A. Kekilow kitabyň çykgydynda şeýle düşündirış beripdir: «Sýužetř tatarlaryň arasynda köp hili nusgalary bar, biziň bu ýerde mazmunyny beýan edýän nusgamyz Türkmenistan Ylymlar akademiyasy-nyň Dil we edebiýat institutynyň gol-yazma fondunda saklanýar (inven-tar № 1355)» [6, 101]. Munuň özi bu nusganyň ir döwürlerden türkmenle-riň arasynda saklanmagynyň syrynyň hem hut şundadygyny aňladýar.

Şeýlelikde, biz «Zöhre-Tahyr» sýu-žeti boýunça dörän türkmen rowaýat-larynyň we ertekileriniň baş nusga-sy hakynda ýatladyk. Emma munuň aslynda örän köp bolandygyny, ýöne olaryň belli bir böleginiň gelip ýetmändigini, gelip ýetenleriniň hem köpüsi-niň wagtynda ýazylýp alynmandygyny nygtamak bolar.

«Zöhre-Tahyr» sýužeti professor H.G. Göroglynyň nygtasymyz ýaly, oguz-laryň hut özleriniň döreden sýužetle-rine degişlidir. Has takygy, bu sýužet türkmen halkynyň halk döredijiliginde ýüze çykyp, soň kem-kemden goňşy halklaryň halk döredijiligine aralaşyp başlapdyr. «Zöhre-Tahyr» sýužeti bi-len baglanyşykly azerbaýjanlarda iki erteki bellidir. Olaryň birinjisi «Zöh-re ile Tahir mirza» atly bolup, ol XX asyryň başlarynda arap elipbiýinde Aly Ekber Husaýnowyň neşirýatynda çap edildir. Ikinji erteki 1945-nji ýylда azerbaýjan aşuglarynyň dilinden ýazylýp alnypdyr. Bu erteki mazmuny boýunça türkmen «Zöhre-Tahyrlaryna» meňzeş bolsa-da, Babahanyň, Bahyr weziriň ýerine Ysmaýyl we Hatym he-reket edýär. Ysmaýyl bilen Hatym iki dogan. Şeýle hem Tahyry derýadaka halas edýän Mahym däl-de, dag etek-lerinde mal bakyp ýören bir çopan. Er-tekide başga-da tapawutlar az däl.

Özbek halk döredijiliginde-maz-munlary biri-birinden az tapawut-lanýan ençeme ertekiler bar. Özbek edebiýatçalary Mamatkul Juraýew we Feruza Mamatkulowa «Tohir wa Zuhra» kitabyna ýazan sözbaşysynda öz-bek halk döredijiligini öwrenijiler tara-pyndan XX asyryň 30-njy ýyllaryndan



the plot and the version we are talking about is kept in the manuscript funds of institute of Language, literature of Academy of sciences of Turkmenistan (inventory number 1355)» [6, 101]. This means, the preservation of this version among the Turkmens goes back.

Hence, we have mentioned 5 ver-sions of Turkmen legends and tales created on the plot «Zuhra and Tahir». However, it can be underlined, in fact, there has been many versions, but certain part of it were lost or not re-corded.

The professor H. G. Kor-ogly un-derlines that the plot «Zuhra and Tahir» belongs to the plots created by Oghuzes Turkmen themselves. Be-ing more exact, this plot occurs in folklore, then it started penitrating in-folklore of the neighboring peoples. The Azerbaijans has two tales in re-lation to the plot «Zuhra and Tahir». The first «Zuhra and Tahir – mirza», which was published at the beginning of the XXth century in Arabic graph-ics in typography Ali Akbar Husainov. The second tale was recorded from the mouths of Azerbaijan ashugs in 1945. Though this tale was similar to Turkmen «Zuhra and Tahir» in content the acting people Babahan, and the vezir Bahir are replaced by Ismail and Hatym. These two are brothers. Also to

«Zohre и Tahir». В сносках книги А.Кекилов даёт такое пояснение: «Среди татар есть много вариантов сюжета, а вариант, о содержании которого мы говорим, хранится в рукописном фонде Института языка и литературы Академии наук Туркменистана (инвентарный номер 1355)» [6, 101]. Это означает, что секрет сохранения этого варианта среди туркмен с давних времён кроется именно в этом.

Таким образом, мы упомянули о пяти вариантах туркменских ле-gend и сказок, созданных по сюже-tu «Зохре и Тахир». Однако, можно утверждать, что на самом деле этих вариантов было много, но опре-delённая их часть не дошла до нас, а многие из дошедших до нас не были записаны.

Как подчёркивает профессор X. Г. Кор-оглы, сюжет «Зохре и Тахир» относится к сюжетам, соз-dанным самими огузскими туркме-nами. Точнее говоря, этот сюжет возник в народном творчестве турkменского народа, затем постепенно начал проникать в народное творче-stvo соседних народов. У азербайджанцев известны две сказки, свя-zанные с сюжетом «Зохре и Тахир». Первая из них «Зохре и Тахир-ми-rza», которая в начале XX века была напечатана на арабской графике в типографии Али Акбера Хусаинова. Вторая сказка была записана из уст азербайджанских ашугов в 1945 году. Хотя эта сказка сходна по со-держанию с туркменским сюжетом «Зохре и Тахир», в ней вместо Ба-baxana, визиря Bahira действуют Исмаил и Хатым. Исмаил и Хатым являются братьями. И Тахира в реке спасает не Махым, а пастух из предгорных пастбищ. Немало и дру-gих различий в сказке.

И в узбекском народном творче-stve много сказок, которые мало чём отличаются друг от друга по со-держанию. Узбекские литературоведы Маматкул Джураев и Феруза Маматкулова в предисловии к кни-ge «Зохре и Тахир» отмечают, что с 30-х годов XX века до настоящего времени узбекскими фольклориста-ми записано более 40 вариантов, созданных на основе этого сюжета [13, 5]. Сюжет «Зохре и Тахир» во-

hazırkı döwre çenli bu sýužet esasında döredilen 40-dan gowrak nusgasyň ýazyp alandyklaryny belleýärler [13, 5]. «Zöhre-Tahyr» sýužeti gazak, altaý, başgyrt folkloyna diňe bir täze eser hökmünde girmän, öňden dowam edip gelýän «Kozy-Körpeş we Baýan-Suluw» sýužetiniň hem üstünü yetiripdir.

Başgyrt alymlary Ahmet Süleymanow, Madril Gafurow «Zöhre-Tahyr» sýužetiniň başgyrt halkynyň arasyndaky ýaýrawy hakynda şeýle ýazyar: «Zöhre-Tahyr» dessany başgyrtlaryň arasynda uly meşhurlykdan peýdalanyar. Ol halkyň arasynda «Tagir we Zuhra» ady bilen bellidir. Başgyrdystanyň Folklor hazynalarynda bu kyssawy ýadygärligiň başgyrt nusgalarynyň baý gory toplanlylypdyr. Etnografik, etnologik, folklor, etnonimik, toponimik maglumatlar bu ýordumyň başgyrtlara Merkezi Aziýa halklaryndan, şeýle-de gönüden-göni türkmenlerden geçendigini habar berýär.

Başgyrtlaryň arasynda Mollanepešiň «Zöhre-Tahyr» dessanynyň we onuň nusgalarynyň ýaýramagyna Merkezi Aziýada we Kazanda çap edilen kitaplary, göçürilen golýazmalary hem-de söwda gatnaşyklary ýardam beripdir. «Zayatulyak we Hyuhuli», «Sanai sary we Şeýtan sary», «Kusyýkurpes we Maýanhuly», «Bozýigit», şeýle-de «Ýusup-Züleýha» ýaly dessanlaryň hatarynda «Zöhre-Tahyr» dessanynyň peýda bolmagy dessanyň ýerli durmuşa şowly uýgunlaşandygyyny görkezýär. Şunuň bilen bir hatarda «Zöhre-Tahyr» dessany diňe bir ýerli kyssagylyk däplerine däl, eýsem, şahyrana repertuara hem güýcili täsir edipdir. Söýgi aýdymalarynda Zöhräniň we Tahyryň arasyndaky söýgi gatnaşyklary wepalyligygň nusgasy bolup yaňlanýar» [9, 101-102].

Bu sýužet boyunça dörän rowaýatlar, ertekeiler, hekaýatlar, halk dessanlary azerbaýjan, özbek, gazak, türk, tatar, başgyrt, altaý, uýgur we beýleki türki halklaryň halk döredijiliginde-de duşýar. Gyzykly ýeri-de, bu sýužet bilen baglanyşkly rowaýatlaryň, ertekeileriň, hekaýatlaryň, halk dessanlarynyň bir aýratynlygy hökmünde olaryň hemmesine diýen ýaly dessanlara häsiýetli bolan gurluşyň, ýagny goşgy bilen kyssanyň gezekleşdirilip getirilmeginiň mahsusdygyny bellemek bolar. Akademik A. Kekilow «Zöhre-Tahyr»

note, Tahir is safed by sherdman from foothill pastures rather than Mahym. One may come across with other differences in the tale.

The Uzbek literary critics Mamatkul Djurayev and Feruza Mamatkulova, in the pre-face to the book «Zuhra and Tahir» note that from the 30th of XX century up to the present time more than 40 versions created on the basis of this plot, are recorded [13, 5]. The plot «Zuhra and Tahir» has penetrated in Kazakhs, Altaiskyi, Bashkirian folklore not only as new composition, but insert addition to the plot «Kozy-Korpesh» and «Bayan Suly».

The Bashkirian scholars Ahmed Suleimanov, Madril Gafurov write the following on the dissemination of plot «Zuhra and Tahir» among the Bashkirian people: Destan «Zuhra and Tahir» are used to be very popular among the Bashkir. Among the people it is known as «Tagir and Zuhra». In folklore funds of Bashkiria, rich reserve of Bashkirian version of this prosaic composition has been accumulated. Ethnographic, ethnologic, folklore, toponomic data inform this plot to be rendered to Bashkiian people from the Central Asia, being more exact, directly from Turkmen.

The books issued in Central Asia and Kazan, rewritten manuscripts and trade relations facilitated for dissemination of destan by Mollanepes among the bashkirian. Appearance of the destan «Zuhra and Tahir» alongside with destans «Zayatulyak and Hiuhuli», «Sanai sary and Shaitan sary», «Huizekupce and Mayankuly», «Bozjigit», as well as «Yusuf and Zuleiha» demonstrate that destan has successfully adapted to local life. Along with this, destan «Zuhra and Tahir» made a strong impact both local prosaic traditions and poetic repertuar. Love relations between Zuhra and Tahir sound as a pattern of fidelity in the songs about love [9, 101-102].

The legends, stories, tales, folklore created on the basis of this plot are met in Azerbaijan, Kazakh, Turkish, Tatarian, Bashkirian, Altaiskyi, Uyugur national folklore and in other Turkic peoples. The most interesting thing is it is necessary to mention the peculiarities of legend, tales and stories, national destans linked with this

шёл в казахский, алтайский, башкирский фольклор не только как новое произведение, он дополнил сюжет «Козы-Корпеш и Баян-Сулу».

Башкирские учёные Ахмед Сулейманов, Мадрил Гафуров пишут следующее о распространении сюжета «Зохре и Тахир» среди башкирского народа: «Дестан «Зохре и Тахир» пользуется большой популярностью среди башкир. Он в народе известен под названием «Тагир и Зохре». В фольклорных фондах Башкирии накоплен богатый запас башкирских вариантов этого прозаического произведения. Этнографические, этнологические, фольклорные, топонимические сведения сообщают о том, что этот сюжет перешёл к башкирам от народов Центральной Азии, а так же напрямую от туркмен.

Распространению среди башкир дестана Молланепеса «Зохре и Тахир» и его вариантов способствовали изданные в Центральной Азии и Казани книги, переписанные рукописи и торговые отношения. Появление дестана «Зохре и Тахир» наряду с дестанами «Заятуляк и Хиухули», «Санай сары и Шайтан сары», «Кузыйкурпес и Маянхулы», «Бозджигит», а так же «Юсуф и Зулейха» показывает, что этот дестан удачно прижился в местной жизни. Вместе с тем, дестан «Зохре и Тахир» сильно повлиял не только на местные прозаические традиции, но и на поэтический репертуар. В песнях о любви любовные отношения между Тахиром и Зохре звучат как образец верности» [9, 101-102].

Легенды, сказки, рассказы, народные дестаны, созданные на основе этого сюжета, встречаются в азербайджанском, казахском, турецком, татарском, башкирском, алтайском, уйгурском народном творчестве и у других тюркских народов. Самое интересное заключается в том, что следует отметить как одну из особенностей легенд, сказок, рассказов, народных дестанов, связанных с этим сюжетом, характерность этим произведениям строя, свойственных дестанам - чередование стихов и прозы. Академик А.Кекилов, рассматривая сказки, созданные на основе сюжета «Зохре и Тахир», пишет, что «...в азер-

sýužetinden dörän ertekileri gözden geçirip, «...azerbaýjan ertekisinde jemi 118 setir, özbek ertekisinde jemi 96 setir, tatar ertekisinde jemi 128 setir, terenji ertekisinde jemi 74 setir goşgy bar. Bu dört ertekidäki hemme goşgy ny jemlaniňde 416 setir bolýar» [10, 379] diýip ýazýar.

A. Kekilow gazaklaryň «Kozy Korpesh we Baýan Suluw» ertekisiniň hem şu sýužetiň esasynda döredilendigi ni nygtap, onuň durşuna goşgy bilen ýazylandygyny belleýär. «Zöhre-Tahyr» sýužeti boýunça döredilen turkmen ertekilerinde-de goşgy getirilýär. Galyberse-de, bu ertekileriň ýene-de bir aýratnlygy hökmünde olaryň köp halklaryň arasynda iki we ondan hem köp görnüşde duşyandygyny hem aýtmak bolar. «Zöhre-Tahyr» sýužeti boýunça döredilen rowaýatlaryň we ertekileriň köp böleginiň goşgy bolmagy, şeýle hem dürlü nusgalarynyň bolmagy olaryň halk dessanlary görnüşinde kema la gelip başlamagyna oňaýly täsir edipdir.

Professor Fikret Türkmeniň pikiriçé, bu sýužetiň ýaýrawy turki halklara seredeniňde, olara goňsy bolan halklarda has giň. Alym bu hakda şeýle ýazýar: «Tahir-Zuhra», «Tahir Mirza», «Zöhre-Tahyr», «Zohra-Tahar» – bu atlaryň geografiýasy diýeseň giň, ýöne olar arassa turki taýpalaryň arasyn da köp ýaýraman, ermeniler, gürjüler, albanlar ýaly bu hekaýatyň dürlü-dürlü nusgalaryny döreden goşhy halklarda aýratyn uly söygä eýe bolupdyr» [12, 63]. Görnüşi ýaly, «Zöhre-Tahyr» sýužetiniň ýaýrawy örän giň bolmak bilen, ol özbaşyna ýörite derňewi talap edýär.

plot, charecteristics to these compositions, structure, interchange poems and prose peculiar to it. Academician A. Kekilov considering tales, which was created on the basis of the plot «Zuhra and Tahir», writes the following: the number of poetical lines «...in Azerbaijan 'tale – 118 , in Uzbek tales - 96, in Tatarian tales - 128, in the tale terendji - 74 in total it makes up 416 lines» [10, 379].

A. Kekilov notes that Kazah tale «Kozy Korpesh and Bayan Sulu » has been created on the bases of this plot, and written as poem completely. And in turkmen tales created on the plot «Zuhra and Tahir» the poems are brought to. In line with this, it's necessary to underline peculiarities to have two or three versions at many peoples. Poem format of most part legends and tales created on the plot «Zuhra and Tahir» and availability of differenet versions made impact formation of folklor destan.

Professor Fikret Turkmen is of a view, this plot is widely disseminated at neighbor countries in comparison to Turkic speaking peoples. The following is written by the scholar about it: The geography of such names as «Tahir and Zuhra», «Tahir Mirza», «Zuhra and Tahir» , «Zohra ad Tahar», however, they are not spread over and famous among neighboring countries like: armenian, georgian, albanic peoples which create various versions of this composition» [12, 63]. Summarising all in all, we may state that the plot of «Zuhra and Tahir» has disseminated very widely and far and that's why, it needs to have special reserches.

байджанской сказке всего 118, в узбекской сказке всего 96, в татарской сказке всего 128, в сказке теренджи всего 74 стихотворных строки. Если суммировать все стихотворения из этих сказок получается 416 строк» [10, 379].

A.Кекилов отмечает, что казахская сказка «Козы Корпеш и Баян Сулу» создана на основе этого сюжета и, что она целиком написана стихами. И в туркменских сказках, созданных по сюжету «Зохре и Тахир», приводятся стихи. Вместе с тем, в качестве особенностей этих сказок следует отметить наличие у многих народов её двух и более вариантов. Стихотворная форма большей части легенд и сказок, созданных по сюжету «Зохре и Тахир» и наличие их различных вариантов, положительно повлияли на их формирование как народный дестан.

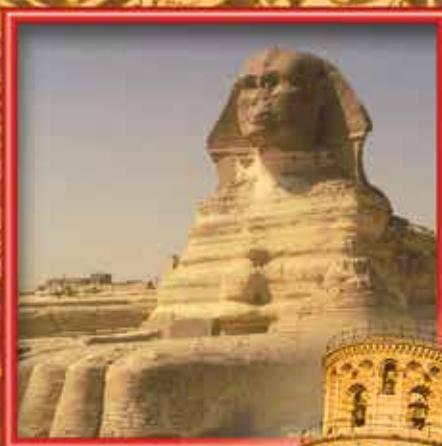
По мнению профессора Фикрета Туркмена, распространение этого сюжета по сравнению с тюркскими наиболее широко у соседних народов. Об этом учёный пишет следующее: «Очень обширна география таких имён, как «Тахир и Зохре», «Тахир Мирза», «Зохре и Тахир», «Зохра и Тахар», однако, они сильно не распространены среди чисто тюркских народов, а пользуются большой любовью у соседних армянских, грузинских, албанских народов, создавших различные варианты этого произведения» [12, 63]. Как видно, распространение сюжета «Зохре и Тахир» очень широко и оно требует специального исследования.

EDEBÝAT

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik Yüpek ýounyň yüregi. Aşgabat: TDNG, 2017.
2. Abdullaýew W.A. Uzbek adabiýoti tarihi. 2 k. Toşkent: Fan, 1964.
3. Geldiyewa Şirinjemal. Mollanepesiň «Zöhre-Tahyr» dessanynyň folklor çeşmeleri. Aşgabat: TYA MGI, 2010.
4. Geldiyew Gurbandurdy. Nepes sen sözlegil. Aşgabat: TYA MGI. 2010.
5. Gutlyýew G. Gadymy Jeýhunyň ýadygärliliklerine syýahat. Aşgabat: Ylym, 1991.
6. Kekilow Aman. Mollanepes (Ömri we döredijiliği). Aşgabat: TDN. 1957.
7. Кор-оглу Х. Г. Туркменская литература. Москва: Высшая школа, 1972.
8. Magtymguly. Eserler ýýgyndysy. II jilt. – Aşgabat: Ylym, 2013.
9. Mollanepes XIX asyr turkmen durmuşy. Mary: Ylym, 2010.
10. XVIII-XIX asyr turkmen edebiýatynyň taryhy boýunça oçerkler. Aşgabat: Ylym, 1967.
11. Seýitmuhammet Saýady. Zöhre-Tahyr. – Aşgabat: Miras, 2004.
12. Советская тюркология. 1987. № 3.
13. Tohir wa Zuhra. - Toşkent: Muharrir, 1911.

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА



MEDENİYETLERİŇ,
HALKLARYŇ WE
SIWILİZASIÝALARYŇ ÖZARA
GATNAŞYKLARY

INTERACTION OF CULTURES,
NATIONS AND CIVILISATIONS

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ

O. EKÄÝEW, A. GURBANNAZAROWA (Türkmenistan) TÜRKMENLERİŇ DURMUŞYNDÀ ETNOGRAFIK DÄP-DESSURLAR

O. EKAYEV, A. KURBANNAZAROVA (Turkmenistan) ETHNOGRAPHIC TRADITIONS AND CUSTOMS IN THE LIFE OF TURKMENS

О. ЭКАЕВ, А.КУРБАННАЗАРОВА (Туркменистан) ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ ТУРКМЕН (в этнографическом плане)

Milli medeni miras, däp-dessurlar Islandik halkyň taryhy ykbalynyň möhüm bölegi bolup, olaryň ähmiyetiniň çägi ýokdur. Şonuň üçin-de bu baba, türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow: «Medeni miras – maddy we ruhy gymmatlyklar ynsana şatlyk, ata-babalara hormat, ýasaýşa söygi, dowamata hyjuw döredyän Gözellik älemdir. Bu älem tümlügi – gündizlige, çoli – lälezarlyga, duşmançylygy – dostluga öwürýän, ýurekleri buýsançdan doldurýan, beýnileri paýhas bilen durlaýan eg silmez güýçdür» [1, 12] diýip, medeniyetimiz, milli mirasymyza, däp-dessurlarymyza ýokary baha berýär. Hormatly Arkadagymyzyň milli mirasymyz barada ýazan we welilik bilen seljerip aýdan dana jümleleri ýaş neslimiziň kalbynda Watana bolan söýgini has-da berkitmekde hem-de olary milli ruhda terbiýelemek içinde uly ýardam edýär.

Akył-paýhasyň, ýiti aňyň, ýatkeşiliğin eýesi bolan ata-babalarymyzyň, ene-mamalarymyzyň döreden milli ýo-relgeleri halkymyzyň ýasaýyış-durmuş tejribelerini, şeýle hem ýağsylyk-ýamanlyk hakyndaky pelsepewi gara-yışlaryny özünde jemläpdir.

National cultural heritage, traditions and customs are an important part in the historical fate of any nation, the values of which are limitless. Therefore, in this regard, the National Leader of the Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov highly appreciates our culture, national heritage, traditions and customs in the following words: «Cultural heritage, material and spiritual values are the world of beauty that creates joy in a person, reverence for ancestors, love of life, desire to have posterity. This world is that inexhaustible force that transforms darkness into light, steppe into a blooming garden, enmity into friendship, filling hearts with pride, thoughts with wisdom» [1, 12]. The words of our esteemed Arkadag about our national heritage contribute more to strengthening the love to the Motherland in the hearts of the younger generation and in educating them in the national spirit.

The national principles developed by our ancestors, who possessed wisdom, sharp consciousness, strong memory, contain the social and everyday experience of our people, as

Национальное культурное наследие, традиции и обычаи являются важной частью в исторической судьбе любого народа, значения которых безграничны. Поэтому в этой связи Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов высоко оценивает нашу культуру, национальное наследие, традиции и обычаи следующими словами: «Культурное наследие - материальные и духовные ценности являются миром красоты, создающим в человеке радость, почтение к предкам, любовь к жизни, стремление к продолжению потомства. Этот мир является той неиссякаемой силой, преобразующей мрак в свет, степь в цветущий сад, вражду в дружбу, наполняющей сердца гордостью, мысли мудростью» [1, 12]. Провидческие слова нашего уважаемого Аркадага о нашем национальном наследии в большей степени содействуют укреплению любви к Родине в душе молодого поколения и в деле воспитания их в национальном духе.

Национальные принципы, выработанные нашими предками, обла-

*Orazpolat Ekäýew,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasyныň Taryh we arheologiya institutynyň gadymy
döwrüň we orta asyrlaryň taryhy bölmüniň esasy ylmy işgäri, taryh ylymlarynyň kandidaty.
A. Gurbannazarowa,
Balkan welaýat Taryhy we ülkäni öwreniš Muzeýiniň ylmy işgäri, Türkmenistanyň Ylymlar
akademiyasynyň Taryh we arheologiya institutynyň dalaşgäri.*



*Orazpolat Ekayev,
Leading researcher of the section of History of Ancient Period and Middle Ages of the
Institute of History and Archaeology of Turkmenistan Academy of Sciences, Candidate of
Historical Sciences.
A. Kurbanazarova,
researcher of the Historical-and-Local Lore Museum of Balkan velayat, applicant of the
Institute of History and Archaeology of Turkmenistan Academy of Sciences.*

*Оразполат Экаев,
Ведущий научный сотрудник сектора истории древнего периода и средневековья
Института истории и археологии Академии наук Туркменистана,
кандидат исторических наук.
А. Курбанназарова,
Научный сотрудник историко-краеведческого музея Балканского велаята,
соискатель Института истории и археологии Академии наук Туркменистана.*





Häzirki döwürde durmuş mekdebiň çesmesine örülən bu medeni we ruhy gymmatlyklarymyzy töwerekleyin öwrenmek, olar barada täze döwrüň nesillerini habardar etmek ylmyň esasy wezipeleriniň biri bolup durýär. Durmuşyň şeýle talaplaryny berjaý etmek maksady bilen, şu makalada ynsan ömrüniň ilkinji döwrüne degişli bolan çaganyň galpak saçyny daýysyna aldyrmaklygyň sebäplerine, şonuň üsti bilen maşgala hem garyndaşlyk gatnaşyklaryna halk arasyndan toplanan etnografik maglumatlar esasında seljerme bermegi maksat edindik. Çaganyň galpak saçyny öz daýysyna aldyrmagyň sebäpleri bilen bagly getirilen rowaýatdyr tysallar ýaşuly nesillerimiziň bize ýetiren gymmatly däp-dessurlarynyň, yrym-yörelgeleriniňönümidir.

Dana ata-babalarymyzyň adamyň başyna goýyan sarpasynyň ilkinji galpak saçynyň üsti bilen giňişleýin şöhlelendirilmegi, ozaly bilen halkymyzyň çaganyň baş saglygyna, akyllı-huşuna, adamkärçilikli, paýhasly hereketleri bilen durmuşda tutjak ornuna bolan

well as their philosophical views about good and evil.

At present, a wide study of these cultural and spiritual values, which have become the source of the school of life, and informing the new generation about them, is one of the main tasks of science. In order to comply with such requirements of time, in this article we aim to analyze, on the basis of ethnographic materials collected among the people, the reasons why the first haircut of the baby's hair was entrusted to the uncle on the mother's side, and through them family-related relations. Legends and tales related to the first haircut of a baby's hair by his maternal uncle are the product of valuable traditions and customs and beliefs passed down to us by the older generation.

The broad reflection of our wise ancestors' reverence for the well-being of the human head through the first hair of the baby, first of all, became an expression of the good wishes of our people for the well-being of the baby in the future, about his sound mind, place in life by his noble deeds. On the

давшими мудростью, острым сознанием, крепкой памятью, содержат в себе социально-бытовой опыт нашего народа, а так же их философские взгляды о доброе и зле.

В настоящее время широкое изучение этих культурных и духовных ценностей, ставших источником жизненной школы, и информирование о них поколения нового времени является одной из главных задач науки. В целях соблюдения таких требований жизни, мы в данной статье ставим целью проанализировать на основе этнографических материалов, собранных среди народа, причины того, почему первая стрижка волос младенца доверялась дяде по линии матери, и через них семейно-родственные отношения. Легенды и сказания, связанные с первой стрижкой волос младенца его дядей по матери, являются продуктом ценных традиций и обычаев и поверьй, переданных нам старшим поколением.

Широкое отражение почтения нашими мудрыми предками благопо-

oňat isleg-arzuwlarynyň beýany bolupdyr. Beýleki bir tarapdan durmuş ýörelgelerine dogry çemeleşmekde, ynsan başynyň jogapkärçilik derejesiniň ýokarydygyny alamatlandyrylyşy ilkinji gezek daýysy tarapyndan çaganýň başyna degrilýän pâki, onuň geljekde hossal gatnaşyklaryna bolan mähremliginiň ene mähri ýaly beýik we çäksiz bolmagy barada edilen arzuw-aladanyň nışanydyr. Hakykatda, ol ene süýdi bilen çaga kalbynda şinelän oňat gylyk-häsietleriň dowam etmeginde, enäniň tutýan ornuna berlen beýik bahadır. Türkmenlerde daýy-ýegen gatnaşygyna aýratyn üns berilýär, jemgyyetiň bir parçasy hasaplanýan maşgalada, dünýä inen bâbek maşgalanyň söygüsiniň miwesidir. Şol söýgünden kemala gelen perzende berilýän terbiye, ata-enäniň milli däp-dessurlara, öwüt-ündewlere ýugrulan düşünjeleri bilen utgaşdryylanda özünüň oňy netijesini berýär. Şeýle nukdaýnazar dan ugur alan ata-babalarymz çaganýň ömrüniň ilkinji günlerinden başlap, oňa dahylly bolan aladalary bâbegiň ene tarapdaky hossalrary bilen baglylykda alyp barypdylar. Şol aladalaryň biri-de çaganýň ilkinji galpak saçyny daýysyna syrdyrmak dessurydyr.

Ylmy dolanyşya girizilmedik, ilat dan toplanan maglumatlara görä, halk arasynda aýylan şeýle bir gürrüň bar: «Ýegenim bilen ýedi gul bolsun, ola ryň ählijesi hyzmatda dursun, üstüne giýew hem gelsin, ol hem biziň bilen bolsun!». Bu jümleler biziň beýan etjek bolýan pikirlerimiziň **garyndaşlyk gatnaşyklarynyň berkemeginiň** pel sepewi aňlatmasydyr. Türkmenlerde oglы bolan adama, «gul tutundyrmy, gutly bolsun!» diýilmegi-de, şu tymsal lardan alnan düşünjeler ýaly bolup görünüýär. Bu ýerdäki «gul» sözi, öňden hemmä mälîm bolan manyda däl-de, eýsem, özünüň ýadawsyz zähmeti bilen iň kyn işleri berjaý edip bilýän, maşgalanyň ar-namysyny gorap biljek gaýratly adam baradaky düşünjani aňladýar. Maşgalada hemiše iki erkek kişiniň hemayatynda durýan aýalyň, gyzyň, ejeň, aýal doganyň ilkinji goragçylary ata bilen erkek dogan, durmuş ýoluna gadam basanlarynda bolsa, oglı bilen ýanýoldaş hasaplanypdyr. Aslynda, türkmençilik edebinde zenan maşgalanyň öz atasy, erkek dogany,



other hand, it is a symbol of boundless care and wishes for the well-being of the child, the correct approach to life principles, the first haircut of the baby's hair by his maternal uncle as a reflection of the highest degree of responsibility, his affectionate attitude towards relatives, so that he was unselfish and pure as maternal love. In fact, this is a high assessment of the good qualities that were formed in the child's soul together with the mother's milk, about the role of the mother in the continuation of good qualities in him. Turkmens attach special importance to the relationship between uncle and nephew, and a child born in a family that is considered a unit of society is the fruit of family love. The upbringing of this child, when combined with the concepts of parents with national traditions and customs, instructions give positive results. Our ancestors, proceeding from this point of view, took all care of the child from the first days of his birth in connection with the relatives of the child on the mother's side. One of these rituals is the first haircut of a child's hair by his maternal uncle.

According to the information collected among the population and not introduced into scientific circulation, there is such a saying: «Let there be seven slaves together with the neph-

лучия человеческой головы через первые волосы младенца, в первую очередь, стали выражением хороших желаний нашего народа о благополучии младенца в будущем, о его здравом уме, месте в жизни. С другой стороны, это является символом безграничной заботы и пожеланий о благополучии ребёнка, правильном подходе им к жизненным принципам, первой стрижке волос младенца его дядей по матери как отражение высшей степени ответственности, его ласковое отношение к родственникам, чтобы он был бескорыстен и чист как материнская любовь. На самом деле, это высокая оценка добрых качеств, которые формировались в душе ребёнка вместе с молоком матери, о роли матери в продолжении в нём добрых качеств. У туркмен особое значение придаётся взаимоотношениям дяди и племянника, а ребёнок, родившийся в семье, считающейся ячейкой общества, является плодом любви семьи. Воспитание этого ребёнка, при сочетании понятий родителей с национальными традициями и обычаями, наставлениями дают положительные результаты. Наши предки, исходившие из такой точки зрения, всю заботу о ребёнке с первых дней его появления на



ogly, ýanýoldaþy we gaýyn atasy bilen uzak ýola çykmaða haklydygy bellenilýär. Bu bolsa maþgala berkligini gorayán maþgala institutydyr, ýörelgesidir, kanunyndyr. Türkmenlerde çagalaryna at dakjak bolanlarynda Allanyň, Hudaýyň, Pygamberleriň, öwlüýäleriň, beýik şahsyýetleriň atlarynyň yzyna «gul» sözünü goþup, çaganyň şolar ýaly mertebeli, parasatly, ýol görkeziji bolmagyny arzuw edipdirler. Mysal üçin, Allaguly, Hudaýguly, Isaguly, Muhammetguly, Magtymguly, Annaguly, Gurbanguly we başgalar. Şeýle dakyylan atlar hemiþe terbiýecilikli häsiyete eýe bolup, bir maksada eýerilipdir.

Türkmençilikde **«Gyz maþgalasy – il maþgalasy»** diýilse-de, maþgala-da ezizlenip saklanan naçaryň ýurek kúysegi hemiþe atasynyň ojagy, bileje ösen erkek doganynyň didary bolup-dyr. Emma durmuşyň kadasyna görä, daþ ýere durmuşa çykarylan gyz maþgala, özuniň iň ýakyn süňk hossalraryndan uzaklarda durmuşyň täze bir maþgala binýadyny kemala getiripdir. Şonuň bilen baglylykda-da «baba, mama, daýy, ýegen, daýza, çykan, ata, ene, aga, ini, gelneje, dogan, jigi» ýaly

ew and let them all be ready to provide services, plus let the son-in-law come to them, and let him stay with us!». This saying is a philosophical expression of our thought about strengthening family relations. Among the Turkmen, the person who had a son was told the following: «You've got a slave, congratulations!». Perhaps this wish is taken from legends. Here the word «slave» is used not in the direct meaning, but in the meaning denoting «a boy who is able to perform the most difficult work with his tireless work, to protect the honor of the family». It was believed that in a family under the protection of two men, i. e. father and brother, there are wife, daughter, mother, sister, and after marriage a son and husband. However, it is noted that according to the Turkmen rules, a woman could travel on a long journey with her father, brother, son, husband and father-in-law. And this is an institution, a principle, a family law that protects the strength of the family. When naming Turkmen, they added the word «gul» (i.e. slave) to the name of their children associated with Allah,

свет проявляли в связи с родственниками ребёнка по линии матери. Одним из таких обрядов является первая стрижка волос ребёнка его дядей по линии матери.

Согласно сведениям, собранным среди населения и не введённым в научный оборот, существует такая поговорка: «Пусть вместе с племянником будет семь рабов и пусть они все будут готовы оказать услуги, плюс к ним пусть придет и зять, и тот пусть пребудет с нами!». Эта поговорка является философским выражением нашей мысли об укреплении родственных отношений. У туркмен, человеку, у которого родился сын, говорили следующее: «Обзавёлся рабом, поздравляем!». Возможно, это пожелание взято из легенд. Здесь слово «раб» использовано не в прямом значении, а в значении, обозначающем «мальчишка, способного своим неустанным трудом выполнить самые трудные работы, защитить честь семьи». Считалось, что в семье под защитой двух мужчин, т.е. отца и брата находятся жена, дочь, мать, сестра, а после замужества сын и муж.

garyndaşlyk gatnaşyklaryny aňladýan sözler dilimiziň sözlük düzümine girizi- lipdir. Olara hormat bilen ýüzlenilmegi bu garyndaşlaryň arzylanylýandygyny bildiryän terbiyeçilik ähmiyetli ýagdaý- dyr.

Balkanabat şäheriniň ýasaýjysy Jaňlyhan Sargulowanyň magluma-tyna görä, bäbek üçin janyndan jan beren enesiniň ýakynlygy atasyndan gylyç boyý artykmyş. Şol sebäpli-de, enäniň hossarlary bäbek üçin iň ýakyn adamlar saýlypdyr. Muňa «Daýylı oglan dartykdyr, ülüşde paýy artykdyr» [12], «Daýy-ýegen ikimiz, arka-myzda ýükümiz» [12, 237], «Daýym bar – daldam bar», «Öýüm bar – ülkäm bar», «Daýym bar – dünyäm bar» ýaly sözleriň dilimize ornaşandygyny mysal getirmek bolar. Şular bilen birlikde il içinde saklanyp galan etnografik ýazgylarda, rowáyatlarda we halk döredjiliğiniň beýleki žanrlarynda duş gelýän setirlerdir jümleler daýy-daýza gatnaşyklarynyň gadyr-gymmatyny aýdyňlygy bilen görkezýär. Mysal üçin:

Alla-allasy geler,
Ýatsa ukusyn alar.
Uzak-uzak ýollardan,
Daýy-daýzasy geler.

Allasy bar janymyň,
Tyllasy kän (bar) balamyň.
Şol gelýänleň içinde,
Daýysy bar balamyň –

diýip aýdylýan hüwdüler, çaganyň iň janköyer adamsy hasaplanan daýy bilen daýza hormatynyň näderejede bolandygyny, olaryň ähli babatda çaga üçin nusgalyk saýylandygyny aňla-dypdyr.

Şeýle niyet-arzuwlar bilen kemala getirilen çagalaryň kämillik durmuşynda başlaryna goýulýan hormat derejeleri şeýle tertipde alnyp barlypdyr: ogul çaganyň başyna goýulýan hormat derejesi başyna geýyän telpegi, uly gyzyň bolsa saçы we tahýasy ar-kaly kesgitlenipdir. Bu ýagdaýlar sa-çyň, telpegiň, tahýanyň türkmenle-riň durmuşynda tutan ornunyň örän uly bolandygyndan, bular bilen bagly däp-dessurlaryň, ryym-ýörelgeleriň, rowaýatdyr, tysallaryň öz gözbaşy-ny taryhyň jümmüşinden alyp gaýdan-dygyndan, hem-de ýas çatynjalaryň

prophets, holy cemeteries, great personalities and wished their children to be just as worthy, wise, pointing the way. For example, Allaguly, Hudaguly, Shaguly, Muhamedguly, Magtymguly, Annaguly, Gurbanguly and others. Such names have educating character and pursued specific goals.

Although the Turkmens say that «the girls who were particularly loved and cherished in the family belong to someone else's family after growing up», nevertheless, after marriage they always wanted to see the parental hearth, the brother with whom they grew up together. According to the rules of life, girls who were married to distant villages, away from their relatives, laid the foundation of a new family. In this regard, the vocabulary of our language includes such kinship terms as «maternal grandfather, maternal grandmother, maternal uncle, nephew, aunt, cousin, paternal grandfather, paternal grandmother, elder brother, younger brother, daughter-in-law». Treating them with respect is a sign of respect for these relatives and has an educational value.

According to a resident of Balkanabad Janlyhan Sargulova, the closeness of mother to the child is higher than that of the father. Therefore, the mother's relatives were considered the closest people to the child. This is evidenced by such proverbs and sayings as «Uncle's nephew is always lucky, and his share is big» [12], «With an uncle together, our luggage is on our back» [12, 237], «Where there is an uncle there is help», «There is housing there is a land», «There is an uncle - there is a whole world» which have embedded themselves in our language. Along with them, in the ethnographic records preserved among the population, legends and other genres of folk art, there are lines that clearly show the closeness and honor of the relationship between uncle and aunt. For example:

Sleep, my baby, sleep,
He will fall asleep and
get enough sleep.
From distant roads,
Uncle and aunt will come.

Впрочем отмечается, что согласно правил у туркмен женщина могла выезжать в дальнюю дорогу вместе со своим отцом, братом, сыном, мужем и свёкром. А это является институтом, принципом, законом семьи, защищающим прочность семьи. При имянаречении туркмены к имени своих детей, связанных с Аллахом, пророками, святыми кладбищами, великими личностями прибавляли слово «гул» (т.е. раб) и желали, чтобы их дети были такими же достойными, мудрыми, указывающими путь. Например, Аллагулы, Худайгулы, Шагулы, Мухамедгулы, Магтымгулы, Аннагулы, Гурбангулы и другие. Такие имена носили воспитательный характер и преследовали конкретные цели.

Хотя у туркмен говорится, что «девочки, которых берегли и лелеяли в семье, принадлежат чужой семье после взросления», тем не менее, они после замужества всегда хотели видеть родительский очаг, брата, с которым вместе росли. Однако, по правилам жизни девушки, выданные замуж в далёкие селения, вдали от своих родных закладывали основу новой семьи. В этой связи в словарный состав нашего языка вошли такие термины родства, как «дедушка по матери, бабушка по матери, дядя по матери, племянник, тётя, кузен, дедушка по отцу, бабушка по отцу, старший брат, младший брат, сноха». Почтительное к ним обращение является признаком уважения к этим родственникам и имеет воспитательное значение.

По сведениям жительницы города Балканабад Джанлыхан Сарголовой близость матери к ребёнку на голову выше, чем отца. Поэтому родня матери считалась самыми близкими людьми для ребёнка. Об этом свидетельствуют такие пословицы и поговорки как «Племянник дяди всегда удачив, и доля его большая» [12], «С дядей вдвоём, наша поклажа на спине» [12, 237], «Есть дядя - есть подмога», «Есть жильё - есть край», «Есть дядя - есть целый мир», которые внедрились в наш язык. Вместе с ними в сохранившихся среди населения этнографических записях, легендах и других жанрах народного творчества встречаются строки,



bäbekleriniň galpak saçlarynyň üsti bilen maşgala-garyndaşlyk gatnaşylarynyň has berkeýändiginden habar berýär. Munuň bolsa türkmenlerde we beýleki türki dilli dogan-garyndaşlary myzda uly taryhy ähmiyetiniň bolandygyny belläp, aýratyn hem türkmenleriň milli durmuş ýorelgesini özünde jemlän, halk hakydasynda müdimi ýaşap gelen däp-dessurlary etnografik maglumat hökmünde henizler ýitmäňkä ýaşuly nesillerimizden toplap, ylmy dolanyşyga girizmeklik müwessa bilindi.

Adamzat ýasaýsynyň lezzeti, onuň syna sagdynlygyndadyr. Synasynyň sagdynlygy ynsanyň durmuşyna zे-
rur bolan ähli zatlaryň sazlaşygyny kemala getirýän daragtdyr. Şol daragtyň berkligi, mizemezligi bolsa ynsan kalbyny joşgunly hyjuwa besleyär.

Kalby şeýle joşgunly ynsanyň ýa-
şaýsa bolan islegi artyp, durmuşyň
süýji pursatlaryna maýyl bolýar. Şeý-
le süýji pursatlary özüne nebwürlik
bilen kabul edip, ony baylaşdyryp bil-

Allah keeps my darling,
He has many gold coins.
Among the visitors,
There is my son's uncle, too.

These lines from the lullaby meant the degree of respect for the uncle and aunt, who wholeheartedly loved their nephew and served as an example for the child in everything.

In the adult life of children who grew up with such wishes, the degree of their respect was placed in following order: the degree of respect for boys was determined by his telpek (head-dress), and for girls by her braids and skullcap. This indicates that braids, a skullcap, and a telpek occupied a large place in the life of Turkmens. Traditions and customs, legends, beliefs associated with them, take their origins from the depths of history, strengthening family and kinship relations through the hair of the newly-weds' baby. It should be noted that this was of great importance for the Turk-

ясно показывающие близость и по-
чёт отношений между дядей и тё-
тей. Например:

Баю-баюшки-баю,
Заснёт и выспится.
Из дальних дорог,
Приедут дядя и тётя.

Аллахом хранима душечка,
У него много золотых монет.
Среди приезжающих,
Есть дядя и моего сыночка.

Эти строки из колыбельной песни означали степень уважения к дяде и тёте, которые всей душой болели за племянника, являлись во всём примером для ребёнка.

Во взрослой жизни детей, выросших с такими пожеланиями, степень их уважения велась в таком порядке: степень уважения к мальчикам определялась его тельпеком (головным убором), а девушкам - её косами и тюбетейкой. Это свидетельствует о том, что косы, тюбетейка и тельпек в жизни туркмен занимали большое место. Традиции и обычай, легенды, поверья, связанные с ними, берут свои истоки из глубин истории, укреплении семейно-родственных отношений через волосы младенца новобрачных. Необходимо отметить, что у туркмен и других тюркоязычных народов это имело большое значение. Поэтому пока они не утратились, необходимо сбратить из уст старшего поколения как этнографический материал о вековых традициях и обычаях в народной памяти, содержащие в себе национальные жизненные принципы туркмен и ввести их в научный оборот.

Прелест человеческой жизни заключается в здоровье его тела. Здоровье тела является той опорой, которая создаёт гармонию всего необходимого для жизни человека. Прочность, непоколебимость той опоры вызывает в человеческой душе радостное состояние. У человека в таком состоянии появляется интерес к жизни и он привержен к приятным моментам жизни.

Жизненный опыт наших предков, имеющий большое значение в формировании поколения, способного с удовольствием принимать такие

ýän nesilleri kemala getirmekde örənuly ähmiyeti bolan – ata-babalarymyň galdyran durmuş tejribeleri garyndaşlyk gatnaşyklarynyň berkemeginiň esasy özenini düzýär.

Ýegen üçin daýsysy şeýle ýakyn görulse-de, irki döwürde, daýa uzak we ýakyn aralyga durmuşa çykan aýal doganynyňka birbada barmak türkmençilikde gelşiksiz hasaplanypdyr. Şonuň üçin-de biri-birini häli-şindi görüp bilmeyän doganlara degişli şeýle setirler döräpdir:

Daglaryň daşy ýanar,
Köwlenip başy ýanar.
Kim doganyn görmese,
Ýüregniň başy ýanar.

Gädikden ýol aşmazmy?!
Gazan gaýnap joşmazmy?!
Eziz zadym dogan jan,
Didarlar gowuşmazmy?! –

diýen setirler yürekden islenyän doğan küýsegini aňladypdyr. Doganyň küýsän aýal maşgala üçin, gadym döwürlerde öýelerine gelip-gitmek hem gaty kyn düşüpdir. Bu ýagdaýlar bolşa doganlaryň biri-biri bilen örən seýrek didarlaşmagyna sebäp bolupdyr. **Balkanabat şäheriniň ýasaýjysy Täzeğül Sopyýewa:** Uzak wagtlap hos-sarlaryny küýsäp gezen naçar doğan, ahyry erkek doganyny görmek üçin, şeýle bir usuly oýlap tapanmyşyn diýýärler. Eli hünärlı ýaş gelin erkek doğanyna niýetläp, elýetmez sowgatlaryň birnäçesini taýýarlapdyr. Taýýarlan sowgatlaryny alyp gitmek üçin, hut erkek doganynyň özünüň gelmegini sargyt edipdir. Birnäçe günläp sargydyna garaşan naçar doğan, erkek doganynyň gelmejegine göz ýetiripdir. Ahyry ol çyrçykly çagasynyň köp ejir çekyän-digini aýdyp, oňa hemayat bermegini sorap, erkek doganyna ikinji sapar habar ýollapdyr. Bu habara biynjalyk bolan erkek dogany haýal etmän ýola düşüpdir. Ol naçar doganynyň çagasynyň sagalyp gitmegi üçin ilki bilen onuň saçyny syrypdyr. Çünkü, çile saçы çaga agyr bolýar, ony eýikdirmeyär diýen ynanç hem bar. Başyndan çile saçы aýrylan çaga, gün-günden sagdynlaşyp ugrapdyr. Perzendiniň gutulyp gitmegine daýysynyň sebäp bolandygy üçin, naçar doğan çaganyň

mens and other Turkic-speaking peoples. Therefore, until they are lost, it is necessary to collect from the mouths of the older generation as ethnographic material about centuries-old traditions and customs kept in people's memory, containing the national life principles of Turkmens and introduce them into scientific circulation.

The charm of human life lies in the health of its body. The health of the body is the support that creates harmony of everything necessary for human life. The strength and steadfastness of that support causes a joyful state in the human soul. A person in this state has an interest in life and is committed to the pleasant moments of life.

The life experience of our ancestors, which is of great importance in the formation of a generation, capable of taking such pleasant moments with pleasure and enriching them, forms the basis for strengthening family relations.

Although an uncle was considered a very close person for a nephew, it was considered indecent for Turkmens to immediately visit a sister who had married in distant or close villages. Therefore, such lines were created about brothers and sisters who could not often see each other:

Everything around the
mountains is burning,
The fire will reach its top.
He, who doesn't see his brother,
Has everything burning in his soul.

Are there no roads through
the mountains?
Won't the cauldrons boil?
Oh, my dear brother,
Won't we see each other?!

These lines expressed longing for brothers. In the old days it was difficult for a woman to come to her relatives. And this was the reason for the rare meeting of brothers and sisters. **A resident of Balkanabad Tazegul Sopieva** tells the following: «They say that a poor woman, out of longing for her family, found such a way to see her brother. The young woman, who was a skilled craftswoman, pre-

приятные моменты и обогащать их, составляет основу укрепления родственных отношений.

Хотя для племянника дядя считался очень близким человеком, у туркмен считалось неприличным сразу навестить сестру, вышедшую замуж в дальние или близкие селения. Поэтому создавались такие строки о братьях и сёстрах, которые не могли видеться часто:

Горит всё вокруг гор,
Огонь дойдёт до макушки.
Кто не видится с братом,
У того всё горит в душе.

Нет ли дорог через горы?
Не закипят ли котлы?
О, мой милый брат,
Не увидимся ли мы?!

Эти строки выражали тоску по родным братьям. В старину трудно было приезжать женщине к родным. И это являлось причиной редкой встречи братьев и сестёр. **Жительница города Балканабад Тязегуль Сопиева** говорит следующее: «Говорят, что бедная женщина из-за тоски по родным нашла такой способ, чтобы видеться с братом. Молодая женщина, которая была искусной мастерницей, подготовила для брата несколько хороших подарков. И попросила, чтобы брат сам лично приехал. Пробыв в ожидании несколько дней, она убедилась, что брат не приедет. Затем она во второй раз попросила передать брату, что её больной сын много страдает и попросила его о помощи. Обеспокоенный этой вестью, брат немедленно отправился в путь. Чтобы выздоровел сын сестры, он в первую очередь сбривал его волосы. Так как существовало поверье, что первые волосы ребёнка не дают ему расти, они тяжелы для него. После этого стриженый ребенок начал выздоравливать, поправляться день за днём. Так как дядя помог выздороветь сыну, сестра отблагодарила брата серебром, равным весу стриженых волос ребёнка». После этого случая стало традицией доверять стрижку волос ребёнка дяде и благодарить его серебром.

В народе очень много примеров, связанных с первой стрижкой волос

başyndan aýrylan saçynyň agramyna görä kümüş berip, erkek doganyny serpaýlapdyr». Bu wakadan soň çaganýň ilkinji saçyny daýa aldyrmak, ony kümüş bilen serpaýlamak däbe öwrülipdir diýip aýdýar.

Halk arasynda çaganýň ilkinji saçyny daýa aldyrmak bilen bagly rowaýat görnüşdäki tysallaryň örusi gaty giň, ýöne olaryň ählisi bir maksatdan gözbaş alan düşünjelerdir. Ol düşünjeleriň hemiše mähribanlyk bilen urýan ene yüreginiň perzent başyny öz hossaryna ynanmagyndan, olar bilen ýygy-ýygydan didarlaşmaga bolan isleginden hem-de iki maşgalanyň garyndaşlyk gatnaşyklarynyň has berke-meginden ybarat bolandygyny welin aýratyn bellemelidir. Bu aýylanalaryň hakykatdygyny ýaşuly nesillerimiň berýän gürrüňleri-de tassyklaýar. Halk arasynda naçar doganynyňka görme-görşe baran, halyndan habar alan erkek dogan Käbä baran ýaly sogap gazanarmış diýen düşünjeler bar. Erkek doganlarynyň mertebesini saklan naçarlaryň olara bolan hormaty diýseň uly bolupdyr. Şoňa görä-de, olar çagalarynyň ilkinji saçyny başgala-lara aldyran wagtlarynda hem daýnyň sarpasyny saklap, dürli şekilde: çokul, kekil (käkil), gulpak, zülp, alyn saç ýaly adalgalar bilen çagalarynyň başynda «daýy paýy» diýip bölek saç goýupdyrlar. Soňra şol goýulan bölek saçlar, daýysyna aldyrylyp, daýysyna kümüşden sowgat berlipdir. Daýa berilýän şol kümüş sowgat, soň-soňlar dürli zatlar bilen çalşyrylypdyr. Mahlası wagtyň geçmegi, durmuş şer-tleriniň üýtgemegi bilen «daýy paýy» diýlip çaganýň başynda goýulýan saçlar başga bir yrym-ynançlara dahilly edilipdir. Yagny, çaganýň başynda goýulýan şol bölek saçlara maşgalada çaganýň uzak ýaşamagy üçin edilýän dilekleriň nyşany hökmünde garalypdyr diýen pikirleriň hem bolandygyny **Jaňlyhan Sargulowa** belleýär.

Türkmenlerde daýy-ýegen gatnaşyklary aýratyn häsiýete eýe bolupdyr we her welaýatda ýasaýan ýerlerine görä, az-kem tapawutlansa-da, ýöne umumy häsiýet saklanypdyr. Mysal üçin, ýurdumyzyň Bäherden, Mag-tymguly etraplarynda ýasaýan nohurly turkmenleriň arasynda daýynyň ýe-gene «inji» bermek dessurynyň köp-

pared some gifts for her brother. And asked her brother to come personally. After waiting for several days, she was convinced that her brother would not come. Then she asked for the second time to tell her brother that her sick son was suffering a lot and asked him for help. Worried by this news, the brother immediately set off. In order for his nephew to recover, after coming to her place, he first of all shaved off his nephew's hair, because there was a belief that the first hair of a child does not allow him to grow well, they are heavy for him. After that, the shorn child began to recover, get better day after day. Since the uncle helped her son recover, the sister thanked her brother with silver equal to the weight of the child's shorn hair». After this incident, it became a tradition to entrust the first haircut of the child's hair to the uncle and thank him with silver.

There are a lot of examples among the people related to the first haircut of a child's hair by his maternal uncle, but they are all concepts originating from one common goal. It should be particularly noted that these concepts are related to the woman's trust in her son to her relatives, her desire to see her relatives more often, and the strengthening of kinship relations between two families. The truthfulness of what has been said is confirmed by the stories of the older generation of people. It is popularly considered a noble thing to visit a married sister, it was equal to performing the Hajj to Mecca. The girls who cherished the honor of their brothers treated them with great respect. Therefore, even when they entrusted the first haircut of their child's hair to another person, as a sign of respect for her uncle, she asked to leave a bunch of hair on the crown, on the back of the head, on the top of the child's head, which were called a forelock, a tuft, curls as «uncle's share». Then these tufts of hair were shaved off by the uncle, who was thanked with silver. This gratitude in the form of silver was eventually replaced by other different presents. **Janlyhan Sargulova** also notes that over time and changing living conditions, leaving a bunch of hair on the top of the child's head as a sign of respect for the uncle

ребёнка его дядей по матери, однако все они являются понятиями, берущими начало из одной общей цели. Следует особо отметить, что эти понятия связаны с доверием женщиной своего сына своим родным, её желанием почаще видеться с родными, укреплением родственных отношений двух семей. Правдивость сказанного подтверждают и рассказы старшего поколения людей. В народе считается благородным делом навестить замужнюю сестру, равным совершению хаджа в Мекку. Девушки, которые берегли честь своих братьев, с большим уважением относились к ним. Поэтому даже когда они доверяли первую стрижку волос своего ребёнка другому человеку, в знак уважения к дяде она просила оставить на темени, на затылке, на макушке ребенка пучок волос, которые назывались чубчик, хохолок, кудри как «дядина доля». Затем эти пучки волос сбирались дядей, которого благодарили серебром. Эта благодарность в виде серебра со временем заменилась другими разными вещами. **Джанлыхан Саргулова** так же отмечает, что со временем и изменением условий жизни оставление пучка волос на макушке ребёнка в знак уважения к дяде, в семье рассматривался как знак долголетия ребенка.

У туркмен отношения между дядей и племянником приобрели особый характер и в каждом регионе в зависимости от места проживания немного отличались, однако они сохранили свой общий характер. Например, из рассказа Огулсолтан-эдже можно видеть, что среди племени нохур, проживающих в этрапах Бахарденском и Магтымгулы, обычай дарения дядей племяннику «живности» имеет повсеместный характер. При возвращении дяди с горного пастбища, мать ребёнка или его бабушка, прижав сына или внука к себе, пели следующие строчки:

Горы наши прохладные,
Много в них воды и травы.
Твой богатый дяденька,
Одарит тебя живностью.

çülikleyin häsiyete eýe bolandygyny Ogulsoltan ejäniň maglumatlaryndan görmek bolýar. Dag-dereleriň seleňili ýerlerinde dowar bakyp, malyny köpeldip ýören daýy sürini oba dolanda, çaganyň ejesi ya-da enesi ogluny, agtygyny gujagyna gysyp:

Dag, dag seleňili,
Otly-suwlý dereli,
Mally-hally daýysy,
Ogluma inji berer –

diýip söýgüläpdir. Şeýlelikde, daýy-ýegen gatnaşyklarynda Oguzhan atamyzdan bări gadymy türkmenlerde ogul dünýä inende gelniň hossarlary tarapyndan inji bermek düzgüni do-wam edip gelipdir. Köplenç ýagdaýlar-da bu wezipäni doglan bäbegiň daýysy ýerine ýetiripdir. Daýysy bolmadyk ýagdaýında gelniň erkek hossarlarynyň (barybir olara hem bir söz bilen «daýy» diýilýär) biri bu dessury amal edipdir. Inji hökmünde mümkingadar ak guzy berlipdir, ýagny ýegeniniň yumşak, owadan, mähirli bolmagyny arzuw edipdirler.

Inji bermek däbi döwrüne görä, täze häsiyete eýe bolýar. Şäherde ýaşyanlarda ak guzynyň deregini tutjak we ondan hem gymmat durýan zat ýa-da pul bermek düzgüne öwrülip barýar. Bu gowy dessuryň saklanyp galmagy garyndaşlyk gatnaşyklarynyň has berkemegine getirýär. Daýy-ýegen gatnaşyklary oglan kämillik ýaşyna ýetip öýlenmeli bolanda-da dowam edip gelyär.

Çaganyň ösüş we saglyk ýagdaýy bilen berk bagly çile saçyny daýysyň syryp aýyrmagy köp halklarda birmeňzeşrak häsiyete dabaranadyrylypdyr. Emma şeýle dabara bilen çaganyň başyndan aýrylan çile saçlary saklamagyň weli, her halkda, her sebitde özboluşly düzgünlери we birnäçe yrym-ýörelgeleri bolupdyr. Olar, esasan, çaganyň aýrylan ilkinji saçyny örüp, perzentleriniň tirkeşkili bolmagyny arzuwap, onuň eşiginiň arkasyna däkmak, kämillik ýaşyna ýetende gül-läp oturan agaçlaryň düýbüne gömmek ýa-da toý tutan ýaşlaryň perzentli bolmagy üçin, olaryň saçlaryny özleri-ne bermek ýaly düzgünlerden ybarat bolupdyr.

was considered in the family as a sign of the child's longevity.

Among Turkmens, the relationship between uncle and nephew acquired a special character and, in each region, depending on the place of residence, differed slightly, but they retained their general character. For example, from the story of Ogulsoltan-eje, it can be seen that among the Nohur tribe residing in Baharden and Magtymguly etraps, the custom of presenting «a living creature» to a nephew by his uncle is ubiquitous. When the uncle returned from the mountain pasture, the child's mother or the child's grandmother, embracing her son or grandson, sang the following lines:

Our mountains are cool,
There is a lot of
water and grass there.
Your rich uncle
Will give you an animal.

Thus, in the relationship between uncle and nephew among the Turkmens, since the era of our ancestor Oguz Han, the custom of donating livestock to the nephew by the relatives of a woman at the birth of a boy continues. Basically, this task was performed by the uncle of the newborn. When a woman had no siblings, men from among her relatives (since all men on the maternal side are called uncles «dayi») performed this custom. As an animal, they usually gave a lamb of white color and wished that the nephew would have a gentle character, become beautiful and kind.

The custom of giving animals, with the pas of time, acquires a new character. Instead of a white lamb, city residents give something else that can replace it or give some money, which happens more often lately. The preservation of this custom leads to the strengthening of family relations. The relationship between uncle and nephew continued even when the boy grew up and got married.

The first haircut of a nephew's hair by an uncle, firmly connected with his growth and health, exists among many peoples. However, the custom of storing a child's shorn hair differed among each nation and in each re-

Таким образом, во взаимоотношениях дяди и племянника у туркмен, начиная с эпохи нашего предка Огуз-хана, продолжается обычай дарения живности племяннику родственниками женщины при рождении мальчика. В основном, эту задачу выполнял родной дядя новорождённого. Когда у женщины не было родных братьев, то мужчины из числа её родственников (так как все мужчины по материнской линии называются дядей) выполняли этот обычай. В качестве живности обычно дарили ягнёнка белого окраса и желали, чтобы племянник был мягким характером, красивым и добрым.

Обычай дарить живность в зависимости от времени приобретает новый характер. Городские жители вместо белого ягнёнка дарили что-то другое, способное заменить его или давали деньги, что в последнее время происходит чаще. Сохранение этого обычая приводит к укреплению родственных отношений. Взаимоотношения дяди и племянника продолжались даже тогда, когда мальчик вырастал и женился.

Первая стрижка дядей волос племянника, прочно связанная с его ростом и здоровьем, существует у многих народов. Однако, обычай хранения стриженых волос ребёнка различался у каждого народа и в каждом регионе. Эти обычаи заключались в сплетении стриженых волос и прикреплении к его одежде с пожеланием ему многих детей, а когда он достигал совершеннолетия закапывали в основание цветущих деревьев или же передавали самому жениху с пожеланием рождения у них детей.

Старшее поколение с ранних времён верило в силу волос, которая влияет на человеческую судьбу. Существовали поверья, что, если роженица расчешет волосы на своей груди, то у неё молоко быстрее появится. Это усиливало веру в силу волос.

Так как жизни туркмен уделялось такое особое значение волосам, многие события в жизни женщины связаны именно с ними. Отрезание волос женщины и выдворение её из села означало, что она совершила

Ýaþuly nesillerimiz ir döwürlerden bări saçyň adam ykbalyna täsir edi-jı güýjüne ynamly garapdyrlar. Hatda, olar tâze bâbeklân enäniň göwsüniň üstüne saçyny darasa, süýdi çalt inermiş diýip, saçyň güýjüne bolan ynamy güýçlendiripdirler.

Türkmenleriň durmuşynda saça şeý-le aýratyn orun berlendigi üçin, zenan maşgala degişli köp ahwalatlar onuň saçы bilen baglanyşdyrylypdyr. Zenan maşgalanyň saçy kesilip, obadan çykarylmagy onuň durmuşda haýsydyr bir hata goýberendigini aňladypdyr. Şeýle hem saçyny ýaýyp, dady-perýat edýän zenanyň iň ýakyn hossalaryndan ýa-da ýanýoldaşyndan jyda düşendigini alamatlandyrýan pursat diýip düşündirýärler. Şeýle dessurlardan ugur alnyp, türkmençilikde hiç bir sebäpsiz saçy kesmek ýa-da ýaýyp gezmek zenan maşgala üçin edepsizlik hasaplanypdyr. Türkmençilikde gelin-gyzlaryň saçyny kesmeginiň juda erbet görülyändigi üçin, bu babatda yrym-ynançlar hem döredilipdir. Ynsan bedeniniň ähli agzalary bilen sazaşyklı ösýän saç, zenan maşgalanyň durmuşynda aýratyn ähmiýete eýe bolupdyr.

Häzirki döwürde, daşky dünýäniň täsiri bilen bolmagy hem mümkün, ýaş gyzlaryň, hatda gelinleriň hem käte saçlaryny örmän, arkasyna uzabóyu-na ýaýyp goýberýän ýagdaýlaryna-da duş gelinýär. Öñki döwürlerde şeýle edilse, gaty erbet görlüpdir. Sebäbi, däp-dessura görä, adamsy ýogalan ýa-da şondanam agyr betbagthyla uçran zenan maşgala saçyny ýaýypdyr, nala edipdir. Muny Mollanepesiň «Zöhre-Tahyr» dessanynda Babahan şanyň jellatlarynyň Tahyry öldürjek bolup duran wagtynda, Tahyryň dady-perýat edip duran Zöhrä göwünlük berip:

Ýüzüň ýyrtyp, saçyn ýaýyp,
Sen çekmegin azar indi [3,343] –

diýen setirlerinden hem görmek bolýar. Şonuň ýaly hem, «Görogly» şadessanynyň «Kempir» şahasynnda Görogly ogurlanan Gyratynyň yzyn-dan gidende köpräk eglenip gelýär. Şonda ýigitleriniň birnäçesi onuň öňünden çykyp, Agaýunas bilen Öwez barada ýalan töhmet edýärler. Agaýu-

gion. These customs consisted in weaving cropped hair and attaching it to his clothes with the wish of having many children, and when he reached adulthood, they were buried in the base of flowering trees or handed over to the groom himself with the wish of the birth of their children.

The older generation from early times believed in the power of hair, which affects human destiny. There were beliefs that if a woman in labor combs the hair on her breast, then her milk will appear faster. This reinforced the belief in the power of hair.

Since hair was given such special importance in the life of Turkmens, many events in woman's life are connected with them. Cutting off a woman's hair and expelling her from the village meant that she had committed some kind of offense in life. The sobbing of a woman with her hair down meant that she had lost her closest relative or husband. Cutting off hair or walking with loose hair without any reason was considered rude among Turkmens. Since the Turkmens strongly condemned the cutting of women's hair, various beliefs arose in this regard. Hair, which grows harmoniously together with other parts of the human body, had a special meaning in a woman's life.

Nowadays, you can find such cases when not only young girls, but also young women walk with their hair down, thrown over their backs. In the olden days this was strongly condemned. Because according to the custom, only women whose husband died or a disaster happened, let down their hair and sobbed. This can be seen in the following lines from the destan «Zohre and Tahir» by Mollanepes. When Tahir tries to calm the sobbing Zohre, who has learned that the executioners of Babahan Shah are going to kill Tahir:

Scratching your face,
letting your hair down,
Don't suffer from now on [3,343].

Also, in the chapter «The Old Woman» from the epic «Gor-ogly», when Gor-ogly goes after the stolen Gyurat and lingers a little. Then several of

какой-то проступок в жизни. Рыданье женщины с распущенными волосами означало, что она лишилась самого близкого родственника или мужа. Отрезание волос или хождение с распущенными волосами без какого-либо повода у туркмен считалось невоспитанностью. Так как туркмены сильно осуждали отрезание женщинами волос, то в этой связи возникли различные поверья. Волосы, которые гармонично растут вместе с другими частями человеческого тела, в жизни женщины имели особое значение.

В настоящее время можно встретить такие случаи, когда не только молодые девушки, но и молодые женщины ходят с распущенными волосами, закинутыми на спину. В прежние времена подобное сильно осуждалось. Так как согласно обычаю, лишь женщины, у которых умер муж или случилась беда, выпускали волосы и рыдали. В этом можно убедиться в следующих строках из дестана Молланепеса «Зохре и Тахир», когда Тахир пытается успокоить рыдающую Зохре, узнавшую, что палачи Бабахана-شاха собираются убить Тахира:

Царапая лицо, распустив волосы,
Ты отныне не страдай [3,343].

Так же, в главе «Старуха» из эпоса «Гор-оглы», когда Гор-оглы идет за угнанным Гыратом и немного задерживается. Тогда несколько его джигитов встретили Гор-оглы и оклеветали Ага-юнус и Овеза. Ага-юнус, догадавшись о клевете, сильно на это обижается и приведя Овеза и Гульширина к Гор-оглы, говорит: «Разве твой сын не является и моим сыном?» [9, 519]. Эти слова служат примером того, как туркменская женщина борется за свою честь. Волосы вошли в историю, классическую литературу, традиции и обычай туркмен как символ скромности и чести. А это имеет большое значение в воспитании молодого поколения.

Как известно, всякое, способное сообщить о жизни народа будь оно историческим, этнографическим, литературным или фольклорным являются зеркалом души народа. Через них открываются возможнос-

nus edilen töhmeti aňyp, bu myjabaty ölümden beter görüp, Öwezi, Gülşirini Göroglynyň ýanyна getirip, saçyny ýaýyp: «Seniň balaň meniň balam dälmidir?!.» [9, 519] diýip, ar-namysly turkmen maşgalasynyň öz abraýy üçin göreşisini mysal getirmek bolar. Saç turkmenleriň taryhyna, nusgawy edebiyatyna, däp-dessurlaryna salyhatlylygyň, ar-namysyň simwoly hökmünde ornaşypdyr. Onuň bolsa ýaş nesli terbiyelikde ähmiyeti örän uludyr.

Mälîm bolşy ýaly, halkyň durmuşyndan habar berip bilýän islendik zat: isle taryhy, isle etnografiki, isle edebiyat, isle halk döredijiligi bolsun, halkyň kalbynyň aýnasy bolup, olaryň üstü bilen milletiň ruhy gymmatlyklaryna düşünmek mümkünçiligi açylýär.

Halk döredijiliginin iň meşhur şahalarynyň biri hem aýdymlardyr. Bagşalaryň dilinde «Bir peri» atly halk aýdymy ýaňlananda şeýle diýilýär:

Uçup barýar Horasanyň durnasy,
Cözülmesin gara saçyn örmesi,
Kän aglama, gider gözüň súrmesi,
Aklym aldy ala gözli bir peri.

Şu ýerde şirin saza goşup, joşgun bilen taryp edilýän gözeliniň gara saçlarynyň örümci çözülmesin diýmek bilen, ýokarda beýan edilen, ýagny Zöhraniň, Agaýunusyň başyna düşen wakalaryň bolmazlygy arzuw edilýär [10, 191-194].

Saçlaryna uly buýsanç bilen garan turkmen gelin-gyzlary saçyn gözeliliği, onuň ynjamazlygy, gözükmezligi üçin uly alada edipdirler. Türkmen gelin-gyzlary saçlaryny darap-ýuwanlarynda, erkek kişiniň ýok ýerlerini peýläpdirlər. Sebäbi, çöşlenen saç erkek kişa görkezmek ýa-da edil şol bir wagtda birnäçe bolup saç daramak ýaly hereketler turkmençilikde edepsizlik hasaplanypdyr.

Umuman, saç zenana gözellik peşgeş etmek bilen birlikde, şol gözellige bolan jogapkärçiliği-de ýokarlandyrypydyr. Şeýle jogapkärçiliği özeni bolsa saç bilen bagly birnäçe däp-dessurlaryň, yrym-ÿörelgeleriň mazmunynda jemlenipdir. Saça dahilly şeýle yrym-ÿörelgeleriň käbirine yüzleneliň: Haçan-da saç daralanda kimde-kim saç oda ýa-da zir-zibile atsa, onuň güýçkuwwaty gaçarmışyn, guş aýagyna

his horsemen met Gor-ogly and slandered Aga-yunus and Ovez. Agha-yunus, having guessed about the slander, is very offended by it and bringing Ovez and Gulshirin to the Mountains, says: «Isn't your son also my son?» [9, 519]. These words serve as an example of how a Turkmen woman fights for her honor. Hair has entered the history, classical literature, traditions and customs of Turkmens as a symbol of modesty and honor. And this is of great importance in the education of the younger generation.

As you know, anyone who is able to report on the life of the people, whether it is historical, ethnographic, literary or folklore, is a mirror of the soul of the people. Through them, opportunities open up for understanding the spiritual values of the people.

One of the most famous genres of folk art is songs. In the folk song «One Peri» performed by Bagshi, the following is said:

The cranes of Horasan are flying,
Let not your braids untwist.
Don't cry a lot: the hair-dye of the
eyebrows will fade,
I lost my mind because of one Peri.

Here, together with a beautiful melody, the beauty of braids are praised and people wish that these braids would not be untwisted and unbound like those of Aga-yunus and Zohre during difficult days in their lives [10, 191-194].

Turkmen women, who were proud of their braids, took great care of them so that their beauty would not suffer and they would not be subjected to the evil eye. They combed or washed their hair away from the male's eyes, since it was considered rude among Turkmen to show loose hair to men and also to comb hair by several women at the same time.

In general, braids adorn women and increase their responsibility. And responsibility consists in observing many customs and beliefs associated with braids. Let's turn to some beliefs related to braids: when someone throws hair on a fire or landfill when combing, then strength leaves him, and if a bird makes a nest of hairs attached to his

ти для понимания духовных ценностей народа.

Одним из самых известных жанров народного творчества - песни. В народной песне «Одна пери» в исполнении бахши говорится следующее:

Летят журавли Хорасана,
Пусть не расплетутся косы твои.
Не плачь много - поблекнет
сурьма бровей,
Лишила меня разума одна пери.

Здесь в сочетании с прекрасной мелодией воспеваются косы красавицы и желают, чтобы эти косы не были расплетены и распущены как у Агаюнус и Зохре в трудные дни в их жизни [10, 191-194].

Туркменские женщины, которые гордились своими косами, проявляли большую заботу о них, чтобы не пострадала их красота, и они не подверглись сглазу. Они расчёсывали или мыли волосы подальше от мужского взора, так как у туркмен считалось невоспитанностью показывать распущеные волосы мужчинам и расчёсываться одновременно нескольким женщинам.

В общем, косы украшают женщин и повышают их ответственность за них. А она заключается в соблюдении многих обычаяев, поверий, связанных с косами. Обратимся к некоторым поверьям, связанных с косами: когда кто-то при расчёсывании бросит волосинки на огонь или свалку, то от него уходят силы, а, если птица свивает гнездо из волосинок, прицепившихся к ногам, то страдает ум человека, и косы при ненадлежащем уходе за ними теряют свою красоту.

Отражение в народном творчестве традиций и обычаяев, событий, моментов, связанных с косами, которые берут своё начало из глубин истории, означает, что они имели большое значение в жизни человечества. Примером того служит то, что оказывалось большое уважение к важнейшей части человеческого тела - голове, торжеству первой стрижки волос ребёнка.

Рост и прочность женских волос, придающих особую красоту девочкам, девушкам, женщинам, зависит от правильного ухода за ними и их

çolaşan saçdan höwürtge ýasansa, adamyň akył-huşy şikeslenermiş, saklanyşyna kinelenen saç, dökülip, görkünü ýitirermiş diýen düşunjeler bar.

Taryhyň jümmüşinden gözbaş alan saç bilen bagly şeýle däp-dessurlaryň, wakalaryň, pursatlaryň halk döredijiliginiň üsti bilen beýan edilmegi, adamzat ýasaýşynda onuň ähmiyetli bolandygyny aňladýar. Galyberse-de, ynsanyň başyna goýulýan belent dejäniň, oňa berilýän ünsüň başlangyjy bolan galpak saçynyň dabaranaması muňa mysal bolup biler.

Zenan synasyňa aýratyn gelşik berýän saçlaryň ösüsü, berkligi, onuň kadalý ideg edilişine, tämizligine bagly bolupdyr. Şoňa görä-de, türkmenleriň çaga terbiyesinde saçta timar berlişine aýratyn orun bermegi gyz maşgalanyň çagalykdan tejribe toplamagyna mümkinçilik döredipdir. Maşgalada dünýä injek bábek babatda: «Goç-goç oğluň bolsun, golaň saçlı gyzyň bolsun!» diýip edilýän dileglerde hem gyz maşgalanyň saçynyň uzyn we ýogyn bolmagy arzuw edilipdir. Ene yhlasy bilen şeýle saçta eýe bolan gyz maşgala ene göreldesine eýerip, saçyň soňky ideglerini özbaşdak alyp barypdyr. Şu ýerde saçyň idegine degişli halk arasyndan toplanan maglumatlara ünsi çekmek isleýäris. Durmuş tejribesinden ýuki ýetik ene-mamalarymyzyň aýtmaklaryna görä, saç zenan maşgalanyň mertebe ölçegi hasaplanypdyr. Çünkü saçyna timar berşine sere dilip, zenan maşgala köp taraplaýyn baha berlipdir. Sebäbi yzygiderli idegi, arassalygy talap edýän saç gownejay timarlananda, onuň zenan maşgala berýän gözelligi bimöçberdir. Şeýle gözelligi eçilip bilýän saçlary ýuwmak, daramak hemmeler üçin birmeňzeş bolsa-da, ony örüp timarlamakda gyz bilen zenanyň arasynda özboluşly tapawutlygy bardyr.

Gumdag şäheriniň ýasaýjysy Toka Gultanova: «Irki döwürlerde zenanlar saçlaryny çogan, ysgyn ýaly ösümlikleriň suwuna, olar ýok ýerinde düye çalyna, çekize suwuna (başýuw-luga) ýuwupdyrlar, ağaçdan we sünkden edilen daraklar bilen darapdyrlar. Türkmençilikde saç örülende alnyň açmak hökmany hasaplanypdyr. Sebäbi açylan alyn saçta zenanyň durmuş ýolunyň hemise açyklygynyň

legs, then the human mind suffers, and braids lose their beauty with improper care for them.

The reflection in folk art of traditions and customs, events, moments associated with braids, which originate from the depths of history, means that they were of great importance in the life of mankind. An example of this is that great respect was shown to the most important part of the human body, the head, the celebration of the first haircut of a child's hair.

The growth and strength of women's hair, which gives a special beauty to girls, ladies, women, depends on proper care for them and their purity. Therefore, the Turkmen's giving a special place in the upbringing of children to hair care, gave the girls the opportunity to accumulate experience from childhood. At the birth of a child, the family made such a wish: «May strong sons and girls with long braids be born!», where they dreamed that the girls' braids were long and thick. Girls who have such braids thanks to the efforts of their mother, following her example, later took care of their hair themselves. Here I would like to draw attention to the information collected among the people. According to our grandmothers and great-grandmothers with sufficient life experience, braids were considered a measure of female dignity. Looking at how the girl takes care of her hair, she was given a multi-sided assessment. Since with proper combing of braids that require constant care and cleanliness, it gave the woman beauty. Although washing and combing hair is the same for everyone, nevertheless there is a difference between a woman and a girl in hair care.

A resident of the Gumdag village Toka Gultanova told that «in ancient times, women washed their hair with onion and rhubarb water. And when they did not have them, then with «chal» (a fermented drink made of camel's milk), or water from «suzma»; they combed hair with wooden or bone combs. Among the Turkmen, it was considered mandatory to make a parting while combing. It was interpreted as always opened roads in front of a woman on her life path. Fol-

chistoty. Поэтому уделение туркменами особого места в воспитании детей уходу за волосами давали возможность девочкам накопить опыт с детства. В семье при рождении ребёнка делали такое пожелание: «Пусть родятся сильные сыновья и девочки с длинными косами!», где мечтали о том, чтобы у девочек косы были длинными и густыми. Девочки, имеющие такие косы благодаря стараниям матери, следуя её примеру, в дальнейшем сами самостоятельно ухаживали за своими волосами. Здесь хотелось бы обратить внимание на сведения, собранные среди народа. По словам имеющих достаточный жизненный опыт наших бабушек и прабабушек косы считались мерилом женского достоинства. Глядя за тем, как девушка ухаживает за своими волосами, ей давали многостороннюю оценку. Так как при надлежащем расчёсывании кос, требующих постоянного ухода и чистоты, придавало женщине красоту. Хотя мытьё и расчёсывание волос одинаково для всех, тем не менее есть разница между женщиной и девушкой при уходе за волосами.

Жительница посёлка Гумдаг Тока Гултанова рассказала, что «в давние времена женщины мыли свои волосы водой лука и ревеня, когда их не было, то верблюжьим чалом, водой сузмы, расчёсывались деревянными и костяными расчёсками. У туркмен считалось обязательным сделать пробор при расчёсывании. Он рассматривался как всегда открытые дороги перед женщиной на её жизненном пути. Следуя этому понятию, делали добрые пожелания девушкам, выходящим замуж, такие как «Чтобы ты была счастлива и пути перед тобой открыты!». Суть таких добрых пожеланий исходит из следующих понятий. Как пробор женщины сулит женщине счастья, так и волосы девушки, сплетённые в четыре, заключали в себя такие понятия. Сплетённые в четыре и разделённые на двенадцать узлов косы девушки воспринимались как здоровье всего её тела. Сплетённые в четыре косы девушки означали путь сватов, которые могут прийти со всех четырёх

dileğisi hökmünde garalypdyr. Şol düşünjä eýerilip, «Alnyň-bagtyň açyk bolsun!» diýip durmuşa çykýan gyza edilýän arzuw-dilegleriň özeni-de şol düşünjelerden gelip çykypdyr. Zena-nyň alnynyň açyklygy oňa baqt rowaç-lygyny dileyişi ýaly, gyzyň saçynyň dört örülmegi-de, şeýle düşünjeleri özünde jemlăpdir. Ýagny gyzyň 12 bölege bölünip, dört örulen saçy gyzyň 12 sünňünin sagatlyk sanawy hökmünde kabul edilipdir. Dört örmek üçin, dört tarapa açylan saç gyz üçin çar tarapdan geljek sawçy ýollaryny aňladypdyr we gyz keşbini özge nazarlardan gorapdyr» diýip gürرүň berýär.

Gyzlyk buýsanjyny aňladyp örüp, öne atylan saçlar, gyzyň arkasyna düşen ýagdaýında, arka düşen saç öýkeläp düşermiş diyen ynançlar halk arasında häzire çenli saklanypdyr. Haçan-da durmuşa çykanda, saçyny öýkede goýmazlyk üçin, gyz, ilkibada, saçynyň arka atylmagyna garşylykly hereketler edipdir. Emma dessur kadasyna görä, toý gijesiniň ertesi gyzyň iki örülip biri-birine çatylan saç arkasyna atlylpdyr. Iki juwanyň goşulyşmagyny hem-de maşgala agzybirligine bolan ymtlyşy aňladýan iki örülip arka atylan saçyň ujuna saçlyk dakylipdyr. Yaş gelne dakylan saçlyklar, köplenç, sesli düwmeler bilen bezelipdir. Gelin-gyzlaryň şahyrana döredjiliğinde:

Gelnejem-ä sözüler,
Saçyna gyran düzüler,
Jan doganymy görmesem,
Ýürek-bagrym üzüler [8,32] –

diýilmek bilen, saçyna gyran dakylan gelniň edep-ekramy, agraslygy, salyhatlylygy görkezilipdir.

Saçlyklar zenan maşgalanyň ýaşyna görä dürli görürümde we dürli görnüşde bolupdyr. Yaşuly zenanlar saçlarynyň ýukalyp ýeňleýändigi sebäpli agyr we uly saçlyklar, asyklar dakynypdyrlar. Agyr saçlyklar ýeňlän saçlaryň zenanlaryň öňüne düşmezligine kömek edipdir hem-de hysyrdyly ownuk öý işlerinden boşadylan zenanlaryň ýaşululyk derejesini görkezidir.

Durmuşyň öwrümlü tysallaryny saç arkaly aňladyp hem-de beýan edip bilen türkmenlerde: «Edepli gyz irden turup saç darar» diyen aytgy bar. Bu, entek hiç bir işe el urmazdan, türk-

lowing this concept, they made good wishes to girls getting married, such as «So that you are happy and the paths are open to you!» The essence of such good wishes comes from the following concepts. As the parting of a woman promises happiness to a woman, so the girl's hair, woven into four, contained such concepts. The girl's braids, woven into four and divided into twelve, were perceived as the health of her entire body. The girls' hair, woven into four braids, meant the way of matchmakers who could come from all four sides, and protected her appearance from evil eyes».

A girl's braids were an indicator of her pride. There is still a belief among the people that, if the braids are thrown on her back, then the braids are offended and begin to go bald. Therefore, when getting married, the girls, in order to smooth out the offense of their braids, first resisted throwing them on their backs. However, after the first wedding night, the women wove hair into two and connected the braids. Thereafter the braids were thrown on their backs. A thimble was attached to the end of the woman's hair thrown on her back as a symbol of the union of two young people and their desire to create a friendly family. The thimbles for young women were mostly decorated with ringing bells. In poetic creativity, it is said that the thimbles, attached to the braids, show the good breeding, modesty of a woman.

A daughter-in-law will narrow
her eyes,
A thimble will be attached to the hair.
If I don't see my dear brother,
My soul will long for him [8,32] –

The hair thimbles were of different size and types depending on the age of a woman. Elderly women, due to thinning hair, wore heavy and large thimbles and pendants so that thinned hair could not tip forward and they indicated that elderly women were freed from household work as a sign of respect.

Turkmen people, who managed to express the tortuous phenomena of life through their hair, have such a saying: «A well-mannered girl gets

сторон, и оберегали её облик от дурных глаз».

Среди народа до сих пор сохранилось поверье о том, что косы девушки, как показатель её гордости, если будучи сплетёнными закидываются на спину, то косы обижаются и начинают лысеть. Поэтому при выходе замуж девушки, чтобы сгладить обиду своих кос, сначала сопротивлялись закидыванию их на спину. Однако, после первой свадебной ночи, сплетённые в две и соединённые косы женщины закидывались на спину. К концу закинутых на спину волос женщины как символ соединения двух молодых и их стремления к созданию дружной семьи прикреплялся наконечник. Наконечники для молодых женщин в основном украшались звенящими бубенцами. В поэтическом творчестве говорится о том, что прикреплённые к косам наконечники показывают воспитанность, скромность женщины:

Сноха прищурит глаза,
Наконечник прикрепят к волосам.
Если не увижу родного брата,
Пострадает моя душа [8,32] –

Наконечники для волос были разного размера и вида в зависимости от возраста женщины. Пожилые женщины из-за редения волос носили тяжёлые и большие наконечники и подвески, чтобы поредевшие волосы не могли опрокинуться вперёд и они указывали на то, что пожилые женщины в знак уважения освобождались от нудных домашних хлопот.

У туркмен, сумевших через волосы выразить извилистые явления жизни, существует такая поговорка: «Воспитанная девушка встает рано и расчёсывает свои косы». Это значит, что туркменские женщины, ещё не приступив ни к каким делам, в первую очередь, приводили в порядок свои волосы, что служит им положительной характеристикой. Поэтому туркменские женщины соблюдали следующие правила в отношении ухода за своими волосами: расчёсывание волос в определённом месте, наклонив колени в одну сторону, над белым платком или же на подол платья. Начинали

menleriň gelin-gyzlarynyň saçlaryna berýän timary, olaryň tämizligine, edepliligine berilýän häsiyetlendirme alamaty bolupdyr. Şonuň üçin-de, türkmen gelin-gyzlary saç babatda aşakdaky ýaly tertip-düzungüneri ýoredipdirler: saçы belli bir ýerde dyzлaryny bir tarapa ýykyp, ýazylan ak ýaglygyň üstünde ýa-da köýnegiň eplenen öň tarapyna daramak, «bissimilla» diýip saçyň saklanyşyna şayatlyk edýän gaşlaryňa, alyn saçlaryňa daragy ilki degirmek, iki adam bir wagtda saç da-randa: «toýa gitjek» sözünü ullanmak, dökülen saçlary barmaga orap almak, toplanan saçlary ýörite edilen darak bukalarda özbaşdak saklamak, saçy depelenmejek ýerlere gömmek ýaly kadalar saça goýulýan uly hormaty görkezýär. Emma, zenan gözelligine görk goşyan saçlaryň onda-munda çashyp ýatmagy, ylaýta-da saçakdan ýa-da naharly tabakdan gyl çykmagy halanmaýar, şeýle ýagdaýda nahar iýilmän galýar.

Saçlar aslynda ynsan kalbyna gözellik we juwanlyk duýgusyny çäýýan güýcdür. Sebäbi zenanyň ýasaýyş keşbini häsiyetlendirmekde saçyň tutýan orny uludyr. Muňa şahyrlaryň şygyr setirleri, halk döredjiliginin dürlü nusgalary bilen birlikde, gelin-gyzlarymyzyň öz döreden sanawaç pisint setirleri-de şayatlyk edýär. Mysal üçin:

Gara saçym mar-mar,
Ýuwsam bolar tar-tar.

Ýa-da:

Gara saçym desse-desse,
Örenimde ýere ýetse,
Ony gören höwes etse,
Gelip ýarym taryn öpse –

diýen setirler bilen olar özleriniň saçlaryna bolan egasilmez buýsançlaryny, göwün joşgunlaryny şöhlelendiripdirler.

Elbetde, durmuşyň çarkandakly ýolalary köp, olaryň çözgüdi hemise seniň islegiňce bolup baranok. Şeýle ýagdaýlarda gelin-gyzlarymyz saç durmuşda gabat gelýän nogsanlygy sypaýçylyk bilen alamatlandyrýan serişde hökmünde ullanmagy-da başarypdyrlar. Olardan:

Nogta saçym gyl boldy,
Ýüpek saçym ýüň boldy.

up early and combs her braids». This means that Turkmen women, before starting any business, first of all, put their hair in order, which serves as a positive characteristic for them. Therefore, Turkmen women observed the following rules regarding the care of their hair: combing their hair in a certain place, bending their knees to one side, over a white scarf or on the skirt of a dress. They started combing with eyebrows and forehead hair, uttering the words «bismillah», using the expression: «Let's go to the wedding!» While combing hair by two women, curling the fallen-out hair on the finger, storing curls of hair in special girls' handbags, burying the hair that fell out to the place, where human foot never stepped, show the respect to be women hair. However, finding women's hair here and there, especially in a dish or on a tablecloth dish with food is not welcomed, in this case the food remains untouched.

Indeed, hair is the force that gives a person's appearance beauty and youth. When characterizing a woman's lifestyle, hair occupies a large place. This is evidenced by the poetic lines and various lines from folk art and counting rhymes, which are created by the women themselves, with which they expressed their pride in their hair, spiritual joy. For example:

My braids are like a snake,
I'll wash them, and they'll
become like a rut.

Or another one:

My braids are growing in a bunch,
I'll braid it so that they
reach the ground.
So that everyone likes them,
And my beloved will braid them.

Of course, there are many thorny paths in life, it is not always possible to solve them at your discretion. In such cases, Turkmen women were able to use their hair as a means of expressing in a mild form the flaws of life.

Of these, with the help of the following lines, they expressed some of the flaws of life with the help of flaws in the hair. **This is told by a resident of the city of Balkanabad D. Hojaeva:**

расчёсывание сначала с бровей и налобных волос со словами «бисмиллях», использовали выражение: «Идём на свадьбу!» при одновременном расчёсывании двух женщин, завивание на палец выпавших волос, хранение в специальных сумочках девушек завитков волос, закапывание выпавших волос там, куда не ступает человеческая нога показывают то уважение, которое оказывается женщинами волосам. Однако попадание на глаза, нахождение то тут, то там женских волос, особенно в дестархане или тарелке с едой не приветствуется, в таком случае еда остаётся нетронутой.

На самом деле волосы являются той силой, которая придаёт облику человека красоту и молодость. При характеристике образа жизни женщины волосы занимают большое место. Об этом свидетельствуют поэтические строки поэтов, различные строки из народного творчества и считалки, которые создаются самими женщинами, которыми они выражали свою гордость волосами, душевную радость. Например:

Мои косы словно змея,
Помою, и станут как колея.

Или же:

Мои косы растут пучком,
Заплету, чтобы достигли земли.
Чтоб они всем нравились,
А любимый заплелат их.

Конечно, в жизни немало тернистых путей, не всегда удается их решать на своё усмотрение. В таких случаях туркменские женщины смогли использовать свои волосы как средство, выражающие в мягкой форме изъяны жизни.

В следующих строках они выражали некоторые изъяны жизни при помощи недостатков в волосах. Об этом рассказывает жительница города Балканабад Д. Ходжаева:

Мои густые волосы превратились
в волосинку,
Шёлковые волосы стали
как шерсть.

Мои волосы - затирка,
А рука как ручка.

Saçym sürteç,
Elim tutać – ýaly jümleleriň üsti bilen
käbir durmuş wakalaryna bolan nägi-
leliklerini saçdaky ýetmezçilikleriň üsti
bilen düşündiripdirler diyip, **Balkana-
bat şäheriniň ýasaýjysy D. Hojaé-
wa gürرүн berýär.**

Mahlası, gelin-gyzlaryň syna zynat-
lygyna, durmuş keşplerini suratlan-
dyrmaga işeň gatnaşan saçy, ynsan
ömrüniň soňky pursadyna çenli dürli
däp-dessurlar, yrym-yanançlar bilen ut-
gaşdyrylyp, giden bir pelsepewi gara-
ýışlar döräpdir.

Türkmen şahyrlarynyň tutuş ynsan
nazaryny özünde egleýän saça degişli
dörenen eserleriniň sany-sajagy ýok.
Saçyň tarypyny ýetirýän şol goşgulary
diňläniňde welin, gelin-gyzlarymyzny
peri-peýkerler kimin görleñdigine şa-
yat bolýarsyň. Olardan nusgawy ede-
biyatyn wekilleri Mollanepesiň «Sa-
cyň», «Ol ýylan» [4, 38; 98], Mätäjinň
«Saçyň», «Zülpüň seniň» [5, 80;82],
Keminäniň «Gulpagyň» [6,33], Seydi-
niň «Nar, Hatyja» [7,70] ýaly goşgula-
ry bilen birlikde, döwürdeş şahyrymyz
Täşli Gurbanowyň «Dört örüm saçy»
goşgusyny mysal almak bolar.

Şu seredilip geçilenler ýaly, halkyň
arasında asyrlarboýy dowam edip
gelen däp-dessurlardyr yrym-yanançla-
ry toplap öwrenmegiň hem-de olaryň
manysyny düşündirip wagyz etmegiň
şu günüň günüň nesil terbiyesinde-de
ähmiyeti örän uludyr. Olary toplamak-
da bolsa köpi gören ýaşulularyň, dili
senaly eneleriň aýdyp berýän maglu-
matlary gymmatly çeşmedir.

My thick hair turned into a hairline,
Silk hair became like wool.
My hair is grout,
And the hand is like a pen.

In a word, whole philosophical views
were created about women's hair,
which actively participated in displaying
the beauty of the fair half of hu-
manity, their way of life until the last
moments of life in combination with
various traditions and customs and
beliefs.

An infinite number of works by Turk-
men poets are dedicated to women's
braids, which attracted the eyes of
men. When you listen to these poems
praising women's braids, you witness
that our women were perceived as
goddesses of beauty. One can cite
the poems of classics of Turkmen liter-
ature as Mollanepes «Your Braids»,
«These Braids», [4, 38; 98], Myat-
ataji «Your Braids», «Your Curls» [5,
80;82], Kemine «Your Tufts» [6, 33],
Seidi «Fire, Hatyja» [7,70], as well as
the poems of our contemporary Tashli
Kurbanov «Woven into four Braids».

Along with those considered above,
the collection, study and explana-
tion of the essence of traditions and
customs, beliefs among the Turkmen
people, which have continued for
centuries, are of great importance in
the bringing up of today's generation.
When collecting them, the stories of
our old men and grandmothers who
have seen a lot in their lifetime are a
valuable source.

Словом, создавались целые фи-
лософские взгляды о женских воло-
сах, которые активно участвовали
в отображении красоты прекрасной
половины человечества, их образа
жизни до последних моментов жиз-
ни в сочетании с различными тради-
циями и обычаями, поверьями.

Несметное количество произведе-
ний туркменских поэтов посвящены
женским косам, привлекавших взо-
ры человека. Когда слушаешь эти
стихи, воспевающие женские косы,
становишься свидетелем того, что
наши женщины воспринимались как
богини красоты. Можно привести
стихи классиков литературы Молла-
непеса «Твои косы», «Эти косы», [4,
38; 98], Мятаджи «Твои косы», «Ку-
дри твои» [5, 80;82], Кемине «Твои
хохолки» [6,33], Сеиди «Огонь, Ха-
тиджа» [7,70], а так же стихи наше-
го современника Ташли Курбанова
«Сплетённые в четыре косы».

Наряду с рассмотренными выше
большое значение имеют в воспита-
нии сегодняшнего поколения сбор-
и, изучение и разъяснение сути тради-
ций и обычаяев, поверьй среди турк-
менского народа, продолжавшихся
в течение веков. При их сборе цен-
ным источником являются рассказы
наших повидавших многое на своём
веку стариков и бабушек.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Berdimuhamedow G. Türkmen medeniýeti. Aşgabat: TDNG, 2015.
2. Ekäýew O., Gündogdyýew Ö. Mary Gündogaryň göwheri. Aşgabat: TDNG, 2012.
3. Молланепес. Ашгабат. ТЫА, 1963.
4. Mollanepes (goşgular ýygyndysy). Aşgabat: TDNG, 2010.
5. Mätäji (goşgular). Aşgabat: TDNG, 2008
6. Kemine. Güldesse (goşgular). Aşgabat: TDNG, 2010.
7. Seýitnazar Seýdi (goşgular). Aşgabat:TDNG, 2011.
8. Гелин-гызларың шахырана дөредижилиги. Ашгабат: «Ылым», 1982.
9. Гөрөглы. Ашгабат: «Түркменистан», 1990.
10. Çaryýewa E. Älhepus, saýhally saçyň. Kökler. Aşgabat: «Ylym», 2016.
11. Türkmen diliniň düşündirişli sözlüğü. 1-nji tom. Aşgabat: TDNG, 2016.

G. AMANGULYÝEWA (Türkmenistan)

TÜRKMEN SOPUÇYLYK EDEBIÝATY WE HOJA AHMET ÝASAWY

G. AMANGULYEVA (Turkmenistan)

TURKMEN SUFI LITERATURE AND KHOJA AHMED YASAWI

Г.АМАНГУЛЫЕВА (Туркменистан)

ТУРКМЕНСКАЯ СУФИЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА И ХОДЖА АХМЕД ЯСАВИ

Ykbal asmanyndan parlak Gün bolup dogan Garaşsyzlyk türkmen halky üçin altın eýýamyň gapysyny giňden açyp berdi, Türkmenistany hemişe-lik Bitaraplygyň mizemez mekanyna öwürdi. Bularyň netijesinde türkmen edebiyatynyň taryhyndaky asyrлaryň jümmüşinden gözbaş alyp gaýdýan halal ruhy akabasynyň hem öňi acyl-dy. Halkymyz gadymdan bări dowam edip gelýän edim-gylymlaryny, däp-dessurlaryny berjaý etmäge, milli mirasyny, taryhyны dogry we has doly öwrenmäge we täzeden dikeltmäge erkli-ygtyýarly boldy.

Hormatly Arkadagymyz, türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýiti galamyndan kemal tapan «Ömrümiň manysy» atly kitaby bolsa bu ugurda göönüden-göni başlangyç boldy. Ol: «Sopuçylyk mu-sulman dünýäsiniň köpasyrlyk taryhy tejribesiniň esasynda kemala gelen yunanç-ygtykat taglymatydyr, barlyga hem bakylyga akyň ýetirmegiň dün-yägarayışlar ulgamydyr. Gadymy we orta asyrلarda dünýäniň ähli halklarynda diýen ýaly, ruhy kämillige ýetmek üçin bilim almagyň pynhan we syrly usullary bolupdyr. Bu bilimlere diňe amal etmesi kyn beden hem ruhy synaglardan geçmek arkaly eýe bol-nupdyr» [1, 269] diýende müň kerem mamladır. Çünkü, sopuçylyk – yslam äleminde sosial durmuşda giň ölçegde bir ynam esasynda toparlaýyn birleşen halk köpçülüğiniň arasynda beýik höwesi, uly söýgini oýaran özboluşly bir

Independence, which rose like a clear Sun in the firmament, widely opened the doors of the golden era for the Turkmen people, turned Turkmenistan into an unshakable country of permanent neutrality. As a result of all this, the paths of a pure spiritual channel opened, which originates from the depths of centuries in the history of Turkmen literature. Our people have got the opportunity to continue their ancient traditions and customs, to study and restore their national heritage and history in the most objective and complete way.

The book of our Esteemed Arkadag, the National Leader of the Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov «The Meaning of My Life» was a direct initiative in this regard. He is a thousand times right when he says the following: «Sufism is one of the directions of the Islamic creed, a system of worldviews about the knowledge of being and eternity. In the ancient and Middle Ages, all the peoples of the world have always had knowledge and methods of achieving the highest spiritual perfection shrouded in mystery, not accessible to every person. To get this knowledge, a person had to go through a lot of tests, both physical and spiritual» [1, 267-268]. Since Sufism is a kind of thought and scientific trend that has awakened great desire and great love among the masses, united in groups in the social life

независимость, взошедшая ясным Солнцем на небосводе, широко распахнула двери золотой эпохи для туркменского народа, превратила Туркменистан в непоколебимую страну постоянного нейтралитета. В результате всего этого открылись пути чистого духовного русла, которое берёт свои истоки из глубин веков в истории туркменской литературы. Наш народ получил возможность продолжить свои древние традиции и обычаи, наиболее объективно и полно изучить и восстановить своё национальное наследие и историю.

Книга нашего уважаемого Аркадага, Национального Лидера туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедова «Смысл моей жизни» явилась непосредственным почином в этом отношении. Он в тысячу раз прав, когда говорит следующее: «Суфизм является одним из направлений исламского вероучения, системой мировоззрений о познании бытия и вечности. В древние и средние века у всех народов мира всегда существовали окутанные тайной, доступные не вся кому человеку знания и методы достижения высшего духовного совершенства. Чтобы получить эти знания, человеку нужно было пройти немало испытаний как телесных, так и духовных» [1, 267-268]. Так как суфизм - это своеобразная мысль и научное течение, пробудившие ве-

Gözel Amangulyýewa,

TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň uly ylmy işgäri, sopuçylyk ylmyny öwreniji.

Gozel Amangulyeva,

Senior researcher at the Magtymguly Institute of Language, Literature and National Manuscripts of Turkmenistan Academy of Sciences, Islamist.

Гозель Амангульева,

Старший научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули АНТ, исламовед.



pikir we ylym-yrfan akymydyr. Beýleki bir nukdaýnazardan sopoçylyk – yslam mistisizmidir, ýagny, başgaça aýdany-myza syrly bir duýuş, giň düşüniş, geň aňlaýyş we berk ynanç gurluşydyr. Bu gurluş, diňe bir Allanyň birligi-niň esasyna däl, eýsem onuň barlygy hakyndaky ynanja daýanan we ondan başga hiç hili hakyky barlygyň ýoklu-gyna ynanan gurluşdyr. Sopoçylykda bu düşünjä uýyan kişi, öni bilen, özü-niň ynsanlygynyň many we mazmuny hakynda oýlanmaga başlaýar. Onuň aňy ahyr soňunda, ýaradılyşdan bäre Kurany Kerimden, hadyslardan, Py-gamberleriň taryhyndan we bu ugurda oňa ynananlaryň ýatlamlalaryndan alan düşünjelerine esaslanyp, **ynsan** – Alladan gopan bir **nur** we **gudrat parçasydyr**, ol ýöne geçiji bir zaman üçin wagtlayýn **bedenlenendir** diyen ynanja baryp direýär. Mundan soňräky maksat şol nury, wagtlayýn bedenlenen ynsan ruhuny tämiz tutmak we ony asyl bolşy ýaly derejede saklap, ýene Hakyň özüne gaýtaryp bermek. Munuň tebigy netijesini ol ynsana hem bütin ynsançylyga ýokary söýgi, çäksiz hormat gazandyryán ahlak-terbiye gurluşynda görýär we munuň üçin zerur bolan ylmy konsepsiýany işläp taýýarlaýar. Has takygy, ol sopoçylyk sungatynyň üsti bilen ynsanlaryň ahlak terbiyesi ugrunda tagalla edýär. Sopularyň garaýsyna laýyklykda maksat – beden we ruhy taýdan päklenip, ylahy äleme aralaşmak, ýagny Hakyň hakykatyna ýetmek. Bu sopoçylykda ilkinji zerurlykdyr.

Jüneyít Bagdady sopoçylyk we sopolular barada: «**Sopy – ýer ýalydyr. Yere hapa-haşal zatlary atýarlar. Emma ol özünden ýagyşy zatlary öndürýär**» diýipdir. Abu Aly Rudbary: «**Sopy – päklik bilen ýün eşik geýen, nebsini jepa çekmek bilen iyimittlendiren adamdyr. Dünýä onuň ýeňsesindedir**» – diýese, Gündogary öwreniji iňlis alymy J.Trimingem özüniň sopy düşünjesini şéyle aňladýar: «Men «sopy» sözünü Ýaradan bilen gönüden-göni gatnaşyk etmek mümkünçiliği bar diýip hasaplaryň we şol mümkünçiliği haky-kata öwrülýän ýagdaýyna ýetmek üçin özüni taýýarlaýanlaryň ählisi-ne degişli etmek bilen oňa has giň manyda düşünýärin» [11].

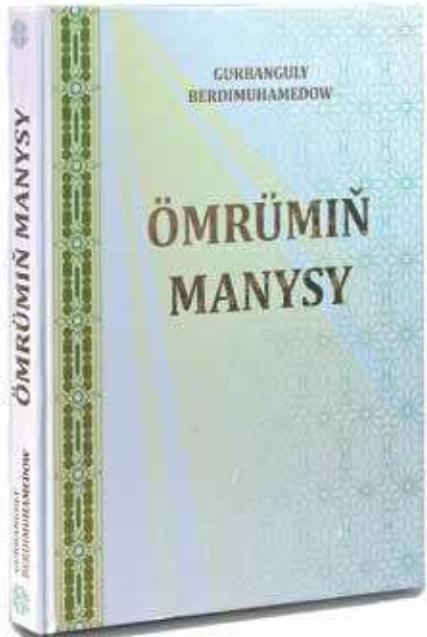
of the Islamic world on a large scale. From another point of view, Sufism is Islamic mysticism or, in other words, a mysterious feeling, a broad understanding and a system of strong faith. It is a system that believes not only in the foundations of the unity of the Almighty, but also based on the belief about his existence and the absence of a real reality other than the Creator. The person who follows this concept, first of all, begins to think about the meaning and content of his humanity. As a result, his consciousness rests on the belief that man is light and holiness, descended from the Almighty, simply acquired a temporary body for a transitional period, based on the concepts of the Koran, Hadith, the history of the prophets and the memories of followers in this direction. The next goal is to keep this light and the human spirit, which has acquired a temporary body, clean and preserve it at its original level and return it to the Almighty again. He sees the natural result of this in the moral and educational system, which brings great love for man and humanity, boundless respect and develops the scientific concept necessary for this. More precisely, he makes efforts for the moral education of people through Sufi art. According to the views of Sufists, the goal is to achieve spiritual and bodily purity and penetration into the divine world, to achieve the truth about the Almighty. This is the first necessity in Sufism.

Junaid Baghdadi writes the following about Sufism and Sufis: «**The Sufi is like the Earth. All the impurities are thrown at it. However, it produces only good things**». Abu Ali Rudbari says: «**A Sufi is a sinless person who is dressed in woolen clothes and fed his conscience with torments. The world is behind him**», and an English orientalist J. Trimingham explains the meaning of the concept of Sufi in this way: «**I understand the word «Sufi» in a broader sense, referring to them all those who have the opportunity to communicate directly with the Almighty and prepare themselves for turning this opportunity into reality**» [11].

Indeed, each of the researchers of this science is a mystic striving to

лико желание и большую любовь у народных масс, объединившихся в группы в социальной жизни исламского мира в широких масштабах. С другой точки зрения, суфизм – это исламский мистицизм или, иными словами, таинственное чувство, широкое понимание и система крепкой веры. Он является системой, поведившей не только в основы единства Всевышнего, но и обосновавшейся на вере о его существовании и отсутствии настоящей реальности кроме Творца. Тот человек, который следует этому понятию, в первую очередь, начинает думать о смысле и содержании своей человечности. В итоге его сознание упирается в веру о том, что **человек – это свет и святость**, снизошедшие от Всевышнего, просто **обретшие временное тело** для переходного периода, основываясь на понятиях о Коране, хадисах, истории пророков и воспоминаниях последователей в этом направлении. Следующая цель заключается в том, чтобы держать в чистоте этот свет и человеческий дух, обретший временное тело и сохранить его на первозданном уровне и снова вернуть его ко Всевышнему. Естественный итог этого он видит в нравственно-воспитательной системе, которая приносит великую любовь к человеку и человечности, безграничное уважение и разрабатывает необходимую для этого научную концепцию. Точнее, он прилагает усилия для нравственного воспитания людей через суфийское искусство. Согласно воззрениям суфистов, цель заключается в достижении духовной и телесной чистоты и проникновении в божественный мир, достижении правды о Всевышнем. Это первая необходимость в суфизме.

Джунайд Багдади пишет следующее о суфизме и суфиях: «**Суфий – словно земля. На неё бросают все нечистоты. Однако она производит только хорошее**». Абу Али Рудбари говорит: «**Суфий – это безгрешный человек, облачившийся в шерстяную одежду и питавший свою совесть мучениями. Мир находится за его спиной**», а английский востоковед Дж. Тримингем так объясняет значение понятия су-



Hakykatdan-da, bu yılmy öwrenijileň her biri şol maksada ýetmek ugrunda dalaş edyän bir mistikdir. Öz ömrüniň elli ýylyny bu akymy öwrenmäge sarp eden we onuň akyň ýetiriş nazary-yetinden juda gowy baş çykaran iňlis alymy R.Nikolson edebi çeşmelerden hijriniň başinji asyryna çenli sopuçlyk düşünjesine 78 (ýetmiş sekiz) görnüşli düşündiriş berlendigini hasaba alypdyr. Ýöne, sanaw munuň bilen hem tamamlanmandyr.

XI asyrda ýaşap geçen Nişapurly alym Abu Mansur Abd-al-Bagdat sopuçlygyň abraýly wekillerini ýazan işlerinden «**sopry**» we «**tasawwuf**» (sopuçlyk) adalgalaryna berlen kesgitlemeleriň bir münden gowragyny ýygnapdyr we olary elipbiý tertibinde ýazyp yerleşdiripdir. Sopuçlykda beýleki adalgalar babatda-da ýagdaý şeýle bolupdyr. X asyrda Basrada ýaşan mistik alym Abu Sagyd ibn al-Arabi: «**Sopular – ulanýan şol bir sözleriň dürlü hili many berýärler. Sebäbi ol sözleriň manysy çäksizdir**» diýip belläpdir. Ol muny «...sopularyň çakyny bilmeýän duýguçyllyk bilen akyň ýetirişiniň wekilleri bolanlygyn-dandyr» diýip hasaplapyrdyr.

«Sopuçlygyň görnükli wekilleri tasawwufyň (sopuçlygyň) nämedigine anyk kesgitleme beripdirler we onuň mazmundyr maksadyny aýdyň edipdirler. Şoňa görä, sopuçlyk:

Boýdan-başa edepdir;

Ýaramaz gylyk-häsietleri terk edip, gözel häsiyetlere eýe bolmakdyr;

achieve this goal. The English scientist R. Nicholson, who devoted fifty years of his life to the study of this trend and was very well versed in his theory of knowledge, recorded from literary sources 78 (seventy-eight) types of different interpretations of the concept of Sufism until the fifth century AD. However, the list was not limited to this.

The scholar Abu Mansur Abd-al-Baghdad from Nishapur, who lived in the XI century, collected more than one thousand definitions of the terms «**Sufi**» and «**tasawwuf**» («Sufism») from the works of authoritative representatives of Sufism and placed them in the alphabetical order. This was the case in Sufism and in relation to other terms as well. A mystic scholar from Basra, Abu Saheed ibn al-Arabi, who lived in the 10th century, writes: «**Sufis attach different meanings to the same word used by them. Since the meanings of these words are limitless.**» He believed that this was due to the fact that «**Sufis are representatives of emotional cognition who know no limit.**»

In his book, the National Leader of the Turkmen people notes the following: «Well-known representatives of Sufism gave an interpretation of what tasawwuf (Sufism) is, and explained its content and goals. I will give some examples.

Sufism is:

Comprehensive education;

Good morals and the eradication of all bad traits in yourself;

Non-infliction of offense to anyone and non-acceptance of offense from anyone;

Providing assistance to everyone and no need for outside help;

Candor and spiritual purity;

Striving for perfection» [1, 269].

In simple language, Sufism is a wonderful **morality** at the root, and it is also a great phenomenon of **falling in love**. In the views of the great **mutasawwuf** (students of Sufi science, **tasawwuf**), scholars, researchers of Sufism, it is said that «**whoever is above you in high morality is above you in Sufism**». The basic and main goal of Sufism is to make a person the owner of high humanity, its content is moral

фий: «**Слово «суфий» я понимаю в более широком смысле, относя к ним всех тех, у кого есть возможность напрямую общаться с Всевышним и готовящих себя для превращения этой возможности в реальность**» [11].

Действительно, каждый из исследователей этой науки является мистиком, стремящимся достичь этой цели. Английский учёный Р. Никольсон, посвятивший пятьдесят лет своей жизни изучению этого течения и очень хорошо разбирающийся в его теории познания, зафиксировал из литературных источников 78 (семьдесят восемь) видов различных толкований понятия суфизм до пятого века нашей эры. Однако, перечень этим не исчерпывался.

Учёный Абу Мансур Абд-аль-Багдад из Нишапура, живший в XI веке, из работ авторитетных представителей суфизма собрал более одной тысячи определений терминам «**суфий**» и «**тасаввуп**» («суфизм») и разместил их в алфавитном порядке. Так обстояло дело в суфизме и в отношении других терминов. Учёный-мистик из Басры Абу Сагид ибн аль-Араби, живший в X веке, пишет: «**Суфии придают разные значения одному и тому же слову, используемому ими. Так как значения этих слов безграничны**». Он считал, что это связано с тем, что «**суфии являются представителями эмоционального познания, не знающих предела**».

В своей книге Национальный Лидер туркменского народа отмечает следующее: «Известные представители суфизма дали толкование, что такое тасаввуп (суфизм), и объяснили его содержание и цели. Приведу некоторые примеры.

Суфизм – это:

Всестороннее воспитание;

Благонравие и искоренение в себе всех плохих черт;

Непричинение обиды никому и непринятие обиды ни от кого;

Оказание помощи всем и отсутствие нужды в посторонней помощи;

Чистосердечность и душевная чистота;

Hiç kimden ynjamazlyk we hiç kimi ynjytmażlykdyr;

Ähli kişiniň yükünü çekmek we hiç bir kişiň yük bolmazlykdyr;

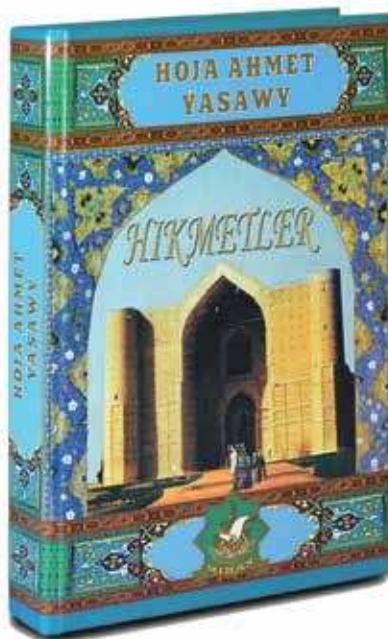
Tämiz bir kalp, pæk bir köňül eýesi bolmakdyr;

Kämil ynsan bolmakdyr» [1, 270] diýip, türkmen halkynyň Milli Lideri öz kitabynda belläp geçyär.

Sada dil bilen aýdylanda sopuçylık düýp garaýışda gözel bir **ahlak-dyr**, şeýle hem ol beýik bir **yşk** hadysasydyr. Uly **mutasawwuflaryň** (**tasawwuf**, sopuçulyk ylmyny öwreniji) alymlaryň garaýsynda «**ahlaklykda senden ýokary bolan, sopuçulykda hem senden ýokardadyr**» diýiliýär. Sopuçulygyň düýp we asyl maksady ynsany belent adamkarçılıgle eýe etmekdir, mazmuny ahlak terbiyesidir we netijesi arassa ahlak gözelliğine eýe bolup, Hakyň nuruna bürenmekdir.

Yslam taryhynda iň irki asyrlardan bări Pygamberlerden başga-da käbir ynsanlaryň beýlekilerden tapawutlykda ylahy ukyplara eýedikleri barasyndaky ynanç dowam edip gelipdir. Beýle ynsanlar ýönekey adamlar üçin Taňry tarapyndan artykmaç ýaradylan ynsanlar bolup, olaryň durmuşdaňky ýagdaylarynda we hereketlerinde görülyän käbir gudrat derejesindäki adatdan daşary saýylan geň hereketleri, beýlekilerden tapawutlyklary, gürrüňsiz, **ylahy älem** bilen baglansyklı hasaplanypdyr. Şeýle şahslar bütin mifologik eserlerde, köne we gadymy taryhy bolan milletleriň halky dessanlarynda, yslam gahrymanlary hakda dürli rowayatlar beýan edilýän *tezkirelerde*, *menkubelerde* (meşhur, taryha giren görünüklü şahslar baradaky rowayatlardyr hekaýalarda), *rysallarda*, onuň haýsy dine we haýsy medeniýete degişlidigine garamazdan, ynsanlyk äleminiň ruhunda çuň yzlar galdyrypdyr.

Ýarym Taňrylar (Taňrylaşan kişiler), keramatly adamlar, öwlüyäler, eizizler, ärler, pirler özleriniň artykmaç tarapalaryny milletlere kabul etdiren we bu ugurda mugjyzewi (täsin) hereketleri göz bilen görülen we eşidilen kişilerdir. Olar barasynda bilinýän we aýdylýän zatlar wagtyň geçmegi bilen syrlı bir düşünjä eýe bolup, ol kişini keramatly kult derejesine yetiripdir we ol kişiniň mertebesiniň beýlekilerden ta-



education, and the result is the acquisition of pure moral beauty and wrapping in the radiance of the Almighty.

In the history of Islam, from the earliest centuries, faith continues in some people who, in addition to the prophets, unlike others, possessed divine abilities. They seemed to ordinary people to have been created by the Almighty and their some extremely strange actions in their lives were perceived as a miracle and they certainly differed from others, were considered to be connected **with the other world**. Such personalities, despite their belonging to any religion and culture, have left deep traces in the spirit of the human world, which is reflected in all mythological works, folk destans of nations with ancient history, in various legends described in *tezkir*, *menkuba* (legends, tales about famous prominent personalities who have entered history), *risale* (treatises) dedicated to the heroes of Islam.

Demigods (deified people), holy people, burial sites of saints, national favorites, heroes and supreme spiritual mentors are persons who have proved their superiority, whose miraculous actions have been seen and heard and accepted by the peoples. Everything that was said about them eventually acquired a mysterious meaning and elevated this person to the level of a holy cult and proved the difference between his dignity and others. Although

Стремление к совершенству» [1, 269].

Выражаясь простым языком, суфизм - это прекрасная **нравственность** в корне, а так же он - великое явление **влюблённости**. В воззрениях великих **мутасаввуфов** (изучающих суфийскую науку, **тасаввuf**), учёных, исследователей суфизма говорится, что « **тот, кто выше тебя в высокой нравственности, тот выше тебя и в суфизме**». Основная и главная цель суфизма заключается в том, чтобы сделать человека обладателем высокой человечности, его содержанием является нравственное воспитание, а результатом - приобретение чистой нравственной красоты и укутывание в сияние Всевышнего.

В истории ислама с самых ранних веков продолжается вера в некоторых людей, которые кроме пророков в отличие от других обладали божественными способностями. Они для обычных людей казались созданными Всевышним и их некоторые чрезвычайно странные действия в своей жизни воспринимались как чудо и они, безусловно, отличались от других, считались связанными с **потусторонним миром**. Такие личности, несмотря на их принадлежность к какой-либо религии и культуре, оставили глубокие следы в духе человеческого мира, что нашло своё отражение во всех мифологических произведениях, народных дестанах наций с древней историей, в различных легендах, описанных в *тезкире*, *менкубе* (легенды, сказания о знаменитых видных личностях, вошедших в историю), *рисале* (трактатах) посвящённых героям ислама.

Полубоги (обожествившиеся люди), святые люди, захоронения святых, всенародные любимицы, богатыри и высшие духовные наставники являются лицами, доказавшими своё превосходство, чудесные действия которых были увидены и услышаны и приняты народами. Всё, что говорилось о них, со временем приобретало таинственное значение и возводило этого человека до уровня святого культа и доказало отличие его достоинства от других. Хотя они были количественно



pawutlanmagyny gazandyrypdyr. San taýdan az bolsa-da, ynsanlardaky bu gudrat saýylan ylahy hereketler halk köpçüligine joşgunly bir heýjan beripdir, olarda bu gizlin syrlylyga bolan höwesi, söýgini oýarypdyr we olara bolan ynanjy has-da güýçlendiripdir.

Sopuçlykda esasy maksat Haky, hakykaty we ynsany söýmäge göründirilendir. «Tasawwufda iň wajyp zat ynsandyr. Ynsany söýmek, ezizlemek, oña hormat goýmak, hyzmat etmek, onuň hajatyny bitirmek, göwnüni awlamak bolsa esasdyr» [1,271] diýip, hormatly Arkadagymyz «Ömrümiň manysy» atly kitabynda ýazýar. Hakyatdan-da, sopuçlyk – **edepdir**, iň wajyp zat adamdyr, adamkärçilikdir we ynsan üçin ýaramaz gylyk-häsietleri terk edip, güzel häsiyetlere eýe bolmakdyr.

Beýik **mutasawwuflaryň** garayşında sopuçlyk ylmyna **tasawwuf** ýa-da **hakyat ylmy** diýilýär. Has sada dilde aýdanynda sopuçlyk – hakykaty öwrenýän we öwredýän ylym ýoludyr. Bu ylym ýoly Pygamberleriň, Hoja Ahmet Yasawy ýaly arýf-alymlaryň goýan ýoludyr.

Sopuçlyk beýleki milletlerde bolşy ýaly, ilki, oguz-türkmenleriniň arasyňa hem musulmançlygyň giren ýoly bilen gelip giripdir we ol ynsanlar tarapyndan beýik duýgy-düşünje bilen garşy alnypdyr. Ol halkyn içine iňän çalt depginde ýaýylýp ýaýraptdyr. Sopuçlygyň, oguz-türkmenleriniň irki döwürden bări ata Watany bolan Tür-

they were not many, these divine actions of people, who were considered saints, gave the masses a majestic joy and awakened in them a desire and love for this mystery and strengthened faith in them.

In Sufism, the main goal is to love the Almighty, truth, and man. Our dear Arkadag writes the following in his book «The Meaning of My Life»: «The most important thing in tasavvuf is a person. To love, cherish a person, respect him, serve him, help him in need, win his heart is the basis of this teaching» [1, 270]. Indeed, Sufism is **education**, the most important thing is a person, humanity and the acquisition of excellent qualities, getting rid of everything bad, for a person.

In the views of the great **Mutasawwuf**, Sufi science is called **tasawwuf** or the science of truth. In simple terms, Sufism is a scientific path that studies the truth and teaches it. This is the scientific path paved by the Prophets and such Aryf scholars as Khoja Ahmed Yasawi.

Sufism, like other peoples, penetrated into the Oghuz-Turkmen environment in the same way as Islam, and it was met by people with great enthusiasm and understanding. It has spread very rapidly among the people. The introduction of Sufism at a rapid pace in Turkestan, which has been the ancestral homeland of the Oghuz Turkmen since ancient times, was due to the fact that the people accepted Islam with great love and trust, the presence in their minds of the concept of monotheism (Tengrianism) before Islam. In this matter, among the people who firmly believed in this teaching, the influence of the feeling of Sufism, the germs of a high concept in their consciousness, was high. The main reason for it is known because the emotionally rich spirit of the Turkmens was prepared in advance for mystical feelings, religious concepts.

Since ancient times, the Turkmens, who were able to create their own great destiny literature and destiny heroes, who had great power to defeat supernatural forces, had sufficient spiritual reserve and extraordinary talent, amazing qualities, i.e. talent and wisdom bestowed by the Almighty. For

malochislenny, эти божественные действия людей, которые считались святыми, давали народным массам величественную радость и пробуждали у них желание и любовь к этой таинственности и усиливали веру в них.

В суфизме главная цель направлена на любовь ко Всевышнему, правде и человеку. Нашуважаемый Аркадаг пишет следующее в своей книге «Смысл моей жизни»: «Самое важное в тасаввufe – человек. Любить, лелеять человека, уважать его, служить ему, помочь в нужде, завоевать его сердце – основа данного учения» [1, 270]. Действительно, суфизм – это воспитанность, самым важным является человек, человечность и приобретение прекрасных качеств, избавившись от всего плохого, для человека.

В воззрениях великих **мутасаввufов** суфийскую науку называют **тасаввuf** или **наукой о правде**. Выражаясь простым языком, суфизм – это научный путь, изучающий правду и обучающий ей. Этот научный путь, проложенный Пророками и такими учёными-арыфами как Ходжа Ахмед Ясави.

Суфизм, как и у других народов, в среду огузов-туркмен проник тем же путём, что и мусульманство, и он был встречен людьми с большим воодушевлением и пониманием. Он очень быстрыми темпами распространился среди народа. Внедрение суфизма быстрыми темпами в Туркестане, являвшимся с древних времён прародиной огузов-туркмен было связано с тем, что народ принял ислам с большой любовью и доверием, присутствием в его сознании понятия единобожия (Тенгрианства) до ислама. В этом вопросе среди крепко уверовавшего в это учение народа было высоко влияние чувства суфизма, ростков высокого понятия в его сознании. Главная его причина известна: эмоционально богатый дух туркмен заранее был готов к мистическим чувствам, религиозным понятиям.

Начиная с древних времён, у туркмен, способных создать свою великую дистанную литературу и дистаных героев, обладающих огромной силой для победы над

küstana çalt depginde ornaşmagynyň sebäbi, halkyň yslamy halys yürekden söygi we ynam bilen garşylamagynadan, aňynda musulmançylykdan ozal hem bir Tařrylyk düşünjesiniň bolanlygyndandyr. Bu meselede, ýagny muňa berk ynanaň milletiň arasynda onuň iman halyna gelmeginde, halkyň aňynda sopoçylyk duýgusynyň, ýoka-ry düşünjesiniň şinesiniň öňden hem bolanlygynyň iňňän uly täsiri bolupdyr. Munuň aslynda sebäbi bellidir, çünkü türkmeniň duýgulara baý bolan ruhy – mistiki duýga, dini düşünjelere, öňden, taýýarlyklydyr.

Türkmenleriň irki eýyamdan başlap, beýik dessan edebiýatny döretmäge ukyp-başarnygy bolan we öz döre-den dessan gahrymanlarynda adat-dan daşary güýçleri ýeňmäge ukyplı artykmaç güýji, adatdan daşary zehi-ni, geň häsiyetleri bolan şahslary dö-retmäge onuň ruhy gory we magnewi güýji, ýagny Alla tarapyndan berlen zehini, paýhasy ýeterlik derejede bar-dyr. Öz döreden gahrymanyň ýokary derejede mukaddesleşdiren bir millet üçin sopoçylygyň täsiri astynda kema-la gelen we kämil ynsan mertebesine eýe bolan welilere, öwlüyälere ynanç düşünjesi hem turuwbaşdan adaty, bolup biläýek bir hadysadır. Ylahy nuruň ýer ýüzüne düşüp ynsan be-denine tejelli etmegi, ýagny, Allanyň nurunyň ynsanda görülmegi, onda ke-mal tapmagy, käbir milli gahrymanla-ryň şeýle bir nurdan ýaradylandygyna bolan ynanç asyrlarboý oňa ynanaň bir millet üçin ýat ýa keseki bir düşün-je däldi. Muny biz yslamdan öňki orta asyr türki dessanlarymyz bolan «Ýara-dylyş», «Saka» (Iskit), «Su», «Dokuz oguz – On uýgur», «Döreýiş», «Göç» ýaly dessanlardan, Oguznamalardan, oguz-türkmenleriniň X-XIII asyrlara degişi li taryhyndan hem görüp bilýaris.

Irki we orta asyr taryhyna nazar aý-ilan mahalymyz, sopy-derwüşlerdir, meşhur pirleriň ýüze çykmagyna se-bäp bolan yslamyň Mawerannaharda doly ornaşmagy bilen indi onuň örüsü-niň has giňäp, Türküstana çenli ýetip gelmek mümkünçiliginiň artandygyny görýäris. Hyrat, Nişapur, Merw ýaly şäherlerde yslam alymlarynyň, din ha-dymlarynyň köpelmäge başlaýsy ýaly, ondan uzak wagt geçmezden Buha-rada-da, Ferganada-da sopy-şyħlar, derwüşler köpelip ugraýar.

the people who perpetuated the hero created by them, it is a matter of course from the very beginning that faith in seers, holy burials, which were formed and improved under the influence of Sufism and acquired high human dignity, is a phenomenon. The beneficial influence of the divine rays on the human body, i.e. the vision of the divine rays in man, the development under their influence, the belief in the creation of some national heroes from these rays were not alien to the people who had believed in these concepts for centuries. We can also see this in the medieval Turkic destans of the pre-Islamic period «Yaradylysh» (Creation), «Saka» (Iskit), «Shu» (Water), «Dokuz Oguz on Uygur» (Nine Oguz - ten Uygurs), «Doreyish» (Emergence), «Goch» (Resettlement), Oguzname, from the history of the Oguz-Turkmen of the X-XIII centuries.

When reviewing the early and medieval history, we see that with the full introduction of Islam in Transoxiana, its field expanded more and Sufi dervishes and holy clerics appeared there, and the possibility of its coming to Turkestan increased. With the increase in the number of Islamist scholars, clerics in Herat, Nishapur, Merv, and after a short period of time in Bukhara, Ferghana, there are more Sufis-shihs, dervishes.

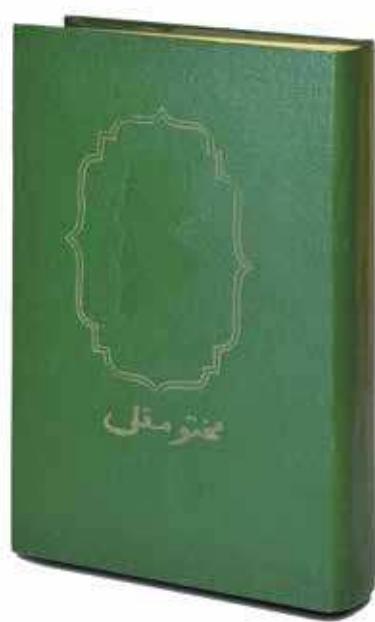
Khoja Akhmet Yasavi (1103-1223), the first who enjoyed great respect among the Oghuz Turkmen and other

сверхъестественными силами, были достаточный духовный за-pас и чрезвычайный талант, удиви-тельные качества, т.е. дарованные Всевышним талант и мудрость. Для народа, увековечившего созданного им героя, является разумеющимся с самого начала явлением вера в провидцев, святые захоронения, ко-торые формировались и совершен-ствовались под влиянием суфизма и приобретавшие высокое челове-ческое достоинство. Благотворное влияние божественных лучей на человеческое тело, т.е. видение божественных лучей в человеке, развитие под их влиянием, вера в сотворение некоторых националь-ных героев от этих лучей были не чужды для народа, который веками верил в эти понятия. Это мы можем видеть и в средневековых тюркских дестанах доисламского периода «Ярадылыш» (Сотворение), «Сака» (Искит), «Шу» (Вода), «Докуз огуз – он уйгур» (Девять огузов - десять уйголов), «Дорейиш» (Возникнове-ние), «Гоч» (Переселение), Огузна-me, из истории огузов-туркмен X-XIII веков.

При обзоре ранней и средневеко-вой истории мы видим, что с полным внедрением ислама в Мавераннахре больше расширилось его поле и появились там суфии-дервиши и святые духовные лица и увеличи-лась возможность его прихода и в Туркестан. С увеличением количе-ства учёных-исламистов, духовных лиц в Герате, Нишапуре, Мерве, че-рез небольшой промежуток време-ни и в Бухаре, Фергане становится больше суфиеv-шихов, дервишей.

Ходжа Ахмет Ясави (1103-1223), первый, который пользовался огромным уважением у огузов-турк-мен и других огузских родов тюр-кских народов в период династии Карабахидов, оставивший глубокий след в сердцах людей, был первым учёным-суфистом, основавшим путь суфизма. Он – основатель ли-тературной школы, продолжающейся со временем его жизни и до наших дней, великий пир, выдающийся по-эт-суфист и великий мудрец.

Прежде чем перейти к разговору о Ходже Ахмеде Ясави и создан-ном им пути - ясавизме, считаем



Oguz-türkmenleriniň Garahanlylar döwründe halkymyzyň we beýleki oguz boylaryndan bolan türki milletleriň arasynda ilkinji bolup beýik hormat gören, ynsanlaryň kalbynda çuň yz goýan, ilkinji tarykatçy alym, sopoçlyk ýoluny esaslandyran Hoja Ahmet Ýasawydyr (1103-1223). Ol öz ýasañ zamanasýndan häzirki günümize çenli dowam edip gelýän edebi mekdebi hem esaslandyran, uly pir, görnükli sopy-şahyr, beýik hikmet eýesidir.

Hoja Ahmet we onuň döreden Ýasawyçlyk tarykaty baradaky söhbetden ozal, **tarykat** anlatmasyna göz aýlamak dogry bolar. Aslynda **tarykat – ýol** diýmekdir. Özleriniň ruhlaryny päkläp, Allanyň ýaradan we ynsana peşgeş beren mukaddes nuruny başky bolşy ýaly ýene-de Oňa gaýdyp bermek we onuň bilen birleşmek duýgusunda bolan sopolar üçin ol **Allatagala baryan dogry ýoldur**. Her bir sopy bu ýolda özünüň hal-ýagdaýyna görä dereje alýar we ol bu ýolda bir haldan başga bir hala geçmek usuly bilen ösyär. Şeýle ýagdaý esasynda ösen sopoçlyk ylmyny öwreniji **sopolar** gysga wagtda özlerinden başgalara ýol görkezmegi başarjak ukyba, güýje eýe bolan ýokary tejribeli şahslar bolup ýetişyärler. Wagtyň geçmegi we synaglaryň netijesi bilen **şyh, mürşit, pir** diýip atlandyrylan sopoçlygyň beýik wekilleriniň töwereginde toparlanmalar başlanýar. Olara bolsa **sopy-derwüşler, müritler** diýilýär.

Türkmen halky, özlerine Alla, ýaradılyş, barlyk, ýokluk, ölüm we ondan soňraky bakylyk, jennet, jähennem barada adamlaryň ünsüni özüne köp çekiji we duýgulandyryjy sözleri aýdýan sopy-derwüşleri ýat görmändirler, gaytam özleriniň öřiki ozanylaryna (dessançy bagşylaryna) we şamançylaryna meňzedip, olary uly söýgi, höwes hem hormat bilen garşylapdyrlar. Şol sebäpli ilkinji oguz-türkmen tarykatçysy Hoja Ahmet Ýasawydyr onuň sopy-derwüşleri gysga wagtyň içinde tutuň Türküstanda abraý gazanypdyr. Olar halk arasynda bolup, obama-oba aýlanyp, musulmançylagy, yslamy wagyza edipdirler. Halk bolsa olara hormat hökmünde **derwüş, diwan** ýaly öz kalplaryna ýakyn mertebeli atlary beripdirler. Hatda olar öz elli bilen şol diwanalara, derwüşlere bir ýuwдум suw içirmegi hem özlerine mertebe

Oghuz clans of the Turkic peoples during the Karakhanid dynasty, who left a deep mark in the hearts of people, was the first Sufi scholar who founded the path of Sufism. He is the founder of a literary school that continues from the time of his life to the present day, the great Pir is an outstanding Sufi poet and a great sage.

Before proceeding to talk about Khoja Ahmed Yasawi and the Yasavism created by him, we consider it right to pay attention to the concept of **tarykat**. In fact, **tarykat** means the **way**. For Sufis with pure thoughts, the desire to return the sacred rays of the Almighty in its original form and unite with him is **the right way to the Almighty**. Each Sufi on this path receives a degree depending on his position and develops along this path in a way of transition from one state to another. **Sufis** who study Sufi science and develop on the basis of such a state become highly experienced personalities in a short time, able to show the way to others, and acquire such power. Over time and as a result of trials, groupings begin to form around such great representatives of Sufism as **shih, murshid, pir** (holy persons). They are also called **Sufis-dervishes, Murids**.

The Turkmen people were no strangers to Sufi dervishes, who spoke about the Almighty, creation, being, non-existence, death, eternity after it, heaven, hell so emotionally and attractively that, on the contrary, the people, likening them to their former poets (Bakhshi-destaners) and shamans, met them with great love, desire and respect. Therefore, the first Oguz-Turkmen tarykat follower Khoja Ahmed Yasawi and his Sufi dervishes became famous throughout Turkestan in a short time. They, being among the people, and going around village after village, preached Islam and being Muslim. The people, as a sign of respect, gave them such honorable names close to their soul as **dervish** and **divan**. They even considered it an honor to give a sip of water from their hands to these dervishes and the divan. Some cheerful people created gazelles about them and dedications to them. For example, in the works of

правильным обратить внимание на понятие тарыкат. На самом деле **тарыкат** означает **путь**. Для суфистов с чистыми помыслами желание вернуть священные лучи Всеышнего в первозданном виде и объединиться с ним является **верным путём ко Всеышнему**. Каждый суфий на этом пути получает степень в зависимости со своим положением и развивается на этом пути способом перехода из одного состояния в другое. **Суфии**, изучающие суфийскую науку и развивающиеся на основе такого состояния, за короткое время становятся личностями с богатым опытом, способными указать путь другим. Они приобретают такую силу. Со временем и в результате испытаний вокруг таких великих представителей суфизма как **ших, мюршид, пир** (святые лица) начинают образовываться группировки. Их еще называют **суфиями-дервишами, мюридами**.

Для туркменского народа не были чужды суфии-дервиши, которые говорили о Всеышнем, сотворении, бытии, небытии, смерти, вечности после неё, рае, аде так эмоционально и привлекательно, что, наоборот, народ, уподобляя их своим бывшим поэтам (бахши-дестанщикам) и шаманам, встречал их с большой любовью, желанием и уважением. Поэтому первый огуз-туркменский тарыкатист Ходжа Ахмед Ясави и его суфии-дервиши за короткое время прославились во всём Туркестане. Они, находясь среди народа, и, обходя село за селом, проповедовали мусульманство и ислам. Народ же в знак уважения им дал такие близкие своей душе почётные названия как **дервиш** и **диван**. Они даже считали для себя честью дать выпить глоток воды из своих рук этим дервишам и диване. Некоторые жизнерадостные люди создавали газели о них и посвящения им. Например, в произведениях народного творчества можно часто встретить такие газели:

Дивана войдёт через порог,
А его еда войдёт через отверстие.
Дайте воды дивану,
С завязанного мешка.

hasaplapdyrlar. Käbir şahandaz kişiler olar bilen bagly gazallardyr namalar döredipdirler. Mysal üçin halk döredijiliği eserlerinde:

Diwana geler işikden,
Rysgy girer deşikden,
Diwana bir suw beriň,
Agzy bagly meşikden.

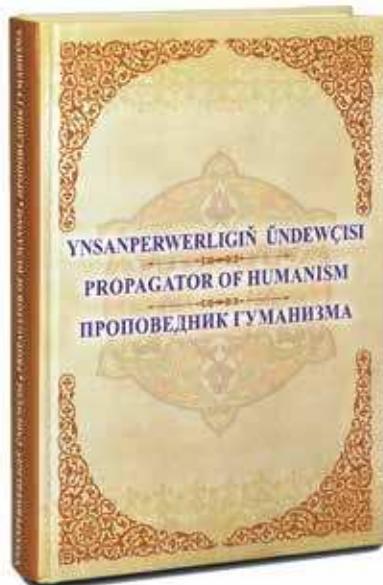
Diwanaň ýollaryndan,
Sagyndan, sollaryndan,
Derwüše suw bereniň,
Aýlansam gollaryndan –

görnüşli döredilen gazallara köp duş gelmek bolýar.

Milletimiziň derwüşlerdir diwanalary asyrlar boýy unutman, mukaddes bir öwlüyä hökmünde kalbynda göterip gelendikleriniň ýene bir sebäbi, olara goýan hormatynyň daşyndan, yslama bolan çäksiz söýgüsiniň we uly ynanc-larynyň bolandygy bilen hem baglydyr.

«Medinede – Muhammet, Türküs-tanda – Hoja Ahmet» diýilip, belent mertebä eýe bolan ussat, Yásawylyk mekdebini esaslandyran, müňlerçe talyp yetişdiren Hoja Ahmet Yásawy türkmeniň orta asyr sopuçulyk edebi-yatynyň başyny çekyär. «Türküst-an piri» diýilip atlandyrlyp, mertebeli so-pular tarapyndan uly hormata myna-syp bolan Hoja Ahmet Yásawy diňe bir türkmen halkynyň däl, eýsem, bütin türki halklaryň arasynda örän meşhurdyr» [1, 289] diýip, hormatly Arkadagymyz «Ömrümiň manysy» atly kitabynda ýazýar.

Hakykatdan-da beýik Türküstanyň piri Hoja Ahmet Yásawy türkmen so-puçulyk edebi-yatynyň kerwenbaşy-sydyr. Türküstanda onuň ilkinji bolup esaslandyran «Yásawycylyk» tarykaty XII asyryň beýik tarykatlaryndan biri-dir. Ýene şol asyryň beýik tarykatçyla-ryndan bolan Şyh Abdylkadır Jeýlany (1078-1166) tarapyndan gurlan Kady-rylyk, Şyh Ahmet Ryfaýy (?-1180) ta-rapyndan gurlan Ryfaýy tarykatlaryny hem agzamak bolar. Bulardan soňra Horasanda, Türküstanda, Balkanlar-da we Anadoly töwereklerinde tarykat-lar çaltlyk bilen köpelmäge başlaýar. Olardan Möwlewilik, Kubrawylyk, Na-gyşbendilik, Bekdaşylyk... ýaly uly-uly tarykatlar öz edep-uslyplary, geýnişle-ri, däp we adatlary babatda biri-birinden tapawutlylykda kemala getirilip,



folk art, you can often find such ga-zelles:

The divana will enter through
the threshold,
And his food will enter
through the hole.
Give water to the divana,
From the knotted bag.

Divana roads,
Are from the right and left.
Health to the hands of that,
Who gave water to the dervish.

There are many gazelles of this type. Another reason that our people have not forgotten the dervishes and the divana for centuries, carried their names in their soul as sacred, in addition to their respect for them, was connected with their boundless love for Islam and great trust in it.

Our Esteemed Arkadag in his book «The Meaning of My Life» writes the following: «... in Mecca – Mohammed, in Turkestan – Khoja Akhmet», who founded the Yasavi school, educated thousands of students, the founder of the theosophical trend in the Turkmen literature of the Middle Ages. Khoja Akhmet Yasavi, nicknamed the holy feast of Turkestan during his lifetime, was famous not only among the Turkmen people, but also among all Turkic peoples» [1, 288].

Indeed, the great feast of Turkestan, Khoja Ahmed Yasawi, is the founder of Turkmen Sufi literature. The tarykat

Дорогами дивана,
Справа и слева.
Здоровья рукам того,
Кто дал воду дервишу.

Встречается множество газелей подобного типа.

Ещё одной причиной того, что наш народ веками не забывал дервишей и дивана, носил их имена в своей душе как священные, помимо их уважения к ним, была связана с их безграничной любовью к исламу и большого к нему доверия.

Нашуважаемый Аркадаг в своей книге «Смысъл моей жизни» пишет следующее: «...в Мекке – Мухаммед, в Туркестане – Ходжа Ахмет», основавший школу «Ясави», воспитавший тысячи учеников, основоположник теософического направления в туркменской литературе средних веков. Ходжа Ахмет Ясави, при жизни прозванный святым пиром Туркестана, был знаменит не только среди туркменского народа, но и среди всех тюркских народов» [1, 288].

Действительно, великий пир Туркестана Ходжа Ахмед Ясави является основоположником туркменской суфийской литературы. Основанный им тарыкат «Ясавия» является одной из великих школ XII века. Можно назвать такие школы, как школа Кадырые, основанную одним из великих основателей того же века Шихом Абдулгадыром Джейланы (1078-1166), школу Рыфаи, основанную Шихом Ахмедом Рыфаи (?-1180). После них в Хорасане, Туркестане, на Балканах и в окрестностях Анадолу с быстротой начинает увеличиваться число таких школ. Из них были сформированы, доведены до совершенства и развиты такие школы, как Мевлевия, Кубравие, Нагышбендие, Бекдашие..., которые отличались своими поведением, нарядами, традициями и обычаями. Ясави, прозванный своими достойными суфиями «величайшим пиром Туркестана», помимо своего исторического и литературного образа, был знаменитой личностью не только среди туркмен, но и всех тюркских народов как личность, ставшая легендарной и пользующаяся огромным уважением.



ösdürilipdir. Mertebeli sopulary taraipyndan «Türküstanyň ägirt uly piri» («*ulug Pir-i Türkistan*») atlandyrylan Ýasawy, diňe bir türkmenleriň däl, eýsem tutuş türki halklaryň arasynda taryhy we edebi keşbinden daşgary, has rowaýatlaşan şahsyéyetligi bilen tanałyp gelen hem-de beýik hormata eýe bolan meşhur şahsyétdir.

Magtymguly atamyzyň «Hyrka geýen Hoja Ahmet, Saýramdadır Sairamda...» [2, 277] diýip belleýsi ýaly, Ýasawy 1103-nji ýylда oguz-türkmenleriniň şol wagty mekany bolan Türküstanyň Sairam atly şäherinde eneden dogulýar. Saýram şäheri barada Mahmyt Kaşgarly hem belläp, «Saiýram, bu şähere Isfijab hem diýilýär» [3, 874] diýip meşhur sözlüğinde ýazyp galdyrypdyr. Ahmetjik heniz altyýedi ýaşlarynda mahaly, aýal dogany Göwheri Şanätz bilen ene-atadan ýetim galandyklary sebäpli, Ýassyda ýasaýan babalarynyň ýanyна barypdyrlar. Magtymguly pederimiziň ýokarky setirleri henize çenli «Ýasawy Sairamda doguldymy ýa-da Ýassyda?» diýen sowalyň jogabyny anyklamakda hem derwaýys deliidir.

Bar bolan çeşmelere görä, heniz ýedi ýaşda mugjyzewi (täsin, keramat hasaplanýan) hereketleri görkezip ugran Ýasawy öz döwrüniň düşünjeli ýlymdar adamsy, arassa ahlakly, belent mertebeli Ybraýym Mahmyt ibn Iftihar atly abraýly bir şyhyň maşgalasında dünjä inýär. Kakasy şol döwrüň

«Yasavia» founded by him is one of the great schools of the XII century. We can name such schools as the Kadyrye school, founded by one of the great founders of the same century, Shikh Abdulkadir Ceylana (1078-1166), the Ryfai school, founded by Shikh Ahmed Ryfai (?-1180). After them, the number of such schools began to increase rapidly in Khorasan, Turkestan, the Balkans and in the vicinity of Anadolu. Such schools as Melevia, Kubravie, Nagyshbendie, Bekdashie... were formed, perfected and developed from them, which differed in their behavior, outfits, traditions, and customs. Yasavi, nicknamed by his worthy Sufis «the greatest feast of Turkestan», in addition to his historical and literary image, was a famous personality not only among Turkmens, but also among all Turkic peoples as a person who became legendary and enjoyed great respect.

As Magtymguly notes in the following lines «*Khyrka geyen Hozha Akhmet, Sairamdadır Sairamda*» (Khoja Akhmet, dressed in the outfit of a khyrka, in Sairam, Sairam ...) [2, 277], Yasavi was born in 1103 in the city of Sairam, Turkestan, which at that time was the place of residence of the Oğuz Turkmen. Mahmud Kashgarli also notes about the city of Sairam in his famous dictionary, stating that the city «Sairam is also called as Isfijab» [3, 874]. When Ahmed was six or seven years old, he was left an orphan, and with his sister named Govheri Shahnaz went to his maternal grandfather, who lived in the city of Yassy. The above lines of Magtymguly are a strong argument for the question of «where was Yasavi born in Sairam or Yassy?»

According to available sources, Yasawi, who at the age of seven began to show miraculous actions, was born in the family of the noble shikh Ibrahim Mahmud ibn Iftikhar, an educated and pure-minded, respected man of his time. His father, one of the prominent shikhs of that time, married the daughter of his Sufi Musa Shikh Karasach-ena (Aisha). Musa Shih, with the blessing of his son-in-law Ibrahim Shih, moved to Yasi in order to teach the residents of the city the rules of

Как отмечает Махтумкули в следующих строках «Хырка геен Хожа Ахмет, Сайрамдадыр Сайрамда» (Ходжа Ахмет, облачённый в наряд хырка, в Сайраме, Сайраме...) [2, 277], Ясави родился в 1103 году в городе Сайрам Туркестана, который в те времена был местом проживания огузов-туркмен. Его отмечает и Махмуд Кашибарлы в своём знаменитом словаре, утверждая, что город «Сайрам называется ещё и как Исламджаб» [3, 874]. Когда Ахмедику было шесть-семь лет, он остался сиротой и со своей сестрой по имени Говхери Шахназ поехал к дедушке по матери, который жил в городе Яссы. Вышеприведённые строки Махтумкули являются веским доводом на вопрос о том, «где родился Ясави - в Сайраме или Яссы?».

По имеющимся источникам, Ясави, который в возрасте всего семи лет начал показывать чудесные действия, родился в семье знатного шиха Ибрагима Махмуда ибн Ифтихара, образованного и чистого нрава, уважаемого человека своего времени. Отец его, один из видных шихов того времени, женился на дочери своего суфия Мусы Шиха Карабач-эне (Айше). Муса Ших с благословения своего зятя Ибрагима Шиха переехал в Яссы с целью обучить жителей города правилам мусульманства. Существует много легенд о том, что Ибрагим Ших завещал Ахмеду и Говхер поехать к деду после своей смерти. Об этом подробно изложено в произведении Хазыни «Джевахиругл –эбрар мин эмваджуль-бихар» [4]. Карабач, мать Ахмеда, была очень набожной, умной и очень красивой женщиной, как и отец Ахмеда. Сестру Ахмеда Говхер Шахназ дед и другие родственники выдают замуж за одного из молодых учёных Туркестана по имени Ходжа-ата. В некоторых легендах пишется, что после замужества Говхер взяла Ахмеда к себе.

У Ходжи Ахмеда Ясави из своих потомков был сын по имени Ибрагим Шихзада и дочь по имени Говхер Хоштач (Говхертач). В некоторых источниках хотя и отмечается, что у Ясави кроме этих двоих детей был ёшё один сын, однако, среди доступных нам материалов нам не

görnükli şyhłaryndan bıri bolan, ol öz sopusy Musa Şyhyň gyzy Garasaç enä (Aýşa) öýlenýär. Musa Şyh öz giýewisi Ybraýym Şyhdan pata alyp, Yassy şäheriniň halkyna musulman-çylygyň düzgünlerini öwretmek mak-sady bilen göçüp barypdyr. Ybraýym Şyhyň, öz wepatyndan (özi aradan çykandan) soňra, Ahmet bilen Göw-here babalarynyň ýanyна gitmegi tabşyrandygyny beýan edýän rowaýatlар kändir. Bu barada Hazynynyň «Jewahirul-ebrar min emwajül-bihar» [4] atly eserinde giňişleýin ýazylypdyr. Gara-saç enemiz hem Ahmedîň kakasy ýaly juda takwa, akyllы we örän görmegeý maşgala bolupdyr. Ahmedîň doga-ny bolan Göwheri Şanäzi babasy we beýleki garyndaşlary Türküstanyň ýaş alymlaryndan bıri bolan Hoja ata atly oglana durmuşa çykarýarlar. Käbir ro-waýatlarda durmuşa çykandan soň, Göwheriň Ahmedî öz ýanyна alandy-gy ýazylýar.

Hoja Ahmet Ýasawynyň öz neslin-den Ybraýym Şyhzada atly oglы we Göwheri Hoştäç (Göwhertäç) atly gyzy bolupdyr. Käbir çeşmelerde bu-lardan başga-da Ýasawynyň ýene bir oglunyň bolandyggy bellenilse-de, henize çenli bize elýeter bolan mag-lumatlaryň arasynda, bu barada anyk düşünje berýän takyk çeşmä gabat gelmedik. Ybraýym Şyhzada ýaş oglan mahaly aradan çykypdyr we onuň nesli Ýasawynyň Göwhertäç atly gyzyndan ýaýrapdyr, käbir rowaýatlar-da, hekayatlarda bolsa, onuň neberesi beýleki bir oglundan ýaýrapdyr diýlip aýdylýar. Bu kän bir hakykata doqry gelmeýär. Yöne, şeýle-de bolsa onuň ata-baba neberelerinden ýetişen Ah-met Hazyny, Hajı Bektaş Weli, Molla Danyşment, Safyýeddin Ürüñ Köyleki, Ewliya Çelebi ýaly mertebeli, meşhur şahslar bardyr.

Ýasawynyň ene-atasynyň mazarlary Saýramda Aktürbet gonamçylygynda-dyr. Ene-atalarynyň ir aradan çykyp, kakasynyň tabşyrygy bilen garyndaş-larynyň, has takyggy babasynyň ýany-na göçüp barandygyny, käbeleriniň mazarlarynyň bolsa şol ýerde galan-dygyny Hoja Ahmedî özi şu aşakdaky hikmetinde anyk ýazyp galdyrypdyr:

Arzuwlyk men garyndaşlyk
welaýatga,
Ulug babam ruzasy ol, Ak türbete,

Islam. There are many legends that Ibrahim Shih bequeathed Ahmed and Govher to go to his grandfather after his death. This is described in detail in the work of Khazyn «Jevahirul-ebrar min emwajül-bihar» [4]. Karasach, Ahmed's mother, was a very pious, intelligent and very beautiful woman, like Ahmed's father. Ahmed's sister Govher Shahnaz is married by his grandfather and other relatives to one of the young scholars of Turkestan named Khoja Ata. In some legends it is written that after her marriage, Govher took Ahmed to her.

Khoja Ahmed Yasawi of his descendants had a son named Ibrahim Shikhzada and a daughter named Govher Khoshtach (Govhertach). In some sources, although it is noted that Yasavi had another son besides these two children, however, among the materials available to us, we could not find a specific source giving accurate information about this. Ibrahim Shikhzada died at a young age, so the descendants of Yasavi came from his daughter Govhertach. In some legends, stories, it is noted that his descendants came from his other son. This is not very true. Even if so, there were still such famous and worthy personalities as Ahmed Khazyn, Haji Bektash Veli, Molla Danishmend, Safiuddin Urun Koileki, Evliya Chelebi, belonging to his descendants from his great-grandfathers.

Graves of Yasavi's parents are in Sairam at Ak Turret cemetery. About the early death of his parents, about his move to his maternal grandfather on behalf of his father, about the fact that their graves remained there, Yasavi left the following lines:

I dream of the lands of relatives,
This is the testament of my
grandfather to go to Ak Turret,
His spirit made us wander like this,
I didn't even notice how
I agreed with this [5,70].

As Magtymguly said with great bitterness hundreds of years ago, «in Turkestan, Khoja Ahmed, his name is forgotten...» [2,232], the name of this great seer was almost forgotten on the pages of our literature. However,

удалось встретить конкретного ис-точника, дающего точные сведения об этом. Ибрагим Шихзада умер в юношеском возрасте, поэтому по-томки Ясави пошли от его дочери Говхертач. В некоторых легендах, рассказах отмечается, что его по-томки пошли от его другого сына. Это не очень соответствует дей-ствительности. Даже, если и так, всё равно были такие знаменитые и достойные личности как Ахмед Ха-зыни, Хаджи Бекташ Вели, Молла Данишменд, Сафиэд-дин Урун Ко-лике, Эвлия Челеби, относящиеся к его потомкам от прадедов.

Могилы родителей Ясави в Сай-раме на кладбище Ак турбет. О ранней смерти своих родителей, о своем переезде к деду по матери по поручению отца, о том, что их мо-гили остались там, Ясави оставил следующие строки:

Я мечтаю о краях
родственников,
Это завет моего деда лечь в
Ак турбет,
Его дух заставил нас
так скитаться,
Даже не заметил как
согласился с этим я [5,70].

Как с большой горечью сказал сотни лет назад Махтумкули «в Тур-кестане Ходжа Ахмед, его имя за-бывается...» [2,232], чуть было не забыто имя этого великого провид-ца на страницах нашей литературы. Однако, скромный и понятливый туркменский народ носил его имя в глубине души и добился того, чтобы его имя дошло до наших дней. Хотя в настоящее время учёными мира проделана колоссальная работа по изучению Ходжи Ахмеда Ясави, но почему-то они не хотят ясно от-метить, что он является предста-вителем туркменской литературы. Однако, несмотря на это, известные востоковеды многократно подчёрки-вают в своих работах тесную связь творчества Ходжи Ахмеда Ясави с туркменской литературой.

Видный тюрколог, учёный-ясави-вед Фуад Кёпрюли справедливо от-метил, что изучение Ходжи Ахмеда в связи с туркменами может дать более обширные и достоверные ре-

*Babamyzyň ruhy saldy bu gurbatga,
Hiç bilmes men, niçik tagsyr
kyldym men-ä [5,70].*

Magtymguly pederimiziň yüzlerce ýyl mundan ozal «Türküstanda Hoja Ahmet, onuň ady ýitip barmış...» [2,232] diýip, uly gorky bilen aýdyşy ýaly, bu beýik weliniň ady edebiýaty-myzyň sahypalaryndan, tas, ýiteňkir-läpdi. Yöne, sada hem üşükli türkmen halky ony kalbynda göterip, onuň şu günlerimize çenli yetip gelmegini ga-zandy. Häzir dünýä alymlary Hoja Ahmet Ýasawyny öwrenmekde um-masız işleri etseler-de, näme üçindir, onuň türkmen edebiýatyň wekiliðini açyk-aýdyň bellemek islemezär-ler. Yöne, muňa garamazdan Hoja Ahmet Ýasawynyň döredijiliginin gö-nüden-göni türkmen edebiýaty bilen baglanyşyklydygyny meşhur gündogarşynaslar öz işlerinde öwran-öwran nygtayalar.

Görnükli türkolog, ýasawyşynas alym Fuad Köprülü bolsa Hoja Ahmed-i türkmenler bilen baglylykda öwrenmekligiň has giň we dogry netijeler berjekdigini adalatly belläpdir [6]. Alym mamlı, haçan-da şeýle edilende, onuň bilen bagly meselelerde öneğidişlikler gazanyp bolar, bolmasa onuň ýasaýyş-durmuş wakalary barada aýdylýan zatlar, edilýän işler biri-birini gaýtalamakdan başga ylma uly zat bermezär. Yöne, bu meselede bizi gynandyrýan esasy ýagday, türkmen edebiýatyň taryhynda [8,52-58] ady agzalyp geçilse-de, öñki ateistlerin täsiri bilen, kitapda Ýasawynyň ahla-gyna we edebi döredijiligine düybünden ters gelýän zatlaryň ýazylmagy oňlanylmajak ýagdaýdryr. Hormatly Arkadagymyzyň ady agzalan kitabynda belleýsi ýaly, bu beýik piriň şahsy-yeti, dünýägarayşy, umuman döredijili, başarnyk-ukyplary barada dogry we aýdyň düşünceleriň halk köpçüligi-ne ýetirilmegi derwaýysydr. Bolmasa, biz Ýasawyny öwrenmekde beýleki milletlerden biraz gjijä galýarys.

Garaşsyzlygymyzy alanymyzdan soňra, bize, Ýasawynyň «Hikmetler» diwanyny neşir edip halka ýetirmek mümkün boldy. Onda şahyryň «Hikmetleri» bilen birlikde, «Mynajatnama» atly eseri hem ýerleşdirildi. Häzire çenli Hoja Ahmet Ýasawynyň bu eserlerinden daşgary onuň türkmen

the humble and understanding Turk-men people bore his name in their hearts and made sure that his name has come down to our days. Although at present the scientists of the world have done a colossal work on the study of Khoja Ahmed Yasawi, but for some reason they do not want to clearly note that he is a representative of Turkmen literature. However, despite this, well-known orientalists repeatedly emphasize in their works the close connection of the work of Khoja Ahmed Yasawi with Turkmen literature.

Prominent Turkologist, yasavived scholar Fuad Kepruli rightly noted that the study of Khoja Ahmed in connection with the Turkmens can give more extensive and reliable results [6]. The scholar is right in stating that it is possible to achieve progress in these issues related to him, otherwise, everything that is said and written about his life does not give much to science, except for repeating each other. However, there is such a distressing moment in this matter. Although his name is called in the history of Turkmen literature [8,52-58], nevertheless, under the influence of former atheists, works were written that fundamentally contradict the morality and literary creativity of Yasavi, which cannot be agreed with in any way. As noted in the above-mentioned book of our esteemed Arkadag, bringing to the masses of the people true and clear information about the creativity, abilities of this great personality, about his worldview is relevant. Otherwise, in the study of Yasavi, we are currently a little behind other peoples.

After gaining the independence of the country, it became possible to publish the divan «Hikmetov» Yasavi and bring it to the masses. In it, along with the «Hikmet», his work «Mynajatnam» («Worship») was placed. To date, in addition to these works by Khoja Ahmed Yasawi, there are also such works as «Pakyrnama» («A Book about the Poor»), «Gudrathnama» («A Collection of Miracles»), «Kyamatnama» («The End of the World») in the Turkmen language, «Risale-i der adabi tariqat» («A treatise on the rules of education in tarykat»), «Risale-i

zulatty [6]. Учёный прав, заявляя, что можно достичь продвижения в этих вопросах, связанных с ним, в противном случае, всё, что говорится, пишется о его жизни, много не дают науке, кроме как повторение друг друга. Однако, в этом вопросе есть такой огорчающий нас момент. Хотя в истории туркменской литературы его имя называется [8,52-58], тем не менее под влиянием бывших атеистов были написаны работы, в корне противоречащие нравственности и литературному творчеству Ясави, с чем никак нельзя согласиться. Как отмечается в вышеназванной книге нашего уважаемого Аркадага, доведение до народных масс верных и ясных сведений о творчестве, способностях этой великой личности, о его мировоззрении является актуальным. В противном случае, в изучении Ясави в настоящее время мы немного отстаем от других народов.

После приобретения независимости страны стало возможной публикация дивана «Хикметов» Ясави и доведение его до народных масс. В нём наряду с «Хикметами» было размещено его произведение «Мынаджатнаме» («Поклонение»). К настоящему времени кроме этих произведений Ходжи Ахмеда Ясави существуют ещё и такие произведения, как «Пакырнама» («Книга о неимущем»), «Гудратнама» («Сборник чудес»), «Кыятнама» («Конец света») на туркменском языке, «Рисале-и дер адаби тарикат» («Трактат о правилах воспитанности в тарыкате»), «Рисале-и дер макамати Эрба'ин» («Трактат о сорока остановках в тарыкате суфизма»), «Неджат аз закирин» («Спаситель совершающих обряд зикр»), «Тенбиху аз заллын» («Указывающий путь заблудившимся») на персидском языке. Необходимо их научное изучение и доведение до народных масс.

Научно-публицистическое издание «Ходжа Ахмед Ясави - обладатель хикметов туркмен» [7], подготовленное в Институте языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули по инициативе Академии наук Туркменистана дало старт этой работе. В этом же институте проведено науч-

dilinde ýazan «Fakyrnama», «Gudrat-nama» we «Kyámatnama» atly, pars dilinde ýazylan «Risale-i der adabi tarikat» («Tarykat edepleri baradaky traktat»), «Risale-i der makamati Erba'ín» («Sopucylyk tarykatynyň kyrk duralgasy baradaky traktat»), «Nejat az zákirin» («Zikir edijileriň halasgäri»), «Tenbihu az zallyn» («Azaşanla-ra ýol görkezgiç») ýaly eserleri hem bardyr. Olaryň ylmy taýdan öwrenilip, halka ýetirilmegi zerurdyr. Türkmenistanyň Ylymlar akademiyasyныň tagal-lasy netijesinde Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynda taýýarlanan «Türkmeniň hikmet eýesi – Hoja Ahmet Yasawy» [7] atly ylmy-publisistik neşir bularyň başlangyjy boldy. Bu institutda Hoja Ahmet Yasawynыň «Fakyrnama» atly eseri hem ylmy derňew edilip, neşire taýýarlanыldy.

Beýik Türküstanyň sopusu Hoja Ahmet Yasawy barada taryhy mag-lumatlaryň daşyndan toplanan halk ynançlary we halk rowaýatlary doly öwrenilmän, onuň ýasaýyş durmuşy, sopoçylyk taryhyndaky tutýan orny we gadyr-gymmaty hakynda doly pikir ýöretmek mümkün däldir. Meselem, onuň dünýä injegi, heniz, Muhammet Py-gamberiň döwründe habar berlendir. Hatda, onuň ölümünden soňky düýşlerde görkezen ýşaratlarynyň özi hem keramata öwrülen hekaýatlar umma-nydyr.

Beýik Türküstanyň pirine dahlyy bu dessan-rowaýatlaryny tutuşlygyna «Yasawy dessany» diýip atlandyrmak bolar, çünkü hakykatdan-da bu meş-hur piriň tutuş durmuşy keramatlaşan rowaýatlarda has köp öz beýanyny tapýar. Onuň haçan we nirede dünýä injegi, ahlakly bir ynsan mertebeşini ulaşagy, ýedi ýaşda ýetim galjagy, eýýám, şol ýaşdaka keramat de-rejesindäki işleri amala aşyryşy, alan ylym-bilimi, ýeten mertebe derejeleri, tarykaty, talyp-sopulary we olar bilen bagly wakalaryň ählisi taryhy maglu-matlardan rowaýatlarda has köp geti-rilýär. Hoja Ahmet Yasawy bilen bagly TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutyň hazynasynda № 487, 820, 1876, 1869 belgili bukjalarда saklanýan has ygtybarly golýazmalar bardyr. Olar akyldar şahyryň hikmetlerini, tarykaty bilen bagly eserlerini, piriň şejere ýaz-

der makamati Erba'ín» («A treatise on forty stops in the tarykat of Sufism»), «Nejat az zakirin» («The Savior of those performing the zikr rite»), «Tenbihu az zallin» («Showing the way to the lost») in Persian. It is necessary to study them scientifically and bring them to the masses. The scientific and journalistic publication «Khoja Ahmed Yasawi, the owner of the Turkmen Hikmet» [7], prepared at the Magtymguly Institute of Language, Literature and National Manuscripts on the initiative of the Academy of Sciences of Turkmenistan by the author of these lines, launched this work. At the same institute, a scientific study was conducted and the work «Pakyrnama» by Khoja Ahmed Yasawi was prepared for publication.

Having historical information, but without studying in full the collected folk beliefs and legends about the great feast of Turkestan, Khoja Ahmed Yasawi, it is impossible to talk about his life, place in Sufism and value. For example, his birth was announced during the time of the Prophet Muhammad. Even his hints in dreams after his death are an ocean of stories that have become saints.

These destans-legends associated with the great feast of Turkestan can be called «Yasavi Destans», since, indeed, the whole life of this famous feast finds its fullest reflection in the consecrated legends. There is more information about where and when he was born, his achievement in the development of high morality, that he became an orphan at the age of seven, about the implementation of holy-level works already at that young age, the education he received, the degrees he achieved, about his path of Sufism, his Sufi disciples and related events are given in legends. than in historical sources. The fund of the Makhtumkuli Institute of Language, Literature and National Manuscripts of the Academy of Sciences of Turkmenistan in folders No. 487, 820, 1876, 1869 contains the most reliable manuscripts related to Khoja Ahmed Yasawi. They are manuscripts containing the hikmet of the poet-thinker, works related to his path (Sufism), the genealogy of the feast,

ное исследование и подготовлено к публикации произведение «Пакырнама» Ходжа Ахмеда Ясави.

Имея исторические сведения, но без изучения в полном объёме собранных народных поверий и легенд о великом пире Туркестана Ходже Ахмеде Ясави, невозможно рассуждать о его жизни, месте в суфизме и ценности. Например, о его появлении на свет было оглашено ещё при пророке Мухаммаде. Даже его намёки во снах после его смерти представляют собой океан рассказов, ставших святыми.

Эти дестаны-легенды, связанные с великим пиром Туркестана, можно назвать «Дестанами Ясави», так как, действительно, вся жизнь этого знаменитого пира находит своё наиболее полное отражение в освящённых легендах. Сведений о том, где и когда он родился, достижении им в развитии высокой нравственности, что стал сиротой в семь лет, об осуществлении им работ святого уровня уже в том юном возрасте, полученном образовании, достигнутых степенях, о его пути суфизма, его учениках-суфистах и связанных с ними событиях приводится в легендах больше, чем в исторических источниках. В фонде Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана в папках №№ 487, 820, 1876, 1869 хранятся наиболее достоверные рукописи, связанные с Ходжа Ахмедом Ясави. Они являются рукописями, хранящими в себе хикметы поэта-мыслителя, произведения, связанные с его путём (суфизма), родословную пира, события, связанные с его жизнью и священным положением.

Что касается даты рождения Ясави, то Шахабеддин Ясави, считающий себя его потомком, конкретно указывает 1103 год.

Гул Шериф, один из учеников литературной школы пира, ясно излагает в своей газели о том, что «Ходжа Ахмед Ясави прожил сто двадцать лет». Эти его слова неспроста, так как невозможно, чтобы у учеников-последователей пира не было сведений о его жизни и творчестве.

gysyny, onuň ýasaýyş-durmuşyny we keramatly hallary bilen bagly wakalary özünde saklaýan golýazmalardyr.

Ýasawynyň doglan senesi barada aýdylanda bolsa, Hoja Ahmedîň doglan senesini, özünü onuň neberesinden hasaplaýan Şahabeddin Ýasawy 1103-nji ýyl diýip kesgitli görkezýär.

Piriň öz edebi mekdebine degişli talyplaryndan bolan Gul Şerif hem özünüň bir gazalynda: «**Hoja Ahmet Ýasawy, yüz ýigrimi ýaşapdyr...**» diýip açık beýan edýär. Ol bu jümleleri ýöne ýerden alan däldir, çünkü piriň yzyna eýeren talyplarynyň onuň ömri we döredijiliği baradaky maglumatlar dan bıhabar bolmagy mümkün däldir.

Bulardan başga-da has ygtybarly delili, bize, Hoja Ahmet Ýasawynyň öz oruntutary, ýagny özünden soň yzny dowam etdirmegini, oňa talyplaryny we ähli mirasyny tabşyran, käbir maglumatlarda öz ýakyn garyndaşlaryndan bolan Sopy Muhammet Danyşmendi Zernukynyň oglы Safyeddin Ürün Köýleki berýär. Ol özünüň «Nesepnama» atly eserinde getirýän Ýasawy bilen bagly hekaýatynda onuň yüz ýigrimi ýyl ýaşandygyny açık-aýdyň ýazýär.

Bulara ser salanyňda, aýylan sene siniiň gadymylygy, hem-de gönüden-göni öz oruntutar halypasy Muhammet Danyşmendiniň oglы Safyeddiniň Hoja Ahmet Ýasawyny görmek mümkünçiliginiň hem bolandygyny, onuň «Nesepnama» eseriniň gönüden-göni Hoja Ahmedîň şejere ýazgysy bilen bagly, onuň astanasında (sopulara sapak berýän ýeri) saklanan, arap dilinde ýazylan şejeräni türkmen diline terjime edip, soňra bolsa ony ene dilimizde dowam etdirip ýazandygyny göz öňünde tutanyňda hem onda beýan edilýän Hydry ata bilen bagly rowaýatyň, beýleki alymlaryň işlerinde, Ýasawynyň hut öz hikmetlerinde hem getirilýänligini, has takygy bu çeşmäniň görçürilen däl, ýazylan wagtyny göz öňünde tutsa, Ýasawynyň 120 ýyl ýaşandygы baradaky pikiriň doğrulygы bilen dolyylalaşmak bolar.

Indi Ýasawyny 63 we 73 ýaşa ölen hasaplaýanlaryň göz öňünde tutýan seneleri barada aýtsak, birinjiden-ä Ýasawy 63 ýaşap hakyky ölüm şerbetini dadan bolsa, ol özünüň 63-den galan ömrüni Pygamberimiz Muhammet aleýhyssalamyň hormatyna ýer astyn-

events related to his life and sacred position.

As for the date of Yasawi's birth, Shahabeddin Yasawi, who considers himself his descendant, specifically indicates 1103.

Gul Sherif, one of the students of the literary school of Pir, clearly states in his ghazal that «**Khoja Ahmed Yasawi lived one hundred and twenty years.**» These words of his are not without reason, since it is impossible that the disciples-followers of the feast did not have information about his life and work.

In addition to them, reliable information is given to us by Safyeddin Urun Koileki, the son of Sofi Muhammad Danyshmend Zernuki, the deputy of Khoja Ahmed Yasawi, to whom the great feast bequeathed to continue his journey, left all his disciples and property, according to some information from his close relative. He writes clearly and concretely in his work «Nesepname» in a story related to Yasavi that he lived for one hundred and twenty years.

When reviewing all this information, we can fully agree that Yasawi lived one hundred and twenty years, taking into account the antiquity of the date of the story, and Safeed-din, the son of the deputy, mentor of Muhammad Danyshmend, had the opportunity to see Khoja Ahmed Yasawi himself. His work «Nesepname» was directly related to the descendant of Khoja Ahmed. First, he translated into Turkmen the genealogy written in Arabic and stored in his educational premises (where lessons were given to Sufis), and, considering that he then continued writing in our native language, the legends about Khydry-ata described in it, in the works of other scholars and cited in the Hikmet of Yasavi himself, can agree that Yasawi lived 120 years.

As for those who believe that Yasawi lived 63 or 73 years, firstly, if Yasawi had tasted the sherbet of death at the age of 63, he would not have written that, as a sign of respect for the Prophet Muhammad, he would spend the rest of his life in a dungeon: «**As a sign of mourning for the prophet, I entered dungeon**» [5, 40].

Кроме них достоверные сведения нам даёт Сафыеддин Урун Коилеки, сын Софи Мухаммеда Данышменда Зернуки, заместителя Ходжи Ахмеда Ясави, которому великий пир завещал продолжить свой путь, оставил всех своих учеников и имущество, по некоторым сведениям его близкого родственника. Он в своём произведении «Несепнаме» в рассказе, связанном с Ясави, ясно и конкретно пишет, что он прожил сто двадцать лет.

При обзоре всех этих сведений можно полностью согласиться с тем, что Ясави прожил сто двадцать лет с учётом древности даты рассказа, а у Сафыеддина, сына заместителя, наставника Мухаммеда Данышменда была возможность видеть самого Ходжи Ахмеда Ясави. Его произведение «Несепнаме» напрямую было связано с родословной Ходжи Ахмеда. Сначала он перевёл на туркменский язык родословную, написанную на арабском языке и хранившуюся в его учебных помещениях (где давались уроки суфиям), и, если учесть, что затем продолжил написание на нашем родном языке, описываемые в ней легенды о Хыдыр-ата, в работах других учёных и приводимых в хикметах самого Ясави можно полностью согласиться с тем, что Ясави прожил 120 лет.

Что касается тех, кто считает, что Ясави прожил 63 или 73 года, то, во-первых, если бы Ясави вкусили шербет смерти в возрасте 63 лет, он не написал бы, что в знак уважения к пророку Мухаммеду остаток жизни проведёт в подземелье: «**В знак траура по пророку, я вошёл в подземелье**» [5, 40].

Что касается мнения о том, что Ясави прожил 73 года, то это является поверхностным взглядом, основываясь на сведения из произведения самого Ясави «Пакырнама». Здесь учёный-пир сообщает о том, что это произведение он написал, когда ему было 73 года. Основываясь на этом, мы приходим к выводу о том, что Ясави родился в 1103 году и умер в 1223 году в возрасте 120 лет.

Наш уважаемый Аркадаг в своей книге «Смысл моей жизни» от-

da geçirendigini aýdyp: «**Mustapa-**
ga matam tutup, ýer astyna girdim
men-ä» [5,40] diýmezdi.

Ýasawynyň 73 ýaşandygy baradaky garayýş dogrusynda gürrüň etsek, onda bu san Ýasawynyň öz «Fakyrnama» atly eserinde ýazylan maglumatyna esaslanyp aýdylýan ýöntem bir garayýşdyr. Bu ýerde ussat pir bu eseri ýazan mahalynda özünüň 73 ýaşyndalygy barada habar berýär. Bulara daýanyp, biz Ýasawynyň 1103-nji ýylda doglup, 1223-nji ýylda 120 ýaşap aradan çykandygy baradaky netiň jä gelýär.

Hormatly Arkadagymyz «Ömrümiň manysy» atly kitabynda sopuçulyk akymy barada aýdyp: «Sopuçulyk akymy Orta Aziýada uly sopularyň, akyldarlaryň ýuze çykmagyna sebäp bolupdyr. Beýik pirler we derwüş-sopular dini hem ahlaky pikirleri ýaýbaňlandyrypdyrlar. Halk köpcüligi olary özlerine ýolgörkeziji hökmünde kabul edipdir, hökümdarlar we döwlet adamalary olara uly hormat bilen garapdyr. Şunuň netijesinde, eýyäm, XII asyrda gadymy türkmen topragy sopuçulygyň örän güýcli merkezine öwrülipdir. Bu ýerde ýetişen ýüzlerce derwüş-sopularyň tagallasy bilen sopuçulyk medeniýeti we däbi orta çykypdyr. Şeýle ýagdaýda, türkmeniň uly piri Hoja Ahmet Ýasawy töweregine ýüzlerce müritleri, talyplary ýygnap, bu uly akymyň Ýasawylyk ugruny esaslandyrypdyr» [1, 293] – diýip belleýär.

Türkmenleriň arasynda bu akymy esaslandyran Hoja Ahmedin sopuçulyk garaýylary barada aýdylanda, onuň nazarýetinde sopuçulyk – maddy we sosial garayýş däl-de, kalp bilen bagly, ýagny kalbyň duçar bolýan ruhy ahwallary bilen bagly garaýşdyr. Bu garaýş dünýä we barlyga akyň ýetirmäniň gözel ahlak ýörelgesidir.

Dünýä barlygy – wagtláyn, ýöntem barlykdyr, soňy puçlukdyr, ahyry ýalandyr. Emma **ahyret barlygy** soňsuzlykdyr, bakylykdyr. Beýle diýilmegi dünýäni (ýasaýşy) terk etmegi däl, ýaşap ýören mahalyň bedeniňi päklemegi, aňyň durlamagy we ruhuň terbiýelemege aňladýar. Çünkü, sopuçulykda «hakyky ýasaýýş» ölümü dadanyňdan soň däl, hakyky ýasaýýş haçan-da şol ölümiň aslyna düşünmäge başlan wagtynda, ýagny pany dünýä bilen iş salşyp ugranyňda baş-

As concerning the opinion that Yasavi lived for 73 years, this is a superficial view, based on information from the work «Pakyrnama» by Yasavi himself. There the scholar-pir reports that he wrote this work when he was 73 years old. Based on this, we conclude that Yasawi was born in 1103 and died in 1223 at the age of 120.

Our dear Arkadag in his book «The Meaning of my Life» notes the following about the Sufi movement: «The emergence of the theosophical movement in Central Asia contributed to the emergence of famous Sufis, scientists. Great feasts and righteous dervishes spread religious and moral views. The people perceived them as indicating the right way of life, and the rulers and statesmen treated them with immense respect. As a result of the spread of theosophical teaching, already in the XII century, the ancient Turkmen land turned into the center of theosophism. Thanks to the theosophical dervishes who lived here, the culture and traditions associated with this teaching were developed. Under these conditions, the elder holy pir of Turkmen Khoja Akhmet Yasavi founded the Yasavi movement, gathering hundreds of followers and disciples around him» [1, 292].

As for the opinion among Turkmens about the Sufi views of the founder of this movement, Khoja Ahmed, in his theory, Sufism is not a material and social view, but a view related to the soul, or rather to the spiritual state that the soul encounters. This is a beautiful moral view of the knowledge of the world and being.

Worldly existence is temporary, superficial, its end is insignificant and deceptive. And the **afterlife** is infinity, eternity. This means that one should not leave the world (life), but should purify one's body during life, clarify consciousness and cultivate the spirit. Because in Sufism, «real life» does not begin when you have tasted death, but when you have begun to understand the cause of this death, that is, when you begin to deal with the perishable world. In the Yasavi movement founded by Khoja Ahmed, the goal is to give knowledge and concepts about the knowledge of eternity and corrup-

мечает следующее о суфийском течении: «Возникновение теософического течения в Центральной Азии способствовало появлению знаменитых суфиев, учёных. Великие пиры и дервиши-праведники распространяли религиозные и высоконравственные взгляды. Народ воспринимал их как указывающих правильный жизненный путь, а правители и государственные люди относились к ним с большим уважением. В результате распространения теософического учения уже в XII веке древняя туркменская земля превратилась в центр теософизма. Благодаря дервишам-теософам, которые тут жили, получили развитие культура и традиции, связанные с этим учением. В этих условиях старший святой пир туркмен Ходжа Ахмет Ясави основал течение «Ясави», собрав вокруг себя сотни последователей и учеников» [1, 292].

Что касается мнения среди туркмен о суфийских взглядах основателя этого течения Ходжи Ахмеда, то в его теории суфизм - это не материальный и социальный взгляд, а взгляд, связанный с душой, точнее с духовным состоянием, с которым сталкивается душа. Это красивый нравственный взгляд познания мира и бытия.

Мирское бытие является времененным, поверхностным, конец его ничтожен и обманчив. А загробное бытие является бесконечностью, вечностью. Это означает, что следует не покинуть мир (жизнь), а следует при жизни очистить своё тело, прояснить сознание и воспитать дух. Так как в суфизме «настоящая жизнь» начинается не тогда, когда ты вкусиш смерть, а тогда, когда ты начал понимать причину этой смерти, то есть, когда ты начинаешь иметь дело с тленным миром. В ясавистском течении, основанном Ходжи Ахмедом, цель заключается в том, чтобы дать знания и понятия о познании вечности и тленности и правильно и точно обучить им.

Суфизм в другом воззрении Ясави является наукой, обучающей и изучающей реальность. Это научный путь пророков, учёных людей (арыфов). Учёность - состояние преходящее. Это является достижением

lanýar. Hoja Ahmedîň esaslandyran ýasawyçylyk ýol-ýörelgesinde maksat bakylygyň we panylygyň hakykatyna göz ýetirmek baradaky ylmy-düşünjäni bermekden, ony dogry we dürs öwretmekden ybaratdyr.

Sopuçylyk – Ýasawynyň indiki bir garaýşında hakykaty öwrenýän we öwredýän ylymdyr. Bu ylym ýoly Pygambarleriň, aryflaryň goýan ýoludyr. Aryflyk – gaýyplikdyr. Ol ynsanyň – beýleki bir älemiň, ýagny gaýyp älemiň syryna ýetmek, ýasaýşyň başga bir tekipliginde, başga bir derejelerde ruhy ýasaýşy dowam etmek mümkünçiliginı, has takygy, özünüň bakylygyny gazanmak mertebesine eýe bolmagydyr. Ýasawa görä, dünýä, mal we barlyk – duýgy aldawydyr, akyň çykalgasyz-lygydyr. Bular ynsanyň aslyna, ruhuna akyň ýetirmäge päsgeľ berýän we gözüňi baglayán zatlardyr. Panylyga, soňy puçluga barýan ýalança we soňsuz bakylyga hakykat gözi bilen, çynlakaý ölçeglerden bakmaýan ylym ýöntemdir, soňy boşlukdyr. Bular ynsany ýüzelý düşünjä we garyp pelsepä getirýär, ahyrynda-da ynsany çäresizlige eltyär. Emma, çäresizlige yüz urmazdan öň, muňa göz ýetirmäge çäre bar, ol hem hakykatdyr, hakykat ylmydyr we hakykatyň syrly içgintiklerini duýmakdyr. Hoja Ahmedîň pelsepesi sopulara şol syrly ylym baradaky düşünjäni bermekden, bakylygyň hakykatyna göz ýetirmeklerini öwretmekden ybaratdyr.

Ýasawy derwüşleriniň maksady dünýäniň panylygyny, baýlygyň we barlygyň wagtlagyndygyny, gözel ahlak, arassa ruh bilen bakylygy gazanmagyň mumkindigini halka düşündirmekden ybaratdyr. Hoja Ahmedîň pelsepesinde «dünýä, mal we barlyk, ýagny baýlyk – hiçlige, boşluga deňdir», «Baýlyk we barlyk eliň kiridir, ýuwsaň gider» düşünjesi şundan kema la gelendir. Dünýäniň soňunyň puçlugyna, ýalanlygyna göz ýetirmek, ýasaýşyň diňe bir mal we dünýä, panylyk bilen çäklenip bilmejekdigine aň we akyň ýetirmekdir. Hoja Ahmet Ýasawynyň sopuçylyk taglymatynyň dili bilen aýdanyňda, panydan soňraky bakylyk, soňsuzlygyň we Hakyň aslyna göz ýetirmekdir. Haka, hakykata ynanmakdyr we munuň üçin göreşip, tagalla etmekdir. Muňa dogry we dürs düşünmek, oňa ulaşmak üçin hem ilkinji nobatda ruhuň pâk we kalbyň arassa bolmaly-

tion and to teach them correctly and accurately.

Sufism in another view of Yasawi is a science that teaches and studies reality. This is the scientific way of the prophets, learned people (aryfs). Scholarship is a transitory state. This is the achievement of the mysteries of another transitory world, the opportunity to continue one's spiritual life in another plane on another level, or, more precisely, the achievement of the state of one's eternity by a person. According to Yasavi, peace, wealth and being are sensual deception, hopelessness of the mind. They are things that prevent us from knowing the human race, its spirit and overshadowing its mind, hypnotizing. Science, which does not look at the infinite and perishable world through the eyes of truth, does not fit with serious standards, is superficial, nothing. They lead a person to superficial concepts and poor philosophy, and eventually to hopelessness. However, before getting into a hopeless situation, there is another measure to make sure of this. This measure is the truth, the truthful science, to feel the secret subtleties of the truth. The purpose of Yasavi's philosophy is to give an idea of that secret science, to teach students to know the reality of that eternity.

The purpose of the Yasavi dervishes is to explain to the people the transience of the world, the transience of wealth, the possibility of achieving eternity by beautiful morality, pure spirit. In Yasavi's philosophy, «peace, wealth and being, i.e. wealth is nothing, equal to emptiness.» Perhaps the expression «Wealth and being the dirt of the hand, you will wash it off, it will be cleansed» came from here. To be convinced of the insignificance, the falsity of the end of the world, to know that life cannot be limited only to wealth, peace and eternity. In the language of the Sufi teachings of Khoja Ahmed Yasawi, eternity after this mortal world is the knowledge of infinity and the Creator, faith in the Creator and reality, struggle for it and make efforts. For a correct and accurate understanding of this, in order to get to it, it is necessary, first of all, a pure spirit and a pure soul, or, in other words, a

тайын другого переходящего мира, получением возможности продолжить свою духовную жизнь в иной плоскости на другом уровне или, еще точнее, достижение человеком состояния своей вечности. По мнению Ясави, мир, богатство и бытие – чувственный обман, безвыходность ума. Они являются вещами, препятствующими познать род человеческий, его дух и затмевающими его разум, гипнотизирующими. Наука, которая не смотрит на бесконечный и тленный мир глазами правды, не подходит с серьёзными мерками, является поверхностной, ничем. Они приводят человека к поверхностным понятиям и бедной философии, а в итоге к безысходности. Однако, прежде чем попасть в безысходное положение, есть другая мера, чтобы убедиться в этом. Этой мерой является правда, правдивая наука, чувствовать тайные тонкости правды. Целью философии Ясави является дать понятие о той тайной науке, обучить учеников познанию реальности той вечности.

Целью дервишей Ясави является объяснение народу бренности мира, временности богатства, о возможности достижения вечности прекрасной нравственностью, чистым духом. В философии Ясави «мир, богатство и бытие, т.е. богатство – ничто, равно пустоте». Возможно, выражение «Богатство и бытие – грязь руки, смоешь, очистится» пошло отсюда. Убедиться в ничтожности, лживости конца мира, познать то, что жизнь не может ограничиться только богатством, миром и вечностью. Выражаясь языком суфийского учения Ходжи Ахмеда Ясави, вечность после этого бренного мира является познанием бесконечности и Творца, верой в Творца и реальность, борьбой за неё и прилагать усилия. Для правильного и точного понимания этого, чтобы добраться до него необходимо, в первую очередь, чистый дух и чистую душу или, иными словами, человек, в полном смысле слова, должен обладать красивой нравственностью.

Упоминание в книге нашего уважаемого Аркадага «Смысл моей жизни» суфизма и личности Ходжи Ахмеда Ясави является стартом

dyr, has takygy ynsan sözüň doly manysynda gözel ahлага eýe bolmalydyr.

Hormatly Arkadagymyzyň «Ömrümiň manysy» kitabynda sopoçylyga we Hoja Ahmet Ýasawynyň şahsy-yetine orun bermegi bu beýik alymy ymykly, doğruçyl öwrenmäge badalgadyr. Türkmen edebiýatynyň taryhy-na täzeden seredilýän mahaly irki orta asyrdan başlap, tä Magtymgulynyn eždatlaryna çenli aralykdaky Ýasawynyň edebi mekdebiniň talyplary bolan şahslara dahylly «sopoçylyk edebiýaty», «aşyklyk edebiýaty» ýaly edebiýatymyzyň uly şahalary hem täzeden dikeldilmelidir. Çünkü, Ýasawynyň yzyna eýeren Hekim ata, Mövlana Danyşmendi, Ürүň Köýleki, Gul Gedaýy, Gul Ahmet, Gul Aly, Gul Beýza, Gul Şerif, Ikany, Hazyny, Hudaýberdi Hudaydat... ýaly onlarça sopy-derwüşlerimiňiň, Aşyky, Aşyk Aýdyň, Aşyk Çaňly, Aşyk Oraz ýaly aşyk şahyrlarymyzyň özleriniň taryhdaky hakyky, mynasyp orunlaryny almaklaryna indi wagt yetdi.

person, in the full sense of the word, must have a beautiful morality.

The mentioning of Sufism and the personality of Khoja Ahmed Yasawi in the book of our Esteemed Arkadag «The Meaning of My Life» is the start for a thorough and truthful study of this great scholar. At present, when the history of Turkmen literature is being revised, large branches of our literature such as «Sufi literature» and «ashik edebiyaty» («literature about love») should be restored anew, starting from the early Middle Ages to the descendants of Magtymguly, to which the students of the Yasavi literary school are related. Since the time has come for dozens of followers of Yasavi, Sufi dervishes like Hekim Ata, Movlana Danishmendi, Urun Koileki, Gul Gedai, Gul Ahmed, Gul Ali, Gul Beiza, Gul Sheriff, Ikani, Khazyn, Hudayberdy Hudaydat..., as well as such ashug poets as Ashiki, Ashik Aydin, Ashik Changli, Ashik Oraz have taken their present and worthy place in history.

для основательного и правдивого изучения этого великого учёного.

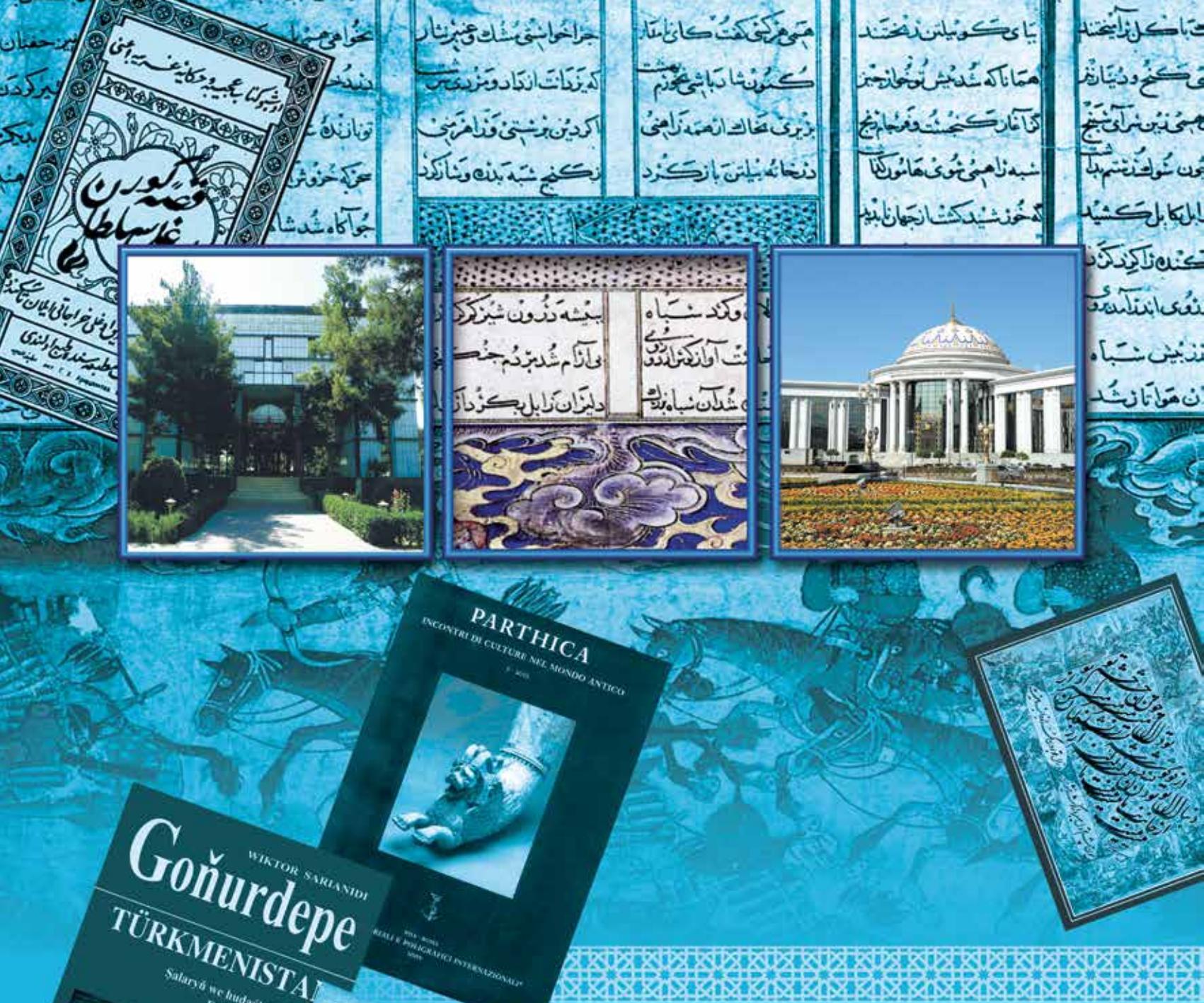
В настоящее время, когда пересматривается история туркменской литературы, должны быть заново восстановлены большие ветви нашей литературы как «суфийская литература» и «ашык эдебияты» («любовная литература»), начиная с раннего средневековья до потомков Махтумкули, к которым имеют отношение ученики литературной школы Ясави. Так как настала пора, чтобы десятки последователей Ясави, суфиев-дервишей как Хеким Ата, Мовлана Данишменди, Урун Койлеки, Гул Гедаи, Гул Ахмед, Гул Али, Гул Бейза, Гул Шериф, Икани, Хазыни, Худайберды Худайдат..., так же такие поэты-ашуги как Ашики, Ашик Айдын, Ашик Чанглы, Ашик Ораз заняли своё настоящее и достойное место в истории.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Berdimuhamedow G. Ömrümiň manysy. –Aşgabat: Türkmen Döwlet neşirýat gullugu, 2022.
2. Magtymguly. Eserler ýygynndysy. 1-nji jilt. Aşgabat, MGI, 2013.
3. Mahmud al-Kaşhgari. Diwan Lughat at-Turk. Almaty «Daik-Press» 2005.
4. Hazyny, «Jewahirül-ebrar min Emwäjil-bihar», Türkiye, Süleymaniye kitaphanasy, Halys Ependi bölümü.
5. Hoja Ahmet Ýasawy. Hikmetler. Aşgabat «Miras», 2004.
6. Fuad Köprülü. Türk edebiýatynda ilk mutasawwuflar. Ankara, 1984.
7. G.Amangulyýewa. Türkmeniň hikmet eýesi – Hoja Ahmet Ýasawy, –Aşgabat, 2021.
8. Türkmen edebiýatynyň taryhy. 1-t. Aşgabat-1975.
9. Mövlana Safyeddin Ürүň Köýleki. Nesebname terjümesi, İstanbul, 1996.
10. TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň hazynasy, 220e bukja.
11. J.Trimingham.The sufi orders in Islam. Oxford, 1971.



YLMY WE MEDENI DURMUŞ HABARLARY

CHRONICLES OF SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE

ХРОНИКА НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ

GARAŞSYZ, HEMİŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (oktyabr-dekabr)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (October-December)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (октябрь-декабрь)

Ikinji oktyabrdan Arkadag şäherindäki Aba Annaýew adyndaky Halkara atçylyk akademiyasynda ýaşlaryň dünýäde durnukly geljegi gurmak uğrunda artýan ornuna bagışlanyp, «Dialog – parahatçylygyň kepili» atly halkara ýaşlar forumy geçirildi.

Utgaşyklı görnüşde guralan köptaplanyaň foruma Merkezi Aziya döwletleriniň ýaşlar syýasaty ulgamyndaky jogapkär ýolbaşçylary, ministrlilikleriň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň, jemgyýetçilik guramalarynyň we killeri, Hytaý Halk Respublikasından, Birleşen Arap Emirliklerinden, Liwiýadan, Azerbayjan Respublikasından we beýleki ýurtlardan ýaşlar, şeýle hem BMG-niň Merkezi Aziya üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň ýolbaşçysy, Birleşen Millitler Guramasynyň degişli düzümleriniň we agentlikleriniň, şol sanda BMG-niň Ösus maksatnamasynyň, Daşky gurşaw boýunça maksatnamasynyň, Çagalar gaznasynyň, Bilim, ylym we medeniýet meseleleri boýunça guramasynyň we llat gaznasynyň işgärleri gatnaşdylar.

Duşuşyga gatnaşyjylar forumyň öňüsrysında Halkara atçylyk akademiyasynyň giň eýwanynda ýaýbaňlandyrylan halkmyzyň baý medeni mirasyny we onuň köpugurlylygyny şöhleendirýän amaly-haşam sungatynyň sergisi bilen tanyşdylar.

Forum tamamlanandan soňra, Merkezi Aziya döwletleriniň ýaşlar dialogynyň Ähtnamasyna gol çekmek dabarası boldy.

Bäsinji oktyabrdan hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Halkara sergiler býurosynyň Baş sekretary Dimitri Kerkentzesi kabul etdi.

Altynjy oktyabrdan – Hatyra gününde Türkmenistanda 1948-nji ýylyň Aşgabat ýer titremesiniň pidalary,

On second of October, International youth forum «Dialogue – guarantee of peace», devoted to the role of youth in assisting sustainable peace was held in International academy of horse breeding named after Aba Annayev of Arkadag city.

Multilateral forum held in hybrid format were attended by heads responsible for youth policy of States of Central Asia, representatives of ministries, departments, public organizations and youth from Chinese People's Republic, United Arabic Emirates, Libya, Republic of Azerbaijan and other countries and also head of the Regional Center of UN on preventive diplomacy for Central Asian states, the employees of all UN branches and agencies including UN Program on environmental issues, UNISEF, UNESCO and UNFP.

Prior the forum to start its multi-number visitors got familiar with exhibition on decorative-applied art exhibited in sagacious hall of International academy of horse-breeding, which provides data on multilateral and rich cultural heritage of Turkmen people.

Upon completion of the forum the ceremony of signing Memorandum «Dialogue of youth of countries of Central Asia» was held.

On fifth of October, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov met Secretary General of International bureau of exhibition (IBE) Dimitri Kerkentzes.

On sixth of October, Turkmenistan marked a sorrowful date – Day of nation-wide commemoration of 1948 Ashkhabad earthquake victims as well as heroes who laid on the battle fields of all wars. The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov took

Второго октября Международный молодёжный форум «Диалог – гаранция мира», посвящённый роли молодёжи в содействии устойчивому миру, был проведён в Международной академии коневодства имени Аба Аннаева в городе Аркадаг.

К участию в многостороннем форуме, организованном в гибридном формате, были приглашены ответственные лица в области молодёжной политики государств Центральной Азии, представители министерств, ведомств, общественных организаций и молодёжи из Китайской Народной Республики, Объединённых Арабских Эмиратов, Ливии, Азербайджанской Республики и других стран, а также глава Регионального центра ООН по предпринимательской дипломатии для Центральной Азии (РЦПДЦА), сотрудники структурных подразделений и агентств Организации Объединённых Наций, в том числе ПРООН, Программы ООН по окружающей среде, ЮНИСЕФ, ЮНЕСКО и ЮНФПА.

Перед началом форума его многочисленные участники ознакомились с экспонируемой в просторном фойе Международной академии коневодства выставкой декоративно-прикладного искусства, дающей представление о многогранном и богатом культурном наследии туркменского народа.

По завершении форума состоялась церемония подписания Меморандума «Диалог молодёжи стран Центральной Азии».

Пятого октября Президент Сердар Бердымухамедов принял Генерального секретаря Международного бюро выставок (МБВ) Дмитри Керкентзеса.



šeýle hem ähli uruşlaryň söwes meýdanlarynda wepat bolan gahrymanlar hasrat bilen ýatlanýar. Paýtagtymyzañ daky «Halk hakydasy» ýadygärlilikler toplumyna gül goýmak hatyra çäre-sine hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow gatnaşdy.

Hatyralamak çäreleri, paýtagtymyzañda bolşy ýaly, ýurdumyzyň ähli wela-yatlarynda hem geçirildi. Wepat bolanlaryň ruhuna aýat-töwirler okaldy, sadakalar berildi.

«Halk hakydasy» ýadygärlilikler toplumynda geçirilen çäre beýik pederlerimiziň däpleriniň dowam etdirilýän-diginiň, halkmyzyň ruhubelentligini artdyrmagyň hatyrasyna nesilleriň aýrylmaz arabaglanyşygynyň nobatdaky aýdyň nyşanyna örürüldi.

Dokuzynjy oktyabrdy türkmen halkynyň Milli Lideri, Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow hormatly Prezidentimiziň tabşyrygy esasynda paýtagtymyzañ boýunça iş saparyny amala aşyryp, meýilleşdirilýän dürli maksatly desgalaryň gurluşygynyň taslamalary bilen tanyşdy.

Gahryman Arkadagmyz häzirki döwürde gurluşygy güýçli depginde alhyp barylýan Halkara fiziologiya yl-my-kliniki merkezine geldi. Türkmen halkynyň Milli Lideri Aşgabatda we Arkadag şäherinde hem-de ýurdumyzyň sebitlerinde dürli maksatly binalaryň gurluşygy, şähergurluşyk maksatnamasyny üstünlikli ýerine ýetirmegiň çäklerinde gurulýan desgaldardaky

part in the mooring garland laying ceremony to the monuments of Memorial Complex «Halk Hakydasy».

Public praying and sadaka were held and given both in the capital and all parts of the country.

The current ceremony in Memorial Complex «Halk Hakydasy» has become the next bright symbol of succession of traditions of great ancestors, indissoluble of ties of generations in the name of multiplication of high spirit of our people.

On ninth of October, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdimuhamedov made on the instruction of the President of Turkmenistan a working visit in the capital and got familiar with projects to be planned for construction of objects of various assignments.

Hero-Arkadag has arrived in International scientific-clinic center of physiology which constructing process is in full swing. The National Leader of Turkmen people paid great attention to the construction of buildings of different assignments in Ashkhabad and Arkadag city and kept on eye on the state of affairs within the framework of city plan implementation. Moreover, Chairman of Khal Maslakhaty has get familiar with material used and also with new site location schemes.

Шестого октября в Туркменистане скорбная дата – День всенародного поминовения жертв Ашхабадского землетрясения 1948 года, а также героев, павших на полях сражений всех войн. В траурной церемонии возложения венков к памятникам Мемориального комплекса «Halk hakydasy» принял участие Президент Сердар Бердымухамедов.

Поминальные молебны и садака состоялись как в столице, так и во всех велаятах страны.

Нынешняя церемония в Мемориальном комплексе «Halk hakydasy» стала очередным ярким символом преемственности традиций великих предков, неразрывной связи поколений во имя приумножения высокой духовности нашего народа.

Девятого октября Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов по поручению Президента Туркменистана совершил рабочую поездку по столице, ознакомившись с проектами запланированных к строительству объектов различного назначения.

Герой-Аркадаг прибыл в Международный научно-клинический центр физиологии, возведение которого в настоящее время идет полным ходом. Предметом заинтересованного внимания Национального Лидера

işleriň ýagdaýy, gurluşyklarda ulanylýan serişdeleriň aýratyňlyklaryna degişli taslamalar we gurluşygy dowam edýän desgalaryň ýerleşyän ýerleriniň çyzgylary bilen tanyşdy.

Onunju oktyabrda Türkmenistanyň Prezidentiniň «Oguz han» köşkler toplumynda ýurdumyzyň saglygy goraýış we derman senagaty işgärleriniň uly dabalar bilen bellenilýän gününde hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowy «Arkadag» medaly bilen sylaglamak dabarası boldy.

«Saglygy goraýış, bilim we sport Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynыш döwründe» atly forumyň çäklerinde Garaşszlyk seýilgähindäki «Aşgabat» aýdym-saz merkezinde sungat ussatlarynyň konserti boldy. Tomaşaçylar halk we häzirki zaman aýdymalaryny, tanslary ýerine ýetiren artistleri şowhunly el çarpyşmalar bilen alkyşladylar.

Saglygy goraýış we derman senagaty işgärleriniň günü mynasybetli ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda, Aşgabat we Arkadag şäherlerinde «Türkmenistan – bagtyýar, sagdyn we ruhubelent ýaşlaryň ýurdy» atly şygär astynda be-denterbiye-sport we sagdyn durmuş çäreleri geçirildi.

On birinji oktyabrda paýtagtymyza «Gündogaryň meşhur akyldary we lukmany Abu Aly ibn Sinanyň umumadamzat ähmiyetli mirasy» atly halkara ylmy maslahat geçirildi. Ýurdumyzyň Saglygy goraýış we derman senagaty, Bilim ministrlikleri hem-de Ylymlar akademiyasy tarapyndan bilelikde guralan forum Saglygy goraýış we derman senagaty işgärleriniň gününe baýşlandy.

Halkara ylmy gatnaşyklary pugtalandyrmaga, şeýle-de Abu Aly ibn Sinanyň köpugurly mirasyny wagyz etmäge göründirilen maslahat utgaşyklı görnüşde Myrat Garryýew adyndaky Türkmenistanyň Döwlet Lukmançylyk uniwersitetinde geçirildi.

Myrat Garryýew adyndaky Türkmenistanyň Döwlet Lukmançylyk uniwersitetinde Gahryman Arkadagymyzyň ýurdumyzyň saglygy goraýış işgärleriniň hünär baýramynyň öňüsrysyrında çapdan çýkan «Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri» atly düýpli ylmy işiniň 15-nji jıldınıň tanyşdyrylyş dabarası boldy.

On tenth of October, awarding ceremony of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov with medal «Arkadag» was organized in Presidential Palace Complex «Oguzhan» in honor of celebration of Day of workers in the field of healthcare and medical industry of the country.

In exhibited center of the Trade-commerce industry there was held festive opening of International conference «Healthcare, sport in Era of Revival of new epoch of powerful state», and within its framework, the scientific conference devoted to the Day of workers of healthcare sector and medical industry.

The concert of creative groups of culture and art workers was held in the Park of independence – song-musical center «Aşgabat» within the framework of forum «Healthcare, education sport in Era of Revival of new epoch of powerful state». The artists performed the national and modern songs, firing dances were greeted with great aplauds by the audience.

Physical-sport and healthy events timed to the Day of workers of healthcare and medical industry were organized in all velayats of the country, in the cities Ashkhabad and Arkadag under the motto «Turkmenistan – country of happy and healthy and high-spirituallity of youth!»

On eleventh of October, in the Turkmen capital there was held International scientific conference «Heritage of human importance of the world-famous thinker and doctor of the East Abu Ali ibn Sina». This forum organized by the ministry of healthcare and medical industry in cooperation with the Ministry of education and academy of sciences timed to the workers of healthcare and medical industry of Turkmenistan.

The conference aimed at strengthening of international scientific cooperation and popularizing multi-faced rich heritage of Ab Ali ibn Sina was held in hybrid format in the State medical university named after Myrat Garryyev.

In honor of the Day of the workers of healthcare and medical industry, in the State medical university of Turk-

туркменского народа стало строительство зданий различного назначения в Ашхабаде и городе Аркадаг, а также в регионах страны, состояние работ на объектах, возводимых в рамках успешной реализации градостроительной программы. Кроме того, Председатель Халк Маслахаты ознакомился с характеристиками используемых материалов и схемами местоположения новостроек.

Десятого октября в Президентском Дворцовом комплексе «Oguzhan» в честь празднования Дня работников здравоохранения и медицинской промышленности страны состоялась церемония награждения Президента Туркменистана Сердара Бердымухамедова медалью «Arkadag».

В выставочном центре Торгово-промышленной палаты состоялось торжественное открытие Международной выставки «Здравоохранение, образование и спорт в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства» и в её рамках научной конференции, приуроченных к широко отмечаемому в нашей стране Дню работников здравоохранения и медицинской промышленности.

В рамках форума «Здравоохранение, образование и спорт в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства» в Парк независимости – в песенно-музыкальном центре «Aşgabat» состоялся концерт творческих коллективов работников культуры и искусства. Бурными аплодисментами приветствовали зрители артистов, исполнивших народные и современные песни, зажигательные танцы.

Ко Дню работников здравоохранения и медицинской промышленности во всех велаятах страны, в городах Ашхабад и Аркадаг под лозунгом «Туркменистан – страна счастливой, здоровой и высокодуховной молодёжи!» прошли физкультурно-спортивные и оздоровительные мероприятия.

Однинадцатого октября в туркменской столице состоялась Международная научная конференция «Наследие общечеловеческого значения выдающегося мыслителя и



Şeýle-de Türkmenistanyň Saglygy goraýyş we derman senagaty ministrliginiň mejlisler zalynda saglygy goraýyş we derman senagaty ulgamynyň tapawutlanan işgärleriniň «Arkadag» medaly bilen sylaglanylmagy, şeýle hem paýtagtymyzyň, ýurdumyzyň we laýatlarynyň lukmançylyk edaralaryna «Toyota Camry» awtoulaglarynyň sowgat berilmegi mynasybetli hoşallyk maslahaty geçirildi.

Köpetdagyň ajaýyp tebigy künjeginde ýerleşyän Arkadag şäherinde V Wena baly we «Galkynyş» türkmen-awstriýa simfoniki orkestriniň konserti geçirildi. Bu çäre ýurdumyzyň medeni durmuşyna özboluşly öwüşgin çayyp, Türkmenistan bilen Awstriýa Respublikasynyň arasyndaky dostluk we netijeli hyzmatdaşlyk köprüsine öwrüldi.

Nobatdaky Wena baly hem-de «Galkynyş» türkmen-awstriýa simfoniki orkestriniň konserti artistler we tomaşçalar üçin ýatdan çykmajak waka öwrülip, medeniyetiň, sungatyň özara gatnaşyň etmegiň täsin serişdesi bolup durýandygyny ýene-de bir gezek tassyklap, ýurtlarydyr halklary para-hatçyliga, gözellige, sazlaşyga, umumy abadançylygyň bähbidine gülläp ösüše goşant goşmak maksadynda jebisleşdirip, olaryň ýakynlaşmagyna ýardam berýär.

On üçünji oktyabrdı türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda sadaka berildi. Ol hormatlı Prezidentimiz Serdar

menistan named after Myrat Garriyev, presentation of the XV volume of fundamental composition of Hero Arkadag «Medical plants of Turkmenistan, which saw a light on the eve of professional holiday of employees of country's medical sector was held.

In conference – hall of the Ministry of healthcare and medical industry of Turkmenistan, the conference on occasion of awarding medal «Arkadag» to more distinctive workers of healthcare system and medical industry, as well as handing the passenger car «Toyota Camry» as a donation to the medical establishments of capital and velayats.

The V Viennese dancing party and concert of Turkmen-Austrian symphonic orchestra «Galkynyş» was held in new city Arkadag located in picturesque of foot-heel of Kopetdag. Adding new bright colors into rich palette of cultural life of the country, this musical holiday has become peculiar bridge of friendship and fruitful cooperation between Turkmenistan and Austrian Republic.

The next Viennese dancing party and concert given by Turkmen-Austrian symphonic orchestra «Galkynyş» has become unforgettable event having again proved that culture and art being a unique means of communication facilitating to stand close of countries and people, uniting them in aspiration to the peace, beauty, harmony

врачевателя Востока Абу Али ибн Сины». Организованный Министерством здравоохранения и медицинской промышленности совместно с Министерством образования и Академией наук страны форум приурочен ко Дню работников здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана.

Конференция, нацеленная на укрепление международного научного сотрудничества, а также популяризацию многогранного богатого наследия Абу Али ибн Сины, проходила в гибридном формате в Государственном медицинском университете Туркменистана имени Мырата Гаррыева.

В честь Дня работников здравоохранения и медицинской промышленности в Государственном медицинском университете Туркменистана имени Мырата Гаррыева состоялась презентация XV тома фундаментального труда Героя-Аркадага «Лекарственные растения Туркменистана», вышедшего в свет в канун профессионального праздника медицинских работников страны.

В конференц-зале Министерства здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана прошла конференция по случаю вручения отличившимся работникам системы здравоохранения и медицинской промышленности медали «Arkadag», а также передачи в дар медучреждениям столицы и велаятов автомобилей «Toyota Camry».

В новом городе Аркадаг, расположенному в живописных предгорьях Копетдага, состоялся V Венский бал и концерт Туркмено-австрийского симфонического оркестра «Galkynyş». Привнеся в богатую палитру культурной жизни страны новые яркие краски, этот музыкальный праздник также стал своеобразным мостом дружбы и плодотворного сотрудничества между Туркменистаном и Австрийской Республикой.

Очередной Венский бал и концерт Туркмено-австрийского симфонического оркестра «Galkynyş» стал для артистов и зрителей поистине незабываемым событием, вновь подтвердив, что культура и искусство,



Berdimuhamedowyň Karary esasında Arkadag şäheriniň ikinji tapgyrynyň tutumly gurluşyklarynyň başlanmagyna ak pata bermäge, 1948-nji ýylyň Aşgabat ýertitremesiniň pidalaryny, ähli uruşlaryň söweş meýdanlarynda wepat bolan gahrymanlarymyzy ýatlap, olaryň ruhuna aýat-töwirlerin okalmagyna, şeýle hem Owganystanda ýakynda bolup geçen ýertitremede wepat bolanlary hatyralamaga bagışlandy.

On dördünji – on bäsiniji oktyabrda Arkadag şäheriniň Aman Gulmämmedow adyndaky döwlet drama teatrynda «Arkadagyň säheri» atly halkara kinofestiwal geçirildi. Merkezi Aziýa ýürtlarynyň kinematograflarynyň gatnaşmagynda geçirilýän döredijilik çäresi Türkmenistanyň Telewideniye, radiogepleşikler we kinematografiya baradaky döwlet komiteti tarapyndan yurdumyzda ilkinji gezek guraldy.

Kinofestiwalyn açylyş dabarasyna ministrlilikleriň we pudaklaýyn dołandyryş edaralarynyň, jemgyyetçilik guramalarynyň, köpcülükleyin habar beriş serişdeleriniň wekilleri, Arkadag şäheriniň ýasaýjylarydyr myhmanlary, Azerbayjanyň, Gazagystanyň, Gyrgyzystanıň, Täjigidanyň, Özbegistanyň,

and progress in the name of common good will.

On thirteenth of October, under participation of the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdymuhamedov, the sadaka was given on the occasion of starting construction works, in accordance with Decree of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov, of the second phase of city Arkadag, commemoration of victims of 1948 Ashkhabad earthquake, heroes laid in the battle fields of all wars, as well as people who died in the natural disaster in Afghanistan.

On fourteenth–fifteenth of October, the State drama theatre named after Aman Gulmammedov located in city Arkadag, International film festival «Dawn of Arkadag» was held with participation of Central Asian countries. This creative action was organized by the State committee on TV and radio and cinematography of Turkmenistan. This event is the first cultural activity held in our country.

являясь уникальным средством общения, способствуют сближению стран и народов, объединяя их в стремлении к миру, красоте, гармонии и прогрессу во имя общего блага.

Тринадцатого октября при участии Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова был дан садака по случаю начала строительства в соответствии с Постановлением Президента Сердара Бердымухамедова второго этапа города Аркадаг, поминования жертв Ашхабадского землетрясения 1948 года, героев, павших на полях сражений всех войн, а также погибших во время недавнего стихийного бедствия в Афганистане.

Четырнадцатого-пятнадцатого октября в Государственном драматическом театре имени Амана Гулмамедова города Аркадага состоялся Международный кинофестиваль «Рассвет Аркадага», проводимый при участии государств Центральной Азии. Организатором творческой акции выступил Госу-



Russiyanyň, Türkiyäniň, Fransiýanyň aktýorlary, režissýorlary, kino, teatr artistleri, prodýuserleri gatnaşdylar.

Dabara ýurdumyzyň medeniýet we sungat ussatlarynyň konserti bilen tamamlandy. Meşhur aýdymçalaryň ýerine ýetirmeginde fransuz, türk, rus, gyrgyz, täjik, gazak, azerbayjan we özbek dillerinde aýdymlar ýaňlandy. «Arkadag şäheri – bagtyň şäheri» atly aýdym medeni çäräniň aýratyn bezegi boldy. Döwürleriň we nesilleriň arasyndaky ruhy baglanyşygy alamatlandyrýan täze taryhy eýyamyň

Festive film-festival opening ceremony were attended by the representatives of ministries, departments, public organizations, Mass-Media, photo-journalists the habitants and guests of Arkadag city, as well the actors, editors, producers, film stars, cinematographers from Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Uzbekistan and also from Russia, Turkey and France.

The celebration was completed by the concert given by figures of cul-

дарственного комитет по телевидению, радиовещанию и кинематографии Туркменистана. Следует отметить, что подобное культурное мероприятие впервые прошло в нашей стране.

В торжественной церемонии открытия кинофестиваля приняли участие представители министерств и ведомств, общественных организаций, средств массовой информации, фотоjournalists, жители и гости города Аркадаг, а также актёры, режиссёры, продюсеры, звёзды кино и театра, деятели кинематографии из Азербайджана, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Узбекистана, а также из России, Турции и Франции.

Торжество завершилось концертом деятелей культуры и мастеров искусств нашей страны. В исполнении популярных вокалистов прозвучали песни на французском, турецком, русском, кыргызском, таджикском, казахском, азербайджанском и узбекском языках. Настоящим украшением культурной акции стала песня «Arkadag şäheri – bagtyň şäheri». В концертную программу также вошёл древний танец күштедепди, наполненный созидающей энергией новой исторической эпохи и символически подчеркнувший неразрывную духовную связь времён и поколений. Мощным заключительным аккордом торжества прозвучала песня «Arkadag Serdarly Diýar dost-doganlyk sazyn çalýar», исполненная всеми участниками концерта.

Семнадцатого октября во Дворце мукамов Государственного культурного центра состоялась торжественная церемония открытия Дней культуры Республики Татарстан Российской Федерации в Туркменистане.

По завершении торжественной части состоялся большой концерт с участием солистов и прославленных творческих коллективов Республики Татарстан. Открыла праздничное представление вокально-хореографическая композиция «Милли ахен» Государственного ансамбля фольклорной музыки Республики Татарстан Российской Федерации.





döredijilik kuwwatyna beslenen gady-my küştdepdi tansy hem baýramçylyk maksatnamasyna girizildi. Ähli daba-ra gatnaşyjylaryň ýerine ýetirmegin-de ýaňlanan «Arkadag Serdarly Diýar dost-doganlyk sazyn çalýar» aýdymy çäräniň ajaýyp jemlenmesine öwrüldi.

On ýediniň oktyabrdı Döwlet medeniyet merkeziniň Mukamlar Kösgünde Russiya Federasiýasynyň Tatarystan Respublikasynyň Türkmenistandaky Medeniyet günleriniň açylyş dabarası boldy.

Çäräniň dabaraly bölümüm tamamlandıdan soňra Tatarystan Respublikasyныň aýdymçylarynyň, meshur döredijilik toparlarynyň gatnaşmaklarynda giň gerimli konsert ýaýbaňlandyryldy. Baýramçylyk konserti Russiya Federasiýasynyň Tatarystan Respublikasynyň Döwlet halk sazlary ansamblynyň «Milli äheň» atly aýdymly we tansly kompozisiýasy bilen açyldy. Artistler sazyň, aýdymdyr tansyň bitewi sazlaşygy arkaly tomaşaçylara tatar halkyň milli ruhuny açyp görkezdiler.

Jemleýji günüň medeni maksatnamasy Türkmen halysynyň milli muzeýine gezelenji, «Aşgabat» kinoteatrynda «Isenmesez» atly çeper filmiň görkezilişini öz içine alýar.

ture and masters of art of our country. The songs of famous vocalist were sounded in France, Turkish, Russian, Kyrgyz, Tajik, Kazakh, Azerbaijan and Uzbek languages. The song «Arkadag şäheri–bagtyň şäheri» made the cultural program more impressive. Ancient dance kushtdepdi filled with creative energy of a new historic epoch and symbolically underline the indissoluble linkage of times and generations, was also included in concert program. The song «Arkadag Serdarly Diýar dost-doganlyk sazyn çalýar» executed by all participants of the concert became powerful final accord of the concert.

On seventeenth of October, in the Palace of mukams of the State cultural center festive opening ceremony of Days of culture of the Republic of Tatarstan, Russian Federation, in Turkmenistan was held.

Upon completion of the official part a powerful concert, in which the soloists and famous creative group of Tatarstan, Russian Federation in Turkmenistan was held. Festive celebration was opened by vocal-choreographic composition «Милли ахен» of

Через стилистическое единство музыки, песни и танца артисты доносили до зрителей национальный дух, душевное тепло и внутренний задор татарского народа.

Культурная программа заключительного дня включила экскурсию в Национальный музей туркменского ковра и показ в кинотеатре «Aşgabat» художественного фильма «Исэнмесез».

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Китайскую Народную Республику в целях участия в Третьем форуме высокого уровня «Один пояс, один путь».

В городе Альбукерке двадцать третьего-двадцать четвёртого октября этого года прошли Дни культуры Туркменистана в Соединённых Штатах Америки в честь 300-летия со дня рождения великого мыслителя Востока Махтумкули Фраги. По поручению Президента Сердара Бердымухамедова для участия в творческой акции в США была направлена большая делегация нашей страны. В её состав вошли де-

Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow «Bir guşak, bir ýol» üçünji ýokary derejeli maslahatyna gatnaşmak üçin iş sapary bilen Hytaý Halk Respublikasyna ugrady.

Şu ýylyň ýigrimi üçünji-ýigrimi dör-dünji oktyabrynda Amerikanyň Birleşen Ştatlarynyň Albukerke şäherinde beýik türkmen şahyry we akyldary Magtymguly Pyragynyň doglan gününiň 300 ýylliygy mynasybetli Türkmenistanyň Medeniyet günleri geçirildi. Döredijilik çäresine gatnaşmak üçin hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça ýurdumazyň uly wekiliyeti ABŞ-da boldy. Onuň düzümine medeniyet we sungat ussatlary, ylym ulgamynyň hem-de ýokary okuň mekdepleriniň wekilleri, talyp ýaşlar girdi.

Amerikanyň Birleşen Ştatlarynda geçirilen Türkmenistanyň Medeniyet günleri iki ýurduň medeni durmuşynda ajaýyp we ähmiyetli waka öwrülip, halklarymyzyň ruhy taýdan ýakynlaşmagyna, olaryň özara düşünüşmeginiň we dostlugynyň berkemegine uly goşant boldy.

Ýigrimi başinji oktyabrdı hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow resmi sapar bilen Türkiye Respublikasyna ugrady.

Ýigrimi ýedinji oktyabrdı paytagtymyzda her ýylyň oktyabr aýynyň soňky ýekşenbesinde bellenilýän Türkmen alabaýynyň bayramyna baýşlanyp, Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň üçünji mejlisи geçirildi.

Şu ýyl meşhur türkmen kompozitory, Türkmenistanyň halk artisti, Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Döwlet baýragynyň eýesi Nury Halmammedowyň doglan gününe 85 ýyl dolardy. Bu günler ýurdumazyň esa-sy sahnalarynda Nury Halmammedowyň eserleri ýaňlanýar. Aýdym-sazly çykyşlara Nury Halmammedow bilen egin-egne berip işlân meşhur sazandalar we ýaş nesliň wekilleri gatnaşdylar.

Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky milli sazly drama teatrynda «Mukama siňen ömür» atly iki günlük festiwalyň açylyş dabarası geçirildi. Festiwalyň deslapky gününde paytagtymyz Aşgabatda, şeýle hem Arkadag

the State ensemble of folklore music of the Republic of Tatarstan. Stylistic unity of music, song and dance brought by artists the national spirit, spiritual warm and internal ardor of Tatarian people.

Cultural program of the final day includes excursion to the National museum of Turkmen carpet and demonstration of film «İsənmesez» in the cinema «Aşgabat».

The national leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdymuhamedov left for Chinese National Republic in order to participate in the third forum of high level «One belt, one way».

On twenty-third and twenty fourth of October, the Days of culture of Turkmenistan were held in Albuquerque city, USA, in honor of 300 anniversary of the great poet and thinker of East Magtymguly Pyragy. In order to participate in this creative action in the USA, multi-number delegation of our country was sent on the instruction of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov. The representatives of art, cultural figures and art masters, as well as, scientific publicity, high establishments and student youth were in the composition of delegation.

Days of culture of Turkmenistan held in the United States of America became bright and significant event in the cultural life of the two countries facilitating spiritual intimacy of our peoples, strengthening mutual understanding and friendship.

On twenty fifth of October, the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov left for Turkish Republic with official visit.

On twenty seventh of October, the III session of International association «Türkmen alabaý itleri», timed to the Holiday of Turkmen alabay celebrate in the last Sunday of the October months was held.

Nury Khalmamedov—outstanding Turkmen composer, people's artist of Turkmenistan, laureate of State premium of Turkmenistan named after Magtymguly would have celebrated this year his 85th birthday. These days, N. Khalmamedov's famous compositions are sounded on many scenes. Out-

ятели культуры и мастера искусств, а также представители научной общественности, высших учебных заведений и студенческой молодёжи.

Прошедшие в Соединённых Штатах Америки Дни культуры Туркменистана стали ярким и значимым событием в культурной жизни двух стран, способствуя духовному сближению наших народов, укреплению взаимопонимания и дружбы.

Двадцать пятого октября Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов отбыл с официальным визитом в Турецкую Республику.

Двадцать седьмого октября в столице состоялось III заседание Международной ассоциации «Türkmen alabaý itleri», приуроченное к Празднику туркменского алабая, отмечаемому в последнее воскресенье октября.

В этом году исполнилось бы 85 лет со дня рождения Нуры Халмамедова – выдающегося туркменского композитора, народного артиста Туркменистана, лауреата Государственной премии Туркменистана имени Махтумкули. Ведущие сцены отданы в эти дни произведениям Н. Халмамедова. В концертах участвуют знаменитые музыканты, шедшие рука об руку с Н. Халмамедовым, и представители молодых поколений.

В Национальном музыкально-драматическом театре Туркменистана имени Махтумкули прошла церемония открытия двухдневного фестиваля под названием «Mukama siňen ömür» «Жизнь, пронизанная музыкой». Красочным мероприятием, организованным в первый день фестиваля в нашей столице городе Ашхабаде, а также в городе Аркадаг и во всех велаятах, в которых принимали участие представители культуры и искусства, любители туркменской музыки, представители старшего поколения и молодежь, были присущи высокая духовность и прекрасные чувства.

Двадцать девятого октября в стране широко развернулись всенародные торжества в честь Праздника туркменского алабая, став блестящим финалом череды событий, приуроченных к этой знаменатель-



şäherinde, ýurdumyzyň welaýatlarynda guralan köpöwüşginli çäreler ýokary ruhubelentlige, ajaýyp duýgulara beslenip, olara medeniýet we sungat işgärleri, türkmen sazynyň muşdaklary, ýaşuly nesliň wekilleri, ýaşlar gatnaşdylar.

Ýigrimi dokuzynjy oktyabrda ýurdumyza Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli ählihalk baýramçylyk dabaralary ýaýbaňlandyryldy. Olar bu şanly senä bagışlanan çäreleriň ajaýyp jemlenmesine öwrüldi. Baýramçylygyň çäklerinde sergiler, maslahatlar, alabaýlaryň daşky keşbini şekillendirish we amaly-haşam sungaty eserlerinde çeper beýan etmek boýunça döredjilik bäsleşikleri, aýdym-sazly çykyşlar, beýleki medeni çäreler geçirildi.

...Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli dabaralar ýurdumyzyň ähli şäherlerinde we obalarynda hem ýaýbaňlandyryldy. Şol çäreleriň medeni maksatnamalaryna baýramçylyk konsertleri, sergiler, edebi-sazly, şahyrana duşuşyklar, ýurdumyzyň itşynaslaryny sylaglamak ýaly çäreler girizildi.

Ýigrimi dokuzynjy – otuz birinci oktyabrda Özbegistan Respubli-

standing musicians, who had worked hand by hand with N. Khalmamedov and representative of young generations, participate in the concert.

The National music-drama theatre of Turkmenistan named after Magtymguly was the venue of opening ceremony of the two days festival titled «Live penetrated with melody» («Mukama siňen ömür»). The events colorfully organized in the first day of the festival held in the capital Ashkhabad as well as in Aradag city, in all welayats, which the representatives of culture and art, Turkmen music lovers, as well as, elder generation and youth participated in, were inherent high spirituality and wonderful feelings.

On twenty ninth of October, the nationwide celebrations in honor of Turkmen alabay were organized in wide scale and became splendid final of the events timed to this commemorative date. Multiday relay-race devoted to the famous dog-breed has included thematic exhibitions, conferences and creative contest on artistic

ной дате. Многодневная эстафета мероприятий, посвящённых знаменитой породе собак, включила тематические выставки, конференции и творческие конкурсы по художественному отражению красоты алабаев в произведениях изобразительного и декоративно-прикладного искусства, музыкальные выступления и другие культурные акции.

...Торжественные мероприятия в честь Праздника туркменского алабая прошли сегодня во всех городах и сёлах страны. В их программе – концерты, выставки, литературно-музыкальные и поэтические вечера, чествования собаководов страны.

В Республике Узбекистан с **двадцать девятого по тридцать первого октября** этого года проходили Дни культуры Туркменистана. Творческое мероприятие предоставило возможность для культурного и духовного сближения двух братских народов и способствовало выводу межгосударственных гуманитарных отношений на новый уровень.



kasynda Türkmenistanyň Medeniýet günleri geçirildi. Döredijilik çäresi iki doganlyk halkyň medeni-ruhy taýdan has-da ýakynlaşmagyna we döwletara ynsanperwer gatnaşyklary täze derejä çykarmaga mümkünçilik berdi.

Otzuznyj oktyabrda Daşkent şähérinde yerleşyän Halkara maslahatlar merkezinde Türkmenistanyň Özbegistan Respublikasyndaky Medeniýet günleriniň açylyş dabarasy we konsert geçirildi.

Medeni çäräniň jemleýji gününde otuz birinji oktyabrda Türkmenistanyň wekiliýeti Özbegistanyň gadymy şäherleriniň biri bolan Buhara şäherinde yerleşyän we Magtymguly Pyragynyň bilim alan Gögeldaş medresesine baryp gördü. Watandaşlarymyza medresäniň taryhy, binagärligi, onda bilim alan şahsyéter barada gyzykly gür-rüňler berildi. Şeýle hem türkmen wekiliýetiniň agzalary Magtymguly Pyragynyň bu ýerde bilim alan döwründe yaşan otagyna baryp gördüler.

Türkmenistanyň Özbegistan Respublikasyndaky Medeniýet günleri türkmen we özbek halklaryny ruhy taýdan ýakynlaşdyrmaga, iki ýurduň

description of alabay's beauty in the composition of art and decorative-applied art, musical performance and other cultural action.

...Festive events in the honor of Celebration of Turkmen alabay took place today in all cities and village of the country. Their program included the following: concerts, literary-musical and poetic evenings, honoring of dog-breeders of country.

From twenty ninth to thirty first of October, of the current year, Days of culture of Turkmenistan in the Republic of Uzbekistan were held. This event provided opportunity for cultural and spiritual intimacy of the two fraternal countries and facilitating bringing up intergovernmental humanitarian ties to a new level.

On thirtieth of October, in International congress-center in Tashkent opening ceremony Days of culture of Turkmenistan and festive concert was held.

Thirty first of Octobers is the final day of cultural action, the delegation of Turkmenistan visited madrassa

Тридцатого октября в Международном конгресс-центре в Ташкенте состоялись церемония открытия Дней культуры Туркменистана и торжественный концерт.

В заключительный день культурной акции – тридцать первого октября, делегация Туркменистана посетила медресе «Gögeldaş», расположенное в Бухаре, одном из древних городов Узбекистана, где учился Махтумкули Фраги. Наши соотечественники были ознакомлены с историей и архитектурой медресе, узнали многое о его выпускниках. Туркменистанцы посетили комнату, где во время обучения жил Махтумкули Фраги.

Дни культуры Туркменистана в Республике Узбекистан стали еще одним шагом в дальнейшем укреплении духовных и культурных связей туркменского и узбекского народов, взаимопонимания и дружбы между нашими странами.

Тридцать первого октября в столице состоялась торжественная церемония открытия Года китайской культуры в Туркменистане.

özara düşünişmegini, dostlugyny çuň-laşdymaga tarap ýene bir ädim boldy.

Otuз birinji oktyabrda paýtagtymzada Hytaýyň Türkmenistandyký Medeniyet ýylynyň dabaraly açylyşy boldy. Iki dostlukly ýurduň Baştutanlarynyň başlangyçlary bilen geçirilýän giň gerimli bu döredijilik çäresi türkmenistanlylary hytaý halkynyň köpöwüşginli sungaty, özboluşly däp-des-surlary hem-de medeniýet ulgamynda gazananlary bilen tanyşdymaga göñükdirilendir.

Birinji noýabrdan türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Arkadag şäherine iş saparyny amala aşyrdy. Gahryman Arkadagymyz täze şäheriň ikinji tap-gyrynda gurulmagy meýilleşdirilýän dürli maksatly binalaryň şekil taslamalary we gurluşygy alnyp barylýan met-jidiň bezeg işlerinde ulanyljak serişde-leriň görnüşleri bilen tanyşdy.

Paýtagtymzdaky «Ýyldyz» myh-manhanasynda Gazagystan Respublikasynyň, Gyrgyz Respublikasynyň, Täjigistan Respublikasynyň, Türkmenistanyň, Özbegistan Respublikasynyň we Koreýa Respublikasynyň daşary işler ministrleriniň gatnaşma-gynda «Merkezi Aziýa Koreýa Respublikasy» 16-njy hyzmatdaşlyk foru-my geçirildi.

Üçünji noýabrdan türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowyň Türki Döwletleriň Guramasynyň döwlet Baştutanlarynyň 10-njy sammitine gatnaşmak üçin Ga-zagystan Respublikasyna iş sapary boldy.

Dördünji noýabrdan hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow tutuş ýurdumusy gurşap alan ählialk bag ekmek da-barasyna gatnaşdy, şeýle hem ahal-teke bedewlerini ösdürüp ýetişdirmek boýunça alnyp barylýan işler bilen tanyşdy.

Şu gezekki bag ekmek çäresine gatnaşyylaryň tutanýerli zähmeti hal-komyzyň synmaz bitewüliginiň we je-bisliginiň, asylly işlere pugta ygrarlydy-gynyň, ata-babalarymyzyň köpasyrlyk däpleriniň häzırkı döwürde üstünlikli ösdürilýändiginiň aýdyň beyány boldy. Ýurdumusyň ähli ýerinde bag nahal-laryny ekmek bilen bir hatarda, ozal

«Gögeldash», located in Bukhara –the ancient city in Uzbekistan, where Magtymguly Pyragy had studied. Our compatriots got familiar with history and architecture of madrassa and knew many novelties on its graduates. The Turkmen delegation had a chance to see the place where Magtymguly Pyragy lived.

The Days of culture of Turkmenistan in the Republic of Uzbekistan have become another step for further strengthening spiritual and cultural ties of Turkmen with Uzbek people, mutual understanding and friendship between our states.

On thirty first of October, festive opening ceremony of the Year of Chinese culture in Turkmenistan was held in the capital. This scale creative action initiated by the two countries' heads is called to introduce the Turkmen people with wide palette of Chinese people art, their distinctive customs and traditions and achievements in the field of culture.

On the first of November, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdymuhamedov made a working travel to Arkadag city in order to get familiar with projects of different assignment to be erected within the second phase of construction, as well as materials, which are applied under decoration of mosque in a new city Arkadag.

The capital hotel «Ýyldyz» was a venue of holding the 16th Forum of collaboration «Central Asia– Republic of Korea» which was attended by ministers of foreign affairs of Republic of Kazakhstan, Kyrgyz Republic, Republic of Tajikistan, Turkmenistan, Republic of Uzbekistan and Republic of Korea.

On the third of November, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdymuhamedov left for Republic of Kazakhstan with a working visit in order to partake in 10th Summit of Turkic countries organization's heads.

On the fourth of November, the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov took part in plat-

Эта масштабная творческая акция, инициированная главами двух дружественных стран, призвана ознакомить туркменистанцев с широкой палитрой искусства китайского народа, его самобытными обычаями и традициями, достижениями в области культуры.

Первого ноября Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку в город Аркадаг для ознакомления с проектами объектов различного назначения, запланированных к возведению в рамках второй очереди строительства, а также с видами стройматериалов, которые будут применены при отделке мечети в новом городе.

В столичном отеле «Ýyldyz» состоялся 16-й Форум сотрудничества «Центральная Азия–Республика Корея» с участием министров иностранных дел Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан, Туркменистана, Республики Узбекистан и Республики Корея.

Третьего ноября состоялся рабочий визит Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова в Республику Казахстан для участия в 10-м Саммите глав государств Организации тюркских государств.

Четвёртого ноября Президент Сердар Бердымухамедов принял участие во всенародной озеленительной акции, охватившей все регионы Отчизны, в ходе которой также ознакомился с проводимой работой по разведению ахалтекинских лошадей.

Добросовестный труд участников нынешней озеленительной акции – яркий символ нерушимого единства и сплочённости нашего народа, его неизменной верности благородным делам, свидетельствующий, что многовековые традиции предков успешно продолжаются и в современную эпоху. Помимо высадки новых деревьев, по всей стране были проведены работы по уходу за высаденными ранее насаждениями, которые крепнут и набирают силу.



ekilen hem-de boý alan baglara ideg etmek işleri hem geçirildi.

Häzirki wagtda Türkmenistanda bu köpülliyk işiň aýdyň netijeleri görünýär – ýurdumyzyň dörlü künjeklerinde, giň meýdanlarda ynsan eli bilen döredilen tokaýlyklar ýaýylyp gidýär. Şol ýerdäki agaçlaryň sany onlarça milliona ýetýär. Giň tokaý zolaklary her bir şäheriň, ilatly ýeriň töweregindé peýda bolýar, ak mermeli paýtagtymyzyň töweregindé, Köpetdagýň eteginde baýy-bossanlyklar döredilýär.

Şu güýz gününde ähli ildeşlerimiz mähriban topragamyzyň «ýaşyl baylygyny» joşgunly zähmet bilen has-da artdyrmak üçin bag ekmek çäresine çykdylar. Onuň çäklerinde diňe bir gönüň içinde saýaly, pürlü we miweli bag nahallarynyň 472 müň 71 düýbi ekilip, 1 million 868 müň 935 düýp baga ideg edildi.

Soňra Arkadag şäherinde hormatly Prezidentimiziň gatnaşmagynda ähli-halk bag ekmek dabarası mynasybetli toý sadakasy berildi.

Toý sadakasynyň dowamında ýurdumyzyň meşhur sungat ussatlarynyň mähriban Watanymyzy we häzirki döwrün ägirt uly özgertmelerini wasp edýän joşgunly aýdym-sazly çykyşlary boldy.

Altynjy noýabrdy ýurdumyza Büttindünýä Saglygy Goraýyş Gurama-synyň Ýewropa sebit býurosy tara-pyndan düzülen Ýewropanyň tehniki maslahat beriş bilermenler toparynyň güwänamasynyň gowşurylmagy Türkmenistanyň ilatyň saglygyny gora-

ing campaign covering all regions of Fatherland in the course of which the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov got familiar with akhalteke horses propagation.

Conscientious work of the participants on this planting campaign is a bright symbol of indissoluble unity and solidarity of our people, its unchangeable trust to lofty works certified that multi-aged traditions have been successfully continuing in modern epoch. Besides transplanting new trees, the works on taking care of transplanted plants earlier were carried out throughout the whole country, which are growing and flourishing.

In Turkmenistan, the outcomes of these multi-year works are seen obviously – on the sagacious territories in different corners of Fatherland, the hand-created forests have already spread out and the number of trees reached tens of millions. Huge forest park zones appear near every city, village, and populated area and made them impressive; the foothills of Kopetdag located too close to white-marble city, dressed in green.

In this autumn day, the whole country has started planting action and showed its inspiration deed in order to multiply «green wealth» of the native land.

The indicators within its frame: 472 thousands 71 units of saplings of conifers, fruits and deciduous species, as

В Туркменистане повсюду видны плоды этой многолетней работы – на обширных территориях в разных уголках Отчизны уже раскинулись рукотворные леса, счёт деревьев в них идёт на десятки миллионов. Обширные лесопарковые зоны появляются вокруг каждого города, населённого пункта, в зелёный наряд одеваются предгорья Копетдага, соседствующие с беломраморным городом.

В этот осенний день вся страна вышла на озеленительную акцию, чтобы вдохновенным трудом приумножить «зелёное богатство» родной земли. В её рамках только в один день было высажено 472 тысячи 71 саженец хвойных, фруктовых и лиственных пород, а также осуществлён уход за 1 миллионом 868 тысячами 935 деревьями.

По завершении озеленительной акции глава государства принял участие в праздничном садака по случаю знаменательного события в городе Аркадаг.

В соответствии с традициями были поданы блюда национальной кухни. Трапеза сопровождалась музыкой и песнями, прославляющими любимую Родину и грандиозные преобразования современной эпохи.

Шестого ноября новым свидетельством международного признания достижений Туркменистана в такой приоритетной сфере, как охрана здоровья населения, стал присуждённый нашей стране Сертификат Европейской технической консультативной группы экспертов по иммунизации (ЕТКГЭ), созванной Европейским региональным бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ). Этому событию была посвящена конференция «Arkadagyň ýola goýan saglyk sahabaty – bagtyýar durmuşyň gözbaşy», состоявшаяся в Государственном медицинском университете имени Мырата Гаррыева.

Девятого ноября состоялся рабочий визит Президента Сердара Бердымухамедова в Республику Узбекистан для участия в 16-м Саммите глав государств Организации экономического сотрудничества.



mak ýaly möhüm ulgamda gazanan üstünlükleriniň halkara derejede ykrar edilýändigini ýene-de bir gezek tas-syklady. Bu waka mynasybetli Myrat Garryýew adyndaky Türkmenistanyň Döwlet lukmançylyk uniwersitetinde «Arkadagyň ýola goýan saglyk sahabaty – bagtyýar durmuşyň gözbaşy» atly maslahat geçirildi.

Dokuzynjy noýabrdy
hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Ykdysady Hyzmatdaşlyk Guramasyna gatnaşyjy döwletleriň Baştutanlarynyň 16-njy sammitine gatnaşmak üçin Özbekistan Respublikasyna iş saparyny amala aşyrdy.

Paýtagtymzda telearagatnaşyk, telemetriýa, habar beriş tilsimatlarynyň we teleradioýaýradýş enjamlarynyň «Türkmentel 2023» atly XVI halkara sergisi we ylmy maslahat öz işine başlady. Bu forum «Türkmenaragatnaşyk» agentligi hem-de ýurdumyzyň Söwda-senagat edarasy tarapyndan guraldy.

...Söwda-senagat edarasynyň sergiler zalynda bayramçylyk ýagdayý emele geldi. Aýdym-sazlar belentden

well as, care over 1 868 935 thousands of trees.

Upon completion of planting campaign the Head of State partook in festive sadaka on occasion of commemorative event in Arkadag city.

All national dishes were provided in accordance with traditions. While having meals, the attendees sang songs and music glorifying beloved Homeland and grandiose reformations of modern epoch.

The sixth of November is a date when European technical consultative expert group on immunization issues convened by European regional bureau of World Health Organization (WHO) awarded our country with Certificate, which proves international recognition of Turkmenistan achievements in such a priority sphere Protection of population health. The conference «Arkadagyň ýola goýan saglyk sahabaty – bagtyýar durmuşyň gözbaşy», held in the State Medical university named after Murat Garriyev, was devoted to this event.

В столице начали работу XVI Международная выставка телекоммуникаций, телеметрии, информационных технологий и телерадиовещательного оборудования и научная конференция «Türkmentel – 2023», организованные агентством «Türkmenaragatnaşyk» и Торгово-промышленной палатой страны.

...В выставочных залах Торгово-промышленной палаты царит оживлённая праздничная атмосфера, звучит музыка, творческие коллективы исполняют народные танцы, девушки в национальных костюмах предлагают посетителям традиционные угощения.

Однинадцатого ноября Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку в город Аркадаг для ознакомления с проектами объектов различного назначения, запланированных к возведению здесь в рамках второй очереди застройки.

ýaňlanyp, döredijilik toparlary tanslary ýerine ýetirdiler, milli lybasdaky gyzlar bu ýere gelenlere däp bolan duz-tagamlary hödürlediler.

On birinji noýabrda türkmen halkyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Arkadag şäherine iş saparyny amala aşyryp, täze şäheriň gurluşygynyň ikinji tapgyrynda gurulmagy meýilleşdirilýän dürlü maksatly binalaryň şekil taslamalary we bu ýerde alnyp barylýan işler bilen tanyşdy.

On ikinji noýabrda ýurdumyzda türkmen ekerancylarynyň zehinini we zähmetsöýerligini, mähriban topragy-myzyň eg silmez sahawatyny alamat-landyrýan Hasyl toýy giřden bellenildi.

Halkara ahalkeke atçylyk sport tollumy baýramçylyk çäreleriniň esasy ýaýbaňlandyrylan ýeri boldy. Bu ýerde ýurdumazyň oba hojalyk pudagynyň ösmegine mynasyp goşant goşan öň-debaryj kärendeçileri, mehanizatorlary, alym-agronomlary, seçgiçileri we beýleki hünärmenleri hormatladylar.

Baýramçylygyň öňüsrysında Türkmen oba hojalyk uniwersitetiniň mejlisler jaýynda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça şu ýılda iň ýokary görkezijileri gazanan oba hojalyk pudagynyň öň-debaryjylaryny sylaglamak dabarası geçirildi. Döwlet Baştutanymyzyň gol çeken Permanyna laýyklykda, olara «Watana bolan söýgusi üçin» medaly, şeýle hem gymmat bahaly sowgatlar gowşuryldy.

On the 9th of November, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov made a working visit to the Republic of Uzbekistan in order to participate in the 16th ECO Summit of heads of states.

The XVI-th International exhibition of telecommunications, telemetries, information technologies and TV-radio broadcasting technology and scientific conference «Türkmentel – 2023», were organized by agency «Türkmenaragatnaşyklary» and Chamber of Commerce and industry of the country.

...Festive and active atmosphere reigns in the exhibits halls of the Chamber of Commerce and industry, music is sounded, creative groups execute national dances, girls in national costumes are very kind and met with visitors with treat.

On the eleventh of November, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslahaty Gurbanguly Berdimuhamedov visited Arkadag city with a working travel in order to get familiar with projects of different assignment to be planned for erection within the framework of the second phase of construction.

On the twelfth of November, in the country, the Harvest holiday personifying excellent talent and hard work of Turkmen land famers and unlimited generosity of the native land was organized.

В стране двенадцатого ноября широко отмечен Праздник урожая, олицетворяющий замечательный талант и трудолюбие туркменских земледельцев, непрекращающую щедрость родной земли.

В столице основной ареной торжеств стал Международный ахалтекинский конноспортивный комплекс, на украшенной площади которого чествовали главных героев праздника – передовых арендаторов, механизаторов, учёных-агрономов, селекционеров и других специалистов-аграриев, внёсших достойный вклад в развитие сельского хозяйства страны.

Накануне в конференц-зале Туркменского сельскохозяйственного университета по поручению главы государства Сердара Бердымухамедова состоялась церемония награждения передовиков сельскохозяйственной отрасли, добившихся в этом году наивысших показателей. В соответствии с Указом Президента Туркменистана им вручена медаль «Watana bolan söýgusi üçin», а также ценные подарки.

...У главного входа в Международный ахалтекинский конноспортивный комплекс на импровизированной сцене воодушевлённо выступают эстрадные певцы и творческие коллективы велаятов и столицы, которые прославляют достижения независимой Отчизны в эру Возрождения новой эпохи могущественного государства. Участников и гостей праздника встречают традиционным национальным угождением – свежеиспечёнными пишме и различными сладостями.

Под открытым небом организована выставка достижений сельского хозяйства и перерабатывающей промышленности страны. Свои экспозиции развернули все ведомства агропромышленного комплекса – городов Ашхабад и Аркадаг, а также регионов. Большой интерес у гостей вызвала продукция хлопководческой и зерноводческой отраслей, животноводства, пищевой промышленности, текстильной индустрии.

От имени работников АПК Президенту Туркменистана был подарен родившийся в 2020 году ве-



...Halkara ahalteke atçylyk sport toplumynyň esasy girelgesinde özboluşlu bezelen sahnada paýtagtymyzyň we ýurdumyzyň welaýatlarynyň estrada aýdymçylarynyň, döredijilik toparlarynyň Berkarar döwletiň täze eýýamyňnyň Galkynyş döwründe Garaşsyz Watanymyzyň ýeten sepgitlerini wasp edýän çykyşlary ýáýbaňlandyryldy. Bayramçylyga gatnaşyjlara we myhmanlara milli tagamlar, pişmedir dürli süýjılıklar hödürlenildi.

Açyk asmanyň astynda ýurdumyzyň oba hojalyk we gaýtadan işleýän senagatynyň gazanan üstünliklerini görkezýän sergi guraldy. Oba hojalyk toplumynyň ähli pudaklary, Aşgabat, Arkadag şäherleri hem-de welaýatlarymyz öz diwarlyklaryny ýáýbaňlandyrdylar. Pagtaçylyk we däneçilik, maldarçylyk, azyk, dokma senagaty pudaklarynyň önümleri myhmanlarda uly gyzylanma döretti.

Oba senagat toplumynyň işgärleriň adyndan Arkadagly Serdarymyza 2020-nji ýylда doglan Diýarym atly ajaýyp ahalteke bedewi sowgat berildi.

Dabara baýramçylyk mynasybetli guralan at çapyşyklary bilen dowam etdi. Asyrlaryň dowamynda türkmen toý-baýramlarynyň hiç biri şolarsyz geçmändir.

Hasyl toýy mynasybetli ýurdumyzyň welaýat merkezlerinde dabaraly maslahatlar we öndebarlyjy oba hojalyk işgärlerini sylaglamak dabaralary, baýramçylyk konserltleri, beýleki medeni-köpçülük çäreleri geçirildi.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow dikuçarda paýtagtymyza we onuň töwereklerinde ýáýbaňlandyrylan işleriň barşy bilen tanyşdy.

On dördünji noýabrda paýtagtymyza «Bagtyýarlyk döwrüniň teatr sungaty» atly IV halkara festiwalyň açыlyş dabarasy geçirildi.

Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi tarapyndan guralan teatr sungatynyň bu uly baýramy Azerbaýjanyň, Gazagystanyň, Gyrgyzstanyň, Rossiya Federasiýasynyň, Täjigidstanyň, Özbegistanyň, Türkîyäniň wekiliýetlerini bir ýere jemledi. Olar meşhur drama, sazly, ýaşlar teatrлarynyň döredijilik toparlary hem-de sahna sungaty boýunça hünärmenler we teatry öwrenijilerdir.

International akhalteke horse-sport complex in the capital was the arena for festivities, where main heroes of the holiday-distinctive famers, mechanization experts, scholars-agronomist, selectors, and other specialist, who contributed a lot in the agricultural field of Turkmenistan, were honored.

On the eve, in the conference hall of Turkmen agricultural university awarding ceremony of exemplary workers of agricultural field, who got high indicators in the field, was held on the instruction of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov. In accordance with Decree of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov, they were handed medal «Watana bolan söygüsü üçin», as well as expensive gifts.

....Estrada singers and creative groups from welayats and capital, which famed the achievements of independent Fatherland, in the era of Revival of new epoch of the powerful state, executed their program at the main entrance of International akhalteke horse-sport complex on the improvised scene. The participants and guests are met with traditional food –fresh cooked pishme and various sweets.

Under open air an exhibition of achievements of agricultural sector and processing industry of the country was held. All departments and sections of agricultural complex of Ashkhabad and Arkadag city exhibited their products. The guests were very interested in products of cotton and grain growing industry, animal husbandry, food and textile industry.

The workers of APK gifted newly born in 2020 akhalteke horse of bay color with symbolic name Diarym, which belongs to famous breed, to President of Turkmenistan.

Festivities continued by traditional horse race, which is held in every big holiday at Turkmens, since long ago.

On occasion of Harvest Holiday, festive meetings and honoring distinctive agrarians as well as concerts and other cultural events were held through the whole country.

The President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov, having

ликолепный ахалтекинский скакун гнедой масти с символичным именем Диaryм, ведущий родословную от именитых предков.

Торжества продолжились традиционными скачками, без которых у туркменского народа испокон веков не обходится ни один большой праздник.

По случаю Праздника урожая в велаятских центрах прошли торжественные встречи и чествования передовиков-аграриев, а также концерты и другие культурно-массовые мероприятия.

Президент Сердар Бердымухамедов, совершив облёт на вертолёте, ознакомился с ходом работ, развернутых в столице и её окрестностях.

Четырнадцатого ноября в туркменской столице состоялось торжественное открытие IV международного фестиваля «Театральное искусство счастливой эпохи».

Нынешний большой праздник театрального искусства, организованный Министерством культуры Туркменистана, объединил делегации из Азербайджана, Казахстана, Кыргызстана, Российской Федерации, Таджикистана, Узбекистана, Турции. Это коллективы известных драматических, музыкальных, молодёжных театров, а также специалисты по сценическому искусству и театральные критики.

...Церемонию открытия театрального фестиваля предварило праздничное шествие всех участников мероприятия. Местом красочного парада, расцвеченного орнаментами самобытных национальных нарядов, стала площадь перед Главным академическим драматическим театром Туркменистана имени Великого Сапармурата Туркменбаши.

Артисты театров и цирка столицы подготовили для многочисленных зрителей оригинальные выступления, сценические и кукольные мишинатуры, акробатические номера. Участники праздничного шествия получили также возможность наблюдать за игрой на национальных музыкальных инструментах и процессом их изготовления, а также за работой мастеров-заргеров.

...Teatr festiwalyň açylyş dabarası gatnaşyjylaryň ählisiň öz ýurtlarynyň medeni däp-dessurlaryny görkezýän baýramçylyk çykyşlary bilen ýaýbaň-landyryldy. Türkmenistanyň Beýik Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky Baş akademiki drama teatrynyň öñündäki özboluşly milli lybaslaryň göllerinde şöhle saçýan meýdançada dabaraly baýramçylyk ýörişi geçirildi.

Paýtagtymyzyň teatrlarynyň we Döwlet sirkiniň artistleri köp sanly tomaşçalar üçin özleriniň ajaýyp sahna çykyşlaryny, akrobatik oýunlaryny taýýarlapdyrlar. Baýramçylyk çäresine gatnaşyjylar milli saz gurallarynda ýaňlanýan sazlary diňlemäge, bu gurallaryň, şayý-sepleriň ýasalyşyny synlamaga mümkinçilik aldylar.

Türkmenistanyň Mollanepes adyndaky talyplar teatrynyň öñündäki meýdançada özboluşly bezelen sahnada Türkmen döwlet medeniýet institutynyň döredijilik topary öz taýýarlan edebi-çeper çykyşynda Magtymguly Pyragy, Mollanepes ýaly nusgawy şahyrlaryň, milli we dünýä dramaturgiýasynyň nusgalyk gahrymanlarynyň keşplerini janlandyrmak arkaly myhmanlary garşyladylar.

Dabaraly aýdym-sazlar ýaňlanyp, alypbaryjylar dürlü dillerde teatr festiwalyň açylýandygyny yqlan edýärler. Teatryň girelgesiniň öñünde teatr sungatynyň halkara giňişlikde eýeleýän ornunu, döwletleriň we halklaryň medeni-ynsanperwer gatnaşyklaryny baýlaşdyrmakda goşyan goşandyny beýan edýän sazly-horeografik çykyş ýaýbaňlandyryldy. Artistler dürlü dillerde milli medeni mirasymyzy, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň durmuşa geçirýän äğırt uly işlerini, Berkadar döwletiň taze eyýamynyň Galkynyşy döwrüniň gazanalnlaryny wasp etdiler.

Kiçi sahna çykyşlarynda sazlaşykly görkezilen dürlü keşpler – Magtymguly Pyragynyň goşgularynyň okalmagy, äpet güller bilen bezelen Yer şarynyň töwereginde ýerine ýetirilýän tanslar, asmanda erkana uçýan ak kepderiler teatr festiwalyň esasynda duran ynsanperwerlige ýugrulan ideýalary, sahna sungatynyň bu ajaýyp baýramynyň ählumumy parahatçylygyň, dostlugyň we bagtyýarlygyň hatyrasyna guralýandygyny aýdyň şöhlelendirdi.

Dabara Türkmenistanyň Beýik Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky Baş

made fly around, got familiar with work process spread over in the capital and in surrounding areas.

On the fourteenth of November, Turkmen capital was the venue to hold the IV-th International festival «Theatrical art of happy epoch».

Current big holiday of theatrical art organized by Ministry of culture of Turkmenistan, combined delegates of Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russian Federation, Tajikistan, Uzbekistan and Turkey. These are the groups of dramatic, musician, youth theatres as well as specialists on the scene art and theatrical critics.

...Parade with participation of all members involved proceeded to the opening ceremony of theatrical festival. The square in front of Main academic and dramatic theatre of Turkmenistan named after the Great Saparmurat Turkmenbashi growing with ornaments of national decoration was the place of colorful parade.

The artists of theatre and circus prepared original performance, scenic and cuckoo, acrobatic tricks and miniatures. The guests and participants have also taken opportunity to observe playing on national musical instruments and the works over zergers.

The square in front of Student theatre of Turkmenistan named after Mollanepes has become peculiar scene, where creative group of Turkmen state institute of culture – the guests were met by poet-classic Magtymguly Pyragy, Mollanepess, the actors of national and world dramaturgy.

Music-choreographic composition, which underlines international role of theatrical art, its contribution to cultural-humanitarian mutual development of countries and states, were spread out at the theatrical entrance. The artists famed rich national heritage, achievements of era of Revival a new epoch of powerful state, which is closely linked with activities of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, on various languages.

Various details organically provided in mini-spectators – Magtymguly's poems reading, dancing around huge Globus decorated with flowers, –white

Площадь перед Студенческим театром Туркменистана имени Молланепеса стала своеобразной сценой, на которой с литературно-художественной постановкой выступил творческий коллектив Туркменского государственного института культуры – гостей встречали поэт-классик Махтумкули Фраги, Молланепес, персонажи национальной и мировой драматургической классики.

У театрального входа развернулась музыкально-хореографическая композиция, подчёркивающая международную роль театрального искусства, его вклад в культурно-гуманитарное взаимообогащение государств и народов. АРтисты на разных языках славили богатое национальное культурное наследие, достижения эры Возрождения новой эпохи могущественного государства, неразрывно связанные с деятельностью Президента Сердара Бердымухамедова.

Различные детали, органично представленные в мини-спектакле, – чтение стихов Махтумкули, танцы вокруг огромного, украшенного цветами глобуса, белые голуби в небе – отразили гуманистическую направленность идеи, заложенной в основу проведения театрального фестиваля – яркого праздника сценического искусства, организованного во имя всеобщего мира, дружбы и счастья.

Торжество продолжилось в фойе Главного академического драматического театра Туркменистана имени Великого Сапармурата Туркменбashi, где развернулась выставка произведений известных туркменских живописцев, скульпторов, графиков, а также работ учащихся Государственной академии художеств и театральных художников.

Эта выставка отображает богатую творческую жизнь отдельных туркменских театров, а также Ашхабада в целом как центра театрального искусства страны, духовного и культурно-исторического наследия туркменского народа.

После торжественной части отечественные артисты и танцевальные коллективы представили театрализованное представление

akademiki drama teatrynyň binasynda dowam etdi. Onuň zalynda aýdym-sa-zyň owazy astynda meşhur türkmen suratkeşleriniň, heýkeltaraşlarynyň, grafikaçylarynyň eserleriniň, şeýle hem Döwlet çeperçilik akademiýasy-nyň talyplarynyň, sahna bezegçileriniň işleriniň sergisi ýáýbaňlandyryldy.

Bu sergi tutuşlygyna aýry-aýry türkmen teatralarynyň, şol sanda ýurdumyzyň teatr sungatynyň merkezi hökmünde paýtagtymyzyň bay döredijilik durmuşyny, halkymyzyň taryhy-medeni mirasyny, ruhy dünýäsini şöhlelen-dirdi.

Çäräniň dabaraly böleginden soňra, ýurdumyzyň teatr artistleri we tans toparlary «Türkmeniň ýoly — para-hatçylyk, dostluk, doganlyk ýoly» atly edebi-sazly teatrlaşdyrylan sahnany görkezdiler.

Soňra ýurdumyzyň medeniýet ulga-mynda häzirki döwürde ýetilen sep-gitler baradaky wideofilmiň görkezilişi boldy. Ol teatr sungatyny ösdürmekde Diýarymyzda alnyp barylýan ägirt uly işleri, tehniki çylşyrymlylyga eýe bolan islendik sahna eserlerini ýerine ýetirmäge mümkünçilik berýän döwrebap enjamlar ornaşdyrylan teatrlaryň bina-gärlik aýratynlyklaryny beýan etdi.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Arkadag şäherine iş saparyny amala aşyryp, bu ýerde Oba hojalyk uniwersitetiniň we ýl-my-barlag institutlarynyň täze binalar toplumynyň taýýarlanylýan taslamalary bilen tanyşdy. Şeýle-de döwlet Baştutanymyz degişli düzümleriň ýol-başçylarynyň gatnaşmagynda iş maslahatyny geçirdi.

On altynjy noýabrdı Mary wela-yatynyň edara ediş merkezi Mary şäherinde «Beýik Yüpek ýolunyň täze eýýamy» ady bilen Merkezi Aziya ýurlarynyň we Hytaýyň ýaşlarynyň foramy öz işine başladı.

On ýediniň noýabrdı paýtagtymyza-da Türkmenistanyň Söwda-senagat edarasynyň ýardam bermeginde gu-ralyan Eýran Yslam Respublikasynyň «Iran Prože» atly ýöritleşdirilen sergisi öz işine başladı.

Paýtagtymyza Türkîye Respublikasynyň Türkmenistandyk Medeniýet günleri geçirilýär. İki dostlukly ýurduň döwlet Baştutanlarynyň başlangyjy bi-ilen geçirilýän bu giň gerimli döredijilik çäresi türkmen-türk döwletara gatna-

pigeons in the sky – have reflected human directions work, laid down on base to conduct theoretic festival—bright holiday of scene art organized in the name of peace in the world, friendship and fraternity.

Festivity has continued in the foyer of Main academic and dramatic theatre named after Saparmurat Turkmenbashi, where the exhibition of compositions of outstanding Turkmen painters, sculpture and graphics' as well as the works of the students of the state academy of art and painters.

This exhibition reflects rich creative life of independent Turkmen theatres and Ashkhabad as a whole center of theatrical art, spiritual and cultural-his-toric heritage of Turkmen people.

Having finished main part the native artists and dancing groups provided theatrical presentation «The road of Turkmen – road of peace, friendship and fraternity».

Then, film was demonstrated on the achievements of cultural field of Turkmenistan in modern epoch. The video-films reflected a grandiose work being carried out in the field of theatri-cal art, architectural peculiarities of all theaters, equipped with modern tech-nology, which gave the chance to put any plays at any level.

The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov made working travel to Arkadag with an aim to get familiar with projects of new buildings of Agricultural University and scientific-research institute. Here, the Head of State carried out a working meeting with chiefs of profile structures.

On the sixteenth of November, forum of youth of Central Asian coun-tries and China «New epoch of the Great silk road» has started its activity in adminstrative center of Mary welayat – Merv city.

On the seventeenth of November, Specialized exhibition of the Islamic Republic of Iran «Iran Prože» orga-nized under the support of Chamber of commerce and industry of Turkmeni-stan started its work.

Days of culture of Turkish Repub-lic in Turkmenistan are being held in the capital. Large scale creative activ-ity initiated by the Heads of the two

«Путь туркмен – путь мира, дружбы, братства».

Затем состоялся показ фильма о достижениях сферы культуры Туркменистана в современную эпоху. Кадры видеоролика отражали грандиозную работу, проводимую в стране по развитию театрального искусства, архитектурные особенности всех театров, оснащённых новейшим оборудованием, позволяющим ставить спектакли любой технической сложности.

Президент Сердар Бердымухамедов совершил рабочую поездку в город Аркадаг в целях ознакомления с проектами комплекса новых зданий Сельскохозяйственного университета и научно-исследовательских институтов. Здесь глава государства провёл рабочее совещание с руководителями профильных структур.

Шестнадцатого ноября форум молодёжи стран Центральной Азии и Китая «Новая эпоха Великого Шёлкового пути» начал свою рабо-ту в административном центре Марыского велаята – городе Мары.

Семнадцатого ноября в столице начала работу Специализированная выставка Исламской Республики Иран «Iran Prože», организованная при содействии Торго-во-промышленной палаты Туркме-нистана.

В столице проходят Дни культуры Турецкой Республики в Турк-менистане. Инициированная гла-вами двух дружественных стран масштабная творческая акция при-звана стать новым важным вкладом в расширение туркmeno-турецкого межгосударственного диалога.

История туркmeno-турецких от-ношений уходит своими корнями в глубь веков. Общность культуры, традиций, духовных ценностей яв-ляется важным фактором, способ-ствующим сближению братских народов, укреплению взаимопони-мания.

Церемония торжественного от-крытия Дней культуры Турецкой Республики состоялась во Дворце мукамов Государственного куль-турного центра Туркменистана, где собрались представители сферы культуры двух стран, дипмиссии,

şyklarynyň ösdürilmeginde möhüm goşant bolar.

Türkmen-türk gatnaşyklary gözbaşyny asyrlaryň jümmüşinden alyp gaýdýar. Medeniýetiň, däp-dessurlaryň, ruhy gymmatlyklaryň umumylygy iki doganlyk halkyň ýakynlaşmagyna, özara düşünişmegiň pugtalandyrylmagyna ýardam berýän möhüm şert bolup durýar.

Türkiye Respublikasynyň Medeniýet günleriniň açylyş dabarası Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziň Mukamlar köşgünde geçirildi. Bu ýere iki ýurduň medeniýet ulgamynyň, Aşgabatda hereket edýän diplomatik wekilhanalaryň, köpçülükleyin habar beriš serişdeleriniň wekilleri, döredjilik işgärleri, paýtagtymyzyň ýokary we orta hünär okuw mekdepleriniň mugalymlarydyr talyplary gatnaşdylar.

Dabaralar Türkmenistanyň Şekillendirilş sunqaty muzeýinde dowam etdi. Bu ýerde kagyzy mermerlemegei ebru usulynda işleyän ussatlaryň eserleriniň sergisi ýaýbaňlandyryldy. Mermerleme – kagyzy mermer görnüşinde bezemegiň bir usuly bolup, onda ýörite garyndynyň yüzünde ýüzän boýag kagyza geçirilýär.

On dokuzynjy noýabrdı Lebab we-laýatynyň Seýitnazar Seydi adyndaky döwlet sazly drama teatrynda Türkîye Respublikasynyň medeniýet we sunqat ussatlarynyň konserti geçirildi.

Umuman, ildeşlerimizi dostlukly ýurduň baý sunqaty bilen tanyşdýrylan Medeniýet günleriniň çäklerinde geçirilýän çäreler halklarymyzyň özara ýakynlygyny, taryhy we ruhy baglansygyynyň berkdigini nobatdaky gezek açyp görkezdi.

Paýtagtymyz Aşgabat ýene bir iri sport ýaryşynyň geçirilýän merkezine öwrüler. Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň gol çeken Kararya laýyklykda, 23-28-nji noýabrdı ak mermerli paýtagtymyzyň Olimpiýa şäherçesinde Kuraş boýunça XIV dünýä çempionaty geçirildi. Ol turkmen sportunyň taryhana nobatdaky ajayüp sahypa bolup ýazyldı.

Ýigrimi bäsiniňjı noýabrdı paýtagtymzda Kuraş boýunça XIV dünýä çempionatyň açylyş dabarası geçirildi. Bu waka Aşgabadyň halkara sport merkezi hökmünde ykrar edilýändiginiň, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň baştuttan-

friendly countries is called to become a new important contribution to enlarge the Turkmen-Turkish interstate dialogue.

Turkmen-Turkish ties history goes into the deep of ages by its roots. Commonality of culture, traditions, spiritual values is basic factor, which makes close the fraternal peoples, strengthen mutual understanding.

Opening festive ceremony of Days of culture of Turkish Republic was held in the Palace of mukams of the State cultural center of Turkmenistan, where the representatives of two countries working in cultural field, diplomatic missions accredited in Turkmenistan, mass media, intelligence, lecturers and students of high, secondary educational institutions and schools were gathered.

Celebrations continued in the Fine art museum of Turkmenistan, where masters' compositions exhibition spread over, which work using marbling of paper ebru – the name of paper. Method of paper decoration using the paints moving on the surface of soil (jelly-like solid), is transferred on the sheet of paper).

On the nineteenth of November, Turkish Republic art masters' concert was held in the Musical-drama theatre named after Seyitnazar Seydi of Lebab Welayat.

As a whole, the events being held within the framework of Days of culture of Turkish Republic that introducing Turkmenistan people with rich palette of art of the friendly countries, demonstrated proxy and stability of historical and spiritual ties of our peoples, aspiration to further strengthening understanding.

Ashkhabad became again the venue to hold the next sport tournament. According to the Decree of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov, the 14th World championship on kurash was held from 23 to 28 November in the Olympic town of white marble capital, which opened another page in the history of Turkmen sport.

On the twenty fifth of November, festive opening ceremony of XIVth World championship on kurash took

akkreditovanoy in Turkmenistan, sredstv massovoy informatsii, tvorcheskoy intellektu, преподаватели и студенты творческих вузов и средних специальных учебных заведений столицы.

Torzhествa продолжились в Музее изобразительных искусств Туркменистана, где развернулась выставка произведений мастеров, которые работают с техникой мраморирования бумаги – эбру – одно из названий мраморной бумаги. Это метод декорирования бумаги, при использовании которого краски, плавающие на поверхности грунта (железообразного раствора), переносятся на лист бумаги.

Девятнадцатого ноября Государственном музыкально-драматическом театре имени Сейитназара Сейди Лебапского велаята состоялся концерт мастеров искусств Турецкой Республики.

В целом мероприятия, проводимые в рамках Дней турецкой культуры и знакомящие туркменистанцев с богатой палитрой искусства дружественной страны продемонстрировали близость и прочность исторических и духовных связей наших народов, стремление к дальнейшему укреплению взаимопонимания.

Местом проведения очередного крупного спортивного турнира вновь становится Ашхабад. Согласно Постановлению Президента Сердара Бердымухамедова, с 23 по 28 ноября в Олимпийском городке беломраморной столицы состоялся 14-й Чемпионат мира по борьбе кураш, который вписал ещё одну яркую страницу в историю туркменского спорта.

Двадцать пятого ноября в туркменской столице состоялась торжественная церемония открытия XIV Чемпионата мира по курашу. Это событие стало новым ярким свидетельством превращения Ашхабада в признанный международный спортивный центр, широкой поддержки со стороны Международной ассоциации кураша (IKA) успешно продолжаемой под руководством Президента Сердара Бердымухамедова, начатой Национальным Лидером туркменского народа, Председателем Халк Мас-

lygynda durmuşa geçirilýän, ýurdumyzyň döwlet syýasatyňıñ ileri tutulýan ugurlarynyň biri hökmünde çykyş edýän bedenterbiýäni we sporty ösdürmäge gönükdirilen strategiyanyň Halkara kuraş assosiasiýasy tarapyndan giň goldawa eýe bolýandygynyň nobatdaky aýdyň güwäsidi.

Berkarar döwletiň täze eýyamynyň Galkynyş döwründe Díýarymyzda bedenterbiye-sagaldyş, sport herekeeti giň gerime eýe boldy. Dürli ýaşdaýky we kärdäki adamlaryň müňlerçesini özünde jemleýän köpcülikleyin sport çärelerini geçirmek asylly däbe öwrüldi.

Kuraş Merkezi Aziýada dörän we turki halklaryň däp bolan guşakly göreş sportydyr. Başa-baş söweşin 3 müň ýyllyk taryhyň bolmagy ony bu sebitde we dünýäde iň meşhur sport görnüşleriniň birine öwüryär. Kuraş barada «Görogly», «Gorkut ata» ýaly halk eposlarynda hem agzalýar. Pälwanlar dürli milli toý-baýramlarda öz göreş ussatlyklaryny görkezipdirler.

Paýtagtymzdaky Olimpiya şähercesinde türgenler, bu abraýly ýaryşyň geçirilmegine gatnaşyán adamlar, myhmanlardyr janköyerler üçin ähli zerur şertler döredilipdir.

Agşamlyk Kuraş boýunça dünýä çempionatynyň açylyş dabarası geçirildi. Ol turkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyj bilen gurlup ulanmaga berlen, Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň geçirilen, paýtagtymzyň Olimpiya şäherçesiň desgalarynyň düzümine girýän Başa-baş söweş sungaty sport toplumynda gurraldy. Merkezi Aziýa sebtindäki bu iri desgalar toplumy halkara sport ýaryşlaryny geçirmek, türgenleriň hem-de saglygyny berkitmek isleýän islendik adamyň türgenleşmegi üçin hyzmat edýär.

Dabaranyň resmi açylyşy tamamlanandan soňra, gatnaşyylara turkmen tebigaty, ýurdumyzyň milli gymmatlyklary we baýlyklary barada söz açýan wideorolik görkezildi.

Soňra tomaşaçylaryň öñünde tans toparlary çykyş etdiler. Elbetde, ähli baýramçyklarda bolşy ýaly, şu gezekki dabarada-da şowhunly «küştdepdi» tansy ýerine ýetirildi. Döwürleriň we nesilleriň arabaglanyşgynyň özboluşly beýany bolan bu tans diňe

place in the Turkmen capital. This event has become a new bright testimony of transformation of Ashkhabad to be internationally recognized sport center, widely supported by International association of kurash. This case started by the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty, Hero-Arkadag that envisaged purposeful activity on developing physical culture and sports to be one of the priorities of state policy of Turkmenistan, is continued by the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov.

In Era of Revival of new epoch of the powerful state, the physically-healthie and sport movement has got a great wave. Mass sport activities uniting thousands of people for all ages and occupations, have become traditionally.

Kurash is traditional fighting of Turkic peoples that occurred in Central Asia. The history of kurash accounts three millennia that made it one of the popular sports not at the region, but also in the world. Kurash is mentioned in such works as «Georogly and Gorkut Ata». Men demonstrated fighting mastership on various national tois or festivals and fairs.

The Olympic town has created all necessary conditions for the guests and all people involved.

In the evening, festive opening ceremony of World in Championship on kurash, in the capital Sport Complex of Martial arts, which erects in the capital Olympic town, erected on the initiative of the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty Gurbanguly Berdymuhamedov to carry out the V Asian games and martial arts. Now this sport object the largest in the region serves as venue of big international tournaments, preparation of athletes as well as sessions of sports of all people, who are eager to improve their health.

Upon completion of official part, video film on beauty of Turkmen nature and national values and wealth of our country were shown to the participants.

The next turn was the turn of dancing groups. And what a festivity with-

лахаты Героем-Аркадагом целенаправленной деятельности по развитию физической культуры и спорта, которая выступает одним из приоритетов государственной политики Туркменистана.

В эру Возрождения новой эпохи могущественного государства физкультурно-оздоровительное и спортивное движение в нашей Отчизне обрело небывалый размах. Традиционными стали массовые спортивные акции, объединяющие тысячи людей всех возрастов и профессий.

Кураш является традиционной борьбой тюркских народов на поясах, которая зародилась в Центральной Азии. Это единоборство имеет трёхтысячелетнюю историю, что сделало его одним из самых популярных видов спорта не только в регионе, но и в мире. Кураш упоминается в народных эпосах «Гёрглы» и «Горкут ата». Мужчины демонстрировали борцовское мастерство на различных национальных тоях, фестивалях и ярмарках.

В столичном Олимпийском городке созданы необходимые условия для спортсменов и всех, кто задействован в этих престижных состязаниях, а также для гостей и болельщиков.

Вечером состоялась торжественная церемония открытия Чемпионата мира по курашу в Спортивном комплексе боевых искусств, входящем в инфраструктуру столичного Олимпийского городка, возведённого по инициативе Национального Лидера туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедова для проведения V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам. А теперь этот крупнейший в регионе Центральной Азии спортивный объект служит местом проведения крупных соревнований, подготовки атлетов, а также для занятий спортом всех желающих, кто хочет укрепить своё здоровье.

По окончании официальной части церемонии участникам торжества был продемонстрирован видеоролик о красоте туркменской природы, национальных ценностях и богатствах нашей страны.

Затем перед зрителями выступили танцевальные коллективы.



АШАГАВАТ

23-28 NOVEMBER
2023

bir milli däl, eýsem, dünyä mirasyň hem aýrylmaz bölegidir. Onuň YUNESKO-nyň çözgüdi esasynda Adamzadyň maddy däl medeni mirasyň sanawyna girizilendigini bellemelidir.

Ýigrimi ýedini noýabrda paýtagtymyzdaky Olimpiýa şäherçesiniň Başabaş söweş sungaty sport toplumynda Kuraş boýunça XIV dünyä çempionatynyň maksatnamasy esasynda ýaryşlar badalga aldy.

Şu gezekki Kuraş boýunça dünyä çempionaty dünýäniň 4 yklymyndan – Aziýadan, Afrikadan, Yewropadan, Günorta we Demirgazyk Amerikadan türgenleri bir ýere jemläp, köp döwletlerde uly gyzyklanma döretti.

Ýaryşyň birinji gününiň jemleri boýunça ildeşlerimiz 2 altın, 3 kümüş we 3 bürünc medal gazandylar.

Ýigrimi sekizinji noýabrda paýtagtymzdaky Olimpiýa şäherçesiniň Başa-baş söweş sungaty sport toplumynda Kuraş boýunça XIV dünyä çempionaty milli sportumyzyň ajaýyp ýeňşi bilen tamamlandy. Bu ýaryş dünýäniň dört yklymynyň – Aziýanyň, Afrikanyň, Yewropanyň, Günorta we Demirgazyk Amerikanyň sport wekillerini bir ýere jemledi.

Ýaryşyň iki gününiň netijeleri boýunça türkmen türgenleri erkekleriň arasynda 7, zenanlaryň arasynda 8, jemi 15 agram derejesinde 15 medal gazandylar.

out dance kyushdepdi! Being so called personification of indispensable part of times and generations, it becomes integral part of both national and world heritage. So, kyushdepdi is included in UNESCO Representative List of intangible cultural heritage of humanity.

On the twenty seventh of November, in the sport Complex of Martial arts, a start was given to the XIVth World Championship on kurash.

Current World Championship on kurash has gathered the athletes from four continents – from Asia, Africa, Europe, South and North America, which called a great interest in many countries of the world.

The outcomes of Turkmen sportsmen upon completion of the first day of tournament are as follows: two golden, three silver and three bronze medals.

On the twenty eighth of November, the XIVth World Championship on kurash was completed triumphal, which gathered representative from four continents of the planet – from Asia, Africa, Europe, South and North America.

The following result were received upon completion of two days competition: total number of medals -15 in 15 weighty categories, seven medals in men and eight medals in women competitions.

И конечно, какой же праздник без зажигательного древнего магического танца күштепди! Являясь своеобразным олицетворением неразрывной связи времён и поколений, он стал неотъемлемой частью не только национального, но и мирового культурного наследия. Так, по решению ЮНЕСКО күштепди включён в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.

Двадцать седьмого ноября в Спортивном комплексе боевых искусств столичного Олимпийского городка начались соревнования в программе 14-го Чемпионата мира по борьбе кураш.

Нынешний Чемпионат мира по курашу собрал спортсменов с четырёх континентов планеты – из Азии, Африки, Европы, а также Южной и Северной Америки, чем и вызвал огромный интерес к этому событию во многих странах мира.

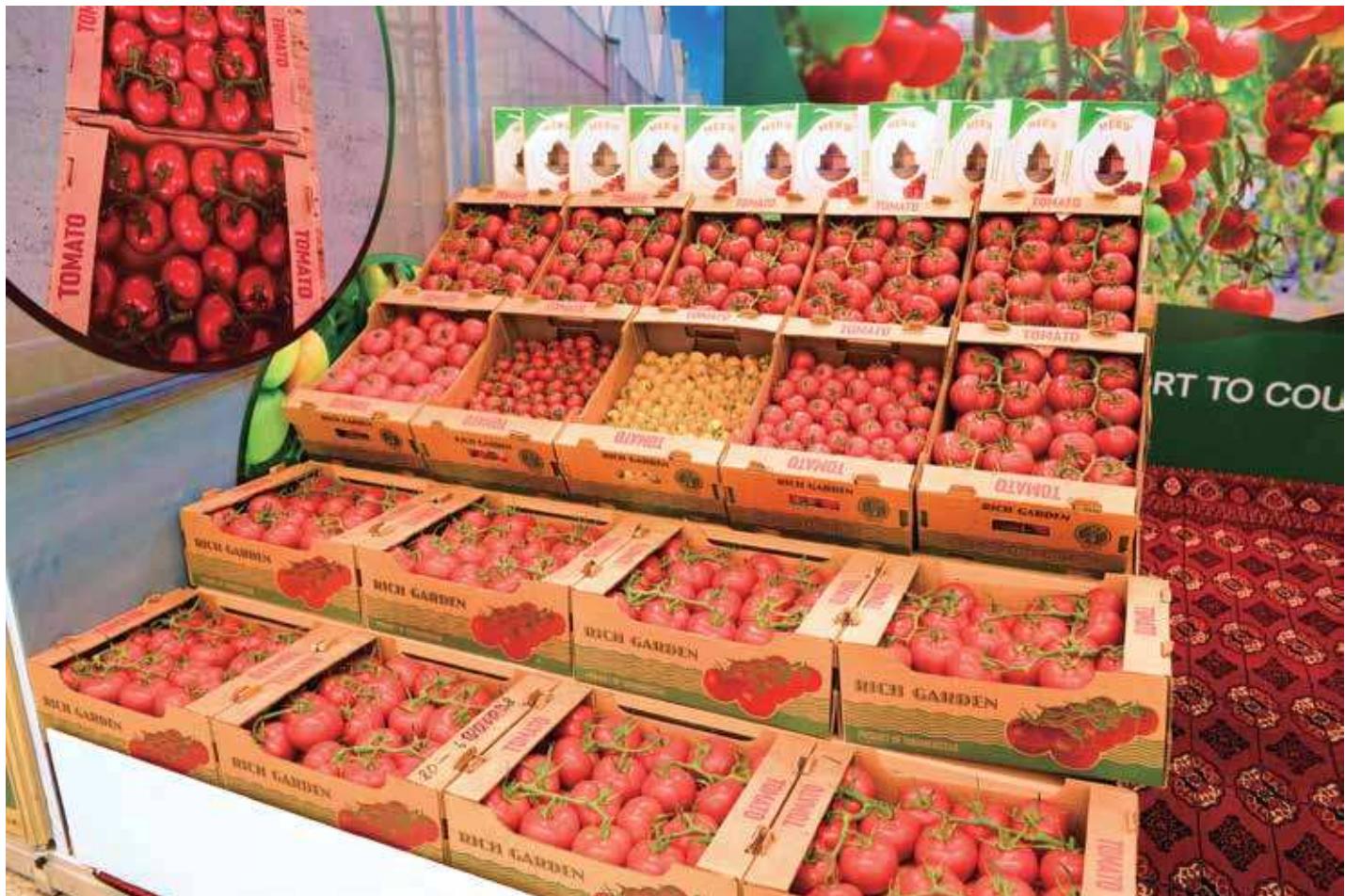
По итогам первого дня соревнований туркменистанцы завоевали две золотые, три серебряные и три бронзовые медали.

Двадцать восьмого ноября в Спортивном комплексе боевых искусств столичного Олимпийского городка триумфально завершился XIV Чемпионат мира по курашу, собравший представителей четырёх континентов планеты – из Азии, Африки, Европы, а также Южной и Северной Америки.

По итогам двух дней состязаний туркменские борцы завоевали 15 медалей в 15 весовых категориях – в семи мужских и восьми женских.

Специально для гостей была подготовлена насыщенная культурная программа, которая позволила ознакомиться с историей и богатым наследием туркменского народа, его самобытными традициями и обычаями, достопримечательностями беломраморного Ашхабада и первого в Туркменистане «умного» города Аркадаг, отведать национальные блюда.

Чемпионат мира-2023 завершился, подарив всем море положительных эмоций и радости. Многие стали поклонниками борьбы кураш, настолько поединки были захваты-



Myhmanlar üçin ýurdumyzyň taryhy, halkymyzyň baý medeni mirasy, gadymy däp-dessурлary bilen ýakyndan tanışmaga, milli tagamlarymyzdan lezzet almaga, ak mermerli Aşgabadyň we Arkadag şäheriniň gözelliğlerini synlamaga mümkünçilik berýän ýörite medeni maksatnama taýýarlanyldy.

2023-nji ýylyň dünýä çempionaty ajaýyp sport baýramçylagy hökmünde hemmelere ýatdan çykmajak duýgularity we şatlyk paýlady. Ol köpsanly adamlaryň kuraş sportuna bolan gyzyklamasyny artdyrp, türgenleri täze ýeňișleri gazamnaga ruhlandyrdy.

Söwda-senagat edarasynyň sergiler zalynda azykönümliginiň döwrebap tehnologiyalarynyň «Agro-Pak Türkmenistan 2023» atly halkara sergisi açyldy.

Bagşy-sazandalaryň ýerine ýetirmeğinde ýaňlanan aýdym-sazly çykyşlar giň gerimli çärä aýratyn öwüşşin çaydy. Olarda ýaş skripkaçylar öz zehinlerini görkezip, ýurdumyzyň meşhur tans toparlary çykyşlary ýerine ýetirdiler.

Umuman, şu gezekki sergi ýurdumyzy mundan beýläk-de okgun-

Special cultural and saturated program was prepared for the guests, which includes the familiarization of the guests with rich history and heritage of white marble Ashkhabad and the first «clever» city Arkadag, to try the national meals. .

World Championship – 2023 is over, having gifted positive emotions and joy to everyone. Most attendees have become armature of kurash because the fighting were so interested making athletes more inspirable.

International exhibition of modern technologies of food products production «agro-Pak Turkmenistan – 2023» began its work in EKSPO Center of Chamber and commerce and industry of Turkmenistan.

Songs and musical execution by singers added additional colorize in celebrative atmosphere, young and skilled fiddlers demonstrated their best qualities.

It is worth mentioning that the current expositions - a stimuli to achieving new successes, real actions, aimed at further speedy development of the

vaющими и заряжали стремлением к победе.

В Экспоцентре Торгово-промышленной палаты страны начала свою работу Международная выставка современных технологий производства продуктов питания «агро-Пак Туркменистан–2023».

В праздничную атмосферу события яркий колорит привнесли песенно-музыкальные выступления. Блистали талантами юные скрипачи и популярные танцевальные коллективы страны.

Важно отметить, что нынешняя экспозиция – это стимул к достижению новых успехов, к реальным действиям, направленным на дальнейшее ускоренное развитие страны, приумножение её экономической мощи, благополучие нашего общества.

Первого декабря Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Объединённые Арабские Эмираты в целях участия в 28-й Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объеди-

ly ösdürmäge, ykdysady kuwwatyny artdyrmagà, halkymyzyň ýasaýyş-durmuş derejesiniň has-da gowulandyrylmagyna gönükdirilen işlerde uly üstünlikleri gazañmaga täze itergi berjek möhüm wakadır.

Birinji dekabrda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Birleşen Milletler Guramasynyň Howanyň ýütgemegi baradaky Çarçuwaly konwensiýasyna gatnaşyjy taraplaryň 28-nji maslahatyna (COP-28) gatnaşmak üçin Birleşen Arap Emirliklerine iş sapary bilen ugadyr.

Ikinji dekabrda agşam hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň Birleşen Arap Emirliklerine iş sapary tamamlandı.

Häzirki wagtda Ýakyn Gündogaryň ykdysady taýdan kuwwatly we depginli ösýän ýurtlarynyň biri bolan Birleşen Arap Emirlikleri bilen köpugurly gatnaşyklaryň ösdürilmegi Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanyň daşary syýasy strategiýasynyň ileri tutulýan ugurlarynyň biri hasaplanýar.

Dördünji dekabrda paytagtymyzyň Halkara howa menziline «Boeing 777-300ER» kysymly täze ýolagçy uçary gelip gondy. Bu uçar Türkmenistanyň Prezidentiniň degişli Kararyna laýyklykda, ABŞ-nyň dünýä bellı «Boeing» kompaniyasy bilen baglaşylan şertname esasynda ýurdumyzyň satyn alýan şeýle kysymly häzirki zaman iki uçarynyň birinjisidir.

country, multiplication of its economic power, wellbeing of our society.

On the first of December, the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov left for United Arabic Emirates with working visit with an aim to participate in the 28th United Nation Conference of the Framework convention of the parties on climate change.

On the second of December, late evening, working visit of the President of Turkmenistan to the United Arabic Emirates was completed.

For the time being, development of multi-aspect relations with United Arabic Emirates recognized as one of the economically powerful and speedy developing states of the Middle East is considered among the priority trends of external strategy of independent neutral Turkmenistan.

On the fourth of December, a new passenger airplane «Boeing 777-300 ER» safely landed in International airport of Turkmen capital. It is the first out of two modern aircrafts of this modification for which purchasing contract between world-wide popular American aviation company «Boeing» and Turkmenistan was concluded according to Decree of President of Turkmenistan.

These aircrafts is characterized on high economics, comfortable less and abilities to transfer 368 passengers. Distance of non-stop fly of these air-

nénnyx Nacy ob изменении климата (COP-28).

Второго декабря поздно вечером завершился рабочий визит Президента Сердара Бердымухамедова в Объединённые Арабские Эмираты.

В настоящее время развитие многоаспектных отношений с Объединёнными Арабскими Эмирятами, признанными одним из экономически мощных и стремительно развивающихся государств Ближнего Востока, выступает в числе приоритетных направлений внешнеполитической стратегии независимого нейтрального Туркменистана.

Четвёртого декабря в Международном аэропорту туркменской столицы приземлился новый пассажирский авиалайнер «Boeing 777-300 ER». Это первый из двух современных воздушных судов данной модификации, на закупку которых был заключен контракт со всемирно известной американской авиастроительной компанией «Boeing» согласно соответствующему Постановлению Президента Туркменистана.

Эти самолёты характеризуются высокой экономичностью, комфортом и способны перевозить 368 пассажиров. Дальность беспосадочного полёта этих воздушных лайнеров достигает 11тысяч 390 километров, а их крейсерская скорость составляет 905 километров в час. В навигационном и электронном оборудовании авиалайнеров использованы передовые технологии и разработки. Следует отметить, что на борту нового самолёта об оборудованы специальные места для матери и люльки для новорождённого ребёнка. Для их удобства имеются необходимые средства ухода, детские принадлежности и др. Технические характеристики новых воздушных лайнеров обеспечивают возможность осуществлять беспосадочные полёты из Туркменистана практически в любую точку Азии и Европы.

...Праздничная атмосфера царит на месте проведения мероприятия. Перед собравшимися демонстрирует своё мастерство танце-



Bu howa gämileri ýokary tygşytylygy, rahatlygy bilen tapawutlanýar we 368 ýolagçyny gatnatmaga ukyplodyr. Olaryň gonmasyz uçuş uzaklygy 11 müň 390 kilometre ýetýär, uçuş tizligi bolsa sagatda 905 kilometre deňdir. Uçarlaryň enjamlaşdyrylyşında iň öndebarlyj tehnologiýalar hem-de işläp taýýarlamalar ulanylýar. Täze uçarda eneler üçin orunlaryň we bäbekler üçin sallançaklaryň ýerleşdirilendigini bellemek gerek. Şeýle-de olaryň rahatlygy üçin ähli zerur serişdeler, çaga esbaplary we beýlekiler göz öňünde tutulandyr. Täze howa gämisiniň tekniki häsiýetnamalary Türkmenistan-dan Aziýanyň we Yewropanyň islendik nokadyna gonmasyz uçuşlary amala aşyrmaga mümkünçilik berýär.

...Dabaranyň geçirilýän ýerinde bayramçylyk ýagdaýy emele geldi. Bu ýere ýugnananlaryň önde «Türkmenhowaýollary» agentliginiň «Laçyn» folklor topary öz çykyşlaryny görkezdi.

Altynjy dekabrdı paýtagtymyzda Türkiye Respublikasynyň eksport harıtlarynyň 10-njy sergisi açylý, şeýle hem Ykdysady hyzmatdaşlyk boýunça hökümetara türkmen-türk toparynyň ýedinji mejlisи we işewürlük maslahaty geçirildi.

Yaş skripkaçylaryň we ýurdumyzyň meşhur tans toparylarynyň ýerine yetiřen aýdym-sazly çykyşlary çärä bayramçylyk öwüşginini çagydy.

Ykdysady hyzmatdaşlyk boýunça hökümetara türkmen-türk toparynyň ýedinji mejlisine Türkmenistanyň degişli ministrlıklarınıň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň ýolbaşçylary, Türkiye Respublikasynyň wise-prezidenti Jewdet Yılmazyň ýolbaşçılıgynda ýurdumyza sapar bilen gelen wekilçilikli topar gatnaşdy.

Sekiziniň dekabrdı paýtagtymyzdaky «Ýyldyz» myhmanhanasynda «Jemgyýetçilik saglygy gorayışda ýuze çykýan howplara taýýarlyk we olara garşı goreşmek meseleleri boýunça Goşulyşmazlyk Hereketiniň agza ýurtlarynyň hyzmatdaşlygy» atly lukmançylyk we sanitariya edaralarynyň ýörite maslahaty öz işine başlady. İki günläp dowam edýän wekilçilikli forum şu ýylyň mart aýýunda Azerbayjan Respublikasynyň paýtagty Baku şäherinde geçirilen Goşulyşmazlyk Hereketiniň COVID-19 bilen goreşmek

crafts is equal to 11 thousand and three hundred ninety km, its cruising speed makes up 905 km in an hour. Advance technologies and designing have been used in navigation and electronic equipment of aircrafts. It is worth mentioning, on the board of a new aircraft there is a place for mother and cradle for a new born child. All necessary and required facilities to care the child and other things are available here. According to the technical specification of the new aircraft, we may have non-stop flies from Turkmenistan, in fact, to any part of the Asia and Europe.

...Festive atmosphere reigns on the spot of holding event. The dancing and musical folklore troop «Laçyn» of the agency «Türkmenhowaýollary» demonstrates their mastership in front the audience.

On the sixth of December, the 10th Turkish Republic goods' exported Exhibition was held in the capital, as well as the 7th session of Intergovernmental Turkmen-Turkish commission and economic cooperation and business forum of business communities of two countries.

Music-song performances have added bright color in festive atmosphere. The young violinists and popular dancing troops demonstrated their mastership.

The 7th Intergovernmental Turkmen-Turkish commission on economic cooperation was attended by the following officials: heads of the leading ministries and departments of Turkmenistan and representative delegation headed by Vice-President of Turkish Republic Javded Yulmaz arrived in Turkmenistan.

On the eighth of December, in the capital hotel «Ýyldyz», a special conference of medical and sanitary establishments titled «Cooperation of member-states of Non-alignment movement on issues of preparedness and counteraction against threats in the field of public healthcare». The two days representative forum is carried out on the initiative of the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov sounded on the Summit of the Contact group Non-

valyno-muzıkalnyý fольклорный коллектив «Laçyn» агентства «Türkmenhowaýollary».

Шестого декабря в столице открылась 10-я Выставка экспортных товаров Турецкой Республики, а также состоялись 7-е заседание Межправительственной туркмено-турецкой комиссии по экономическому сотрудничеству и бизнес-форум деловых кругов двух стран.

Яркий колорит в праздничную атмосферу события придали музыкально-песенные выступления. Блистали талантами юные скрипачи и популярные танцевальные коллективы страны.

В 7-м заседании Межправительственной туркмено-турецкой комиссии по экономическому сотрудничеству приняли участие руководители ведущих министерств и ведомств Туркменистана и прибывшая в нашу страну представительная делегация во главе с вице-президентом Турецкой Республики Джевдетом Йылмазом.

Восьмого декабря в столичном отеле «Ýyldyz» начала работу специальная конференция медицинских и санитарных учреждений «Сотрудничество стран-участниц Движения неприсоединения по вопросам готовности и противодействия возникающим угрозам в области общественного здравоохранения». Двухдневный представительный форум проводится по инициативе Президента Сердара Бердымухамедова, озвученной на Саммите Контактной группы Движения неприсоединения по борьбе с COVID-19, проходившем в столице Азербайджанской Республики – городе Баку в марте этого года.

Девятого декабря Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана, Почётный старейшина Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку в город Аркадаг, где ознакомился с представленными чертежами земельных участков и проектами зданий и сооружений.

Однинадцатого декабря в столице состоялся Международный форум «Диалог – гарантия мира»,

boýunça Aragatnaşyklar toparynyň sammitinde hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowýn öne süren başlangyjy boýunça guralýar.

Dokuzynjy dekabrda türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatyň Başlygy, Hormatly il ýaşulusy Gurbanguly Berdimuhamedow häzirki zaman megapolisi bolan Arkadag şäheri boýunça iş saparyny amala aşyrıp, şäheri ösdürmegiň nobatdaky tapgyrynda gurulmagy meýilleşdirilýän binalaryň we desgalaryň şekil taslamalary, gurluşyk üçin niyetlenen ýér bölekleriniň çyzgylary bilen tanyşdy.

On birinji dekabrda paýtagtymzada Halkara Bitaraplyk günü we Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplyk deajesine eýe bolmagynyň 28 ýyllygy mynasybetli «Dialog – parahatçylygyň kepili» atly halkara forum geçirildi.

Şanly sene – Türkmenistanyň Bitaraplygynyň 28 ýyllygy mynasybetli Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutynyň girelge zalynda ýurdumyzdaky diplomatik wekilhanalar bilen bilelikde, baýramçylyk sergisi ýaýbaňlandyryldi.

«Dialog – parahatçylygyň kepili» atly halkara forumyň netijeleri boýunça Jemleyjى resminama kabul edildi.

Paýtagtymzada utgaşyklı görnüşde parahatçylygyň, howpsuzlygyň we durnukly ösüşiň bähbidine Bitaraplygyň dostlary toparynyň ýokary de-rejedäki mejlisи geçirildi. Duşuşyga Birleşen Milletler Guramasyna agza döwletleriň wekilleri, şeýle hem halkara, sebit guramalarynyň ýolbaşçylary dyr işgärleri gatnaşdylar.

On ikinji dekabrda halkymyz Halkara Bitaraplyk gününü we Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy tarapyndan Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygy hakynda Kararnamanyň kabul edilmeginiň 28 ýyllygyny giňden belleýär. Bu şanly baýramçylyk parahatçylygy, durnuklylygy, ähli döwletler bilen özara hormat goýmak we deňhukukly hyzmatdaşlyk ýörelgelerine esaslanýan dostlukly gatnaşyklary, halkymyzyň mizemez jebisligini alamatlandyryar.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Watanymyzyň parahatçylyk, döredjilik, hoşniyetlilik taglymlaryna üýtgewsiz ygralylgynyň

alignment movement to fight against COVID-19, held in Azerbaijan Republic in Baku in March of this year.

On the ninth of December, the National leader of Turkmen people, the Chairman of Khalk Maslahaty of Turkmenistan, honorable elder Gurbanguly Berdymuhamedov made a working visit to Arkadag city and got familiar with designs of lands and projects of buildings and facilities provided.

On the eleventh of December, an International forum «Dialogue – guarantee of peace» timed to International day of neutrality and the 28th anniversary of gaining permanent neutral status by Turkmenistan was held.

On occasion of commemorative date – the 28th of anniversary of Turkmenistan's neutrality a festive exhibition organized jointly with diplomatic representations accredited in our country was held in the foyer of the institute of International relations of Ministry of foreign affairs.

The final document was adopted upon the outcomes of the International forum «Dialogue – guarantee of peace»

High level session of the Group of neutrality friends in the name of peace, security and sustainable developments was held in hybrid format in the Turkmen capital. The meeting was attended by UNO's member-states as well as the heads, representatives of International, regional and sub-regional organizations.

On the twelfth of December, the Turkmen people celebrate International day of neutrality and the 28th anniversary of Resolution on permanent neutrality of Turkmenistan accepted by UNO. This fame holiday personified peace, stability neighborhood ties with all member-states based on the principles of mutual respect and equal collaboration and inviolable unity of nations.

The President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov took part in a festive flowers laying ceremony to the Monument of neutrality – grandeur memorial complex, which is considered as personification of constant

приуроченный к Международному дню нейтралитета и 28-й годовщине обретения Туркменистаном постоянного нейтрального статуса.

По случаю знаменательной даты – 28-й годовщины нейтралитета Туркменистана – в фойе Института международных отношений Министерства иностранных дел была развернута праздничная выставка, организованная совместно с дипломатическими представительствами, аккредитованными в нашей стране.

По результатам работы Международного форума «Диалог – гарантия мира» был принят Итоговый документ.

В туркменской столице в гибридном формате состоялось заседание высокого уровня Группы друзей нейтралитета во имя мира, безопасности и устойчивого развития. На встречу были приглашены государства-члены Организации Объединённых Наций, а также руководители и представители международных, региональных и субрегиональных организаций.

Двенацдатого декабря туркменский народ отмечает Международный день нейтралитета и 28-ю годовщину принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций Резолюции о постоянном нейтралитете Туркменистана. Этот славный праздник олицетворяет собой мир, стабильность, добрососедские отношения со всеми государствами, основанные на принципах взаимного уважения и равноправного сотрудничества, и нерушимое единство нации.

Президент Сердар Бердымухамедов принял участие в торжественной церемонии возложения цветов к Монументу нейтралитета – величественному мемориальному комплексу, являющемуся олицетворением неизменной приверженности Отчизны идеалам мира, созидания и добра.

...Всеноародные торжества, посвящённые Международному дню нейтралитета, прошли сегодня во всех городах и сёлах страны чередой ярких концертных программ, культурно-массовых и спортивных мероприятий

nyşany bolan Bitaraplyk binasyna gül goýmak dabarasyna gatnaşdy.

...Halkara Bitaraplyk günü mynabyetli dabaralar şu gün ýurdumyzyň ähli künjeklerinde joşgunly konsert maksatnamalary, medeni-köpcülikleýin, sport çäreleri bilen utgaşdy.

Döwlet medeniýet merkeziniň Mu-kamlar köşgünde Halkara Bitaraplyk günü we Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplyk hukuk derejesine eýe bol-magynyň 28 ýylliggy mynasybetli bayramçylyk konserti geçirildi. Sebitde hem-de dünýäde, ýurtlaryň, halklaryň arasyndaky gatnaşyklarda, parahatçylyk medeniýetiniň möhüm şerti hökmünde döwletimiziň durmuşa geçirýän daşary syýasatyňň üstünliklere beslenýändiginiň nyşany bolan bu daba-da döwlet hem-de halkara derejede aýratyn ähmiýete eýedir.

Ýurdumyzyň sungat ussatlarynyň baýramçylyk konserti «Bitarapdyr, parahatdyr illerim!» atly watançylyk mazmunly aýdym-sazly kompozisiýa bilen açyldy. «Dokmaçylar» folklor toparynyň ýerine yetiren bu çokyşy hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň baştutanlygyn-da ösüşiň täze belentliklerine tarap ynamly öne barýan parahatçylyk döre-diji döwletimiziň häzirki döwrüne buý-sanjy artdyrdy. Konserte gatnaşyjylar «Dünýä dursun parahat!» aýdymyny uly ruhubelentlik bilen garşylap, ony bilelikde ýerine yetirdiler.

Parahatçylygyň, dostlugyň we döredjiligiň ýurduna — Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistana bagışlanan «Gülle sen, Bitarap Türkmenistanyml!» atly aýdym baýramçylyk konsertiniň özboluşlu jemlenmesine öwrüldi.

On dördünji dekabrda Türkmenistanyň Saglygy soraýyş we derman senagaty ministrligi tarapyndan sanly ulgam arkaly guralýan iki günlük XI Türkmen-german lukmançylyk forumy öz işine başlady.

Mary welaýatynda Türkmenistanyň hem-de Eýran Yslam Respublikasynyň amaly-haşam we mozaika sungatynyň bilelikdäki sergisi öz işine başlady.

Agşam Mary şäheriniň ýasaýjyla-ry we myhmanlary Kemine adyndaky döwlet drama teatrynda türkmen hem-de eýran sungat ussatlarynyň konser-tine tomaşa etdiler.

adherence of Homeland to the ideals of peace, creation and goodwill.

...Nationwide festivities dedicated to International day of neutrality were held in all corners of our country. Bright concert programs, cultural-mass and sport events were held both in the cities and villages of the country.

The Palace of mukams of the State cultural center was the place where festive concert dedicated to International day of neutrality and the 28th anniversary of gaining permanent neutrality status by Turkmenistan was organized. The current festivity has special state and international importance demonstrating a triumph external policy of Turkmenistan as a significant fact, which affirms peace culture in the region and in the planet in relations among the countries and peoples.

Countries art masters concert was opened by patriotic literary-musical composition «Bitarapdyr, parahatdyr illerim!» executed by folk ensemble «Dokmaçylar», multiplying feelings of pride of Turkmen people for the current day of beloved Homeland – the state of peacekeeper and creator, which directs its goals to the new heights of progress under the guidance of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov. The song «Dünýä dursun parahat!» performed by all participants was listened by audience with great enthusiasm

The final powerful accord of the festivity has become the song «Gülle sen, bitarap Türkmenistanyml!» devoted to Turkmenistan – the country of peace, friendship and creativeness.

On the fourteenth of December, the XI th Turkmen-German medical forum organized by the Ministry of healthcare and medical industry of Turkmenistan on digital system started its work lasted two days.

Exhibition of decorative and Mosaic art of Turkmenistan and Islamic Republic of Iran started its work in Mary welayat.

In the evening, the habitants and the guests of Mary city were invited in State drama theatre named after Kemine, where a concert of musical

Во Дворце мукамов Государствен-ного культурного центра состоялся праздничный концерт, посвящённый Международному дню нейтралитета и 28-й годовщине со дня обретения Туркменистаном статуса постоянного нейтралитета. Нынешнее торже-ство имеет особое государственное и международное значение, свиде-тельствуя о триумфе проводимого Туркменистаном внешнеполитиче-ского курса как важного фактора ут-верждения культуры мира в регионе и на планете, в отношениях между государствами и народами.

Открылся концерт мастеров ис-кусств страны патриотической ли-тературно-музыкальной композици-ей «Bitarapdyr, parahatdyr illerim!» в исполнении фольклорного ансам-бля «Dokmaçylar», приумножившей чувство гордости туркменистанцев за сегодняшний день любимой От-чизны – государства-миротворца и созидателя, устремлённого к но-вым вершинам прогресса под ру-ководством Президента Сердара Бердымухамедова. С особым во-одушевлением восприняли зрители песню «Dünýä dursun parahat!», ис-полненную всеми участниками кон-церта.

Заключительным мощным аккор-дом праздничного действия стала финальная песня «Gülle sen, bitarap Türkmenistanyml!», посвящённая стране мира, дружбы и созидания – независимому нейтральному Тур-кменистану.

Четырнадцатого декабря начал работу двухдневный XI Туркмено-германский медицинский форум, организованный Министерством здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана по цифровой системе.

В Марыском велаяте начала работу Выставка декоративно-при-кладного и мозаичного искусства Туркменистана и Исламской Респу-блики Иран.

Вечером жители и гости Мары были приглашены в Государствен-ный драматический театр им. Кеми-не, где состоялся концерт с участи-ем музыкальных коллективов двух стран.

В рамках культурной программы зарубежные гости посетили с экс-



Medeni maksatnamanyň çäklerinde daşary ýurtly myhmanlar «Nusaý» döwlet taryhy-medeni goraghanasyna baryp gördüler. Köne we Täze Nusaý galalary gadymy medeniýetleriň yzalaryny özünde saklaýar. Döredijilik çäresine gatnaşyjylar gadymy Parfiýa patyşalygynyň ýadygärlikleriniň öwenilişi, arheologlaryň goraghanadan tapan taryhy tapyndylary bilen tanşyp, olaryň ägirt uly ähmiýete eýedigini tas-syklaýan we geljekki gözlegleri talap edýän soňky ylmy barlaglar baradaky maglumatlary aldylar.

Saparyň çäklerinde eýran wekiliýetiniň agzalary «Gadymy Merw» döwlet taryhy-medeni goraghanasyna baryp gördüler, şeýle-de paýtagtymyzyň gözelliklerini synladylar.

On bäsiniň dekabrdy Arkadag şäheriniň söwda toplumynda, asylly däbe görä, Täze ýyl baýramynyň öňüsrysında geçirilýän «Ýylyň parlak ýyldyzy» bäsleşiginiň jemleyji tapgyry geçiřildi.

Ýaş aýdymçy Bahar Annaýewa döredijilik bäsleşiginiň yeňisi we «Ýylyň parlak ýyldyzy» adyna mynasyp boldy. Yeňijä göçme kubok hem-de gymmat bahaly sowgat gowşuryldy.

Baş baýrakdan başga-da, birinji, ikinji we üçünji orunlar üçin baýraklar göz öňünde tutuldy. Baýrakly orunlara mynasyp bolanlara degişli diplomlar, gymmat bahaly sowgatlar gowşuryldy.

Hemmeler üçin uzak garaşylan, şatlykly we mähriban baýramyň Täze ýylyň ýetip gelýändigini alamatlandyrıp,

groups of the two states were organized

Within the framework of cultural program the guests were given an opportunity to go to excursion to the historic-cultural park «Nisa» – museum under open sky, where one may see the traces of ancient civilization that combined harmonically local cultural traditions and elements of ancient Greece and Roman art.

Iranian delegation also visited historic-cultural State park Ancient Merv and got familiar with the sightseen of the city.

On the fifteenth of December, in the Trade complex of Arkadag city, there has been held the final stage of the singing contest «Ýylyň parlak ýyldyzy» («Illuminating star of the year») that becomes one of the best and bright events of the pre-new years' events.

The winner of this creative marathon and owner of the main prize «Illuminating star of the year» became Bakhar Annayeva, who was awarded by the Challenge cup and valuable presents.

Besides gran-pre, the first, second and third places owners were also awarded; they were given certificates and valuable prizes.

Bright fires illuminate main Tree of the country and notified on quick approaching of long awaited for, joy and good holiday – New Year.

курсией историко-культурный государственный заповедник «Ниса» – музей под открытым небом, который хранит следы древней цивилизации, гармонично сочетавшей местные культурные традиции и элементы древнегреческого и римского искусства.

Также иранская делегация посетила историко-культурный государственный заповедник Древний Мерв, ознакомилась с достопримечательностями туркменской столицы.

Пятнадцатого декабря в Торговом комплексе города Аркадаг состоялся финал певческого конкурса «Ýylyň parlak ýyldyzy» («Сияющая звезда года»), традиционно ставшего одним из ярких событий предновогодней программы праздничных мероприятий.

Победителем в этом творческом марафоне и обладателем главного приза «Сияющая звезда года» стала Бахар Аннаева, которой был вручён переходящий Кубок и ценный подарок.

Помимо Гран-при предусмотрены первое, второе и третье места. Всем лауреатам были вручены сертификаты и ценные подарки.

Яркие огни зажглись на Главной ёлке страны, возвестив о скором приходе любимого и долгожданного, весёлого и доброго праздника – Нового года.

По сложившейся традиции, центром торжеств стала площадь перед Культурно-развлекательным центром «Älem», расположенная в одном из живописных уголков столицы – у подножия Копетдагских гор, где установлена самая высокая красавица-ёлка. Здесь же раскинулся праздничный сказочный городок.

Вокруг блестательной вечнозелёной царицы феерического карнавального шоу собрались тысячи юных и взрослых его участников. Ведь именно здесь для детворы начинается магия удивительных приключений и открытий, когда заветные желания и мечты чудесным образом исполняются по мановению волшебной палочки Аяз баба и его спутницы Гарпамык.

Высота Главной ёлки, увенчанной восьмилучевой звездой и цифрами

ýurdumyzyň Baş arçasy nurana öwüşinde ýalkym saçdy.

Asylly däbe görä, paýtagtymyzyň Köpetdagyň etegindäki täsin tebi-gy künjekleriniň birinde ýerleşyän «Älem» medeni-dynç alyş merkeziniiň öñündäki giň meýdança dabaralaryň geçirilýän merkezine öwrüldi. Bu ýerde iň owadan belent arça oturdylyp, ertekele şäherjigi emele geldi.

Dürlı öwüşginde nur saçýan şarlar-dyr çyrajkldardan, ysyklandyryjy bezeglerden emele gelen lybasa beslenen Baş arçanyň tòweregine müňlerçe ýaşlar we uly ýaşly adamlar ýygنان-dylar. Hüt şu ýerden çagalar üçin täsin başdan geçirmeleriň hem-de açışla-ryň jadylaýy güýji başlanýar. Bu ýerde Aýazbabanyň we onuň agtygy Garpa-mygyň jadyly taýajyklyarkaly körpe-leriň ajaýyp arzuwlary, islegleri amala aşyrylýar.

Belent başy «2024» ýazgyl sekiz-burçly ýyldyz bilen bezelen Baş arçanyň beýikligi 44 metre, ini bolsa 16 metre deňdir.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň adyndan sow-gatlary we süýjülikleri almak çagalar üçin ýatdan çykmajak pursada öwrüldi.

Ýurdumyzyň Baş arçasynyň ýanında guralan dabara çagalar horeografiya toparynyň, meşhur estrada aýdymçylarynyň Täze ýyla baýramy-aýdymalaryny özünde jemleýän uly baýramçylyk konserti bilen tamamlan-dy.

On altynjy dekabrda türkmen halky-nyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy, Hormatly il ýaşulusy Gurbanguly Berdimuhamedow Arkadag şäherine iş saparyny amala aşyryp, bu ýerde Täze ýyl baýramy-na taýýarlygyň çäklerinde ýerine ýe-tirilýän işler, sówdä hyzmatlarynyň guralyş bilen tanyşdy. Şeýle hem Gahryman Arkadagymyz degişli dü-zümleriň ýolbaşçylarynyň gatnaşma-gynda iş maslahatyny geçirdi.

Yigrimi üçünji dekabrda türkmen halky-nyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy, Hormatly il ýaşulusy Gahryman Arkadagymyz Arkadag şäherinde Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Howandarlyga mätäç çagalara hemaya-t bermek boyunça haýyr-sahawat gaznasynyň müdiriýetiniň nobatdaky

According to the traditions the center of festivities became the square in front of Cultural-Entertainment Center «Älem» located in one of the pictorial corners of the capital – at the foothills Kopetdag Mountains, where the biggest beauty-new-year tree, was set up. Festive fairy tale town was placed here.

Thousands young and adult were gathered around fantastic eternal tsarina of firework carnival show. It is just a right place for children to start their magic adventures and discoveries, when their will and dream come true upon the touch of the magic stick of Santa Claus and his follower Gar-pamyk.

The height of New Year tree crowned with 8 radiant stars and digits 2024 makes up 44 m and its width – 16 meters.

Tasty gifts directed on behalf of the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov became for the young Turkmen children the best pres-ent.

The festivity at main New Year tree was completed with a concert with participation of children chorus, popular Estrada singers executed songs devoted on New Year.

On the sixteenth of December, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan, Honorable elder Gurbanguly Berdymuhamedov visited the Arkadag city with a working travel in order to get familiar with preparation to the New Year, and organization of the festive trade for population. The Hero Arkadag held here a working session which was attended the relevant structure.

On the twenty third of December, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan, Honorable elder the Hero Arkadag held in Arkadag city next session of Charity Fund man-agement to render support to those, who are in need in care named after Gurbanguly Berdymuhamedov. The outcomes of the work for 2023 were summarized and forthcoming tasks action plan were discussed.

2024, составляет 44 метра, а её ши-рина – 16 метров.

Вкусные подарки и сюрпризы от имени Президента Сердара Бердымухамедова стали для юных туркменистанцев лучшей наградой.

Завершилось торжество у Главной ёлки страны большим концертом с участием детского хора, популярных эстрадных певцов, исполнивших песни, посвящённые встрече Нового года.

Шестнадцатого декабря Нацио-nalnyý Lider turkmeneskogo naroda, Председатель Xalk Maslahaty Turkmенистана, Почётный старейшина Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку в город Аркадаг и ознакомился с выполняемыми в рамках подготовки к новогодним торжествам работами, в том числе связанными с организацией праздничной торговли для населения. Также Герой-Аркадаг провёл здесь рабочее совещание с участием руководителей соответствующих структур.

Двадцать третьего декабря На-циональный Lider turkmeneskogo naroda, Председатель Xalk Maslahaty, Почётный старейшина Герой-Аркадаг провёл в городе Аркадаг очередное заседание правления Благотворительного фонда по оказанию помощи нуждающимся в опеке детям имени Гурбангулы Бердымухамедова. Были подведены итоги проделанной работы за 2023 год, обсуждены предстоящие задачи.

По окончании заседания Герой-Аркадаг присоединился к веселью счастливых детей, которые водили праздничные хороводы вокруг блистающей зелёной лесной красавицы, установленной в фойе Детского оздоровительно-реабилитационного центра имени Гурбангулы Бердымухамедова. Поздравив ребят с наступающим Но-вым годом, Национальный Lider туркменского народа вручил им по-дарки и сфотографировался с ними на память.

Двадцать пятого декабря в Центре общественных организаций Туркменистана состоялось торжественное собрание

mejlisini geçirdi. Onda 2023-nji ýylda yerine ýetirilen işleriň jemi jemlenildi hem-de önde durýan wezipeler ara alnyp maslahatlaşyldı.

Mejlis tamamlanandan sonra, Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky çagalar sagaldyş-dikeldiš merkezinde gurnalan ajaýyp arçanyň töweregindäki bagtyýär çagalaryň şowhunyna goşulyp, olary ýetip gelýän Täze ýyl bayramy bilen gutlady we körpelere bayramçylyk sowgatlaryny gowşurdy, olar bilen ýadygärlık surata düşdi.

Ýigrimi başinji dekabrdı Türkmenistanyň Jemgyýetcilik guralmalarynyň merkezinde Gahryman Arkadagymazyň ynsanperwer başlangyçlaryna bagışlanyp, «Türkmen halkynyň Milli Lideriniň ynsanperwerlige esaslanýan taryhy başlangyçlary – çagalara mähirli garaýşyň nusgalyk ýoly» ady bilen dabaraly maslahat geçirildi.

Dabaraly maslahat başlanmazdan ozal, myhmanlar bu merkeziň eýwanynda ýáýbaňlandyrylan sergini synladylar. Bu ýerde olar milli muksamyrıň owazy astynda Gahryman Arkadagymazyň kitaplarynyň sergisi, şol sanda turkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Ylymlar akademýasynyň akademigi, lükmançylyk ylymlarynyň doktory, professor Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri» atly köp jiltli ensiklopedik eseri bilen tanyşdylar.

Ýigrimi altynjy dekabrdı hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Russiya Federasyona iş saparyny amala aşyryp, däp bolan Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygyna agza döwletleriň Baştutanlarynyň resmi däl sammitine gatnaşdy.

Ýigrimi ýediniň dekabrdı paýtagtymyzdaky Söwda-senagat edarasında halkara ylmy-amaly maslahatyň we köpugurly serginiň açylyş dabarası geçirildi. Ol «Arkadag Serdarbagtyýär ýaşlar ýyly» şygary astynda tamamlynyp barýan ýylyň jemlerini jemleýän özboluşly çärä örwrüldi.

Täze ýylyň öňüsrysında döwlet Baştutanmyzyň turkmen ýaşlarynyň ýasaýyş-durmuşyna, ähli ugurlarda gazanan üstünliklerine bagışlap ýazan «Ýaşlar – Watanyň daýanýjy» atly kitabı ähli turkmenistanlılar üçin ajaýyp sowgat boldy.

Upon completion of the session the Hero Arkadag jointed to happy children joy, which surrounded by illuminating green beauty of the forest to be set up in the foyer of Children care-rehabilitation center named after Gurbanguly Berdymuhamedov, sang songs. Having congratulated the children with coming New Year, the National Leader of Turkmen people handed them gifts and took photograph.

On the twenty fifth of December, in the center of public organizations of Turkmenistan, festive event «Türkmen halkynyň Milli Lideriniň ynsanperwerlige esaslanýan taryhy başlangyçlary – çagalara mähirli garaýşyň nusgalyk ýoly», devoted to humanitarian initiatives of Hero Arkadag was held.

Prior to festive meeting the guests attended exhibition organized in the foyer of the Center, where they got familiar under the sounds of National music with book expositions of Hero Arkadag, including multivolume encyclopedic work of the National Leader of Turkmen people, academician of the academy of sciences, medical sciences doctor, professor Gurbanguly Berdymuhamedov «Medical plants of Turkmenistan».

On the twenty sixth of December, the President of Turkmenistan Serdar Berdymuhamedov left for Russian Federation with a working visit, where he took part in informal Summit of CIS being traditionally held within last years.

On the twenty seventh of December, festive opening ceremony of International scientific-practical conference and multi-profile exhibition, which became summarization of outcomes of the outgoing year «Happy youth with Arkadag Serdar», was held.

The book «Ýaşlar – Watanyň daýanýjy», written by Head of the State on the eve of celebration of New Year was the great gift to the Turkmen people that devoted to the life, fate and achievements of Turkmen youth in all fields of national economy.

Then after, «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy» contest winners' award took place. This contest was proclaimed among creative youth under 35 in September of this year within

«Türkmen halkynyň Milli Lideriniň ynsanperwerlige esaslanýan taryhy başlangyçlary – çagalara mähirli garaýşyň nusgalyk ýoly», посвящённое гуманитарным инициативам Героя-Аркадага.

Do начала торжественного собрания гости посетили организованную в фойе Центра выставку, где под звуки национальной мелодии ознакомились с экспозицией книг Героя-Аркадага, в том числе с многотомным энциклопедическим трудом Национального Лидера туркменского народа, академика Академии наук страны, доктора медицинских наук, профессора Гурбангулы Бердымухамедова «Лекарственные растения Туркменистана».

Двадцать шестого декабря
Президент Сердар Бердымухамедов посетил с рабочим визитом Российскую Федерацию, где принял участие в ставшем традиционным в последние годы неформальном Саммите глав стран Содружества Независимых Государств.

Двадцать седьмого декабря
в Торгово-промышленной палате Туркменистана состоялось торжественное открытие Международной научно-практической конференции и многопрофильной выставки, которые стали своеобразным подведением итогов уходящего года под девизом «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром».

Большим подарком всем туркменистанцам в преддверии празднования Нового года стала книга главы государства «Ýaşlar – Watanyň daýanýjy», посвящённая жизни, судьбе и достижениям туркменской молодёжи во всех областях.

Затем состоялось награждение победителей конкурса «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy», объявленного в сентябре этого года среди творческой молодёжи до 35 лет в рамках конкурса на соискание премии Президента Туркменистана «Türkmeniň Altyn asyry».

Основная цель проведения данного конкурса в ознаменование торжественного празднования 300-летия великого мыслителя и поэта Востока Махтумкули Фраги – популяризация и изучение богатого литературного наследия выдающе-

Soňra şu ýylyň sentýabr aýynda Türkmenistanyň Prezidentiniň «Türkmeniň Altyn asyry» baýragyny almak ugrundaky bäsleşigiň çäklerinde döredijilik bilen meşgullanýan 35 ýşa çenli ýaşlaryň arasynda yylan edilen «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy» bäsleşiginiň ýeňijilerini sylaglamak dabarası geçirildi. Bu bäsleşigiň geçirilmeginiň esasy maksady Gündogaryň beýik akyldary we nusgawy şahyry Magtymguly Pyragynyň doglan gününüň 300 ýyllyk baýramyny dabaraly ýagdaýda bellemekden, türkmen halkynyň meşhur oglunyň bay edebi mirasyny wagyz etmekden we öwrenmekden, ýaşlary döredijilik bilen meşgullanmaga höweslendirmekden, olarda şahyryň eserlerinde beýan edilýän watansöýüjilik, asyllyyk, ynsanperwerlik ýaly häsiyetleri terbiyelemekden ybaratdyr.

Döwlet Baştutanymyzyň Karanya laýyklykda, bäsleşigiň ýeňijilerine Türkmenistanyň Prezidentiniň altyn zynjyry we pul baýragy gowşuryldy.

Şeýle hem bu ýerde türgenleri, hu-susan-da, şu ýylyň noýabr aýynda Aşgabatda geçirilen Kuraş boýunça 14-nji dünýä çempionatynda ýokary netijeleri gazanan türgenleri, olary bu iri halkara ýaryşa taýýarlamaga şahsy goşant goşan tälimçileri sylaglamak dabarası boldy.

Türgenlere hem-de ýurdumyzyň tälimci-mugallymlaryna sowgat hökmünde 2 sany «Toyota Camry V6» we 5 sany «Toyota Fortuner SR5» kysimly 2023-nji ýylда öndürilen awtoulagyr açarlary dabaraly ýagdaýda gowşuryldy.

Agşam Türkmenistanyň hem-de daşary ýurtlaryň medeniyet we sungat ussatlarynyň bilelikdäki baýramçylyk konserti geçirildi.

Ýigrimi sekizinji dekabrdı hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow ýurdumyzyň Baş arçasynyň ýanynda guralyan Täze ýyl dabarasyna gatnaşyp, «Älem» medeni-dynç alyş merkeziniň öñündäki meýdançada ýáýbaňlandyryylan çära gatnaşyán çagalaryň baýramçylyk şatlygyny paýlaşdy.

Asylly däbe görä, ak mermeli Aşgabadyň ajaýyp künjekleriniň biri – Köpetdagyr eteginde ýerleşýän «Älem» medeni-dynç alyş merkezi hemmeler üçin garaşylyan Täze ýyl baýramynyň geçirilýän esasy ýerine öwrüldi. Bu

the framework of prize of the President of Turkmenistan «Türkmeniň Altyn asyry».

Main aim of holding this contest in commemoration of celebration of the 300 anniversary of the great thinker and poet of the east Magtymguly Pyragy is popularization and studying rich literary heritage of the outstanding son of Turkmen people, stimulation of youth towards creation and teaching young generations in terms of patriotism good will and humanism personified in the works of the poet.

In accordance with Decree of the Head of the State the winners of the contest were awarded the monetary prize and golden chain of the President of Turkmenistan.

Here, sportsmen awarding ceremony, in particular, those, who achieved high outcomes in the XIV th World championship on Kurash held in Ashkhabad in November of the current year and also coaches made their personal contribution to increasing the aspiration of young generation.

As a donation to athletes and coaches of the country, the keys of 2 cars «Toyota Camry V6» (2023 issuance) and keys of 5 automobiles model «Toyota Fortuner SR5» (2023 issuance) were handed to them.

In the evening joint festive concert of art-culture masters of Turkmenistan and foreign countries was organized.

On the twenty eighth of December, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov visited New Year performance at a Main tree of the country, having shared joy and happiness with young participants of the event on the square in front of Cultural-Entertaining Center «Älem».

Traditionally Cultural-Entertaining Center «Älem» located in one of the pictorial corners of white-marble Ashkhabad at the foothills of snowy Kopetdag Mountain – was chosen a main area for celebrating of New Year holiday and marks this festivity in peace and concordance.

Festivities on occasion to award the more distinctive young Turkmens in the year «Happy youth with Arkadag Serdar» by valuable gifts on behalf of the President of Turkmenistan Serdar

goşa сына туркменского народа, стимулирование молодёжи к занятиям творчеством, воспитание в ней воспетых в произведениях поэта таких принципов, как патриотизм, благородство, гуманизм.

В соответствии с Постановлением главы государства победители конкурса были награждены денежной премией и золотой цепочкой Президента Туркменистана.

Здесь состоялась также церемония награждения спортсменов, в частности, добившихся высоких результатов на проходившем в ноябре этого года в Ашхабаде XIV Чемпионате мира по курашу, а также тренеров, внёсших личный вклад в повышение стремления молодёжи к занятиям спортом.

В дар спортсменам и тренерам-преподавателям страны в торжественной обстановке были вручены ключи от 2-х машин «Toyota Camry V6» (2023 года выпуска) и 5-и автомобилей марки «Toyota Fortuner SR5» (2023 года выпуска).

Вечером состоялся совместный праздничный концерт мастеров культуры и искусства Туркменистана и зарубежных стран.

Двадцать восьмого декабря Президент Сердар Бердымухамедов посетил новогоднее представление у Главной ёлки страны, разделив радость и веселье с юными участниками праздничного мероприятия на площади перед Культурно-развлекательным центром «Älem».

Традиционно КРЦ «Älem», расположенный в одном из живописных уголков беломраморного Ашхабада – у подножия заснеженных Копетдагских гор – избран основным местом проведения любимого всеми новогоднего праздника, который народ Туркменистана встречает с радостью, в мире и согласии.

Состоялись торжества по случаю вручения особо отличившимся в году «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром» молодым туркменистанцам ценных подарков от имени Президента Сердара Бердымухамедова, а также подарков и почётных грамот от министерств и ведомств. Это стало знаменательным событием в жизни молодёжи, которая полна стремле-

baýramçylygy ähli ildeşlerimiz şatlyk-şowhun bilen garşylaýar.

Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda ýurdumyzyň dürli ulgamlarynda zähmet çekip, aýratyn tapawutlanan ýaşlara hormatly Prezidentimiziň adyndan gymmat bahaly sowgatlaryň hem-de ministrikler, pudaklaýyn dołandyryş edaralary tarapyndan sowgatlaryň, Hormat hatlarynyň gowşurylyş dabaralary geçirildi. Munuň özi kalby Watanymyzy ösdürmäge uly goşant goşmaga hyjuwdan doly ýaslarymyzyň durmuşynda ajaýyp waka örürüldi.

Yigrimi dokuzynyj dekabrda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow «Ruhyyet» köşgünde Ministrler Kabinetiniň giňişleýin mejlisini geçirdi. Oňa Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň orunbasarlary we Döwlet howpsuzlyk geňeşiniň agzalary, welaýatlaryň hem-de Aşgabat şäheriniň häkimleri gatnaşdylar.

Otuzyňjy dekabrdarda hormatly Arkadagymyz döwlet Baştutanymyzyň ýakynnda sanly ulgam arkaly geçiren iş maslahatynda täze toparyň futbolçylaryna ýadygärlük hökmünde futbol topuna gol çekip duran suratyny Arkadag şäheriniň futbolçylaryna sowgat gowşurdy.

Gahryman Arkadagymyz futbolçylara: «Ýeňiş gazanmak siz bilen, alkyşlamak biz bilen!» diýen sözleri aýdyp, olaryň türkmen sportunyň halkara giňişlikde möhüm orun eýelemegi urgunda yhlaslaryny gaýgyrmajakdylaryna ynam bildirdi. Milli Liderimiz futbolçylary ýene-de bir gezek gazañan ajaýyp ýeňişleri hem-de Täze ýyl bilen gutlap, olara uly üstünlikleri arzuw etdi.

Hemmelere bagt we şatlyk, ýağşy umyt-arzuwlary eçilýän, köp garaşdryan Täze ýyl baýramy ýetip geldi. Şu pursatlarda ýurdumyzyň ýene bir geçen döwrüniň jemleri jemlenilýär hemde geljek üçin anyk meýilnamalar düzülýär. Tutuş Diýarymyz baýramçylyk keşbine girýär, Watanymyzyň her bir künjeginde ýokary ruhubelentlik ýagdaýy emele gelyär.

Agşamky baýramçylyk feýerwerki öwşün atdy.

Syn TDH maglumatlary esasynda taýýarlandy.

Berdymuhamedov and also gifts and diploma on behalf of ministries and departments. It became a commemorative event in the life of Turkmen youth, which is ready to make great contribution to further development and flourishing of Motherland.

On the twenty ninth of December, in «Ruhyyet» Palace the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov cried out enlarged session of Cabinet of Ministers with participation Deputy Cabinet of Ministers, members of the State security council, as well as khakims of welayats and Ashkhabad city.

On the thirtieth of December, the National Leader of Turkmen people, Chairman of Khalk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov having made a working visit to Arkadag city, met with leadership and sportsmen of the city's football club and congratulated them with their victories and discussed the goals execution process.

Hero-Arkadag presented to the club a photo of the President of Turkmenistan signing the ball and noted that the current victories – guarantees of new achievements.

Having addressed the football players, Hero-Arkadag stated: «Ýeňiş gazanmak siz bilen – alkyşlamak biz bilen», expressed confidence that they will spare neither force nor efforts for raising prestige of Turkmen sport on International arena and also congratulated the club once again with magnificent victories and wished new victories in the years to come.

Here the best and love and long waited festivity – meeting of a New Year, which brings happiness and joy, bright dreams and new hopes to people.

At that time, we summarize another part of the road passed by country and make powerful plans for the future. The atmosphere of the joy festivity and raising mood reign in all corners of the country.

Then, the festive firework volleys were heard.

Review of events has been prepared on TDH materials.

ния внести достойный вклад в дальнейшее развитие и процветание Родины.

Двадцать девятого декабря во Дворце «Рухыет» Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов провёл расширенное заседание Кабинета Министров с участием заместителей Председателя Кабинета Министров, членов Государственного совета безопасности, а также хякимов велаятов и города Ашхабад.

Тридцатого декабря Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, совершив рабочую поездку в город Аркадаг, где встретился с руководителями и спортсменами футбольного клуба города, поздравил их с победами и обсудил ход выполнения поставленных задач.

Герой-Аркадаг презентовал клубу фотографию Президента Туркменистана, подписывающего футбольный мяч, и отметил, что нынешние победы – залог новых достижений.

Герой-Аркадаг, обращаясь к футболистам, сказал: «Ýeňiş gazanmak siz bilen – alkyşlamak biz bilen», выразив уверенность, что они не пожалеют усилий для повышения престижа туркменского спорта на международной арене, а также ещё раз поздравил клуб с замечательными успехами и пожелал новых побед в наступающем году.

Вот и настал самый любимый и долгожданный праздник встречи Нового года, несущий людям счастье и радость, светлые мечты и новые надежды. В это время, когда мы подводим итоги ещё одного пройденного страной отрезка пути и строим смелые планы на будущее. В каждом уголке Отчизны царит атмосфера весёлого торжества и приподнятого настроения.

Раздаются залпы праздничного фейерверка.

Обзор событий подготовлен по материалам TDH.



Terjimeçler:

I. Işangulyýew, N. Gapbarowa,
S. Saryhanowa.

Türkmen tekstiniň redaktory
A. Şallyýewa.

Iňlis tekstiniň redaktory
Ž. Karryýewa.

Rus tekstiniň redaktory
G. Kolatowa.

Çeberçilik redaktory
B. Seyitliýewa.

Tehniki redaktor
K. Orazow.

I. Lomowyň, H. Magadowyň we
TDH-nyň suratlary.

Translators:

I. Ishangulyyev, N. Gapbarova,
S. Saryhanova.

Editor of Turkmen Text
A. Shallyyeva.

Editor of English Text
Zh. Karriyeva.

Editor of Russian Text
G. Kolatova.

Art Director
B. Seyitliyeva.

Technical Editor
K. Orazov.

Photos by I. Lomov, H. Magadov and
TDH.

Переводчики:

И. Ишанкулиев, Н. Гапбарова,
С. Сарыханова.

Редактор туркменского текста
А. Шаллыева.

Редактор английского текста
Ж. Карриева

Редактор русского текста
Г. Колатова.

Художественный редактор
Б. Сейитлиева.

Технический редактор
К. Оразов.

Фото И. Ломова, Х. Магадова и
TDH.

© «Miras» Žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,
744000, Puşkin köç. 13-nji «A» jaýy,
tel./faks: 94-01-77,

Žurnaldan görürilende we ondaky
materiallardan peýdalanylan ýagdayynda
žurnala salgylanmak hökmanydyr.

Golýazmalar we suratlar
yzyna gaýtarylmaýar.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,
Ashgabat, Turkmenistan 744000,
tel./fax: 94-01-77,

Reference to journal is obligatory
while reprinting and using materials.
Manuscripts and photographs

are not returned.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,
744000, улица Пушкина, 13 «А»,
тел./факс: 94-01-77,

При перепечатке и использовании
материалов ссылки на журнал
обязательны.

Рукописи и фотографии
не возвращаются.

